

ANA DEL CAMPO GUTIÉRREZ

El Libro de Testamentos  
de 1384-1407 del notario  
Vicente de Rodilla

Una introducción a los documentos  
medievales de últimas voluntades  
de Zaragoza

---

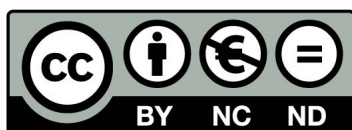
FUENTES HISTÓRICAS ARAGONESAS 57

---

INSTITUCIÓN «FERNANDO EL CATÓLICO» (C. S. I. C.)

*Excma. Diputación de Zaragoza*

La versión original y completa de esta obra debe consultarse en:  
<https://ifc.dpz.es/publicaciones/ebooks/id/3106>



Esta obra está sujeta a la licencia CC BY-NC-ND 4.0 Internacional de Creative Commons que determina lo siguiente:

- **BY (Reconocimiento):** Debe reconocer adecuadamente la autoría, proporcionar un enlace a la licencia e indicar si se han realizado cambios. Puede hacerlo de cualquier manera razonable, pero no de una manera que sugiera que tiene el apoyo del licenciador o lo recibe por el uso que hace.
- **NC (No comercial):** La explotación de la obra queda limitada a usos no comerciales.
- **ND (Sin obras derivadas):** La autorización para explotar la obra no incluye la transformación para crear una obra derivada.

Para ver una copia de esta licencia, visite <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/deed.es>.

FUENTES HISTÓRICAS ARAGONESAS

*57*

**Ana del Campo Gutiérrez**

**El Libro de Testamentos  
de 1384-1407 del notario  
Vicente de Rodilla**

**Una introducción a los documentos  
medievales de últimas voluntades  
de Zaragoza**



INSTITUCIÓN «FERNANDO EL CATÓLICO» (C. S. I. C.)

*Excma. Diputación de Zaragoza*

Zaragoza, 2011

Publicación número 3.078  
de la Institución «Fernando el Católico»  
(Excma. Diputación de Zaragoza)  
Plaza de España, 2.  
50071 ZARAGOZA  
Tf: [34] 976 - 28 88 78/79 - Fax: [34] 976 28 88 69  
ifc@dpz.es  
<http://ifc.dpz.es>

© La autora.

© De la presente edición: Institución «Fernando el Católico».

I.S.B.N.: 978- 84-9911-131-5

Depósito Legal: Z-2.450/2011

Preimpresión: A+D Arte Digital, Zaragoza

Impresión: Los Fueros, Artes Gráficas. Zaragoza

---

IMPRESO EN ESPAÑA - UNIÓN EUROPEA

## **ESTUDIO PRELIMINAR**

El testamento se ha erigido en indiscutible protagonista en los estudios sobre religiosidad medieval y, en concreto, sobre los aspectos relacionados con la muerte. Si bien el precursor de este tipo de trabajos, Philippe Ariès, empleaba otras fuentes, como las de carácter literario o artístico, no es menos cierto que en sus obras el testamento estaba muy presente<sup>1</sup>. Pero fue Michel Vovelle quien convirtió al testamento en la fuente por excelencia, pues recopiló un gran número de estos documentos y los analizó con un método cuantitativo desde la perspectiva de la *longue durée*. En una de sus obras de mayor repercusión, *Piété baroque et déchristianisation en Provence au XVIII<sup>e</sup> siècle*, Vovelle declaraba que el testamento era «la fuente más fiel o la menos deformada» con la que contamos para abordar estos temas<sup>2</sup>. Este historiador admitía, pues, los problemas inherentes a este documento como fuente, al mismo tiempo que reconocía su importancia a la hora de realizar estudios relativos a la religiosidad y a las mentalidades.

Tenía una opinión muy similar otro reputado historiador francés, Jacques Chiffolleau. En su obra *La comptabilité de l'Au-delà*, que se ha convertido en todo un clásico y en el trabajo de referencia sobre la muerte en la Edad Media, Chiffolleau se preguntaba si el testamento bajomedieval podía considerarse un *speculum mortis*, un «espejo de la muerte», es decir, si el testamento reflejaba fielmente las creencias y anhelos de los hombres y mujeres que los dictaron. Respondía que cuando menos había que dudarlo, pues tanto la rigidez formal propia de todo documento notarial como las presiones que pudieron haber ejercido los que rodeaban al otorgante velaban las verdaderas intenciones de este último. A pesar de estas cautelas, Chiffolleau abogaba por el empleo sistemático del testamento como fuente. Además, planteaba la necesidad de afrontar el estudio de

---

<sup>1</sup> Cfr. Philippe ARIÈS, *Essais sur l'Histoire de la mort en l'Occident du Moyen Âge à nous jours*, París: Éditions du Seuil, 1975; Philippe ARIÈS, *L'homme devant la mort*, París: Éditions du Seuil, 1977.

<sup>2</sup> Michel VOVELLE, *Piété baroque et déchristianisation en Provence au XVIII<sup>e</sup> siècle: les attitudes devant la mort d'après les clauses des testaments*, París: Éditions du Seuil, 1978 (edición original 1973), p. 22.

este documento teniendo muy presente su complejidad, puesto que en él las fórmulas notariales propias del *ius commune* son inseparables de las disposiciones religiosas y sociales a las que servían de vehículo. Según este investigador, tratar de disociar el contenido jurídico del religioso supone no comprender en absoluto el carácter del testamento bajomedieval<sup>3</sup>. Efectivamente, el testamento es un documento extremadamente bien construido, en el que, sobre las bases del Derecho romano, pero con influencias de la costumbre germánica, se fueron entrelazando aspectos considerados claves por la Iglesia, como eran la elección de sepultura y el encargo de sufragios para la salvación del alma.

Uno de los objetivos de este trabajo consiste en permitir apreciar la perfecta –o casi– imbricación de elementos jurídicos y religiosos dentro del testamento bajomedieval, para lo cual presentamos aquí el Libro de Testamentos de 1384-1407, compilado por el notario Vicente de Rodilla y que forma parte de los fondos del Archivo Histórico de Protocolos Notariales de Zaragoza. Ofrecemos la transcripción completa y minuciosa del Libro, en la que se ha tratado, por un lado, de ser fieles al original medieval y, por otro, facilitar la lectura a quienes se acerquen hoy al texto. Además, la transcripción se acompaña de una tabla que desglosa los testamentos y codicilos recogidos en el Libro, así como de un índice toponomástico, todo ello para facilitar la localización de las personas y lugares que en él se mencionan.

A modo de preludeo del Libro de Testamentos, se ha elaborado un estudio previo que se centra en mostrar las distintas partes de las que se componían los documentos medievales de últimas voluntades. Con este propósito, se analizan los testamentos y codicilos del Libro desde el punto de vista de la Diplomática para explicar sus secciones y aclarar su contenido. Esto permite, a su vez, aproximarnos a la realidad de la Zaragoza de aquel entonces, a cómo vivían sus habitantes, a cómo cuidaban del porvenir de los suyos y a cómo se preparaban para el Más Allá. No obstante, antes de proceder al mencionado análisis diplomático, se realiza un breve recorrido por las vicisitudes experimentadas por el testamento en la Edad Media, en general, y en Aragón, en particular.

## 1. LOS ORÍGENES DEL TESTAMENTO MEDIEVAL

El testamento era un documento bien conocido y asentado en el mundo romano, donde era el principal vehículo para la transmisión patrimonial. La Iglesia de los primeros tiempos del cristianismo, que nació y creció en el contexto del Imperio romano, no dudó en impulsar su uso y en

---

<sup>3</sup> Jacques CHIFFOLEAU, *La comptabilité de l'Au-delà. Les hommes, la mort et la religion dans la région d'Avignon à la fin du Moyen Âge (vers 1320 – vers 1480)*, Roma: École Française de Rome, 1980, p. 33.



algunas disposiciones, como en la promulgada en el Concilio de Cartago del 398, llegó a castigar con la excomunión a aquellos fieles que murieran sin haber dictado sus últimas voluntades<sup>4</sup>.

La decadencia y final caída del Imperio romano, así como la cada vez mayor presencia e influencia de los pueblos bárbaros, conllevaron el declive del testamento. Al contrario que el Derecho romano, donde el designado como heredero universal se hacía con el grueso de los bienes, la costumbre germánica establecía la paridad entre todos los descendientes a la hora de recibir la herencia<sup>5</sup>. Pero que el testamento experimentara una época de retroceso no significa que llegara a desaparecer durante la Alta Edad Media<sup>6</sup>, como tampoco lo hicieron otras formas romanas de transmisión de bienes, tales como las donaciones *causa mortis* (que solo entraban en vigor una vez acaecía la muerte del donante) o las donaciones *inter vivos* (que tenían vigencia desde el mismo momento de su certificación). Además, en los primeros siglos medievales surgieron las donaciones *pro anima*, cuyas motivaciones eran espirituales y en las que el donante cedía dinero o bienes a una institución religiosa a cambio de su intercesión en el Más Allá<sup>7</sup>.

Los cambios sociales y económicos que experimentó el mundo feudal (eclosión del fenómeno urbano, desarrollo del comercio, etc.), así como la recuperación del Derecho romano, provocaron que desde el siglo XII aumentara progresivamente el número de testamentos<sup>8</sup>. La Iglesia fue una de las grandes impulsoras de este auge, ya que a través de ellos atraía un buen número de donaciones y limosnas, a la par que conseguía que sus fieles se prepararan mejor para la vida ultraterrena<sup>9</sup>. Desde comienzos de la mencionada centuria se documentan con frecuencia últimas voluntades en toda Italia y en la región francesa de Agde. Un poco más tarde, en torno a 1160-1170, se aprecia un resurgir de este documento en Montpellier y en toda la Septimania. Poco a poco su uso se fue extendiendo por toda Europa, debido a lo cual se acuñó la expresión «renacimiento del testamento»<sup>10</sup> para referirse a este fenómeno.

---

<sup>4</sup> Ariel GUIANCE, *Los discursos sobre la muerte en la Castilla medieval (siglos VII-XV)*, Valladolid: Junta de Castilla y León, 1998, p. 65.

<sup>5</sup> Marie-Thérèse LORCIN, «Le testament», en Danièle ALEXANDRE-BIDON y Cécile TREFFORT (dirs.), *À Réveiller les morts. La mort au quotidien dans l'Occident médiéval*, Lyon: Presses Universitaires de Lyon, 1993, pp. 144-145.

<sup>6</sup> Alfonso GARCÍA GALLO, «Del testamento romano al medieval. Las líneas de su evolución en España», *Anuario de Historia del Derecho Español*, 47 (1977), p. 429.

<sup>7</sup> CHIFFOLEAU, *La comptabilité de l'Au-delà...*, óp. cit., p. 37.

<sup>8</sup> Juan Carlos MARTÍN CEA, «El modelo testamentario bajomedieval castellano y su reflejo en los diferentes grupos sociales», *Edad Media. Revista de Historia*, 6 (2003-2004), p. 106.

<sup>9</sup> LORCIN, «Le testament», art. cit., pp. 145-146.

<sup>10</sup> CHIFFOLEAU, *La comptabilité de l'Au-delà...*, óp. cit., p. 35.

Si el siglo XII fue el momento de su resurgir y el XIII el de su consolidación, la Baja Edad Media vino a ser la «edad de oro»<sup>11</sup> del testamento, pues entonces se produjo una «democratización»<sup>12</sup> en su uso. Cada vez testaban más personas, tanto hombres como mujeres, y tendió a ampliarse el espectro social al que pertenecían los otorgantes, ya que, aunque en todo momento y lugar se encuentran últimas voluntades de gentes con escasos recursos, hasta el período bajomedieval habían sido mayoritariamente ricos y nobles los que dictaban testamento<sup>13</sup>.

Como se decía, la Iglesia contribuyó enormemente a la difusión de este documento gracias, entre otras circunstancias, a que insistió, como había hecho siglos atrás, en considerarlo casi obligatorio para los cristianos. En muchos cánones conciliares o sinodales se estipuló que aquellos que muriesen intestados serían enterrados fuera de sagrado si sus herederos no ordenaban alguna limosna o manda piadosa por el ánima del finado. Así sucedió en el Concilio de Albi de 1254 o en el Sínodo de Tarragona de 1291<sup>14</sup> y, en lo que a la provincia eclesiástica cesaraugustana se refiere, en los sínodos de Zaragoza de 1353, 1495 y 1515<sup>15</sup>. El conocido tratado del *Ars bene moriendi*, aparecido en torno a 1415 con la intención de aconsejar a los laicos acerca de cómo guiar y acompañar al agonizante<sup>16</sup>, consideraba el testamento como un requisito inexcusable para la buena muerte. De hecho, el *Ars moriendi* daba por sentado que el moribundo redactaría su testamento, pues le serviría para alejar de su espíritu las preocupaciones materiales y mundanas<sup>17</sup>.

No obstante, dejando a un lado sus motivaciones y cláusulas religiosas, el testamento según se difundió desde el siglo XII estaba muy basado en el Derecho romano y, en consecuencia, compartía con las últimas voluntades romanas varios puntos. En primera instancia, tanto el testamento medieval

---

<sup>11</sup> LORCIN, «Le testament», art. cit., pp. 147-149.

<sup>12</sup> CHIFFOLEAU, *La comptabilité de l'au-delà...*, óp. cit., p. 38.

<sup>13</sup> Samuel K. COHN Jr., *The Cult of the Remembrance and the Black Death. Six Renaissance Cities in Central Italy*, Baltimore y Londres: The Johns Hopkins University Press, 1992, p. 1.

<sup>14</sup> Michel VOVELLE, *La mort et l'Occident de 1300 à nos jours*, París: Gallimard, 1983, p. 72. Margarita CANTERA MONTENEGRO, «Derecho y sociedad en La Rioja bajomedieval a través de los testamentos (siglos XIII-XV)», *Hispania*, XLVII/165 (1987), p. 36.

<sup>15</sup> Federico Rafael AZNAR GIL, *Concilios provinciales y sínodos de Zaragoza de 1215 a 1563*, Zaragoza: Caja de Ahorros de la Inmaculada, 1982, p. 115 y nota al pie n.º 63. Natividad RAPÚN GIMENO, 'Intestatio' e 'Inconfessio'. 'Qui porro intestatus decesserit habeatur olim pro damnato ac infami'. *Apuntes sobre su tratamiento legal en la Edad Media. Posición del Derecho aragonés*, Zaragoza: El Justicia de Aragón, 2007, en especial las pp. 116-125.

<sup>16</sup> Sor Mary Catharine O'CONNOR, *The Art of Dying Well: The Development of the 'Ars moriendi'*, Nueva York: Columbia University Press, 1941, pp. 48-60.

<sup>17</sup> Idefonso ADEVA MARTÍN, «Ars bene moriendi. La muerte amiga», en Jaume AURELL y Julia PAVÓN (eds.), *Ante la muerte. Actitudes, espacios y formas en la España medieval*, Pamplona: Eunsa, 2002, p. 311.

como el romano eran un acto jurídico *mortis causa*, es decir, entraban en vigor solo después de la muerte del otorgante. Asimismo, eran un acto revocable, por lo que en cualquier momento de su vida el otorgante podía derogarlo y dictar uno nuevo. Pero, sobre todo, el testamento medieval compartía con su antecedente clásico el hecho de que una de sus razones de ser era la institución del heredero o herederos universales<sup>18</sup>. Sin embargo, existía entre ambos una diferencia fundamental a este respecto. Por un lado, el Derecho romano consideraba que el *sine qua non* del testamento era, precisamente, la cláusula de designación de heredero universal. Tanto era así que, en caso de su ausencia, se entendía que el documento de últimas voluntades resultante no era un testamento, sino simplemente un codicilo. Por su parte, el Derecho medieval, tanto canónico como civil, admitía la omisión del nombramiento de heredero universal, así como la posibilidad de que el otorgante dejara a su alma como beneficiaria de todos sus bienes, es decir, que la designara como su heredera. Aunque es cierto que la mayoría de los testamentos de la Edad Media dedican una buena parte de su espacio a la repartición de la herencia, no es menos cierto que en aquella época el verdadero pilar del testamento lo constituían las cláusulas relacionadas con aspectos religiosos, es decir, aquellas relativas al cuidado del alma y a la elección de sepultura.

## 2. EL TESTAMENTO EN LA ZARAGOZA BAJOMEDIEVAL

### 2.1. QUIÉNES PODÍAN DICTAR TESTAMENTO

Habida cuenta del importante papel que el testamento jugaba tanto en la transmisión patrimonial como en la salvación del otorgante, el Derecho aragonés se ocupó de regular su dictado y de asegurar su cumplimiento<sup>19</sup>. En primera instancia, los juristas trataron de evitar que alguien se aprovechara del otorgante y le forzara a redactar testamento en beneficio propio. Una de las medidas más habituales destinadas a prevenir estas situaciones consistía en impedir que los más jóvenes o los disminuidos psíquicos, es decir, los colectivos más influenciados y manejables, dictaran testamento o realizaran otro tipo de documento a través del cual dispusieran de sus bienes. Así, en el Fuero de Teruel (1177) se prohibía dictar testamento a quienes se encontrasen *in potestate parentis*, es decir, a cualquier persona

---

<sup>18</sup> Jaume CASAMITJANA I VILASECA, *El testamento en la Barcelona bajomedieval. La superación de la muerte patrimonial, social y espiritual*, Pamplona: Euns, 2004, pp. 46-47.

<sup>19</sup> Para ahondar en el tratamiento que la legislación aragonesa medieval hizo del testamento, puede verse el siguiente artículo y toda la bibliografía que allí menciono: Ana DEL CAMPO GUTIÉRREZ, «El discurso de la muerte en los fueros, observancias y ordenaciones del reino de Aragón», en César GONZÁLEZ MÍNGUEZ e Iñaki BAZÁN DÍAZ (dirs.), *El discurso legal ante la muerte durante la Edad Media en el nordeste peninsular*, Bilbao: Universidad del País Vasco / Euskal Herriko Unibersitatea, 2006, pp. 425-454.

que, bien por ser muy joven, bien por un retraso mental o por cualquier otra causa, no se hubiera emancipado y siguiera viviendo en casa de su padre y bajo su tutela. Se entendía que todos los bienes del hijo no emancipado correspondían a su progenitor. No obstante, el fuero turolense permitía que estas personas dictasen testamento si contaban con la autorización expresa de su padre<sup>20</sup>.

Por su parte, en la recopilación foral localizada en Miravete de la Sierra (Teruel) se indicaba que *ningun moço chico de entro edat de XIII annos* podía realizar cartas de donación ni de testamento<sup>21</sup>. Se considera que la compilación foral de Miravete es ligeramente anterior al *Vidal Mayor*<sup>22</sup>, que fue promulgado en 1247 por Jaime I (1213-1276). En este último corpus legislativo se mantenía la prohibición de realizar donaciones a los menores de catorce años<sup>23</sup>. En 1348 Pedro IV el Ceremonioso (1336-1387) decidió elevar a los veinte años la edad hasta la cual no se podía realizar albaranes, finiquitos, cesiones, donaciones, ventas o empeños de bienes<sup>24</sup>. Esta disposición venía motivada por el hecho de que las donaciones y los otros tipos de documentos mencionados, por encima de los testamentos, eran el instrumento legal utilizado por las personas *alieni juris* para transmitir sus bienes<sup>25</sup>. No obstante, la mencionada disposición de Pedro IV autorizaba a los mayores de catorce años a dictar testamento y codicilo<sup>26</sup>.

---

<sup>20</sup> Max GOROSCH (ed.), *El Fuero de Teruel*, Estocolmo y Uppsala: Almqvist & Wiksells Boktryckeri, 1950, rúbrica 447 «Del testament que fijo emparentado fiziere», p. 283.

<sup>21</sup> Antonio GARGALLO MORA (ed.), *Los Fueros de Aragón [según el ms. del Archivo Municipal de Miravete de la Sierra (Teruel)]*, Zaragoza: Anúbar, 1992, rúbrica 249, p. 132.

<sup>22</sup> *Ibidem*, pp. 5-6.

<sup>23</sup> Pascual SAVALL Y DRONDA y Santiago PENÉN Y DEBESA (eds.), *Fueros, Observancias y Actos de Corte del Reino de Aragón*, edición facsímil, Zaragoza: El Justicia de Aragón e IberCaja, 1991, tomo I, columna 236b (en adelante: I, 236b), fuero «De contractibus minorum»: «Donatio a minore facta, nullius valoris existit: minorem intellige infra quatuordecim annos».

<sup>24</sup> *Ibidem*, I, 238a, fuero «Ut minor XX annorum nequeat albaranum, diffinimentum, neque alium contractum alienationis bonorum suorum: testamento & codicillo exceptis»: «Statuimus, ac etiam ordinamus Nos Rex praedictus cum voluntate Curiae supradictae, quod aliquis minor viginti annorum non faciat, nec facere possit albaranum, diffinimentum, relaxationem, seu remissionem, aut donationem suo tutori, vel curatori aut administratori, vel procuratori, nec alium alii personae, donec dicti viginti anni completi fuerint & transacti. Nec etiam possit dare, vendere, impignorare, vel cambium facere, nec aliter alienare de suis bonis sedentibus, quousque ad aetatem viginti annorum pervenerit supradictam, nisi por sua propria necessitate illud facere oportuerit. Quae necessitas probetur primitus fore iustam coram iudice competenti: de cuius auctoritate possit fieri dicta alienatio usque ad complementum necessitatis ipsius tantum. Excepto tamen quod in testamento & codicillo, vel codicillis possit ordinare de bonis suis, si aetatem XIV annorum excesserit tempore conditi testamenti». Julio ORTEGA SAN ÍÑIGO, «Ut minor XX annorum», en VV. AA., *Segunda Semana de Derecho Aragonés (Jaca, 1943)*, Zaragoza: Librería General, 1943, pp. 133-134.

<sup>25</sup> CHIFFOLEAU, *La comptabilité de l'Au-delà...*, óp. cit., pp. 40-41. Marie-Claude MARANDET, *Le souci de l'Au-delà: La pratique testamentaire dans la région toulousaine (1300-1450)*, Perpignan: Presses Universitaires de Perpignan, 1998, p. 31.

<sup>26</sup> Cfr. nota n.º 23.

A la hora de marcar una edad mínima a partir de la cual poder ordenar últimas voluntades, los Fueros de Aragón se apoyaban en la normativa eclesiástica y tomaron como punto de referencia la que la Iglesia consideraba «la edad de la discreción», esos catorce años, precisamente, a partir de los cuales el moribundo o moribunda podía recibir los últimos sacramentos<sup>27</sup>. Ahora bien, no todos los códigos legales del continente aceptaban la edad de la discreción como momento a partir del cual se permitía testar. Por ejemplo, en los territorios vecinos de Aragón, es decir, en Castilla<sup>28</sup>,

---

<sup>27</sup> Joannes Dominicus MANSI (ed.), *Sacrorum Conciliorum Nova Amplissima Collectio*, vol. XXII, Venecia: Antonium Zatta, 1778, col. 1007-1010, IV Concilio de Letrán (1215), canon XXI «De confessione facienda, & non revelanda a sacerdote, & saltem in Pasca communicando»: «Omnis utriusque sexus fidelis, postquam ad annos discretionis pervenerit, omnia sua solus peccata confiteatur fideliter, saltem semel in anno, proprio sacerdoti, & injunctam sibi poenitentiam studeat pro viribus adimplere, suscipiens reverenter ad minus in Pascha eucharistiae sacramentum: nisi forte de consilio proprii sacerdotis, ob aliquam rationabilem causam ad tempus ad ejus perceptione duxerit abstinentum: alioquin & vivens ab ingressu ecclesiae arceatur, & moriens Christiana careat sepultura. Unde hoc salutare statutum frequenter in ecclesiis publicetur, ne quisquam ignorantiae caecitate velamen excusationis assumat. Si quis autem alieno sacerdoti voluerit justa de causa sua confiteri peccata, licentiam prius postulet & obtineat a proprio sacerdote, cum aliter ille ipse non possit solvere, vel ligare. Sacerdos autem fit discretus & cautus, ut more periti medici super infundat vinum & oleum vulneribus fauciati; diligenter inquirens & peccatoris circumstantias & peccati, per quas prudenter intelligat, quale illi consilium debeat exhibere, & cujusmodi remedium adhibere, diversis experimentis utendo ad sanandum aegrotum. Caveat autem omnino, ne verbo, vel signo, vel alio quovis modo prodat aliquatenus peccatorem; sed si prudentiori consilio indigerit, illud absque ulla expressione perfonae caute requirat: quoniam qui peccatum in poenitentiali iudicio sibi detectum praesumpserit revelare, non solum a sacerdotali officio dependendum decernitur, verum etiam ad agendam perpetuam poenitentiam, in arctum monasterium detrudendum».

<sup>28</sup> ALFONSO X EL SABIO, *Las Siete Partidas del rey don Alfonso el Sabio cotejadas con varios códices antiguos por la Real Academia de la Historia*, Madrid: Ediciones Atlas, 1972 (edición original, 1807), tomo III, Partida VI, título I «De los testamentos», Ley XIII «Quién puede facer testamento e quien non», p. 366: «Todos aquellos á quien non es defendido por las leyes deste nuestro libro, pueden facer testamento, et los que non pueden facer son estos: el fijo que está en poder de su padre maguer el padre gelo otorgase; pero si fuere caballero ó home letrado qualquier destos fijos que haya de los bienes que son llamados *peculium castrense*, vel *quasi castrense*, puede facer testamento dellos. Otrosi decimos que el mozo que es menor de catorce años et la moza que es menor de doce años, maguer non sean en poder de su padre nin de su abuelo, non pueden facer testamento, et esto es porque los que son desta edad non han entendimiento cumplido. Otrosi el que fuese salido de memoria non puede facer testamento, mientras que fuere desmemoriado, nin el desgastador de lo suyo á quien hobiese defendido el juez que non enagenase sus bienes; pero si ante de tal defendido el juez que non enagenase sus bienes; pero si ante de tal defendimiento hobiese fecho testamento, valdrie. Otrosi decimos que el que es mudo et sordo desde su nascencia non puede facer testamento; empero el que lo fuese por alguna ocasion asi como por enfermedad ó de otra manera, este atal si sopiese escrebir puede facer testamento escribiéndolo por su mano mesma: mas si fuese letrado et non sopiese escrebir non puede facer testamento, fueras desde en una manera sil otorgase el rey que lo escrebiese otro alguno por él en su lugar. En esta manera mesma podrie facer testamento el home letrado que fuese mudo desde su nascencia, maguer non fuese sordo, et esto acaesce pocas vegadas: empero aquel que fuese sordo desde su nascencia ó por alguna ocasion, si este atal podiere fablar bien puede facer testamento».

Navarra<sup>29</sup> y en las regiones del sur de Francia<sup>30</sup>, se establecía que solo los varones mayores de catorce años y las mujeres o chicas de más de doce podían otorgar testamento.

Aparte de las restricciones relacionadas con la edad, las distintas compilaciones legislativas solían incluir reglamentaciones para impedir testar a otros colectivos. El código castellano de *Las Siete Partidas* prohibía otorgar testamento al *que fuese salido de memoria*, al *desgastador de lo suyo*, al *que es mudo et sordo desde su nascencia* (aunque si sabían escribir, se les autorizaba a redactarlo de su puño y letra), a los *dados por refenes*, a los *judgados por enfamados por cantigas*, a los *siervos*, a los hombres y mujeres que escogían la vida religiosa *entrando en algunt monesterio, ó faciéndose ermitaño ó emparedado, ó tomando otra orden*, a los herejes y a los *desterrados por siempre*<sup>31</sup>. En el condado de Toulouse no podían testar ni los siervos, ni los locos permanentes, ni los que renunciaban al mundo, ni tampoco –siguiendo una tradición heredada del Derecho romano– los sordomudos de nacimiento<sup>32</sup>.

## 2.2. TIPOS DE TESTAMENTO

Varios son los criterios de clasificación a los que se puede recurrir para establecer la tipología de los testamentos. Uno de los más evidentes aparece muy bien resumido en las *Observancias* escritas en la segunda mitad del siglo XIV por dos juristas residentes en Zaragoza llamados ambos Jaime del Hospital, que eran padre e hijo<sup>33</sup>. En esta obra clave del Derecho aragonés

---

<sup>29</sup> Juan Fernando UTRILLA UTRILLA (ed.), *El Fuero General de Navarra*, Pamplona: Diario de Navarra, 2003, volumen II, p. 231. Óscar PRIETO SIERRA y Roberto PARREÑO RUIZ, «El discurso ante la muerte según el derecho territorial del reino de Navarra y del País Vasco», en GONZÁLEZ y BAZÁN (dirs.), *El discurso legal ante la muerte...*, óp. cit., p. 47.

<sup>30</sup> MARANDET, *Le souci de l'Au-delà...*, óp. cit., pp. 30-31.

<sup>31</sup> ALFONSO X EL SABIO, *Las Siete Partidas*, tomo III, Partida VI, título I «De los testamentos», Ley XIII «Quién puede facer testamento et quién non», Ley XV «Cómo los que son judgados á muerte ó á seer desterrados por siempre non pueden facer testamento», Ley XVI «De los homnes que son dados por refenes et los judgados por enfamados por cantigas que fecieron, et los que fuesen siervos de los otros, que non pueden facer testamento» y Ley XVII «Cómo los que entran en religión non pueden facer festamento», pp. 366-369.

<sup>32</sup> MARANDET, *Le souci de l'Au-delà...*, óp. cit., pp. 32-33.

<sup>33</sup> Tradicionalmente se ha venido creyendo que una única persona era el autor de estas *Observancias*, pero en uno de mis trabajos aclaro que, en realidad, fueron coescritas por dos afamados juristas de la época, Jaime del Hospital padre e hijo. Según se explicita en la propia obra, las *Observancias* comenzaron a ser redactadas en 1361. Su iniciador y primer autor fue Jaime del Hospital padre, que fue lugarteniente de dos Justicias de Aragón, Juan López de Sesé y Blasco Fernández de Heredia. Sin embargo, tal y como demuestro con pruebas documentales, don Jaime del Hospital falleció en 1362 dejando su obra apenas comenzada. Algunos años más tarde su hijo, Jaime del Hospital júnior, retomó el trabajo de su progenitor y, en realidad, compuso la mayor parte de las *Observancias*. Al igual que su padre, el menor de los Hospital ocupó la lugartenencia del justiciazgo, en este caso mientras estuvo en el cargo Domingo Cerdán. Cfr. Ana DEL CAMPO GUTIÉRREZ, «Catalina del Hospital: ciudadana por prestigio», en Blanca GARÍ (coord.), *Vidas de mujeres del Renacimiento*, Barcelona: Publicacions i Edicions de la Universitat de Barcelona, 2007, pp. 25-28.

se aclaraba que, fundamentalmente, existían dos tipos de testamentos: *sine charta et cum charta*<sup>34</sup>.

Los primeros, para expresarlo de modo más técnico, se correspondían con los *testamentos nuncupativos orales*, es decir, aquellos realizados por el otorgante de viva voz ante testigos. Su nombre deriva del sustantivo latino *nuncupatio, ōnis*, que significa ‘designación solemne de heredero’. Dado su carácter oral, para que este tipo de testamentos tuviesen validez legal era necesario realizar un acto denominado *adveración*, consistente en que los dos albaceas –o un albacea y un testigo– se presentasen ante un escribano público y un juez y desgranaran ante ellos las disposiciones realizadas por el otorgante, quien ya habría fallecido. El *Vidal Mayor* estipulaba entonces que *el qual escrivano jurado escrive todas las cosas que aqueill que fizo el testament ordenó en la su presencia d'eillos, diziendo et firmando aqueillos spondaleros et testigos ante aqueill escrivano et ante aqueill alcalde o la cort, jurando sobre el Libro et la crutz aque así ordenó ante eillos aqueill qui fizo el testament assi como eillos fazen escribir aqueillas cosas, [...] que non deviasse el uno del otro en síllaba o non leixasse síllaba ninguna en la narración del ordenamiento de las palavras de aqueill qui fizo el testament, et si por todo non se acordasen et errasen en alguna de las sobreditas cosas, que el su dito non valiesse*<sup>35</sup>.

Los testamentos *cum charta*, es decir, los *testamentos in scriptis*, podían ser puestos por escrito por un notario, por alguien que estuviera acompañando al moribundo y también por el propio otorgante. En este último caso, es decir, cuando las últimas voluntades habían sido escritas de puño y letra por el causante, recibían el nombre de *testamentos hológrafos*. En muchas ocasiones, estos documentos hológrafos suelen ser, además, *testamentos cerrados*, es decir, instrumentos jurídicos que se entregan a un notario con las páginas cosidas para que nadie pueda ver su contenido hasta después del óbito. El notario debía custodiar el testamento y abrirlo ante testigos solo una vez que hubiera llegado hasta sus oídos la noticia de la muerte del otorgante. En otras regiones europeas el testamento cerrado recibía también el nombre de *testamento místico* o *solemne*<sup>36</sup>.

Las últimas voluntades cerradas se contraponían al *testamento abierto*, abrumadoramente mayoritario en Aragón y en todo el continente europeo. Recibía este nombre por dos motivos. Primero, porque su contenido estaba a la vista y podía ser consultado en todo momento. No en vano, el notario había tomado nota del mismo en uno de sus libros, de manera que

---

<sup>34</sup> Jaime DEL HOSPITAL, *Observancias de Jaime del Hospital*, edición de Gonzalo Martínez Díez, Zaragoza: Caja de Ahorros de la Inmaculada, 1977, Título VI «De testamentis», p. 214.

<sup>35</sup> María de los Desamparados CABANES PECOURT, Asunción BLASCO MARTÍNEZ y Pilar PUEYO COLOMINA (eds.), *Vidal Mayor. Edición, introducción y notas al manuscrito*, Zaragoza: Libros Certeza, 1996, Libro VI, rúbrica 281 «De testamentis», p. 219.

<sup>36</sup> LORCIN, «Le testament», art. cit., p. 153.

el registro del mismo que permanecía en su escribanía servía para resolver cualquier duda o cuestión legal que pudiera surgir a posteriori. En segundo lugar, la denominación de «abierto» se debía a que este tipo de testamento podía recibir añadidos por parte del otorgante sin necesidad de cancelarlo y redactar un nuevo documento. Los Fueros de Aragón admitían esta posibilidad, ya que permitían que un mismo testamento fuera realizado en distintos momentos, de manera que cada vez el testador añadiera nuevas disposiciones a sus últimas voluntades<sup>37</sup>.

Por otro lado, cuando dos o más personas testaban de manera conjunta en un mismo instrumento público se generaba un *testamento mancomunado* o *de hermandad*<sup>38</sup>. Por regla general, los testamentos de mancomún eran realizados por matrimonios<sup>39</sup>, pero también era posible que los dictasen hermanos, un padre y sus hijos, una madre y sus hijos e, incluso, personas entre las que no parecen existir vínculos familiares<sup>40</sup>. En el Libro de Testamentos de 1384-1407 del notario Vicente de Rodilla aparecen dos testamentos mancomunados, dictados ambos por una pareja de cónyuges, así como un codicilo mancomunado, también otorgado por un matrimonio. El resto de testamentos y codicilos contenidos en el Libro se corresponden al tipo escrito, abierto y de un solo causante.

### 2.3. PARTES DEL TESTAMENTO

Con independencia de las distintas tipologías que podemos encontrar, el testamento bajomedieval se caracteriza por una gran uniformidad. A ello contribuían en buena medida los llamados «formularios notariales», que eran unas colecciones a disposición de los escribanos públicos en las que podían encontrar las instrucciones sobre cómo redactar un determinado documento, incluyendo todas las fórmulas que podían emplear, los elementos que debía incluir y su orden<sup>41</sup>. Aparte de estas recopilaciones, un notario podía anotar, a modo de recordatorio para sí mismo, una suerte de formulario para algún tipo de documento concreto. Así lo hizo el

---

<sup>37</sup> SAVALL y PENÉN (eds.), *Fueros*, II..., óp. cit., 39a, observancia al fuero «De testamentis», rúbrica 10: «Item, secudum Forum testamentum potest fieri pluribus intervallis».

<sup>38</sup> Ibídem, II, 38b, observancia al fuero «De testamentis», rúbrica 1: «Si vir, & uxor simul condiderit testamentum suum, sive ambo loquantur, & disponant simul, sive quilibet de per se sua legata, & alia faciendo, superstes quatenus tangit bona sua potest illud mutare, secus si alter eorum tantum disponat seu testetur, & alter non loquatur seu testetur, sed consentiat dispositioni seu testamento facto per alium, quia tunc consentiens non potest contravenire».

<sup>39</sup> María LUIZ RODRIGO ESTEVAN, *Testamentos medievales aragoneses. Ritos y actitudes ante la muerte (siglo XV)*, La Muela: Ediciones 94, 2002, p. 37.

<sup>40</sup> Ibídem. MARANDET, *Le souci de l'Au-delà...*, óp. cit., p. 34.

<sup>41</sup> En lo que a Aragón respecta, se ha publicado una recopilación de los formularios utilizados durante la Edad Media y comienzos de la Edad Moderna, cfr. VV. AA., *Formularios notariales aragoneses*, Zaragoza: El Justicia de Aragón, 2001 (seis volúmenes).



notario zaragozano Juan de Longares al comienzo de su protocolo del año 1498, en el que resumió las partes o disposiciones que no podían faltar en un testamento diciendo:

*Las cosas que ha mester el testament:*

- *Cuerpo*
- *Deudos, injurias, etc.*
- *Pienso por mi ánima*
- *Item, de los ditos bienes, etc.*
- *Legítima*
- *Universal herencia*
- *Tutores*
- *Exsecutores*
- *Aqueste yes*
- *Ffeyto fue aquesto en...*<sup>42</sup>

Estos eran los elementos imprescindibles de un testamento. El primer punto mencionado por Juan de Longares tenía que ver con la salud, es decir, con indicar si el otorgante estaba o no enfermo en el momento de dictar sus últimas voluntades, para pasar luego a indicar que se encontraba en plenas facultades mentales, ya que, como hemos visto, la legislación impedía testar en caso contrario. El segundo punto se refiere al pago de deudas y a la reparación de injurias cometidas por el testador para que este pudiera afrontar el tránsito sin cargas que pesaran sobre su alma. Puesto que el testamento era un documento también de carácter religioso, seguían las cláusulas relativas al cuidado del alma (*pienso por mi ánima*), entre las que se incluían la elección de sepultura y los sufragios. A continuación comenzaban los aspectos relacionados con la transmisión patrimonial, para lo que Longares indica la fórmula con la que se iniciaban (*Item, de los ditos bienes, etc.*). Dentro de las cláusulas en las que se repartía la herencia destacaban dos, la que efectuaba la entrega de la legítima a los hijos procreados dentro del matrimonio y la relativa a la elección de heredero universal, que también son convenientemente señaladas por el notario en este improvisado formulario. Si los hijos eran menores de edad, había que nombrar tutores. Asimismo, el otorgante debía designar a las personas que se encargarían de llevar a término su testamento, que recibían, entre otros, los nombres de ejecutores (*exsecutores*) o albaceas. Finalmente, se procedía a afirmar y confirmar que el documento resultante era un testamento (el notario introduce aquí las primeras

---

<sup>42</sup> María del Carmen GARCÍA HERRERO y María Isabel FALCÓN PÉREZ, «En torno a la muerte a finales de la Edad Media aragonesa», *En la España Medieval*, 29 (2006), p. 161.

palabras de la fórmula: *aqueste yes*) y se indicaba la fecha y el lugar de su redacción (*ffeyto fue aquesto en*).

Veremos todos estos elementos en el Libro de Testamentos de 1384-1407 del notario Vicente de Rodilla. No obstante, el improvisado formulario de Juan de Longares es muy básico y, aunque nos sirve de introducción, conviene que pasemos a analizar desde un punto de vista diplomático los testamentos consignados dentro del Libro de Vicente de Rodilla. A continuación se esbozarán las partes o secciones de estos documentos siguiendo el orden en el que suelen aparecer, aunque a veces dicho orden se veía alterado<sup>43</sup>.

### 2.3.1. Protocolo

Con el término *protocolo* se hace referencia al conjunto de cláusulas y fórmulas que servían para iniciar un documento, en este caso un testamento.

#### 2.3.1.1. Invocación

Como la mayoría de los documentos medievales, los testamentos solían comenzar por una invocación a la divinidad. Esta podía ser de dos tipos: simbólica, es decir, consistente en el dibujo de una cruz o de un crismón, y explícita o verbal, que se materializaba en una pequeña frase.

En el Libro de Testamentos de 1384-1407 de Vicente de Rodilla solo se han documentado invocaciones verbales. Concretamente, este notario empleaba siempre la misma, que rezaba así: *En el nombre de Dios e de la preciosa e bienaventurada Virgen Santa Maria, madre suya. Amen*. A veces esta invocación venía precedida del anagrama *JHS*, que en nuestra transcripción ha sido desarrollado y, por tanto, aparece como *Jhesus*.

Apreciamos aquí cómo se ha partido de la que parece ser la invocación más temprana y también la más extendida en la Edad Media, que era *In Dei nomine*<sup>44</sup>, a veces traducida al romance y a veces sustituida por *In Christi nomine*<sup>45</sup>, para añadirle la referencia a la Virgen. En el Libro de Testamentos de 1384-1407 María recibe los calificativos de «preciosa y bienaventurada»,

---

<sup>43</sup> Otro trabajo en el que se realiza un análisis diplomático de las cláusulas testamentarias es el siguiente: María Josepa ARNALL I JUAN, «Testaments de fons monacals gironins existents a l'Archiu de la Corona d'Aragó (segles XI-XV). Llurs clàusules diplomàtiques», *Rubrica. Paleographica et diplomatia studia: De scriptis notariorum*, III (1989), pp. 39-159.

<sup>44</sup> Encarnación MARÍN PADILLA (ed.), *Formularios notariales aragoneses: VI, Formulario notarial de Gil Abat: Mora (Teruel), siglo XVI*, Zaragoza: El Justicia de Aragón, 2001, p. 112.

<sup>45</sup> José Ángel SESMA MUÑOZ, María Teresa SAUCO ÁLVAREZ y Susana LOZANO GRACIA (eds.), *Formularios notariales aragoneses: III, Formulario notarial del Archivo Municipal de Barbastro*, Zaragoza: El Justicia de Aragón, 2001, p. 166.

pero también eran frecuentes las invocaciones en las que se obviaban los adjetivos: *En el nombre de Dios e de la Virgen Sennora Sancta Maria, madre suya*<sup>46</sup>. Tanto en este último ejemplo como en el caso del Libro se hace referencia a la maternidad de María, ya que, según la fe cristiana, al engendrar a la segunda persona de la Trinidad hizo posible la redención de los seres humanos.

### 2.3.1.2. *Preámbulo*

Esta parte del testamento puede recibir otros nombres, como los de *exordio*, *arenga* o *prólogo*. No es otra cosa que una serie de consideraciones generales relacionadas con el espíritu del testamento y basadas en ideas subyacentes en las mentes de los autores. El preámbulo tiene por objeto preparar benévolamente el ánimo del auditorio a través de sentencias o frases hechas de carácter religioso que, además, servían para embellecer el documento.

En el Libro de Testamentos de 1384-1407 del notario Vicente de Rodilla, el preámbulo consiste en la siguiente frase: *Porque alguna persona en carne puesta a la muert corporal escapar non puede*. Así se aludía a la efímera condición humana, pero con cuidado de hablar de «muerte corporal», que no «muerte del alma», ya que el cristianismo considera que el ánima es inmortal y, una vez separada del cuerpo, pasa al otro mundo, donde recibe su recompensa o un castigo, según sus actos en vida.

Esta fórmula es casi omnipresente en los testamentos aragoneses del siglo XV e, incluso, del siglo XVI, pero también era frecuente que tras ella apareciera una segunda frase para alargar el preámbulo. Esta segunda fórmula estaba relacionada con el proverbio latino *Mors certa, hora incerta*<sup>47</sup>, del que parece ser una reformulación en romance. De este modo, un preámbulo muy típico en Aragón era: *Como ninguna persona en carne puesta de la muert corporal scapar non pueda et no sia a ninguno cosa alguna assi cierta como la muert ni mas incierta que la hora de aquella*<sup>48</sup>. Podía presentar otras mínimas variaciones como: *Porque persona alguna en carne puesta de la muerte corporal scapar non pueda, e no sea cosa alguna en el mundo tan cierta como la muerte y mas incierta que la hora de aquella*<sup>49</sup>. O también: *Por quanto persona alguna en carne puesta de la muert corþoral escapar non pueda et no haya en este mundo cosa mas çierta que la muerte ni mas inçierta que la hora de aquella*<sup>50</sup>.

---

<sup>46</sup> Cristina MONTERDE ALBIAC y María Rosa GUTIÉRREZ IGLESIAS (eds.), *Formularios notariales aragoneses: V, Formulario notarial zaragozano de la primera mitad del siglo XVI*, Zaragoza: El Justicia de Aragón, 2001, p. 83.

<sup>47</sup> Jesús CANTERA ORTIZ DE URBINA, *Diccionario Akal del refranero latino*, Madrid: Akal, 2005, p. 132, refrán 1.708.

<sup>48</sup> SESMA, SAUCO y LOZANO (eds.), *Formulario notarial (III)*..., óp. cit., p. 166.

<sup>49</sup> MONTERDE y GUTIÉRREZ (eds.), *Formulario notarial zaragozano (V)*..., óp. cit., p. 83.

<sup>50</sup> MARÍN (ed.), *Formulario notarial de Gil Abat (VI)*..., óp. cit., p. 112.

### 2.3.1.3. Notificación objetiva

Con el nombre de notificación objetiva conocemos la brevísima fórmula que servía para dar verdadero comienzo al documento. En los testamentos estudiados dentro del Libro consistía en un simple: *por aquesto yo*. Así, tras una coma, se daba paso a la intitulación, en la que el causante se identificaba.

### 2.3.1.4. Intitulación

Tras la notificación objetiva el otorgante se identificaba en la llamada intitulación diciendo su nombre, seguido a veces de su alias, como hizo Pascuala Clemente, que a continuación añadía: *que en otra manera me claman Paschuala de Daroca* (7)<sup>51</sup>.

En general, hombres y mujeres testaban en proporciones muy similares en todo Aragón durante el siglo XV. En otras investigaciones los testamentos recopilados se reparten casi al 50% entre hombres y mujeres, aunque con una ligera superioridad de los varones<sup>52</sup>. En lo que al Libro de 1384-1407 del notario Vicente de Rodilla se refiere, contamos con cincuenta otorgantes distintos, de los que veinticuatro son hombres (48%) y veintiséis son mujeres (52%).

Después del nombre, algunos varones solían indicar también su profesión, como Pedro de Mur, que apuntaba que era jurista (30), o Martín de Rodilla, del que se dice que era pellejero (57). En el Libro ninguna mujer especificaba cuál era su oficio y esta es la tónica general cuando ellas testaban. No obstante, podemos citar algún caso muy puntual en el que una mujer indicara su ocupación, como el de la zaragozana del siglo XV Juana García, quien en sus últimas voluntades declaraba, orgullosa, que era aguardentera<sup>53</sup>. La mayoritaria ausencia de este dato no es en absoluto indicativa de que las mujeres carecieran de un trabajo o de uno desligado de la profesión de sus padres o maridos.

Tras el oficio se aclaraba la condición ciudadana del otorgante, es decir, si era habitante, vecino/a o ciudadano de Zaragoza. Cabe precisar que eran habitantes tanto las personas que residían temporalmente en la ciudad como los jóvenes que todavía no se habían emancipado, como los

---

<sup>51</sup> A partir de ahora, cada vez que se cite un testamento o codicilo incluido en el Libro de Testamentos de 1384-1407 del notario Vicente de Rodilla se remitirá a la tabla del final de este trabajo, en el que a cada documento se le asigna un número de referencia y se explicitan las páginas en las que se encuentra.

<sup>52</sup> RODRIGO, *Testamentos medievales aragoneses...*, óp. cit., p. 36.

<sup>53</sup> María del Carmen GARCÍA HERRERO, *Las mujeres en Zaragoza en el siglo XV*, Zaragoza: Ayuntamiento de Zaragoza, 1990, vol. II, p. 33. GARCÍA y FALCÓN, «En torno a la muerte», p. 162.

religiosos y los miembros de la nobleza. Por otro lado, solo los hombres podían acceder a la ciudadanía, mientras que las mujeres podían aspirar como mucho a la vecindad. Sin embargo, a pesar de las limitaciones legales, las mujeres que pertenecían a las familias de la elite urbana, que se casaban con ciudadanos y que por sus propios méritos demostraban saber manejar en las altas esferas en ocasiones recibían el honorífico título de «ciudadanas». En el Libro contamos con un ejemplo, pues en el testamento de Simón de Acirón (9)<sup>54</sup> se hace referencia a *Sancho Viello e Paschuala Pastriz, muller d'el, ciudadanos de la dita ciutat*<sup>55</sup>. Podemos ofrecer la siguiente tabla a modo de resumen de la condición ciudadana de los otorgantes del Libro de 1384-1407:

| CONDICIÓN CIUDADANA DE LOS OTORGANTES |                |            |
|---------------------------------------|----------------|------------|
|                                       | N.º OTORGANTES | PORCENTAJE |
| Habitantes                            | 8              | 15,6%      |
| Vecinos/as                            | 39             | 76,4%      |
| Ciudadanos                            | 2              | 4%         |
| Desconocido                           | 2              | 4%         |

Inmediatamente después de indicar la condición ciudadana, los testadores y testadoras solían mencionar la parroquia a la que pertenecían. La ciudad de Zaragoza utilizaba las demarcaciones parroquiales como divisiones administrativas sobre las cuales se apoyaba el sistema municipal de gobierno<sup>56</sup>, de ahí que los otorgantes incluyeran el dato de su parroquia de residencia cuando se referían a su condición ciudadana. Las personas cuyas últimas voluntades se contienen en el Libro de Testamentos de 1384-1407 provenían de las siguientes parroquias o distritos de Zaragoza:

---

<sup>54</sup> El testamento de Simón de Acirón fue publicado en Enrique MAINÉ BURGUETE, *Ciudadanos honrados de Zaragoza. La oligarquía zaragozana en la Baja Edad Media (1370-1410)*, Zaragoza: Grupo de Investigación CEMA (Universidad de Zaragoza), 2006, documento n.º 4 del apéndice documental, pp. 164-194.

<sup>55</sup> Catalina López del Hospital, que vivió durante la segunda mitad del siglo XIV y los primeros años del siglo XV, también recibió este tratamiento honorífico; véase DEL CAMPO, «Catalina del Hospital», art. cit., p. 23.

<sup>56</sup> Sobre cómo se organizaba por parroquias el gobierno municipal de Zaragoza y acerca de cómo funcionaba, cfr. María Isabel FALCÓN PÉREZ, *Organización municipal de Zaragoza en el siglo XV. Con notas acerca de los orígenes del régimen municipal en Zaragoza*, Zaragoza: Departamento de Historia Medieval de la Facultad de Filosofía y Letras (Universidad de Zaragoza), 1978; Susana LOZANO GRACIA, «Las parroquias y el poder urbano en Zaragoza durante los siglos XIV y XV», *En la España Medieval*, 29 (2006), pp. 135-151.

| PARROQUIAS DE PROCEDENCIA DE LOS TESTADORES |                   |            |
|---|-------------------|------------|
|   | N.º DE OTORGANTES | PORCENTAJE |
| San Salvador                                | 12                | 23,5%      |
| San Miguel                                  | 3                 | 5,65%      |
| Magdalena                                   | 17                | 33,3%      |
| San Pablo                                   | 1                 | 2%         |
| San Nicolás                                 | 1                 | 2%         |
| Santa Cruz                                  | 2                 | 4%         |
| Santa María la Mayor                        | 3                 | 5,65%      |
| San Andrés                                  | 1                 | 2%         |
| Santiago                                    | 2                 | 4%         |
| San Felipe                                  | 1                 | 2%         |
| desconocida                                 | 6                 | 11,7%      |
| pueblos de Aragón                           | 2                 | 4%         |

Además de estos datos, las mujeres solían mencionar su estado civil. Para ello se definían como *muller de*, indicando a continuación el nombre de su marido. Si este ya había fallecido, insertaban después las palabras *qui fue*, *que fue* o *quondam* para expresar la condición de difunto de su esposo y dar a entender su viudez. De esta manera, Antona La Huerta se presentaba como *muller de Bertholomeu de Guadalhajara* (6). Por su parte, Juana López de Guillén Arnaldo aparecía en su testamento como *muller de [don Johan] Ximenez de Mamillo, notario, ciudadano de la dita ciu[dat]* (2), en cambio cuando dictó su segundo codicilo, dos años después de la confección del testamento, ya era viuda y se intitulaba como *muller de don Johan Ximenez de Mamillo, notario, ciudadano de la dita ciudat, qui fue* (4). María de Tena introdujo una pequeña variación, ya que en lugar de incluir las palabras *qui fue* o *que fue* detrás del nombre de su marido, las sitúa delante y se presentaba como viuda de la siguiente forma: *muller que fue de don Sancho Biscues* (32).

#### 2.3.1.5. Exposición

Mediante la *exposición* o *narración* se aclaraban las circunstancias que habían acompañado el acto jurídico. Podemos distinguir distintos tipos de fórmulas en la exposición:

a) *Fórmulas de motivación*: son aquellas que explicitaban las razones que llevaron a testar. El motivo más habitual era encontrarse enfermo o enferma y creer que era posible morir de esa dolencia. Dentro del Libro de Testamentos de 1384-1407, un 4% de los otorgantes no declaraba su estado de salud, un 17,4% decía estar sano en el momento de redactar sus últimas

voluntades y un abrumador 78,4% de los testadores estaban enfermos. Entre estos últimos, alguno daba más precisiones al respecto, como Simón de Acirón (9), quien decía que no tenía más enfermedad que una herida (*plaga*) en la pierna que le obligaba a guardar cama. No obstante, la herida debía de ser muy importante, porque más adelante en el testamento afirmaba haberse gastado una fortuna en médicos y en medicinas y que su mujer le había estado cuidando durante toda su convalecencia. Después de la declaración del estado de salud venía siempre una confirmación de la buena salud mental del otorgante. Así lo exigía la ley, que en todo el continente demandaba, como mínimo, que el testador o testadora se encontrara en sus cabales y no hubiera perdido la memoria. Por eso los otorgantes, estuvieran sanos o enfermos, se apresuraban a afirmar que se encontraban en su *buen seso, firme memoria e palabra manifiesta*, es decir, que estaban cuerdos, que se acordaban perfectamente del pasado y que eran capaces de hablar y, por consiguiente, de expresar de viva voz su voluntad. A esta primera fórmula de motivación relativa a la salud seguía otra que tenía que ver, no ya con el cuerpo, sino con el alma y con lo que podía sucederle a esta tras la muerte. Así, los otorgantes del Libro afirmaban testar *temiendo las penas infernales e cobdiciando ir a la beatitud celestial*. Dicho de otro modo, los zaragozanos y zaragozanas se mostraban preocupados por la suerte que correrían sus ánimas en el Más Allá, ya que allí les aguardaban las penas o castigos infernales, que algunos sufrirían eternamente si eran condenados al Infierno y otros, la inmensa mayoría, solo durante cierto lapso de tiempo, tanto cuanto durara su estancia en el Purgatorio, cuyos tormentos eran muy similares a los sufridos en el Hades. Pero a este miedo se contraponía la esperanza y el anhelo de alcanzar el Cielo y de disfrutar de la contemplación de la Divinidad («beatitud», en términos tomistas) durante toda la eternidad.

b) *Fórmula renunciativa*: pretendía evitar que el testamento pudiera ser considerado nulo en un futuro, para lo cual se procedía a revocar y cancelar todos los testamentos, codicilos y cualquier otro documento de últimas voluntades redactado con anterioridad. Esto era posible debido a que la revocabilidad era una de las características inherentes al testamento. En el Libro de Testamentos de 1384-1407 de Vicente de Rodilla se utilizan las siguientes palabras a modo de fórmula renunciativa: *revocando, cassando e annullando todos e cada unos otros testamentos e codicillos por mi antes de aquesti feytos e ordenados*. Así se eliminaba cualquier posibilidad de colisión entre lo expresado en un testamento anterior y lo que se decía en el último, que era el que tenía validez legal<sup>57</sup>.

---

<sup>57</sup> SAVALL y PENÉN (eds.), *Fueros*, II..., óp. cit., 39a, observancia al fuero «De testamentis», rúbrica 2: «Item observatum, quod ultimum testamentum semper valet, licet primum testamentum esset iuramento vallatum de non revocando illud, vel quod defunctus ipsum mutare non posset, quia testator quandiu vivit potest suum mutare testamentum».

Tras las fórmulas de motivación y la fórmula renunciativa, venía la exposición propiamente dicha, en la que el otorgante declaraba estar dictando testamento. El notario Vicente de Rodilla puso en boca de los testadores estas palabras para tal fin: *fago e ordeno aquesti mi ultimo testament, postremera voluntat e ordinacion de todos mis bienes muebles e sedientes segund se sigue*. De este modo se daba, además, paso a la siguiente parte del testamento, el dispositivo, que es su verdadero núcleo.

Pero antes de llegar a eso, y antes incluso de estas palabras de la exposición, era posible que apareciera una breve fórmula por la que el cónyuge del otorgante diera su consentimiento para la realización del testamento. Nos proporciona un ejemplo de este tipo de cláusulas Simón de Acirón, quien decía: *de voluntat, atorgamiento e expreso consentimiento de Bertholomea Perez de Lezina, muller mia, que present yes, fago e ordeno aqueste mi ultimo testament* (9). La autorización conyugal para testar parece ser necesaria solo en los casos en los que la pareja así lo hubiera acordado en sus capitulaciones matrimoniales.

### 2.3.2. Dispositivo

Tal y como se acaba de mencionar, el dispositivo es el eje del testamento y ocupa la parte central del documento. En él se pueden distinguir varias partes o cláusulas.

#### 2.3.2.1. Elección de sepultura

Este era uno de los elementos indispensables del testamento desde el punto de vista religioso, aunque si el otorgante no había tomado una decisión al respecto, podía dejarlo a elección de sus amigos, familiares o albaceas. En esta situación se encontraba Pedro Cascallo (13), quien confió esta decisión a sus ejecutores testamentarios y les pidió que lo hicieran enterrar en el cementerio de aquella iglesia que les pareciera mejor. De un modo similar, Nicolasa de Almudévar (10), quien testó de mancomún con su marido, quiso que su hermano fuera el que eligiera su lugar de inhumación.

Ahora bien, lo habitual era que el testador o testadora fuera bastante preciso y que detallara en qué templo quería ser enterrado, en qué dependencia del mismo y junto a quién quería descansar. La fórmula utilizada en el Libro de Testamentos de 1384-1407 del notario Vicente de Rodilla es la siguiente: *Primerament, eslio mi sepultura en ..., alli do jaze ..., la qual dita sepultura mia quiero, ordeno e mando que se faga honradamente de mis bienes, segund que a mi conviene*. Con estas últimas palabras de «según me conviene» el otorgante indicaba que debía ser inhumado de acuerdo con su estatus, es decir, a su condición social y económica.

Teniendo en cuenta que buena parte de los otorgantes del Libro residían en las parroquias de San Salvador y de la Magdalena, podría pensarse



que estas dos iglesias y sus respectivos cementerios acapararían la mayor parte de las solicitudes de enterramiento. Sin embargo, se aprecia una gran diversidad y los testadores y testadoras del Libro optaron por erigir sus tumbas en casi todos los recintos religiosos de Zaragoza, aunque no se mencionan aquí ni la parroquia de San Gil, ni los conventos del Carmen, de Santo Domingo, de Santa Inés o de San Lázaro. La siguiente tabla muestra cuáles fueron las iglesias preferidas por los otorgantes del Libro de Testamentos de 1384-1407 para enterrarse:

| ELECCIÓN DE SEPULTURA |                   |            |
|-----------------------|-------------------|------------|
|                       | N.º DE OTORGANTES | PORCENTAJE |
| Magdalena             | 10                | 19,6%      |
| Santa María la Mayor  | 2                 | 3,9%       |
| San Agustín           | 3                 | 5,8%       |
| San Andrés            | 1                 | 1,9%       |
| San Francisco         | 5                 | 9,8%       |
| San Miguel            | 3                 | 5,8%       |
| San Nicolás           | 2                 | 3,9%       |
| San Pablo             | 2                 | 3,9%       |
| San Salvador          | 10                | 19,6%      |
| Santa Catalina        | 1                 | 1,9%       |
| Santa Engracia        | 2                 | 3,9%       |
| Santo Sepulcro        | 1                 | 1,9%       |
| San Juan del Hospital | 1                 | 1,9%       |
| sin especificar       | 6                 | 11,7%      |

Además de designar la institución que acogería sus restos mortales, los testadores aclaraban también la dependencia en donde querían ser enterrados. La mayoría (un 54,9%) decidió descansar en el cementerio, pero también había quien se decantaba por lugares de mayor carga simbólica, de mayor prestigio social o más próximo al altar de determinado santo por el que sentían especial devoción. Así, un 19,6% de los otorgantes del Libro de Testamentos de 1384-1407 del notario Vicente de Rodilla prefirió inhumarse dentro de un claustro, como hizo Gracia de Aimar (40), que eligió el de Santa Engracia y, puesto que dicho claustro todavía estaba en construcción, dejó dos florines de Aragón para levantar un crucero sobre el espacio en el que estaba la tumba de su esposo y donde se ubicaría la suya propia. Además, un 3,9% de los testadores eligió su sepultura dentro de los muros de

una iglesia, como el sacerdote Pedro Canales (33), quien escogió su tumba en el interior del templo de la Magdalena junto a otros clérigos que como él habían sido vicarios de esa parroquia. Otros testadores, como el cerero Blasco Griseni (21), desearon inhumarse junto a la puerta de una iglesia; estos otorgantes suponen un 3,9% del total. Más caro era enterrarse en alguna capilla, aunque el porcentaje de nuestros testadores que demanda tal beneficio asciende al 5,8%. Entre ellos estaba Pedro Galinz (49), clérigo de la Seo, que aunque no escogió un lugar de sepultura en esta cláusula, a lo largo de su testamento parecía sentir predilección por la capilla de San Sebastián y San Fabián del templo catedralicio<sup>58</sup>. Un 11,7% de los testadores del libro no da indicaciones acerca de dónde deseaban ser enterrados.

Es más alta la cifra de otorgantes que no especifica con quién o junto a quién querían descansar, ya que se eleva hasta el 37,2%. El resto de los testadores, es decir, aquellos que sí mostraron sus preferencias al respecto, eligieron mayoritariamente (un 53%) enterrarse junto a sus familiares más cercanos, bien fueran estos sus padres, sus cónyuges, sus hijos o sus hermanos. Un 4% de los otorgantes prefirió hacerlo con otros parientes más lejanos, como Duranda Sánchez de Tauste (63), que escogió a una tía suya, o Guillén de Cavaldos (31), que se decantó por sus primos.

#### 2.3.2.2. *Dinero para la salvación del alma*

En este apartado los otorgantes tomaban de sus bienes cierta cantidad de dinero y la destinaban a pagar los gastos derivados de su funeral, su entierro y los distintos sufragios que encargaban para la salvación de sus ánimas. La fórmula en la que se materializaba esta disposición puede aparecer en distintos lugares dentro del Libro de Testamentos de 1384-1407. La encontramos tanto a continuación de la cláusula de elección de sepultura, como detrás de la de los sufragios e, incluso, cerrando las disposiciones de carácter religioso del testamento.

El otorgante Juan de Olite (27) la incluyó justo después de haber anunciado que quería enterrarse en el cementerio de la iglesia de Santa María Magdalena, mientras que Antona de Avena (17) se decantó por la última opción e introdujo –el notario, más bien– esta cláusula como colofón a todos los legados de índole religiosa y justo antes de comenzar a repartir su herencia. La fórmula empleada es muy similar en todo el Libro; en el caso de esta última testadora decía: *Et pora pagar las expensas de la dita mi sepultura, e de la novena, e cabo de novena e del cabo de anno e las otras cosas e*

---

<sup>58</sup> Acerca de la disposición de las capillas en la Seo zaragozana, véase José C. ESCRIBANO SÁNCHEZ y Jesús CRIADO MAINAR, «La fábrica de la primitiva Seo de San Salvador de Zaragoza», en VV. AA., *La plaza de la Seo. Investigaciones histórico-arqueológicas (Estudios de Arqueología Urbana, 2)*, Zaragoza: Ayuntamiento de Zaragoza, 1989, pp. 17-43 (en especial la p. 36).

*lexas de suso por mi ordenadas et feytas, prengome de mis bienes mil e dozientos sueldos dineros jaqueses, los quales quiero e mando que sian sacados de mis bienes, de aquellos que ante podran seyer sacados.* Tanto esta otorgante como otros muchos remataron la cláusula incluyendo un párrafo en el que advertían de que, si sobraba algo de esta cantidad, debía emplearse en cantar misas por sus almas, en realizar obras piadosas o en ambas cosas.

Las cifras manejadas en este apartado dependían, como no podía ser de otro modo, del poder adquisitivo del testador o testadora. Los más adinerados reservaban para estos menesteres cantidades más importantes que los más humildes. En lo que al Libro de Testamentos de 1384-1407 respecta, van desde los 100 sueldos que apartaron Pascuala Clemente (7), Nicolasa de la Nau (8) y Pedro Cascallo (13), hasta los 7.000 sueldos jaqueses de Simón de Acirón (9), pasando por los 5.000 de Duranda Sánchez de Tauste (63), los 3.000 de Pedro de Mur (30), los 2.000 de Gracia Nicolau (44) o los 1.000 del clérigo Juan del Gay (15). También había quien, en lugar de destinar una determinada cantidad de dinero para este menester, prefería reservar ciertas posesiones, que debían ser vendidas para obtener efectivo y pagar así todos los aspectos relacionados con la salvación de sus ánimas. De este modo, Juana López de Guillén Arnaldo (2) dejó con este fin el dinero que se obtuviera de una viña y de todas sus vestiduras, mientras que Oriá Sánchez de Palacio (38) pretendía que se vendieran varias tierras.

### 2.3.2.3. *Reparación de tuertos, deudos e injurias*

Aunque esta cláusula pueda semejar un mero formulismo a tenor de su omnipresencia y de la ausencia de variaciones en ella, lo cierto es que es una de las partes más importantes del testamento desde el punto de vista religioso. Venía a ser el complemento de la penitencia *ad mortem*, pues en ella se conminaba a los albaceas a reparar las faltas cometidas –y se supone que confesadas– por el otorgante. La cláusula podía aparecer en cualquier parte dentro de las secciones del dispositivo dedicadas a asuntos religiosos, es decir, que surgía en aquel momento que el notario o el testador estimara oportuno entre la elección de sepultura y la reserva monetaria para la salvación del ánima, aunque a menudo estaba en relación con esta última fórmula.

Las palabras que el notario Vicente de Rodilla ponía en boca del otorgante para la ocasión eran: *Item quiero e mando que se paguen de mis bienes todos mis tuertos, deudos e injurias que por buena verdat seran trobados.* O, asimismo: *Item quiero, ordeno e mando qu'ende sian pagados, satisfeytos e emendados todos mis tuertos, deudos e injurias que por buena verdat sera trobados con cartas e sines de cartas.* Aparte de la vertiente más espiritual de esta fórmula, que tendría que ver con la reparación de las injurias y ofensas cometidas por el testador, la cláusula tenía una finalidad más prosaica y a veces daba pie a una lista de las

deudas del otorgante o de las deudas que otras personas habían contraído con él o ella. Es el caso del testamento de Sancho de Muro (11), quien después de la fórmula especificó a sus espondalarios las personas a las que debía dinero, concretamente tres hombres que habían trabajado para él. De modo inverso, Pedro La Huerta (5) mencionaba justo a continuación de la frase que estamos comentando las personas que le debían dinero a él, como un tintorero para el que había vendido leña y otros dos hombres que le adeudaban el alquiler (*loguero*) de ciertas propiedades.

Con todo ello se conseguía que el testador o testadora partiera hacía el más allá en paz con el más acá. Lo explicaba muy bien Simón de Acirón (9) cuando hablaba de esta cláusula y de las relativas al pago de deudas diciendo que lo hacía *por tal que mi anima end sia sinas de periglo e carga*. Acirón fue un importante ciudadano de la época, muy influyente en cuestiones políticas. Desempeñó muchos cargos públicos y, entre ellos, fue mayor-domo y tesorero de Zaragoza. Por aquel entonces tuvo una disputa con dos carniceros a los que el Concejo arrendaba unos puestos en el Mercado del Rey. A tenor de lo que el propio Simón de Acirón cuenta, parece ser que él exigió a los carniceros el pago de 100 sueldos bajo cuerda, es decir, que los extorsionó valiéndose de su cargo. Llegado el momento de testar, Acirón mandó que se devolviera el dinero a los carniceros y, si estos hubieran ya fallecido, que se entregara a sus herederos. Además, en sus últimas voluntades este testador admitió haberse apropiado de caudales públicos cuando fue arrendador de los *trehudos* o censos enfitéuticos del Puente de Piedra de Zaragoza. Entonces desvió a sus arcas un total de 1.000 sueldos que debieron haber sido de la ciudad. En su testamento quería que se reintegrara el capital al erario público y suplicaba a las autoridades municipales que no iniciaran acciones legales contra él, contra su ejecución testamentaria o contra sus herederos.

#### 2.3.2.4. *Sufragios*

Si importante desde el punto de vista religioso era la cláusula de reparación de tuertos, deudos e injurias, indispensable resultaba el apartado del testamento dedicado al encargo de sufragios por el alma del otorgante. La Iglesia entendía que este era el *sine qua non* de este documento. Si alguien moría intestado, sus familiares debían llevar a cabo ciertos sufragios en su nombre, tantos cuanto mayor fuera la fortuna del fallecido. Ahora bien, ¿en qué debían consistir dichos sufragios? Según San Agustín de Hipona (354-430), tres eran los sufragios recomendados por los difuntos: la eucaristía, la oración y la limosna<sup>59</sup>.

---

<sup>59</sup> Éric REBILLARD, *Religion et sépulture. L'Église, les vivants et les morts dans l'Antiquité tardive*, París: Éditions de l'École des Hautes Études en Sciences Sociales, 2003, pp. 169-170.

Encontramos estas tres formas de intercesión por los muertos muy presentes en los documentos que conforman el Libro de Testamentos de 1384-1407 del notario Vicente de Rodilla. Así, dentro del apartado dedicado a los sufragios se documentan muchas y variadas maneras de llevarlos a cabo, pero cabe destacar que los otorgantes incluían aquí todas las disposiciones en las que indicaban cómo celebrar su funeral y su entierro. Entendían que cuantos más religiosos concelebraran sus exequias, más oraciones –e, incluso, misas– recibirían. Consideraban muy oportuno que los pobres participaran en el cortejo fúnebre y recibieran limosnas, pues a cambio los necesitados elevarían plegarias por el finado. Destinaban el rico paño que cubría las andas a algún centro religioso para que sus sacerdotes o monjes, en agradecimiento por la donación, rezaran por sus almas. Veamos cómo algunos de los testadores del Libro planearon sus funerales.

Comencemos por dos personas que, aunque testaron en la capital aragonesa, quisieron enterrarse en un pueblo. Menga Vidal (48) dispuso sus exequias en Juslibol y para ese día demandó la presencia de doce sacerdotes, de manera que cada uno de ellos celebrara una misa por su alma y cantara las letanías. Además, encargó la adquisición de un «pañó de oro», es decir, una rica tela con bordados en hilo de oro, para que cubriera su cuerpo durante el cortejo fúnebre y mientras se celebraba el funeral. Una vez enterrada, el paño debería reconvertirse en una casulla, una estola y un manípulo que la otorgante dejaba a la iglesia de San Andrés de Juslibol. El sacerdote Martín de Almazán (16), que era el vicario de la iglesia de Cariñena, quiso que en su funeral y entierro estuvieran presentes todos los sacerdotes de la localidad y todos los que pudieran venir de los pueblos vecinos.

También pretendía contar con un importante número de clérigos en sus exequias el maestro cerero Blasco Griseni (21), que convocó a los vicarios y rectores de todas las parroquias de Zaragoza, así como a todos los capellanes de la suya, la de Santa Cruz. El jurista Pedro de Mur (30) convocaba a los vicarios y rectores parroquiales y a los cofrades de la Cofradía de la Transfixión de Santa María, que eran también clérigos<sup>60</sup>. Por su parte, Gracia Nicolau (44) solo demandaba la presencia de los vicarios y rectores parroquiales, pero pedía que ocho pobres llevaran a hombros su cadáver; a estos necesitados se les darían ropas de color cárdeno con cargo a la ejecución testamentaria. Asimismo, Menga de Samper (52) quería contar con pobres en su funeral, pero precisaba que fueran doce para que fueran igual número que los apóstoles. Estos caminarían delante del cadáver durante la procesión fúnebre mientras iban vestidos de blanqueta que, como su propio nombre indica, era un paño de color blanquecino.

---

<sup>60</sup> Sobre la formación de esta cofradía y sus estatutos, cfr. Antonio CORTIJO OCAÑA (ed.), *Hermandat et confrayria in honore de Sancte Marie de Transfixio. Estatutos de la Cofradía de la Transfixión de Zaragoza (1311-1508)*, Zaragoza: Prensas Universitarias de Zaragoza, 2004.

El entonces chantre de la Seo, el sacerdote Juan Gil de Torres (53), dejaba a la catedral varios objetos valiosos: un cáliz con su patena que el testador había ordenado previamente hacer en honor de san Valero, un paño de oro adamascado (*domasque* es el término empleado en el documento) y otro paño blanco adamascado que llevaba bordado su escudo. El chantre deseaba que este último paño, el blanco, fuera colocado sobre las andas para cubrir su cadáver durante la procesión fúnebre.

Duranda Sánchez de Tauste (63), integrante de una importante familia de la ciudad, mandó comprar dos paños de oro en los que se bordaría un escudo en el que aparecerían tanto sus armas como las de su marido, es decir, las del linaje de los Sarnés. Uno de los paños sería donado a la iglesia de Santa Cruz, mientras que el otro sería para el convento de Santa Catalina con la condición de que las monjas clarisas lo prestaran para los funerales de los hijos de doña Duranda. Aparte de esto, esta señora pedía que doce pobres vestidos de blanqueta fueran abriendo su cortejo fúnebre llevando dos blandones o hachas de cera cada uno.

Pero, sin duda, es el ya mencionado Simón de Acirón (9) quien demandaba un funeral más imponente, aunque en cierto modo trató de huir de una imagen de lujo. Por un lado, mandó comprar dos paños de oro en los que debía bordarse su escudo. Sin embargo, ninguno de estos paños debía de colocarse sobre sus andas. En su lugar ordenó cubrir las andas con un simple paño negro en el que por toda decoración debía haber una cruz de tela blanca cosida sobre él. Las andas así pertrechadas serían transportadas por doce pobres vestidos con tabardos y capirotos de color cárdeno. Seis de estos pobres habrían limpiado y bañado antes el cadáver de Simón de Acirón y los otros seis serían los encargados de introducirlo en la fosa y echar tierra encima.

En lo que a la presencia de clérigos se refiere, Acirón quiso que participaran en su funeral tanto los canónigos de Santa María la Mayor como los de la catedral. Para ello dejaba a cada uno de los colegios capitulares un paño de oro de los antes mencionados. No obstante, este testador sabía de la prohibición que pesaba sobre los clérigos de Santa María que les impedía sobrepasar los límites de su parroquia cuando iban en procesión<sup>61</sup>. En consecuencia, pidió a los canónigos pilaristas que se unieran al cortejo fúnebre en el mojón (*mullon*) que marcaba la frontera parroquial, que era *tanto quanto mas avant sallir podran*. A partir de ahí los sacerdotes de Santa María la Mayor y de la Seo caminarían juntos hasta el claustro del Pilar, que era donde deseaba enterrarse Simón de Acirón.

---

<sup>61</sup> MAINÉ, *Ciudadanos honrados de Zaragoza...*, óp. cit., p. 114.

Así pues, el funeral de este ciudadano de Zaragoza contaría con toda la pompa que le proporcionaba el nutrido grupo de religiosos participantes, pero la elección del paño negro y la presencia de los pobres confería cierto tono de sobriedad al acto. A esta sobriedad contribuía también una interdicción lanzada por Simón de Acirón en su testamento. Pedía que *no se faga planto alguno ni peleamiento alguno sobre mi cuerpo por parientes míos ni por otras personas algunas*, es decir, prohibía los gestos tradicionales de duelo, tales como rasgarse la cara, mesarse los cabellos y las barbas, proferir alaridos, etc.

Otras formas de mostrar pesar estaban mejor consideradas y entre ellas destaca la de vestir ropa de luto. Por eso algunos testadores incluyeron en sus últimas voluntades legados de vestimentas luctuosas. Así lo hizo el cerero Blasco Griseni (21), quien reservó 110 sueldos jaqueses para *comprar una pieza de pannyo negra* con la que vestir a su mujer, a su hija y a su yerno. Más adelante se dio cuenta de que esta cantidad podría no ser suficiente para comprar la pieza de paño, por lo que en su codicilo (22) aumentó la cifra hasta los 120 sueldos. Por su parte, Duranda Sánchez de Tauste (63) mandó comprar paño negro para que se confeccionaran prendas para su hijo, sus nietos y tres sirvientes que vivían con ella en su casa.

Debemos volver una vez más al testamento de Simón de Acirón (9), porque no solo reclamó la presencia de los canónigos de la Seo y de Santa María la Mayor en su funeral. También quiso que acudieran los predicadores, los franciscanos, los carmelitas, los agustinos, los mercedarios, las predicadoras y las clarisas, es decir, todas las órdenes mendicantes de la ciudad, tanto masculinas como femeninas, así como los frailes del convento de San Lázaro de la Orden de la Merced. A todos ellos les entregó 10 sueldos para una pitanza, esto es, para una comida comunitaria en la que deberían rezar por su alma. Además, Simón de Acirón donó 50 sueldos a los capítulos de la catedral y de Santa María para sendas pitanzas.

Estas comidas se encuadraban dentro de las obras de caridad, aunque con ellas los testadores trataban de asegurarse la participación de los religiosos deseados en su funeral o que estos realizaran otro tipo de intercesión por sus almas. Es el caso de Duranda Sánchez de Tauste (63), quien dejó 20 sueldos a cada uno de los conventos mendicantes masculinos y a los mercedarios en concepto de pitanza con la condición de que sus frailes asistieran a sus exequias y rezaran la letanía por ella. Del mismo modo, dejaba 20 sueldos para pitanzas a las predicadoras y a las menoretas, pero no pedía a las monjas que participaran en el funeral.

En cuanto a los testadores que no exigían nada a cambio de los legados para estas comidas, podemos citar a Antona de Avena (17), que dejó 10 sueldos a los franciscanos, a los predicadores y a los carmelitas; a Menga de Alcañiz (34), que donó otros 10 sueldos a los agustinos y a los mercedarios; a Pedro de Mur (30), con otros 10 sueldos a los conventos mendican-

tes (de hombres y de mujeres) y a los mercedarios, y a Martín de Apiés (36), que legó 20 sueldos a las clarisas.

Los religiosos no eran los únicos que podían celebrar una comida en honor del difunto con la intención de interceder por su ánima. También podían hacerlo los familiares, amigos y vecinos que hubieran asistido al funeral. A su finalización se reunían en casa del finado y compartían un ágape que en las fuentes aragonesas aparece denominado como «yantar»<sup>62</sup>. A veces los otorgantes, como hacían algunos del Libro de Testamentos de 1384-1407, podían dejar algún dinero para organizar estas comidas y así compensar a los asistentes por el desplazamiento para acudir al entierro. De este modo, Antona de Avena (17) reservó 20 sueldos *para una jantar a mis parientes*, mientras que Gracia de Santa Cruz (56) aumentaba esta cantidad a los 50 sueldos y decía que estaban invitados tanto sus amigos como sus parientes. Menga Vidal (48) no especificaba el dinero que había de gastarse en el convite, pero sí decía que debían comer los doce sacerdotes que quería que oficiaran sus exequias y todos aquellos asistentes que así lo desearan. El menú consistiría en pan, vino y carne, aunque si el día era de abstinencia, la carne se sustituiría por pescado.

Los pobres también podían beneficiarse de una comida en honor del difunto. Juan Ibáñez (23) legaba una casa a su hijo, pero le imponía la obligación de dar de comer un día del mes de noviembre de cada año a seis necesitados, aunque parece que eliminó tal condición en su codicilo (24). No obstante, este otorgante estipuló que lo que sobrara de los 800 sueldos que dejaba para la salvación de su ánima se empleara en comprar paño de lana que, dividido en fragmentos de cuatro codos de largo, debía repartirse entre tantos pobres como fuera posible.

Otras personas preferían entregar dinero en efectivo a los menesterosos. Así, Pedro La Huerta (5) quería que el día de su entierro se repartieran 5 sueldos a los pobres en remisión de sus pecados. Gracia de Santa Cruz (56) estableció una manda parecida, pues ordenó que el día de su funeral se entregaran un total de 10 sueldos a todos los pobres que se presentaran en la puerta de su casa, a razón de un dinero para cada persona. Además, mandaba repartir 30 sueldos entre los presos de la cárcel común y que se dieran 50 sueldos a Jordana, una mujer ciega a la que conocía. Prisioneros e invidentes eran colectivos con los que la pobreza se cebaba, así como también lo hacía con las jóvenes huérfanas que, sin una familia

---

<sup>62</sup> Para otros ejemplos de ágapes funerarios, cfr. CHIFFOLEAU, *La comptabilité de l'Audela...*, óp. cit., p. 124; Susana ROYER DE CARDINAL, *Morir en España (Castilla Baja Edad Media)*, Buenos Aires: Universidad Católica Argentina, s. d., p. 186; MARTÍN, «El modelo testamentario bajomedieval castellano», art. cit., p. 125.



que les proporcionara una dote para contraer matrimonio o el dinero necesario para entrar en un monasterio, se podían ver abocadas a la prostitución o a la mendicidad. Por ello, Gracia de Santa Cruz también se acordó de estas jóvenes y pidió que lo sobrante de los 300 sueldos que se reservaba para su alma se empleara en «casar» a chicas huérfanas de su familia.

La preocupación por los pobres se canalizaba a menudo hacia los hospitales, ya que en la Edad Media estos lugares tenían mucho de albergue. Allí acudían los viajeros y los necesitados en busca de un lugar donde dormir y un poco de comida. En consecuencia, son frecuentes los legados testamentarios en favor de estos centros. La misma Gracia de Santa Cruz (56) donó dos juegos completos de ropa de cama, compuestos de colchón (*almadrach*), almohada (*travessero*), dos sábanas (*linçuelos*) y manta (*litera*), uno para el hospital de la iglesia de San Pablo y otro para el hospital de la parroquia de San Miguel de los Navarros. Menga Vidal (48) hacía lo propio y entregaba al hospital de Juslibol una cama, un colchón, dos almohadas, una manta, un par de sábanas y un mandil para colocar a los pies del lecho; todo ello *pora en que duerman los pobres de Jhesu Christo que alli vernan a posar*. Del mismo modo, Domingo la Cuesta (29), que era vicario de la parroquia de San Andrés, donó 10 sueldos al hospital de San Bartolomé de Villanueva de Burjazud (hoy, Villanueva de Gállego) para *comprar ropa en que duerman los pobres de Jhesu Christo*.

Estamos viendo como se procuraba atender a todas las necesidades de los necesitados, desde alimentación hasta ropa, pasando por un lugar donde descansar, pero los testadores se preocupaban a menudo por proporcionarles un último servicio. Este consistía en suministrar una mortaja a aquellos finados que no podían permitírsela. Simón de Acirón (9) legó cierto dinero a una sirvienta, pero dejó dicho a su mujer que si la chica moría antes de casarse, el dinero debía emplearse en comprar tantas mortajas como fuera posible para pobres difuntos. Dos mujeres que se mostraron muy atentas al cuidado de los pobres vuelven a aparecer aquí y, como Simón de Acirón, dispusieron medidas de este tipo. Por un lado, Mengal Vidal (48) pedía que con lo que sobrara de los 1.000 sueldos que apartaba para la salvación de su alma se comprara paño de lana y de lino. El de lana tenía que repartirse entre pobres para que se hicieran prendas de abrigo, mientras que el de lino habría de servir para amortajar a necesitados fallecidos. Por otro lado, Gracia de Santa Cruz (56) dejaba 100 sueldos jaqueses a la Cofradía del Espíritu Santo, radicada en la iglesia de San Miguel de los Navarros<sup>63</sup>, para que sus cofrades redistribuyeran en su nombre el dinero para *amortalyar pobres defuntos*.

---

<sup>63</sup> Ana DEL CAMPO GUTIÉRREZ, «Aproximación a un mapa devocional de Zaragoza en el siglo XIV», *Turiaso*, XVI (2001-2002), p. 135.

Por su dedicación a múltiples tareas caritativas, las cofradías conseguían atraer las donaciones de los fieles, quienes ayudaban así a sufragarlas. Un caso espectacular nos lo proporciona el vicario de la parroquia de San Andrés, Domingo La Cuesta (29). En su testamento nombraba heredera universal a la Cofradía de Todos los Santos<sup>64</sup>, que tenía su sede en la catedral. Más habitual era que las cofradías recibieran pequeños donativos, bien en metálico, bien en especie. Juana López de Guillén Arnaldo (2) dejó 8 sueldos a la Cofradía de Santa María Madre, asentada en la iglesia de la Magdalena. Por su parte, Juan de Olite (27) benefició a otra cofradía de esta misma parroquia, concretamente la de San Cristóbal, con una arroba de aceite cada año para alimentar una lámpara (*lampeda*) que ardía delante del altar de este santo. Este testador había donado un olivar a su nieta con la condición de que ella diera anualmente la mencionada arroba de aceite a la cofradía.

Las entregas de dinero, de cera o de aceite para contribuir a la iluminación de los templos eran relativamente comunes. También encontramos una en el testamento de Simón de Acirón (9), quien dejaba una renta de 8 sueldos anuales para mantener una lámpara junto a su tumba y a la de su hermano Vicente. Menga de Alcañiz (34) contribuyó con dos arrobas de aceite a la lámpara de San Victorián, ubicada dentro de la iglesia de Santa Cruz. Asimismo, Pedro La Huerta (5) ordenaba colocar un cirio de cera ante el crucifijo de la iglesia de la Magdalena, de la que era parroquiano. Este mismo otorgante mencionaba, además, una vigilia en su testamento. Explicaba Pedro La Huerta que había prometido velar una noche en la iglesia de Santa María de Altabás, situada al otro lado del Ebro, tiempo durante el cual debería mantener encendido un estadal de cera. Sin embargo, todavía no había podido cumplir esta promesa y, caso de que muriera de la enfermedad que le aquejaba, quería que alguna persona (a ser posible su hija) velara en este templo a expensas de su ejecución testamentaria.

Pero no solo se preocupaban los fieles por garantizar la iluminación de las iglesias, ya que también donaban cualquier otro tipo de elemento necesario para el culto. Así, Pascuala Clemente (7) entregó unas toallas que costaban 5 sueldos jaqueses para el servicio de un altar de la Magdalena y otras toallas del mismo precio para la iglesia de Santa María de Altabás. El vicario Martín de Almazán (16) dejaba 100 sueldos para que se compraran ornamentos en su propia iglesia, la de la localidad de Cariñena, y otros 100 sueldos a la capilla de San Martín de este mismo templo, ya que era allí donde quería ser enterrado.

---

<sup>64</sup> Antonio BELTRÁN, José María LACARRA y Ángel CANELLAS, *Historia de Zaragoza. Volumen I: Edades Antigua y Media*, Zaragoza: Ayuntamiento de Zaragoza, 1976, p. 248. DEL CAMPO, «Aproximación a un mapa devocional», art. cit., p. 110.

Este sacerdote no especificó qué ornamentos deseaba que se compraran con su dinero, pero otros testadores fueron mucho más explícitos. De este modo, Domingo La Cuesta (29), vicario de la parroquia de San Andrés, compartía con su colega la preocupación por la iglesia en la que ejercía y dejaba 200 sueldos para ornamentos, así como otros 100 para una capa misal. Entre los laicos podemos citar, por ejemplo, a Menga de Samper (52), que donó una capa misal a la iglesia de Santa Engracia y una casulla de algodón de color negro o cárdeno a la iglesia de la Magdalena. Además, doña Menga quería que se fundieran varios objetos de plata de su propiedad (una taza, una cinta, dos cucharillas, cinco reales castellanos y su cañutería) para hacer dos cálices que, con sus respectivas patenas, debían ser entregados a las iglesias de la Magdalena y de San Miguel de los Navarros. También Atona de Avena donó un cáliz, esta vez a la iglesia de San Juan del Hospital, en su codicilo (18). Al igual que Menga de Samper, Martín de Apiés (36) entregó varias de sus piezas de plata para fundir un cáliz y una patena para el altar de la Virgen de la parroquia de Santa María Magdalena. Por su parte, Gracia Nicolau (44) dejó 20 sueldos a la capilla de San Miguel de la Seo, conocida como La Parroquieta, para contribuir a la compra de una nueva custodia de plata.

Además de todo esto, era muy habitual que los testadores realizaran ofrendas de pan y cera, conocidas como «oblada y candela». Lo habitual era que las ofrendas se prolongaran durante un año. De este modo, Sancha Pérez de Briva (50) encargó en su testamento que por espacio de un año se llevaran a la iglesia de Santa María la Mayor dos oblatas y dos candelas, una por su ánima y otra por la de su marido, aunque luego en su codicilo (51) redujo la ofrenda a una oblada y una candela diaria, que deberían servir para las almas de ambos cónyuges. No obstante, había testadores que reducían este tiempo, como hizo Pascuala de Camares (20), quien quiso que se llevara oblada y candela por su alma durante seis meses a la capilla de San Miguel de la Seo. Además, esta otorgante deseaba que fuera su pariente Juliana Rodríguez quien llevara la ofrenda y le dejaba una capa de rayas (*viada*) como compensación a sus servicios. Los testadores y testadoras hablaban siempre de mujeres como portadoras de oblada y candela y, de ser posible, encargaban esta tarea a alguna pariente o, en su defecto, a una mujer muy cercana a ellos<sup>65</sup>. Así, Antona de Avena (17) quería que fuera su hija la que llevara la ofrenda y le dejaba 30 sueldos por ello, mientras que Margarita de Ezpont (19) también dejaba 30 sueldos a la portadora, que en este caso debía ser la mujer de un primo suyo.

---

<sup>65</sup> Paloma ROJO ALBORECA, «El trabajo femenino en Extremadura durante la Baja Edad Media a través de la documentación testamentaria», en Cristina SEGURA y Ángela MUÑOZ (eds.), *El trabajo de las mujeres en la Edad Media hispana*, Madrid: Editorial Laya y Asociación 'Al Mudayna', 1988, p. 171; MARTÍN, «El modelo testamentario bajomedieval castellano», art. cit., p. 117.

Por último, en lo que a las donaciones a iglesias respecta, debemos mencionar los legados monetarios que tenían como fin contribuir a sufragar las obras en los edificios. Dentro del Libro de Testamentos de 1384-1407 podemos citar a Margarita de Ezpont (19), que dejó 200 sueldos con este propósito al convento de San Francisco de los frailes menores de Zaragoza. También se mostró bastante espléndido el clérigo Pedro Galinz, quien legó 100 sueldos a la obra de la capilla de San Fabián y San Sebastián de la catedral con la esperanza de convencer así al colegio de canónigos de que le dejaran enterrarse allí. Domingo La Cuesta (29) donó 10 sueldos a la obra del monasterio de San Antón de Vienne, mientras que Juan Ibáñez (23) entregó 20 a la iglesia de San Miguel, concretamente para la construcción de su campanario, que se debía de estar levantando por aquel entonces. El rico ciudadano Simón de Acirón (9) legaba un total de 30 sueldos –10 sueldos a cada una– a las iglesias de Santa Engracia, Santa María del Portillo y San Lázaro, para los trabajos de construcción y mejora de las mismas. Aunque testó en Zaragoza, Menga Vidal (48) se preocupó por las parroquias de su pueblo natal, Juslibol, y dejó 20 sueldos a las iglesias de San Andrés, de Santa María y de San Martín *para obra de aquellas*.

Por otra parte, algunos zaragozanos y zaragozanas incluyeron en sus últimas voluntades una manda piadosa destinada a la Orden de Santa María de la Merced de la Redención de Esclavos, que se creó en Barcelona en 1218 con el fin específico de liberar a los cristianos que estuvieran en cautiverio bajo dominio musulmán<sup>66</sup>. En el Libro de Testamentos de 1384-1407, Simón de Acirón (9) les dejó 10 sueldos a los mercedarios, Sancha Pérez de Briva (50), 5, y Martín de Apiés (36), 50 *para sacar cativos de tierra de moros*.

No obstante, aparte de los mencionados hasta el momento, los sufragios más importantes para el cristiano eran las misas que se celebraran por su ánima, tal y como reconocían unánimemente los tratadistas y pensadores eclesiásticos<sup>67</sup>. Las celebraciones eucarísticas post mortem comenzaban con el funeral y seguían con la novena, el cabo de novena y el cabo de año. La mayor parte de los testadores daban por sentado estas misas y, en las

---

<sup>66</sup> Antonio LINAGE CONDE, «Las órdenes religiosas de la plenitud al ocaso del Medievo», en Emilio MITRE FERNANDEZ (coord.), *Historia del cristianismo. II: El mundo medieval*, Madrid: Editorial Trotta y Universidad de Granada, 2004, pp. 483-484.

<sup>67</sup> Por esta razón, Jacques Chiffolleau consideraba que la eucaristía era el «viático esencial» para los fieles; cfr. CHIFFOLEAU, *La comptabilité de l'Au-delà...*, óp. cit., p. 324. Cfr. también Jacques CHIFFOLEAU, «Sur l'usage obsessionnel de la messe pour les morts à la fin du Moyen Âge», en VV. AA., *Faire croire. Modalités de la diffusion et de la réception des messages religieux du XII<sup>e</sup> au XV<sup>e</sup> siècle. Table ronde organisée par l'École Française de Rome, en collaboration avec l'Institut d'Histoire Médiévale de l'Université de Padoue (Rome, 22-23 juin 1979)*, Roma: École Française de Rome, 1981, pp. 235-256.

escasas ocasiones en las que las mencionan, lo hacen solo de pasada. Así, de una forma muy genérica, dentro de la fórmula en la que se especificaba qué dinero se había de emplear en la salvación del ánima, los otorgantes solían hablar de *pagar las expensas de la dita mi sepultura, e de la novena e cabo de novena*, como hizo Juana López de Guillén Arnaldo (2), o de *pagar las expensas de la dita mi sepultura, e de la novena, cabo de novena e del cabo de anno*, como hizo Simón de Acirón (9).

Aparte de estas, los testadores podían encargar la celebración de otras muchas eucaristías. De este modo, Menga de Alcañiz (34) pidió un total de cuarenta misas por su alma. Otras personas –generalmente, de gran poder adquisitivo– optaban por el llamado añal, es decir, la celebración diaria de una misa por el alma del difunto durante un año entero. Un 27,5% de los otorgantes presentes en el Libro de Testamentos de 1384-1407 pidió la celebración de uno o varios años por la salud de sus ánimas e, incluso, de las de sus parientes más cercanos. Entre estos podemos citar a Gracia de Santa Cruz (56), que encargó uno, a Simón de Acirón (9), que demandó tres, a Teresa de Jamnas (59), que quería uno, o a Duranda Sánchez de Tauste (63), que pidió cuatro.

Asimismo, se requería con frecuencia la celebración de aniversarios (el 21,5% de los testadores del Libro). El aniversario consiste en una misa anual cantada en honor del difunto y por su ánima. El día en el que se oficiaba se dejaba a elección del testador, que muchas veces solía encargarlo para el mismo día en que muriera, para una fiesta del calendario litúrgico por la que tuviera especial devoción o para cualquier otra fecha que estimase oportuna. Así, Toda Jiménez de Vergaiz (46) demandaba la celebración de tres aniversarios cada año –en honor de la Santa Trinidad, explicaba– en el convento de las canonisas del Santo Sepulcro durante la Cuaresma por su alma, la de sus padres, la de su hermano y la de todos sus fieles difuntos. Martín de Apiés (36) quería que el aniversario que encargaba en la parroquia de la Magdalena se celebrara en el mes de noviembre, tal vez para relacionarlo de algún modo con las fiestas de Todos los Santos y de los Difuntos. Por su parte, Gracia de Aimar (40) instituía dos aniversarios en la iglesia de Santa Engracia, uno por su marido el 6 de noviembre, tal vez porque él había fallecido en esa fecha, y otro por ella misma, que habría de celebrarse el día en que muriera. En el caso del clérigo Domingo La Cuesta (29), vicario de la iglesia de San Andrés, este dejó la elección del día del aniversario en manos de los cofrades de Todos los Santos, ya que había nombrado a la cofradía su heredera universal.

La institución de un aniversario era cara, pues implicaba entregar a la institución que lo iba a celebrar una serie de propiedades para que, mediante las rentas que obtuviera de ellas, se pagara el coste de la misa. Pero existía otra modalidad de eucaristías mucho más cara que el aniversario. Se trataba de la capellanía, que era la celebración de una misa diaria

(o, al menos, unas cuantas a la semana) por el difunto a perpetuidad, hasta el fin de los tiempos. En consecuencia, a más misas, más coste y más propiedades deberían ser donadas a la Iglesia para mantener la capellanía. A lo largo del Libro de Testamentos de 1384-1407, solo se documenta una capellanía, que aparece en las últimas voluntades de Simón de Acirón (9). Ahora bien, este ciudadano de Zaragoza solo la instituía si su heredero o sus descendientes morían o no deseaban llevar el nombre del testador. En este caso, Simón de Acirón establecía que todos los bienes que dejaba a su heredero (casas, corrales, un huerto, majuelos, varias emisiones de deuda pública, etc.) se emplearan en la capellanía.

Por último, hemos de mencionar las llamadas «misas de San Amador», que fueron muy populares desde fines del siglo XIV y durante todo el siglo XV en Zaragoza, en particular, y en Aragón, en general. No obstante, este ciclo de misas se documenta por toda la Península Ibérica<sup>68</sup>. Su popularidad fue tal en la época del Libro de Testamentos de 1384-1407 que casi la mitad de sus otorgantes (49%) demandaron estas misas. Ya las pedían en una fecha tan temprana como 1384 el matrimonio formado por Guillén de Burguesa y Pascuala Martínez de Cabanillas en su testamento mancomunado (62). De origen incierto, las misas de san Amador conformaban un ciclo de treinta o de treinta y tres eucaristías que, dichas para un difunto, tenían la particularidad y la virtud de sacarle del Purgatorio y facilitarle el acceso al Paraíso, inmediatamente después de su conclusión<sup>69</sup>. Parece ser que san Amador era un obispo catalán a quien su difunta madre se le apareció. Esta le comunicó que estaba sufriendo horribles tormentos en el Purgatorio y le pidió que celebrara por ella este ciclo de misas, tras el cual la madre fue liberada<sup>70</sup>.

### 2.3.2.5. *Reparto de la herencia*

Una vez especificados todos los aspectos religiosos del testamento, que consistían en la elección de sepultura, en la reparación de tuertos, deudas e injurias y en el encargo de sufragios, llegaba el momento de repartir la herencia. Para indicar el cambio de asunto, es decir, el hecho de abandonar las cuestiones religiosas y de pasar a tratar aspectos económicos, los notarios solían utilizar una fórmula estándar que, en el caso de Vicente de Rodilla, era: *Item ordeno de los otros bienes mios en la forma siguiente*. Así se daba

---

<sup>68</sup> Carlos POLANCO MELERO, *Muerte y sociedad en Burgos en el siglo XVI*, Burgos: Diputación de Burgos, 2001, pp. 211-212.

<sup>69</sup> María del Carmen GARCÍA HERRERO, «Ritos funerarios y preparación para bien morir en Calatayud y su comunidad (1492)», *Revista de Historia de Jerónimo Zurita*, 59-60 (1989), pp. 104-105; GARCÍA y FALCÓN, «En torno a la muerte», art. cit., pp. 179-180.

<sup>70</sup> Antoni PARRAMON I DOLL, «El trentenari de Sant Amador», *Ilerda*, XXXVIII (1977), pp. 75-76.

a entender que los bienes mencionados antes de este punto servirían para la salvación del alma, al mismo tiempo que los que fueran sacados a colación a partir de este momento tendrían otros fines muy distintos.

Siempre que el otorgante tuviera hijos y que estos no hubieran sido desheredados, el reparto de la herencia dentro del testamento comenzaba por la entrega de la legítima a los descendientes. Por legítima se entendía la porción de la herencia que la ley estipulaba que había de dividirse a partes iguales entre los herederos forzosos sin imponer ningún gravamen o condición sobre ella, ni tampoco incluyendo mejoras de la misma para alguno de los beneficiarios. En el Libro de Testamentos de 1384-1407 la fórmula empleada es la siguiente: *Et ante todas cosas lexo por part e por legitima a...* Entonces se introducían los nombres de todos los hijos procreados dentro del matrimonio y se especificaba el importe de la legítima, que era elegido libremente por cada testador. Eso sí, era habitual dividir la legítima en dos bloques, uno correspondiente a los bienes muebles y otro a los inmuebles.

La fórmula de la legítima finalizaba con unas palabras de marcado carácter restrictivo, a través de las cuales se pretendía impedir a sus beneficiarios iniciar cualquier tipo de acción legal para reclamar una porción mayor de la herencia. Tras especificar quiénes recibían la legítima y su importe, el testador proseguía diciendo: *... ordeno e mando que los ditos [nombres de los receptores] se tiengan ellos e cada uno d'ellos por entregos, contentos e pagados de todo dreyto, part e legitima que haver pueden e deven en e de todos mis bienes mobles e sedientes segund Fuero d'Aragon*. Ahora bien, la legítima era únicamente la parte de la herencia que por ley y de manera obligatoria debían recibir los descendientes, pero el testador podía realizar otros legados que aumentarían la porción que estas personas percibirían.

Y es que, en el bien definido orden interno de los testamentos, después de la entrega de la legítima se sucedían otros legados en los que el otorgante repartía su fortuna entre varias personas, físicas o jurídicas. Dentro del Libro de Testamentos de 1384-1407, Nicolasa de la Nau (8) dejaba una legítima de 5 sueldos a sus tres hijos, Isabel, Petrico y Pascualico, pero luego decidía aumentar la herencia de sus vástagos de dos maneras. En primer lugar, donaba otros 100 sueldos a su hija Isabel, así como todas sus ropas. Además, dejaba a su cuñada una toca de algodón. Tanto su hija como su cuñada se convertirían mediante estas disposiciones en legatarias o herederas particulares de los bienes que se les entregaban. En segundo lugar, Nicolasa de la Nau nombró a sus tres hijos herederos universales, aunque su marido quedó como usufructuario de todos sus bienes mientras no se volviera a casar y con la condición de que mantuviera a los niños hasta que tuvieran dieciséis años. En otras ocasiones el otorgante optaba por designar como heredero universal a su cónyuge, como hizo María López de Ejea (14) en su testamento. Pero las posibilidades eran infinitas. Así, el

ciudadano Simón de Acirón (9), que no tenía hijos, nombró heredero universal al hijo de su nieto o sobrino Juan de Tarba. El muchacho había tenido que cambiar su nombre y adoptar el de su benefactor para poder conseguir la herencia. Con ello Simón de Acirón se garantizaba la pervivencia de su apellido.

Desde un punto de vista jurídico, ser designado heredero universal implicaba suceder al testador o testadora en la totalidad del patrimonio, incluyéndose todos los vínculos que pendían sobre los bienes, tanto derechos como cargas y obligaciones. Esto es lo que se conoce como «carácter universal de la sucesión», que no afectaba a los legatarios o herederos particulares. Dicho de otro modo, el heredero universal pasaba a ocupar la misma posición jurídica que el testador tenía en el momento de su muerte, mientras que los legatarios o herederos particulares se beneficiaban de una atribución patrimonial sin implicaciones jurídicas posteriores. El otorgante del testamento tenía libertad total para elegir a su heredero universal, aunque en algunas ocasiones, dependiendo del régimen en el que se hubiera constituido su matrimonio, podía verse constreñido por los derechos de su cónyuge<sup>71</sup>.

No obstante, la libertad que poseían los testadores aragoneses bajomedievales a la hora de elegir heredero universal no aparecía en los códigos legales de las centurias anteriores<sup>72</sup>. Durante los primeros siglos de existencia del Reino de Aragón se entendía que la herencia debía transmitirse en sentido descendente, es decir, de los padres hacia los hijos o nietos. El cónyuge superviviente solo podría heredar en contadas ocasiones y, de hecho, las compilaciones legales en las que se le reconoce este derecho pertenecen a la denominada «foralidad de Extremadura», es decir, aquella que trataba de garantizar el asentamiento de repobladores en los territorios cercanos a la frontera con el islam, para lo que se concedía a estas gentes una serie de privilegios y exenciones y se otorgaba a los Concejos municipales una gran autonomía<sup>73</sup>. Un ejemplo clásico de este tipo de legislación es el Fuero de Daroca (1142), en donde se estipulaba que el marido y la mujer solo podían nombrarse recíprocamente herederos si no tenían hijos, bien porque fueran estériles, bien porque sus vástagos hubie-

---

<sup>71</sup> CASAMITJANA, *El testamento en la Barcelona bajomedieval...*, óp. cit., pp. 42-43 y nota al pie n.º 16.

<sup>72</sup> Me ocupaba del asunto de la elección del heredero universal en: DEL CAMPO, «El discurso de la muerte», art. cit., pp. 435-441.

<sup>73</sup> El profesor Lalinde distinguió tres tipos de regímenes forales en Aragón: la «foralidad burguesa», cuyo hito es el Fuero de Jaca (1077) y que trataba de atraer comerciantes y artesanos a la nueva capital del Reino en aras de dinamizar la economía; la «foralidad militar o nobiliaria», que primó durante el siglo XII y que se caracterizó por favorecer a la nobleza y a la Iglesia, así como por preferir la ganadería sobre la agricultura; y la mencionada «foralidad de Extremadura»; cfr. Jesús LALINDE ABADÍA, *Los Fueros de Aragón*, Zaragoza: Librería General, 1976, pp. 21-38.



sen fallecido prematuramente, bien porque los hubieran desheredado<sup>74</sup>. El Fuero de Teruel (1177), que también se incluía dentro de este tipo de legislación, sí que admitía la posibilidad de nombrar heredero al cónyuge habiendo descendientes, aunque exigía la conformidad de todos los herederos<sup>75</sup>.

Por otro lado, la «foralidad de Extremadura» también se caracterizaba por obligar a repartir equitativamente la herencia entre todos los hijos. Se pretendía así mantener a la población en los territorios nuevamente conquistados, pues si toda la herencia se concentraba en un solo hijo, el resto de hermanos verían comprometida su subsistencia en estas tierras y tendrían la tentación de emigrar, sobre todo hacia Zaragoza y otras localidades de la ribera del Ebro. De este modo, el Fuero de Daroca (1142) establecía que *nadie puede dejar a un sólo hijo más que a los otros, sino que después de la muerte de los padres sean igualados y dividan*<sup>76</sup>. Por su parte, el Fuero de Teruel (1177) afirmaba taxativamente: *que el padre o la madre ad algún fiyo de los suyos non puedan dar ninguna cosa, o sean sanos o enfermos, más todos los fijos egualmente prengan, assí el mueble como la raíz*<sup>77</sup>.

El principio de reparto igualitario de la herencia no aparecía ni en el Fuero de Jaca (1077) ni en el *Vidal Mayor* (1247). No obstante, puede que lo habitual fuera precisamente la división igualitaria, ya que, una vez estabilizadas las fronteras del reino, los nobles en 1307 y los ciudadanos en 1311 pidieron al monarca aragonés que se les concediera la posibilidad de designar a uno solo de sus hijos como heredero universal para que sus fortunas no se diluyeran entre muchas manos. Jaime II (1291-1327) respondió afirmativamente a esta petición, pero recalcó que no era necesario que el nombrado como heredero fuera el primogénito, sino que los testadores *possint in suis testamentis unum ex filiis, quem voluerint, haeredem facere: aliis filiis de bonis suis, quantum eis placuerit relinquendo*<sup>78</sup>.

Esta disposición regia tuvo dos consecuencias fundamentales para el Derecho aragonés relativo a los testamentos. La primera de ellas fue que se sobreentendía que todos los hijos tenían que recibir algo, es decir, una «legítima», pero, como hemos tenido oportunidad de comentar, su cuantía no quedaba fijada. La segunda consecuencia fue que esta norma eliminaba cualquier referencia a una institución de progeneritura, que sí existía en el vecino Principado de Cataluña con la figura del *hereu*. Pero la norma

---

<sup>74</sup> María del Mar AGUDO ROMEO (ed.), *El Fuero de Daroca. Introducción, edición crítica, traducción, estudio léxico y concordancia*, Daroca: Centro de Estudios Darocenses, 1992, rúbrica 89, p. 69.

<sup>75</sup> GOROSCH, *El Fuero de Teruel...*, óp. cit., rúbrica 420, pp. 269-270.

<sup>76</sup> AGUDO (ed.), *El Fuero de Daroca...*, óp. cit., rúbrica 88, p. 69.

<sup>77</sup> GOROSCH (ed.), *El Fuero de Teruel...*, óp. cit., rúbrica 442, p. 281.

<sup>78</sup> SAVALL y PENÉN (eds.), *Fueros*, I..., óp. cit., 242 a y b.

de Jaime II se refería a los hijos legítimos; otra cuestión constituían los hijos nacidos fuera de matrimonio.

Ya el Fuero de Jaca (1077) distinguía entre hijos adúlteros y aquellos procreados sin que ninguno de los dos progenitores estuviera casado. Estos últimos podían heredar los bienes de su padre en igualdad de condiciones con los hijos legítimos del difunto (siempre y cuando hubieran sido reconocidos, claro está)<sup>79</sup>. En cuanto a los hijos adúlteros, el fuero jacetano se mostraba particularmente duro con ellos y establecía que *puyz qu'en adulteri e en peccat criminal es nat, don no dec esser nat, per ço per nuylla razon no deu ni pot esser hereder en los bens mobles ni sedentz d'aquel omne de qui el diz qu'es fill*. Como mucho, el hijo adúltero conservaría los bienes que su padre le había dado en vida, pero no podía reclamar herencia alguna una vez hubiera fallecido<sup>80</sup>.

Las leyes promulgadas con posterioridad al Fuero de Jaca se mostraron de acuerdo en impedir que los nacidos de una relación adúltera heredaran, pero las que se incluyen dentro de la «foralidad de extremadura» permitieron que obtuvieran algunos legados. Así, el Fuero de Alfambra admitía que el padre dejase 5 sueldos a un hijo adúltero en sus últimas voluntades<sup>81</sup>. El Fuero de Daroca iba un poco más allá, pues aumentaba esta cantidad hasta los 100 sueldos<sup>82</sup>. Así pues, el progenitor podía entregar a sus hijos naturales ciertas cantidades si lo consideraba oportuno, pero a partir del fuero *De natis ex damnato coitu*, promulgado en 1247 por Jaime I, se prohibió que los vástagos ilegítimos exigieran o reclamaran legado alguno a su padre<sup>83</sup>.

#### 2.3.2.6. Nomenclatura de tutores para los hijos menores de edad

Los hijos menores de edad, tanto legítimos como procreados en soltería, debían ser provistos por el padre en su testamento. Además, en las últimas voluntades, el progenitor debía designar uno o varios tutores para ellos<sup>84</sup>. En muchas ocasiones el cónyuge supérstite era nombrado tutor, pero podía entrar en conflicto con los otros tutores si volvía a contraer nupcias, ya que estos temían que con el nuevo matrimonio se pusiera en

---

<sup>79</sup> Mauricio MOLHO (ed.), *El Fuero de Jaca*, Zaragoza: Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1964, texto A, rúbrica 242, p. 132 (en adelante: A 242, p. 132).

<sup>80</sup> *Ibidem*, A 14, pp. 30-31.

<sup>81</sup> Ana María BARRERO GARCÍA, *El Fuero de Teruel. Su historia, su proceso de formación y reconstrucción crítica de sus fuentes*, Madrid: Instituto de Estudios Turolenses, 1979, p. 178.

<sup>82</sup> AGUDO (ed.), *El Fuero de Daroca...*, óp. cit., rúbrica 22, p. 60.

<sup>83</sup> SAVALL y PENÉN (eds.), *Fueros*, I, 236a y II, 39a; GARGALLO (ed.), *Los Fueros de Aragón...*, óp. cit., rúbrica 247, pp. 131-132.

<sup>84</sup> SAVALL y PENÉN (eds.), *Fueros*, II..., óp. cit., 39b.

peligro la herencia de los pupilos<sup>85</sup>. Por esto se aprobó en 1461 un fuero que prohibía apartar de la tutela al cónyuge superviviente si volvía a casarse<sup>86</sup>. En lo que al Libro de Testamentos de 1384-1407 respecta, la fórmula que servía para el nombramiento de tutores es la siguiente: *Item lexo tutores e curadores de las personas e bienes de los ditos fillos mios, a saber yes, [nombres de los niños] e de cada uno d'ellos a [nombre de los tutores], a los quales do pleno, livre e franco poder de rezebir, regir, procurar e administrar las personas e bienes de los ditos fillos e fillas mios e de cada uno d'ellos e de demandar, responder, defender, excebir, recibir albaranes de paga, siquiere de recepta, atorgar e fazer convenir, reconvenir, replicar, triplicar lit o lites contestar, requerir e procesar, procuradores constituir et de si generalment fer e procurar todas e cada unas otras cosas que tutores e curadores semblantment lexados pueden e dever fer segund Fuero, Dreyto e razon*. Como podemos apreciar, no solo se nombraba a los tutores y curadores, sino que se especificaba cuidadosamente cuáles eran sus atribuciones y poderes.

### 2.3.2.7. Designación de los albaceas

Los albaceas eran las personas encargadas de cumplir las últimas voluntades del otorgante, de ahí que también se les llamara «ejecutores testamentarios». Debido a la importancia de su tarea, la legislación tuvo buen cuidado en regular su figura. Desde el Fuero de Jaca se establecía que si alguien que estaba en un lugar casi despoblado sentía que la muerte le rondaba y necesitaba dictar testamento, bastaban dos hombres cualesquiera mayores de siete años para ejercer de albaceas. La recopilación foral hallada en Miravete de la Sierra incluía un levisimo matiz, pues abría la puerta para que, en lugar de dos, fueran tres los ejecutores si así lo estimaba oportuno el testador<sup>87</sup>. Los requisitos se endurecían un tanto si la localidad donde se dictaban las últimas voluntades era de tamaño medio o grande. Así, en Jaca se exigían que los albaceas fueran dos vecinos de la ciudad y, en la medida de lo posible, un capellán<sup>88</sup>. Por su parte, el Fuero de Teruel declaraba que *magister sufficit cum vicino vel cum suo scolari postquam duodenis fuerit*<sup>89</sup>. En las poblaciones que no superaran los diez fuegos la presencia de un sacerdote no era recomendable, sino obligatoria. Al clérigo se le sumaría un hombre bueno y leal, pero si no se encontraba ninguno, una buena mujer y de buen testimonio sería suficiente<sup>90</sup>. Para facilitar-

---

<sup>85</sup> Puede verse uno de estos conflictos en DEL CAMPO, «Catalina del Hospital», art. cit., pp. 35-37.

<sup>86</sup> SAVALL y PENÉN (eds.), *Fueros*, I..., óp. cit., 237a.

<sup>87</sup> GARGALLO (ed.), *Los Fueros de Aragón...*, óp. cit., rúbrica 246, p. 130.

<sup>88</sup> MOLHO (ed.), *El Fuero de Jaca...*, óp. cit., A 262, pp. 139-140.

<sup>89</sup> JOSÉ CASTAÑÉ LLINAS (ed.), *El Fuero de Teruel*, Teruel: Ayuntamiento de Teruel, 1991, rúbrica 337, p. 487.

<sup>90</sup> GARGALLO (ed.), *Los Fueros de Aragón...*, óp. cit., rúbrica 246, p. 130.

les ejercer su tarea, la ley permitía a los albaceas nombrar procurador o procuradores<sup>91</sup>.

En el Libro de Testamentos de 1384-1407 del notario Vicente de Rodilla encontramos reflejadas buena parte de los requisitos y de las recomendaciones de la legislación de los siglos anteriores. Por un lado, vemos como la mayoría de los otorgantes se decantó por elegir dos albaceas, aunque algunos también escogieron a tres personas para este cargo, como hicieron Simón de Acirón (9), que designó a su nieto, a su cuñado y al sacristán de Santa María la Mayor; Martín de Almazán (16), que eligió a un nieto suyo y al capellán y al vicario de la iglesia antes mencionada; Pascuala de Camares (20), que nombró a tres clérigos de la catedral; o el jurista Pedro de Mur (30), que prefirió a un ciudadano de Zaragoza, a su mujer y a un sacerdote. El clérigo Pedro Galinz (49) nombró incluso cuatro ejecutores testamentarios, tres de los cuales eran clérigos como él. También había quien depositaba su confianza en una única persona, tal y como hizo Guillén de Cavaldos (31), quien nombró a su hijo homónimo, o Martín de Villarreal (35), que escogió a su mujer. Por otro lado, los testadores solían nombrar a uno o a varios de sus familiares para que actuaran como sus albaceas, lo que demuestra la importancia de la misión, pues los otorgantes solo se la encomendaban a personas de su total confianza. Asimismo, resulta reseñable la presencia de clérigos entre los ejecutores testamentarios, que debemos atribuir al mismo motivo, es decir, a que se buscaba a alguien de confianza, alguien que fuera a seguir al pie de la letra las instrucciones del testador y, en este caso, alguien que pudiera mediar si surgía un conflicto entre los otros albaceas o entre estos y la familia.

Dentro del Libro, la fórmula escogida por Vicente de Rodilla para la designación de albaceas es como sigue: *Item eslio e lexo executores de aquesti mi ultimo testament a [nombres de los ejecutores], a los quales comando mi anima e les do pleno, livre e franco poder de exeguir e complir el present testament mio segund que de suso yes por mi ordenado sines dannyo de sus bienes e periglo de lures animas e sines de licencia e mandamiento de algun judge ecclesiastico o seglar*. Como sucedía en el nombramiento de los tutores de los hijos menores de edad, se explicitaban los poderes que se conceden a estas personas. En el caso de los albaceas, se les encomendaba el cumplimiento de las últimas voluntades y se les autorizaba a iniciar cualquier gestión relacionada con la ejecución testamentaria por iniciativa propia, es decir, sin que precisaran la autorización de ningún juez, ni civil ni eclesiástico. En algunas ocasiones se añadían otras coletillas a esta fórmula. Así, Pedro La Huerta (5) decía que sus ejecutores cumplirían su misión sin tener que enfrentarse a ninguna pena o multa (*sines de pena e calonia alguna*). Por su parte, Margarita de

---

<sup>91</sup> SAVALL y PENÉN (eds.), *Fueros*, II..., óp. cit., 39b.

Ezpont (19) pedía que no tuvieran que presentar cuentas de sus actuaciones ni a los herederos ni a ninguna otra persona de la siguiente manera: *Item quiero, ordeno e mando que los ditos mis exeutores ni alguno d'ellos no sian tenidos ni puedan seyer costreytos por judge ni por otra persona alguna a dar ni de dar conto ni razon de la administracion de mis bienes ni de la exeucion d'esti mi ultimo testament dentro tiempo de tres annys del dia que yo finire en delant siguientes, e aquesto por ciertas razones, las quales yo non curo ni quiero aqui explicar.*

#### 2.3.2.8. Protesto y/o consentimiento conyugal

Esta cláusula suele cerrar el dispositivo, pero también puede aparecer en otras posiciones, como al final del documento, después incluso de la fecha, o en el escatocolo, como sucedía en el testamento de Margarita de Ezpont (19), donde se situó entre la corroboración y la data.

El origen de la cláusula de protesto y/o consentimiento conyugal se hallaba en las capitulaciones matrimoniales o en cualquier otro documento en el que los cónyuges hubieran acordado el régimen económico de su unión según las distintas posibilidades que les ofrecía la ley. Dependiendo del pacto establecido entonces, algunos cónyuges debían contar con la autorización de su pareja para testar, como vimos que sucedía con Simón de Acirón (9), cuya mujer daba su *placet* para que su marido otorgara testamento dentro del protocolo. Aparte de esto, otros acuerdos matrimoniales implicaban que los cónyuges podían revisar el contenido de sus respectivos testamentos y, caso de encontrar alguna cláusula que atentara contra los derechos que les otorgaban los Fueros o las capitulaciones, podían incoar una protesta formal.

En el Libro de Testamentos de 1384-1407 encontramos algunas de estas cláusulas. Comencemos por una en la que el marido de la testadora, que en este caso era Oria Sánchez de Palacio (38), se mostraba de acuerdo con las disposiciones de su mujer y daba su total consentimiento para que el testamento se llevase a término si la otorgante fallecía. El marido, llamado Bernardo Fores, se expresaba en estos términos: *Et yo, dito Bernard Fores, oydo e entendido el sobredito testament feyto e ordenado por vos, dita dona Oria Sanchez de Palacio, muller mia, laudo e apruevo aquel.* Esta sería, pues, una cláusula de consentimiento conyugal.

Si, por el contrario, el cónyuge creía que el testamento de su pareja vulneraba sus derechos, hacía incluir en el documento una cláusula en la que hacía patente su malestar y reclamaba que se respetasen los mencionados derechos. Encontramos una de estas cláusulas de protesta en el testamento de Teresa de Jamnas (59), en donde se decía: *Et el dito Pero Perez de Magallon, marido de la dita Teresa de Jamnas, qui a la ordinaçion sobredita fue e era present, dixo que protestava e protesto que le fincasen salvos sus dreytos.* Tal reclamación tuvo éxito, pues en su segundo codicilo Teresa de Jamnas (61) modificaba sustancialmente lo dispuesto en su testamento para beneficiar

más a su marido. Una situación similar fue la vivida por Juan Ibáñez, en cuyo testamento (23) su mujer elevaba una protesta que le hizo cambiar de idea. Juan Ibáñez redactó un codicilo (24) en el que se adecuaba a lo convenido con su mujer.

#### 2.3.2.9. Corroboración

Esta es la cláusula que cierra el dispositivo y sirve para confirmar la validez legal del documento. En el Libro de Testamentos de 1384-1407 del notario Vicente de Rodilla consiste en: *Aquesti es mi ultimo testament, postremera voluntat e ordinaçion de todos mis bienes mobles e sedientes, el qual quiero que valga por dreyto de testament, e si vale o valdra por dreyto de testament, si no, quiero que valga por dreyto de codicillo o de qualquiere ultima voluntat.*

#### 2.3.3. Escatocolo

Según la Diplomática, el escatocolo es la última parte de todo documento, en el que se incluyen ciertas fórmulas para cerrarlo. En lo que a los testamentos bajomedievales aragoneses concierne, el escatocolo se componía de la data y de la cláusula en la que se especificaban los testigos.

##### 2.3.3.1. Data tópica y cronológica

En este momento se introduce una fórmula en la que se procede a indicar dónde y cuándo se ha redactado el testamento. La mencionada fórmula era muy similar en todos los documentos aragoneses del siglo XV, ya fueran testamentos u otro tipo cualquiera, ya fueran redactados por un notario u otro. Dentro del Libro de Testamentos de 1384-1407 de Vicente de Rodilla, consiste en las siguientes palabras: *Feyto fue esto en la dita çiuadat a ... dias del mes de ... anno a Nativitate Domini millesimo quadringesimo...* La fórmula comenzaba diciendo en romance que el documento fue hecho en la dicha ciudad, refiriéndose así a Zaragoza. Esto sería la data tópica.

A continuación comenzaba la data cronológica indicando, también en romance, el día y el mes en el que se había realizado el testamento. Después se pasaba al latín para expresar el año y se utilizaba para ello el llamado «estilo de la Navidad». Dentro del sistema de datación cristiano existían varios estilos y cada uno hacía comenzar el año en una fecha distinta. Hoy en día empleamos el estilo de la Circuncisión, según el cual un nuevo año se inicia precisamente el día de esta fiesta religiosa, es decir, el uno de enero. Este era el modo de datación más usual en el mundo romano, pero en la Edad Media apenas se empleaba. No obstante, fue ganando pujanza desde el siglo XVI hasta convertirse en nuestra actual forma de cómputo. El estilo de la Navidad hacía comenzar el año el día veinticinco de diciembre, por lo que existe un desfase con el cómputo actual. De este modo, si un

documento era fechado entre el día veinticinco y el treinta y uno de diciembre de un determinado año en el estilo de la Navidad, habría que restarle un año a la fecha para adecuarlo a nuestro calendario<sup>92</sup>. Podemos poner un ejemplo sacado del Libro: el codicilo mancomunado de Arnaldo de Gistau y Miguela Ezquerra (58) aparece fechado el veintinueve de diciembre de 1407 según el estilo de la Navidad; si lo convertimos al sistema vigente en la actualidad, la fecha sería el veintinueve de diciembre de 1406.

### 2.3.3.2. *Testigos*

Según los Fueros de Aragón, bastaba con la presencia de dos testigos para que un testamento tuviese validez legal<sup>93</sup>, aunque en otros territorios europeos seguía vigente la norma romana que exigía siete<sup>94</sup>. En el Libro de Testamentos de 1384-1407 aparecen siempre dos testigos en cada documento, aunque era posible que hubiera más, y el notario Vicente de Rodilla daba entrada a sus nombres a través de las palabras: *Presentes testimonios...* También se mencionaba la condición ciudadana de los testigos.

## 3. EL CODICILO

Para finalizar este estudio conviene hacer un repaso somero por las distintas partes que, desde el punto de vista diplomático, contenía un codicilo bajomedieval aragonés, en general, y un codicilo del Libro de Testamentos de 1384-1407, en particular. El notario Vicente de Rodilla comenzaba estos documentos con una invocación idéntica a la que le servía para iniciar los testamentos. A continuación, la exposición arrancaba con la siguiente fórmula de motivación: *Como permissio sia a cada un testador et testadriz que apres de la confeccion de su testament puede fazer codicillo o codicillos e por aquel o aquellos al dito su testament anyader e de aquel tirar e mudar a su arbitrio e voluntat*. Efectivamente, la ley permitía a los otorgantes de testamento modificar aquel mediante la redacción de uno o varios codicilos, tantos cuantos considerasen necesarios.

Tras esta primera fórmula de motivación venían la notificación objetiva (*por aquesto yo*) y la intitulación, en la que el otorgante del codicilo volvía a presentarse de la misma manera que lo había hecho cuando redactó su testamento. Después el notario introducía otra fórmula de motivación que tam-

---

<sup>92</sup> José María DE FRANCISCO OLMOS, *Los usos cronológicos en la documentación epigráfica de la Europa occidental en las épocas antigua y medieval*, Madrid: Castellum, 2004, p. 83.

<sup>93</sup> SAVALL y PENÉN (eds.), *Fueros*, II..., óp. cit., 39a.

<sup>94</sup> Así sucedía en el Condado de Toulouse, cfr. MARANDET, *Le souci de l'Au-delà...*, óp. cit., pp. 42-43. En Castilla *Las Siete Partidas* establecían también que fueran siete los testigos, pero el Ordenamiento de Alcalá de 1348 redujo su número a tres, cfr. MARTÍN, «El modelo testamentario bajomedieval castellano», art. cit., p. 108.

bién aparecía en el testamento. Esta no era otra que la explicitación del estado de salud del causante, que si era malo era una de las causas de que se hubiera decidido a dictar codicilo. A esto le seguía la fórmula en la que se daba fe de que el otorgante se encontraba en sus plenas facultades mentales.

Entonces seguía la exposición propiamente dicha, a través de la cual el otorgante explicaba cuándo dictó el testamento que estaba modificando entonces, quiénes fueron designados albaceas y el notario que lo certificó, para luego declarar que estaba realizando codicilo y que esperaba que este tuviera validez legal. La fórmula era como sigue: ... *atendient e considerant que yo fiz e ordene mi ultimo testament, en el qual disponie largament de mis bienes e de aquel eslie e lexe exequutores a...*, *segund parexe mas largament por el tenor del dito mi testament, que fue feyto [fecha] por [nombre del notario], notario, por esto fago e ordeno esti mi codicillo, el qual quiero que sia avido por part del dito mi testament.*

El dispositivo comenzaba cuando, justo a continuación de esta fórmula, el otorgante explicitaba que añadía ciertas cláusulas a su testamento (*annya-do a aquel por el present codicillo mio la clausula siguient...*) o que revocaba algunas (*Item tiro e remuevo del dito mi testament aquella clausula por la cual yo ordenaba...*). Una vez hechos todos los cambios que el causante había estimado necesarios, el dispositivo se cerraba con una fórmula de corroboración que rezaba así: *Et en todas las otras cosas quiero que el dito mi testament ensemble con el present codicillo mio sia e finquen en su plena firmeza e valor a todos tiempos.* Finalizaba el documento con el escatocolo, que contenía elementos idénticos a los del testamento, es decir, la data tópica y cronológica y los testigos.

Una vez expuestas cuáles eran las partes y fórmulas de los documentos de últimas voluntades contenidos en el Libro de Testamentos de 1384-1407 del notario Vicente de Rodilla, damos paso a la transcripción completa de esta fuente. Pero antes quisiéramos recordar las palabras del historiador español Juan Carlos Martín Cea, quien en uno de sus trabajos resaltaba la viveza con la que los testamentos reflejaban el mundo medieval y las circunstancias personales de cada otorgante. «Pocas veces en la Edad Media –decía– se consigue oír tan directamente a las personas como cuando se revisan las cláusulas de lo que fueron sus últimas decisiones en la Tierra; es verdad que estas siempre se distribuyen siguiendo un orden preestablecido, pero no es menos cierto, por el contrario, que luego cada cual, en virtud de sus devociones, de su potencia y capacidad económica e incluso en función de sus vínculos familiares, las va dotando de contenido y adaptando a sus conveniencias; así pues, bajo la maraña de formulismos legales empleados por los notarios, tras las disposiciones rutinarias y este-reotipadas, sí se puede escuchar a los testadores, sí nos llegan ecos de sus vivencias e, incluso, destellos de sus sentimientos»<sup>95</sup>.

---

<sup>95</sup> MARTÍN, «El modelo testamentario bajomedieval castellano», art. cit., p. 110.



## **CRITERIOS DE TRANSCRIPCIÓN**

Con el propósito de facilitar la lectura y de adaptar los documentos medievales a los criterios ortográficos y de puntuación actuales, pero sin que pierdan su esencia, nos hemos atendido a las siguientes normas de transcripción:

— Se desarrollan las abreviaturas sin indicar en cursiva las letras reconstruidas.

In *nomine* Dei. Amen. ⇒ In nomine Dei. Amen.

— El signo tironiano (τ) ha sido sustituido por la conjunción copulativa *e* en los fragmentos del texto en romance y por *et* en los que se encuentran en latín. Cuando aparece, la conjunción latina *et* se mantiene en todos los casos, tanto en documentos en romance como en latín.

Item todos τ cadaunos bienes mjos ⇒ Item todos e cada unos bienes mios

Et si por uentura ⇒ Et si por ventura

— Uso de la puntuación conforme a los criterios actuales, por lo que se introduce punto (.), coma (,), punto y coma (;), dos puntos (:) y guiones (-) cuando se estima oportuno. No se transcriben los signos de puntuación medievales, tales como el punto alto (·), los dos puntos (:) o la barra inclinada (/).

Prim<sup>er</sup>ament eslio mi sepultura / en el fosar de la Madalena / do sera bien visto al uicario · pora la qual sepultura etc. ⇒ Primerament, eslio mi sepultura en el fosar de la Madalena, do sera bien visto al vicario, pora la qual sepultura etc.

Item que sian candados [*sic*] allj mjsmo : dos trentenarios de Sant Amador ⇒ Item que sian candados [*sic*] alli mismo dos trentenarios de Sant Amador

— Empleo de mayúsculas y minúsculas según los criterios actuales. Sin embargo, no se introducen tildes.

Yo Katerina de lordan muller de Migud de borja ⇒ Yo, Katerina de Lordan,  
muller de Miguel de Borja

— La separación y unión de palabras se realiza de acuerdo con el uso moderno. Se introducen apóstrofes (') para separar palabras cuando se ha elidido alguna letra.

todos *quales* quiere testaments ⇒ todos *qualesquiere* testaments

Item *d*dos otros · bienes ⇒ Item de los otros bienes

Menga *l*opez *d*aysa ⇒ Menga Lopez d'Aysa

— Respeto a las grafías medievales como *ni*, *ny*, *nnny*, *li*, *ly*, *yl*, *lly*, *yll*, *ss*, *ff*, etc., excepto en tres casos:

— solo se mantiene la *i* larga (j) cuando tiene valor consonántico.

mjs dreytos ⇒ mis dreytos

judge ecclesiastico *njn* seglar ⇒ judge ecclesiastico nin seglar

— la *u* es sustituida por la *v* cuando tiene valor consonántico.

por *d* *senuicio* que me hauez ffeyto ⇒ por el servicio que me havez ffeyto

— la *v* es sustituida por la *u* cuando tiene valor vocálico.

heredera *vniu*ersal ⇒ heredera universal

— Se presentan todas las incidencias del documento, como por ejemplo:

— signos en el margen, al comienzo de párrafo o en cualquier otro lugar del texto: (*al margen*: +) (*calderón*) (*signo*: †), etc.

— signos que marcan el final del documento o el cierre de una parte del mismo: (*signo final*)

— lagunas o espacios en blanco: [*lac.*]

— supresiones: [*tachado*: dia]

— fragmentos ilegibles: [*ilegible*]

— palabras de lectura dudosa: [?]

— palabras colocadas encima de caja de escritura: [*interl.*: nuestro]

— errores manifiestos del escribano y repeticiones: [*sic*]

— roturas del papel que imposibilitan la lectura: [*roto*]

— manchas en el papel que impiden la lectura: [*mancha*]

— Se introducen las letras perdidas u olvidadas siempre que se pueden reconstruir con seguridad. Se hace patente la inclusión de dichas letras escribiéndolas en cursiva y colocándolas entre corchetes.

catar missas ⇒ ca[*n*]tar missas

aniuessario ⇒ anive[*r*]ssario

— La amalgama de las letras griegas χ ('ji') y ρ ('ro') que se utiliza para abreviar el grupo latino *chr-* aparecerá siempre desarrollada bajo la forma latina.

Jhesuχpto ⇒ Jhesu Christo  
sant χpoual ⇒ Sant Christoval

— Los números romanos se ponen en mayúsculas, independientemente de que en el documento aparezcan en minúsculas.

vii<sup>o</sup> coudos de *pannyo* ⇒ VIII<sup>o</sup> coudos de *pannyo*

— El salto de folio se marca mediante dos barras inclinadas, el número de folio –incluyendo la indicación de si se trata de *recto* o *vuelto*– y otras dos barras inclinadas, todo ello en cursiva:

//f. 86 v.//

— Cualquier incidencia en la foliación de las páginas o cualquier pérdida de folios será advertida entre corchetes.

— Los folios sueltos del cuadernillo que hayan sido colocados en un lugar equivocado por una mano moderna serán transcritos en la posición que ocupan para no perder la foliación, pero se indicará la incidencia con una nota entre corchetes.

**EL LIBRO DE TESTAMENTOS DE 1384-1407  
DEL NOTARIO VICENTE DE RODILLA**

//f. 1 r.// ...[Du]randa Sanchez de Tahust, cosina mia e a [Pedro] Calvo, vicario de la dita egleſia de Santa Ma[ria la Ma]yor de la ciudat antedita, a los quales cara[ment com]ando mi anima e les do pleno, libre e fran[co pode]r de exeguir e complir el present mi ultimo testament sin es danyo de sus bienes e periglo de lures animas e sin es de licencia e mandamiento de algun judge ecclesiastico e seglar.

Aquesti es mi ultimo testament, postremera voluntat e ordinaçion de todos mis bienes mobles e sedientes, el qual quiero que valga por dreyto de testament e si vale o valdra por dreyto de testament, si no, quiero que valga por dreyto de codicillo o de qualquiere otra ultima voluntat.

Ffeyto fue esto en la dita ciudat a vint e nueu dias del mes de agosto anno a Nativitate Domini M<sup>o</sup> quadringentesimo secundo.

Presentes testimonios: Martin de Val, vezino de la dita parroquia de Santa Maria la Mayor, e Martin d'Ezpuch, habitant en la çiuat antedita. (*signo final*)

(*calderón*) Testament de dona Johannya Lopez de Guillen Arnald (*llave*)

En el nombre de Dios e de la preciosa e bienaventurada Virgen Santa Maria, madre suya. Amen. Porque alguna persona en carne puesta de la muert //f. 1 v// corporal escapar non puede, por aquesto yo, J[ohannya] Lopez de Guillem Arnald, vezina de la parroquia de [Santa Ma]ria Madalena de la çiuat de Çaragoça, muller de [Johan] Ximenez de Mamillo, notario, çiuadano de la dita ciud[at, stan]do enferma, empero, merce a Dios, en mi buen seso, [*firme*] memoria e palavra manifiesta, [*interl.*: temiendo las pe(*nas infernales*) e codiciando ir a la beatitud celestial,] revocando, cassando e anullando todos e cada unos [*interl.*: otros] testamentos e codicillos por mi antes de aquesti feytos e ordenados, fago et ordeno aquesti mi ultimo testament, postremera voluntat e ordinaçion de todos mis bienes mobles e sedientes segund se sigue.

Primerament, eslio mi sepultura en la egleſia del [*tachado*: Sant Agostin] monesterio de Sant Agostin de la dita ciudat, alli do jaze el

cuerpo de [*interl.*: don] Gil Lopez de Guillen Arnald, ermano mio, qui fue, e si los freyres del dito monesterio alli collir no me querran, quiero que mi cuerpo sia enterrado alli do al dito don Johan Ximenez Mamillo, marido mio, sera bien visto, la qual dita sepultura mia quiero, ordeno e mando que se faga honradament de mis bienes segund que a mi conviene.

Item quiero, ordeno e mando que me sia levada e offrecida oblada e candela cada un dia continuament por tiempo de hun anyo a la iglesia de Santa Maria Madalena de la dita ciudat, de la qual yo so parroquiana, en remission de mis peccados.

Item quiero e mando que me sian feytas celebrar las missas de Sant Amador con sus candelas costumbradas en la iglesia del dito monesterio, si mi cuerpo sera enterrado [*interl.*: alli]. Et si mi cuerpo no //f. 2 r.// [*seen*]terrara alli, quiero e mando que las ditas [*missas*] de Sant Amador se celebren en la iglesia en el çiminterio de la qual mi cuerpo sera [*enterr*]ado.

Item quiero, ordeno e mando que [*to*]dos mis tuertos, deudos e injurias que por buena verdat seran trobados sian pagados, satisfeytos e emendados de mis bienes.

Item lexo a la confraria de Santa Maria Madre, de la dita iglesia de Santa Maria Madalena, hueyto sueldos dineros jaqueses.

Et pora pagar las expensas de la dita mi sepultura e [*tachado*: las otras cosas e lexas] de la novena e cabo de novena e las otras cosas e lexas de suso por mi ordenadas e feytas, quiero e mando que sia vendida una vinnya mia que es franca e quita, sitiada en Muxniello, termino de la dita ciudat, la qual es una caficada de tierra o poca mas o menos, que affruenta con malluelo mio, e con riego, e con campo que fue de don Garcia del Postigo e con sendero, e quiero e mando que del precio que de aquella se havra sian satisfeytas et pagadas todas e cada unas cosas de suso por mi ordenadas.

Et satisfeyto, complido e pagado todo lo sobredito, quiero e ordeno que todo aquello que sobrara del precio de la dita vinnya finque e sia de Antonica e de Katerineta de Aviego, nietas mias, fillas de Pedro de Aviego e de Katerina Mamillo, muller d'el e filla mia, que fue, e yo agora por la hora aquello a ellas lexo por fazer end a su voluntat.

Item ordeno de los otros //f. 2 v.// bienes [*interl.*: mios] en la forma siguiet. Et ante todas cos[as lexo] por part e por legitima de todos mis bienes a Mar[*tin de*] Cavaldos, fillo mio, ciudadano de la dita çiudat, vint [*sueldos*] jaqueses, con los quales [*tachado*: quiero] ditos vint sueldos quiero que [*el*] dito fillo mio se tenga por entrego, contento e pag[ado de] todo dreyto, part e legitima que el puede e deve [*haver*] de todos e cada unos bienes mios mobles e sedientes segund Fuero d'Aragon.

Item lexo de gracia special al dito Martin de Cavaldos, fillo mio, hun malluelo mio sitiado en el dito termino de Muxniello, termino de la dita

ciudad, franco e quito, que affruenta [*tachado*: que affruenta] con la sobredita vinnya mia que yo de suso mando seyer vendida e con braçal de dos partes. Empero, quiero e ordeno que el dito marido mio tenga, possida e espleyte el dito malluelo mio todo el tiempo de su vida e haya todo el usufruyto e espleyt que durant su vida del [*sic*] Dios dara en el dito malluelo por fazer end a su voluntat.

Item lexo a Pedro e a Ferrando Juver, nietos mios, fillos de Pedro Juver e de la sobredita Katerina Mamillo, muller d'el e filla mia, que fue, agora pora depues dias del antedito don Johan Ximenez Mamillo, [*tachado*: fillo] marido mio, la meytat de las casas do el dito marido mio e yo habitamos, sitiadas en la sobredita parroquia de Santa Maria Madalena, ensemble con la meytat de todas [*sic*] los vaxiellos de fust de fazer e tener vino que en las ditas casas son, que affruentan todas las ditas casas con carreras publicas de dos partes e con casas del dito Martin de Cavaldos, fillo mio, que hayan los ditos Pedro e Ferrando Juver, nietos mios, la dita meytat //f. 3 r.// [*de la*]s ditas casas e vaxiellos que yo a ellos [*l*]exo apres dias del dito marido [*interl.*: mio] por fazer end a su [*v*]oluntat a todos tiempos. Empero, en tal manera e condicion lexo la dita meytat de las ditas casas e vaxiellos a los ditos Pedro e Ferrando Juver, [*interl.*: nietos mios,] que ellos e cada uno d'ellos sian tenidos definir e defenexcan al dito don Johan Ximenez Mamillo, marido mio, e a mi e a los bienes suyos e mios, todas e qualesquiere particiones, questiones, demandas e acciones que ellos e cada uno d'ellos podiesen e podrian [*interl.*: haver,] fazer, mover e intemptar contra el dito marido mio e contra mi e contra los bienes nuestros e de cada uno de nos por razon de la reçepcion, regimiento et administracion feyta por el dito marido mio e por mi de sus bienes d'ellos, assi que con la dita meytat de las ditas casas e vaxiellos que yo a [*tachado*: el] [*interl.*: ellos] lexo se tiengan por entregos, contentos e pagados de todo aquello e de qualquiere cosa que el dito mi marido e yo fuésemos e siamos tenidos dar e pagar a ellos por razon de la reçepcion, regimiento e administracion por nos feyta de los ditos bienes mios.

Item lexo a Menga de Capiella, muller del dito Martin de Cavaldos, fillo mio, [*tachado*: Item lexo] el manto cardeno mio forrado en la delantera de tafatan verde e la cota mia de gamellin nueva.

Item quiero e mando que todas las otras ropas e vestiduras mias sian vendidas por los exsequtores de aquesti mi ultimo testament e el precio de aquellas sia distribuido //f. 3 v.// por los ditos mis exequtores en çelebrar missa[s] en la dita eglesia de Santa Maria Madalena por mi [*anima*] en remission de mis peccados.

Item lexo al dito [*Johan*] Ximenez de Mamillo, marido mio, la otra meytat d[*e las*] anteditas casas [*tachado*: e vaxiellos] mias de suso affrontadas e la otra meytat de todos los vaxiellos de fust de fazer e tener vino que en las ditas casas son.



Et de si dexo al dito marido mio todos e cada unos otros bienes mobles e sedientes mios que yo he e me convienen e pertenenen e convenir e pertenexer me pueden e deven [*tachado*: assi po] con cartas e sines de cartas, assi por razon de firma feyta a mi por el dito marido mio sobre mis bienes como por otro qualquiere caso, suçcession, fuero, dreyto, manera e razon, es a saber, aquellos de los quales yo de suso no he ordenado [*tachado*: que] por fazer end a su voluntat a todos tiempos assi como de bienes e cosa suya propia.

Item eslio e lexo executores de aquesti mi ultimo testament al dito don Johan Ximenez Mamillo, marido mio, e a Johan Perez de Torralba, notario, vezino de la dita parroquia de Santa Maria Madalena, a los quales caramente comando mi anima e les do pleno, libre e franco poder de exeguir e complir el present testament mio [*interl.*: segund que de suso por mi es ordenado] sines danyo de sus bienes e periglo de lures animas e sines de liçencia e mandamiento de algun [*judge*] ecclesiastico e seglar.

Aquesti es mi ultimo testament, postremera voluntat e ordinaçion de todos mis bienes mobles e sedientes, el qual quiero //f. 4 r.// [*que*] valga por dreyto de testament, e si vale o val[*d*]ra por dreyto de testament, si no quiero que valga por dreyto de codicillo o de qualquiere otra ultima voluntat.

Ffeyto fue esto en la dita çiudad a vint e quatro dias del mes de noviembre anno a Nativitate Domini M<sup>o</sup> quadringentesimo.

Presentes testimonios: Ramon de la Lata, texidor, vezino de la çiudad antedita, e Johan Alcayde, habitant en aquella. (*signo final*)

(*calderón*) Codicillo de la dita dona Johanya Lopez de Guillen Arnald (*llave*)

En el nombre de Dios e de la preciosa e bienaventurada Virgen Santa Maria, madre suya. Amen. Como permissio sia a cada un testador et testadriz que apes de la confeccion de su testament puede fazer codicillo o codicillos e por aquel o aquellos al dito su testament anyader e de aquel tirar e mudar a su arbitrio e voluntat, por aquesto yo, Johannya Lopez de Guillen Arnald, vezina de la parroquia de Santa Maria Madalena de la çiudad de Çaragoça, muller de don Johan Ximenez Mamillo, notario, ciudadano de la dita çiudad, jaziendo enferma, empero, merçe a Dios, en mi buen seso, firme memoria e palabra manifiesta, atendent e considerant que yo fiz e ordene mi ultimo testament, en el qual disponie largament de mis bienes e de aquel eslie e lexe exeutores al dito don Johan Ximenez Mamillo, marido mio, e a Johan Perez de Torralba, notario, vezino de la dita parroquia, segund parexe mas largament por el tenor del dito mi testament que fue feyto //f. 4 v.// en la dita çiudad a vint e quatro dias del mes de noviembre anno a Nativitate Domini millesimo quadringentesimo por Vicient de Rodiella, notario diuso scripto, por esto fago e ordeno

[*interl.*: esti mi codicillo,] el qual quiero que sia havido por part del dito mi testament e annyado a aquel por el present codiçillo mio la clausula siguient:

Item lexo [*tachado*: a la sobredita] [*a*] Menga Capiella, nuera mia, muller de Martin de Cavaldos, fillo mio, e a Eva Lopez Fillol, vezina de la dita çiudad, muller que fue de don Pedro d'Aviego, notario e ciudadano de la dita çiudad, quondam, cada quaranta sueldos de dineros jaqueses pora sendos mantos de Oriença que lieven por mi hun anyno.

Item tiro e remuevo del dito mi testament [*interl.*: aquella clausula por la qual yo ordenava] [*tachado*: la] oblada et [*tachado*: la] candela [*tachado*: que yo mandava] seyer levada e offrecida cada un dia continuament por tiempo de hun anyno a la iglesia de Santa Maria Madalena de la dita çiudad. Et quiero que aquella [*interl.*: clausula] [*tachado*: no sia levada a la dita iglesia] sia havida e finque nulla.

Et por el present codicillo mio annyado [*tachado*: annyado] al dito mi testament la clausula siguient: Item quiero e mando que me sia levada e offrecida oblada e candela cada un dia continuament por tiempo de hun anyno a la iglesia del monesterio de Sant Agostin de la dita çiudad, si alli mi cuerpo sera enterrado, o a aquella iglesia en el çiminterio de la qual se enterrara mi cuerpo por mi anima en remission de mis peccados.

Encara annyado al dito mi testament esta clausula que se sigue: Item quiero, ordeno e mando que todas las cosas sobreditas en el present codicillo mio ordenadas se paguen del precio que se havra de la vinnya mia sitiada en Muxniello, la qual en el dito mi testament yo mando seyer vendida, et si el precio de la dita vinnya no y bastara, quiero que se cumpla e se pague de los otros bienes mios que yo en el antedito testament mio lexo a don Johan Ximenez Mami- //f. 5 r.//llo, marido mio sobredito.

Et [*interl.*: en] todas las otras cosas quiero que el dito mi testament ensemble con el present codiçillo mio sian e finquen en su plena firmeza e valor a todos tiempos.

Ffeyto fue esto en la dita çiudad a vint e seys dias del mes de ffebrero anno a Nativitate Domini M<sup>o</sup> quadringentesimo primo.

Presentes testimonios: Johan de Sogorbe, vezino de la çiudad antedita, e Johan Alcayde, habitant en aquella. (*signo final*)

(*calderón*) Sequitur alius codicillus dicte Johanne Lupi (*llave*)

En el nombre de Dios etc. Como permissio sia etc., por aquesto yo, Johannya Lopez de Guillen Arnald, vezina de la parroquia de Santa Maria Madalena de la çiudad de Çaragoça, muller de don Johan Ximenez Mamillo, notario, ciudadano de la dita çiudad, qui fue, atendent e

considerant que yo fiz, siquiere ordene, mi ultimo testament en el qual disponie largament de mis bienes e eslie e lexe exequutores de aquel al dito don Johan Ximenez Mamillo, marido mio, e a Johan Perez de Torralba, notario, vezino de la dita parroquia, segund parexe mas largament por el tenor del dito mi testament, que fue feyto en la dita ciudat a vint e quatro dias del mes de noviembre anno a Nativitate Domini M<sup>o</sup> quadringentesimo por Vicient de Rodiella, notario diuso scripto, por esto yo, dita Johannya Lopez, jaziendo enferma, empero, merçe a Dios, en mi buen seso, firme memoria e palavra manifiesta, fago e ordeno esti mi codicillo, el qual quiero que sia havido por part del dito mi testament e corrigiendo aquel antes de la clausula en el contenida que comiença assi: «Item quiero e mando que todas las otras ropas e vestiduras mias etc.» et annyado al dito [interl.: mi testament] la clausula siguient: Item lexo a Pedro Juver, nieto mio, la piel e el grimeu e la saya mias de pannyo cardeno //f. 5 v.// con todos sus guarniments segund que agora stan guarnidos por fazer end a su voluntat.

Item antes de aquella clausula en el dito mi testament expressada que comiença: «Item lexo a Menga Capiella etc.», annyado hi la clausula siguient:

Encara con tal condicion et carga lego a Pedro Luver e a Ferrando Juver, nietos mios, [tachado: las casas] la meytat de las casas mias [interl.: do yo habito] en el dito mi testament confrontadas e la meytat de todos los vaxiellos de fust de fazer e tener vino que en las ditas casas son que los ditos Pedro e Ferrando [interl.: Juver,] nietos mios, sian tenidos dar e den [interl.: realment] a Katerina de Aviego, nieta mia e ermana d'ellos, quatrozientos sueldos dineros jaqueses, es a saber, cada uno d'ellos dozientos sueldos, los quales yo a la dita Katerina lexo e con esta condicion e carga e con la otra condicion en el dito mi testament expressada [interl.: e no sines de aquellas] quiero que los ditos Pedro e Ferrando Juver, nietos mios, hayan la dita meytat de las ditas casas et vaxiellos por fazer end a su voluntat a todos tiempos.

Item lexo por el present codicillo mio pora la obra del monesterio de Sant Agostin de la dita çiudat çinquanta sueldos jaqueses, con tal condicion que los frayres del dito monesterio cuelgan mi cuerpo, que sia enterrado en la iglesia del dito monesterio. Empero, si por carta publica se trobara que ellos devan collir alli mi cuerpo sines de precio alguno, quiero que los ditos çinquanta sueldos no les sian dados.

Item, atنديent que yo apres de la confeccion del dito mi testament fiz otro codicillo antes de auesti, por el tenor del qual yo lexava a Eva Lopez FilloI, vezina de la dita ciudat, quaranta sueldos jaqueses pora hun manto de Oriença que levase por mi hun anyno, segund parexe mas largament por el tenor del dito codicillo, que fue feyto en la dita çiudat a vint e seys dias del mes de ffebrero anno a Nativitate Domini M<sup>o</sup> quadringentesi-

mo [*tachado*: secundo] [*interl.*: primo] por Vicient //f. 6 r.// [*de*] Rodiella, notario de suso scripto, et agora sia intencion mia que los ditos quaranta sueldos no sian [*tachado*: sian] dados a la dita Eva Lopez, por aquesto yo revoco [*tachado*: la dita] por el present codicillo mio la dita lexa feyta por mi segunt de suso dito es a la dita Eva Lopez Fillol de los ditos quaranta sueldos e quiero que no le sian dados.

Atendient, encara, que yo eslie e lexe exequutores del dito mi testament pora exeguir e complir aquel al antedito don Johan Ximenez Mamillo, marido mio, e [*tachado*: a] Johan Perez de Torralba, notario, segund parexe mas largament por el tenor del dito testament [*tachado*: que fue feyto], considerant, otrosi, que los ditos don Johan Ximenez Mamillo e Johan Perez de Torralba son ya finados e por consiguient el testament e codicillos mios sobreditos qui son part de aquel fincarian sines exequutores, por aquesto yo por el present codicillo mio eslio e lexo exequutores de los ditos testament e codicillos mios a Martin de Cavaldos, fillo mio, ciudadano de la dita ciudat de Caragoça, e al dito Pedro Juver, nieto mio, a los quales carament comando mi anima e les do pleno, libre e franco poder de exeguir e complir aquellos segund que por mi son ordenados sines dannyo de sus bienes e periglo de lures animas e sines de licencia e mandamiento de algun judge ecclesiastico e seglar.

Et quiero que el dito mi testament en todas las otras cosas exçepcto en aquellas que por los ditos mis codicillos es tirado, removido e mudado de aquel, e [*tachado*: los] [*interl.*: otrosi los] ditos codicillos mios sian e finquen en su plena firmeza e valor a todos tiempos, exçepcto [*tachado*: exepcto] la lexa en el dito primero codicillo mio a la dita Eva Lopez Fillol feyta, la qual quiero que sia e finque revocada segund que en el present codicillo mio largament es ordenado.

Ffeyto fue esto en la dita ciudat el ultimo dia del mes de agosto anno a Nativitate Domini M<sup>o</sup> quadringentesimo secundo.

Presentes testimonios: don Pedro de Medinaçeli e Ramon de la Lata, vezinos de la ciudat antedita. (*signo final*)

(*calderón*) Testament de Pedro La Huerta (*llave*)

//f. 6 v.// (*calderón*) Jhesus (*llave*)

(*calderón*) En el nombre de Dios etc. Porque alguna persona etc., por aquesto yo, Pedro La Huerta, vezino de la parroquia de Santa Maria Madalena de la ciudat de Çaragoça, jaziendo enfermo, empero, merçe a Dios, en mi buen seso, firme memoria e palavra manifiesta, temiendo las penas infernales e copdiciando ir a la beatitud çelestial, revocando, casando e anullando todos e cada unos testamentos e codiçillos por mi antes de aquesti feytos e ordenados, fago e ordeno aquesti mi ultimo

testament, postremera voluntat e ordinaçion de todos mis bienes mobles e sedientes segund se sigue.

Primerament, eslio mi sepultura en el cimiterio de la [*tachado*: dita] iglesia de Santa Maria Madalena de la dita çiuat, la qual [*interl.*: quiero e mando que] se faga honradament [*interl.*: de mis bienes] segund que a mi conviene.

Item quiero e mando que me sian feytas çelebrar las missas de Sant Amador con sus candelas costumbradas en la dita eglesia de Santa Maria Madalena por mi anima en remission de mis peccados.

Item quiero e mando que sia dado hun çirio de çera al cruçifixo de la dita eglesia, el qual yo hi prometie [*interl.*: dar].

Item quiero e mando que el dia de mi sepultura sian partidos cinco sueldos dineros jaqueses a los pobres de Jhesu Christo por amor de Dios en remission de mis peccados.

Item quiero e mando que sian dados a la eglesia de Sant Anthon de la dita çiuat çinco quartales de trigo e çenteno mesclado, los quales yo hi prometie dar.

Item, considerant que yo prometie ir a veylar una nueyt a la eglesia de Santa Maria de Altabas de la dita çiuat con hun estadal de çera e no he cumplido la dita promission, por esto quiero e ordeno que si yo finire d'esta enfermedad e por ocupacion de aquella no podre cumplir la dita promission, que en este caso Anthona [*tachado*: de] La Huerta, filla mia, o //f. 7 r.// otra qualquiere persona vaya a veylar e veyle a expensas de mis bienes una nueyt con [*tachado*: su] hun estadal de çera que crieme toda la nueyt en la dita eglesia de Santa Maria de Altabas por escargo de mi anima.

Item quiero e mando que se paguen de mis bienes todos mis tuertos, deudos e injurias que por buena verdat seran trobados.

Item quiero e mando que sian cobrados de Jayme, el tinturero, el qual tinnye en la tintureria de Domingo «el Negro», vezino de la dita çiuat, çinco sueldos e nueu dineros jaqueses, los quales deve a mi el dito Jayme por razon de lennya que yo le vendie.

Item quiero e mando que sian cobrados de Martin Navarro, vezino de la dita çiuat, vint e dos sueldos dineros jaqueses, los quales el deve dar a mi del loguero [*tachado*: de las casas] del present anyo de las casas mias sitiadas en la dita parroquia de Santa Maria Madalena.

Item quiero e mando que sian cobrados de Pedro de Soria, vezino de la dita çiuat, trenta sueldos dineros jaqueses, los quales el es tenido dar e pagar [*interl.*: a mi,] a saber yes, los dezehueyto sueldos por el loguero de las ditas casas mias del anyo mas çerca passado e los dodze sueldos del loguero del present anyo, por los quales ditos trenta sueldos se constituye

fianza e pagador a mi Domingo de Soria, cuytillero, ermano suyo, vezino de la dita çiuadat.

Et pagadas [*tachado*: todas e cada unas] las expensas de la dita mi sepultura e mis tuertos, deudos e injurias e todas et cada unas otras cosas de suso por mi ordenadas, lexo todos los otros bienes mios mobles e sedientes, do quiere que sian e trobados seran, [*interl.*: et] que yo he e a mi convienen e pertenenen //f. 7 v.// e convenir e pertener me pueden e deven por qualquiere caso, succession, fuero, dreyto, manera e razon a la [*interl.*: ante] dita Anthona [*tachado*: de] la Huerta, filla mia, e de aquello la lexo e la institueixo heredera mia universal.

Item eslio e lexo exequutores de aquesti mi ultimo testament a [*interl.*: don] Johan d'Anel e a Bertholomeu de Guadalhajara, yerno mio, vezinos de la dita çiuadat, a los quales cament comando mi anima e les do pleno, libre e franco poder de exeguir e complir aquel segund que de suso por mi es ordenado sines [*interl.*: dannyo de sus bienes e periglo de lures animas et sines] de licencia e mandamiento de algun judge ecclesiastico e seglar e sines de pena e colonia alguna.

Aquesti es mi ultimo testament, postremera voluntat e ordinacion de todos mis bienes mobles e sedientes, el qual quiero que valga por dreyto de testament, e si vale o valdra por dreyto de testament, si no, quiero que valga por dreyto de codicillo o de otra qualquiere ultima voluntat.

Ffeyto fue esto en la dita çiuadat a trenta dias del mes de julio anno a Nativitate Domini M<sup>o</sup> quadringentesimo secundo.

Presentes testimonios: don Domingo d'Osca e don Martin de Villareal, vezinos de la ciuadat antedita. (*signo final*)

(*calderón*) Testament de Antona de la Huerta (*llave*)

//f. 8 r.// (*calderón*) Jhesus (*llave*)

En el nombre de Dios etc. Porque alguna persona etc., por esto yo, [*tachado*: Toda] Anthona la Huerta, vezina de la parroquia de Santa Maria Madalena de la ciuadat de Çaragoça, muller de Bertholomeu de Guadalhajara, jaziendo enferma, empero, merçe a Dios, en mi buen seso, firme memoria e palabra manifiesta, temiendo las penas infernales e copdiciando ir a la beatitud celestial, fago e ordeno aquesti mi ultimo testament, postremera voluntat et ordinacion de todos mis bienes mobles e sedientes, segund se sigue.

Primerament, eslio mi sepultura en el çiminterio de la iglesia de Santa Maria Madalena de la dita ciuadat, alli do jaze el cuerpo de don Pedro la Huerta, padre mio, qui fue, la qual quiero e mando que se faga honradament de mis bienes segund que a mi conviene.

Item quiero e mando que me sian feytas çelebrar las missas de Sant Amador con sus candelas costumbradas en la dita elesia de Santa Maria Madalena por mi anima en remission de mis peccados.

Et pora pagar las expensas de la dita mi sepultura e de la novena e cabo de novena e las missas sobreditas, prengome de mis bienes cient sueldos dineros jaqueses, los quales quiero e mando que sian sacados de los bienes mios de aquellos que ante podran seyer sacados.

Et complido, siquiere pagado, todo lo sobredito, quiero e mando que todo lo que sobrara de los ditos çient sueldos sia distribuido en çelebrar missas del officio divinal en la dita elesia por mi anima en remission de mis peccados.

Item ordeno de los otros bienes mios en la forma siguiet et ante todas cosas quiero e mando qu'ende sian pagados, satisfy- //f. 8 v.// tos e emendados todos mis tuertos, deudos e injurias que por buena verdat seran trobados con cartas e sines de cartas.

Item lexo a Martinico de Guadalhajara, fillo mio e del dito mi marido, por part e por legitima de todos mis bienes mobles e sedientes, vint sueldos dineros jaqueses, con los quales quiero e mando que se tenga por entrego, contento e pagado de todo dreyto, part e legitima que el haver podria e devria haver en e de todos e cada unos bienes mios mobles e sedientes segund Fuero d'Aragon.

Item lexo de gracia special al dito fillo mio la meytat, siquiere part e dreyto mio que yo he en [*interl.*: et de] las casas do el dito marido mio e yo habitamos sitiadas en la dita parroquia de Santa Maria Madalena, que affruentan todas las ditas casas con casas de Beltran de Tudela, con casas de Garçia Felicia, clerigo, e con calliço por do han entrada e sallida, empero en tal manera e con tal condicion lexo la dita meytat [*interl.*: mia] de las ditas casas al dito fillo mio que el dito Bertholomeu de Guadalhajara, marido mio, tenga, possida e espleyte aquellas e haya todo el usufruyto e espleyt d'ellas casando o no casando entro que el dito fillo mio sia mayor de edat de quatorze annys. Encara, con tal condicion que si el dito fillo mio morra menor de la dita edat de quatorze annys o sines de fillos legitimos e intestado, que la dita [*tachado*: part] meytat, siquiere part e dreyto mio, que yo he en las ditas casas sia e finque entregament del dito mi marido e yo aquella a el agora por la hora lexo [*tachado*: al] en el caso sobredito por fazer end a su voluntat a todos tiempos. //f. 9 r.//

[*Et*] todos los otros bienes mios, mobles e sedientes e que yo he et a mi convienen e pertenenen e convenir e pertenerme pueden e deven por qualquiere caso, suçcession, fuero, dreyto, manera o razon, lexolos al dito Bertholomeu de Guadalhajara, marido mio, por dar, vender, empennyar e por fazer end a su voluntat a todos tiempos. Empero, en tal manera e con tal condicion [*interl.*: e carga] lexo los ditos bienes mios al dito marido [*interl.*:

mio] que el tienga, crie e mantenga e provedexca al dito fillo suyo e mio en todas las cosas a el neçessarias, sano e enfermo stando, entro a que sia de la dita edat de quatroze annys et no res menos que [*interl.*: tienga e] provedexca a dona Tomasa, ahuela mia, mie[*n*]tre que ella biva en comer, beber, vestir e calçar e, encara, que el acabe de levar o fer levar oblada e candela continuament [*tachado*: hun] [*interl.*: medio] annyo a la dita eglesia de Santa Maria Madalena segund que yo la he començado levar por el anima del dito padre mio.

Item lexo tutor e curador de la persona e bienes del dito Martinico de Guadalhajara, fillo mio, al antedito Bertholomeu de Guadalhajara, padre suyo, al qual do pleno, libre e franco poder de reçeibir, regir, procurar e administrar la persona e los bienes de aquel e de demandar, responder, defender, exçeibir, convenir, reconvenir, replicar, triplicar, lit o lites contestar, requerir e protestar, componer, comprometer, procuradores constituir [*interl.*: e aquellos revocar,] albaras de paga de lo que recibra fazer et generalment fer, procurar e exerçir [*interl.*: todas e cada unas cosas] que [*tachado*: procurad] tutor e curador semblantment lexado puede e deve fer segund Fuero e la buena costumbre del Regno d'Aragon.

Item eslio e lexo exequitor de aquesti mi ultimo testament al antedito Bertho- //f. 9 v.//lomeu de Guadalhajara, marido mio, al qual carament comando mi anima e le do pleno, libre e franco poder de exeguir e complir aquel segund que de suso por mi es ordenado sines dannyo de sus bienes e periglo de su anima e sines de licencia e mandamiento de algun judge ecclesiastico e seglar.

Aquesti es mi ultimo testament, postremera voluntat e ordination de todos mis bienes mobles e sedientes, el qual quiero que valga por dreyto de testament et si vale e valdra por dreyto de testament, si no, quiero que valga por dreyto de codicillo o de qualquiere otra ultima voluntat.

Feyto fue esto en la dita çiudad a nueu dias del mes de agosto anno a Nativitate Domini M<sup>o</sup> quadringentesimo secundo.

Presentes testimonios: don Johan d'Anel e don Domingo del Tuvo, vezinos de la çiudad antedita. (*signo final*)

(*calderón*) Testament de Paschuala Clement, alias «de Darocha» (*llave*)

En el nombre de Dios etc. Porque alguna persona etc., por aquesto yo, Paschuala Clement, que en otra manera me claman Paschuala de Darocha, vezina de la parroquia de Sant Nicholau de la çiudad de Çaragoça, jaziendo enferma, empero, merçe a Dios, en mi buen seso, firme memoria e palavra manifiesta, temiendo las penas infernales e copdiçiando ir a la beatitud çelestial, re- //f. 10 r.//vocando, cassando e anullando todos e cada unos testamentos e codicillos por mi antes de aquesti feytos e ordenados, fago e



ordeno aquesti mi ultimo testament, postremera voluntat e ordinaçion de todos mis bienes muebles e sedientes segund se sigue.

Primerament, eslio mi sepultura en el çiminterio de la iglesia de Sant Nicholau de la dita çiuat, la qual quiero e mando que se faga honradament segund que a mi conviene. Et prengome de mis bienes çient sueldos dineros jaqueses, de los quales quiero e mando que se paguen las expensas de la dita mi sepultura e de la novena e cabo de novena, et aquello pagado, quiero [*tachado*: ordeno] e mando que todo lo que sobrara de los ditos çient sueldos se distribuesca [*sic*] a los pobres de Jhesu Christo por mi anima en remission de mis peccados alli do a los exeutores de aquesti mi ultimo testament sera bien visto.

Item ordeno de los otros bienes mios en la forma siguiet et ante todas cosas quiero, ordeno e mando qu'ende sian pagados, satisfeytos e emendados todos mis tuertos, deudos e injurias que por buena verdat seran trobados con cartas e sines de cartas.

Item lexo a la iglesia de Santa Maria Madalena de la dita ciudat unas tovallas valientes çinco sueldos jaqueses pora [*tachado*: servicio] el altar de la dita iglesia e pora servicio de aquel o çinco sueldos [*interl.*: jaqueses] pora comprar end i unas.

Semblantment, lexo pora el altar de Santa Maria de Altabas de la dita çiuat otras tovallas semblantes o çinco sueldos jaqueses pora comprar end i unas.

Otrossi, lexo otras [*interl.*: semblantes] tovallas pora el altar de la iglesia de Santa Maria del Pueyo de Villamayor, aldea de la dita çiuat, o çinco sueldos jaqueses pora comprar end i otras.

Item lexo a Maria Navarra, vezina de la dita çiuat, trenta sueldos jaqueses.

Item lexo a Olalia Martinez de Blancas, cunnyada mia, la hopa mia [*interl.*: de pannyo] cardeno e una toca de las millo- //f. 10 v.// res mias.

Item quiero e mando que sian pagados de mis bienes a Maria, la castellana, hueyto sueldos dineros jaqueses, los quales ella me empresto.

Todos los otros bienes mios muebles e sedientes que yo he e a mi convienen e pertenexen e convenir e pertenexer me pueden e deven por qualquiere caso, sucçession, fueron, dreyto, manera o razon e sennyaladament las casas mias do yo habito, sitiadas en la sobredita parroquia de Sant Nicholau, trehuderadas a la illuminaria [*tachado*: de Sant] de la dita iglesia de Sant Nicholau en quatorze sueldos dineros jaqueses pagaderos cada un anyno perpetuament el dia e fiesta de Todos Santos, que affruentan con casas de Garçia de Sessa, con casas de Bernard [*interl.*: de Soria] e con carrera publica, lexolas a Jayme Domingo, [*tachado*: alias de Da] en otra manera clamado Jayme de Daroca, fillo mio, [*interl.*: clerigo, habitant en la dita ciudat,] que

haya aquellos e aquellas por dar, vender, empennyar e por fazer end a su voluntat a todos tiempos, empero, las ditas casas con carga del dito trehudo cada un anyno e con las otras cargas e condiciones que yo las he, e de aquellos e de aquellas [*interl.*: lexo et] instituexco heredero mio universal al antedito Jayme Domingo, alias «de Darocha», fillo mio [*tachado*: heredero mio universal].

Item eslio e lexo exequutores de aquesti mi ultimo testament al dito Jayme Domingo, alias «de Darocha», fillo mio, e a Johan d'Ahenan, cunnyado mio, arzonero, vezino de la [*interl.*: dita] ciudad [*tachado*: antedita], a los quales cament comando mi anima e les do pleno, livre e franco poder de exeguir e complir aquel segund de suso por mi es ordenado sinnes dannyo de sus bienes e periglo de lures animas e sinnes licencia e mandamiento de algun judge ecclesiastico e seglar.

Aquesti es mi ultimo testament, postremera voluntat e ordination de todos mis bienes mobles e sedientes, el qual quiero que valga por dreyto de testament, e si vale o valdra por dreyto de testament, si no, quiero que valga por //f. 11 r.// dreyto de codicillo o de otra qualquiere ultima voluntant.

Feyto fue esto en la dita çiuadat a dos dias del mes de setiembre anno a Nativitate Domini M<sup>o</sup> quadringentesimo secundo.

Presentes testimonios: Miguel del Çillero, clerigo, racionero de la Seu de la çiuadat antedita, e Miguel Vicient, vezino de la dita parroquia de Sant Nicholau. (*signo final*)

(*calderón*) Testament de Nicholava de la Nau (*llave*)

(*calderón*) En el nombre de Dios e de la preciosa e bienaventurada Virgen Santa Maria, madre suya. Amen. Porque alguna persona en carne puesta de la muert corporal escapar non puede, por aquesto yo, Nicholava de la Nau, vezina de la parroquia de Santa Maria Madalena de la çiuadat de Çaragoça, muller de Pero Sanchez Serrano, jaziendo enferma, empero, merce a Dios, en mi buen seso, firme memoria e palavra manifiesta, temiendo las penas infernales e copdiçiendo ir a la beatitud çeestial, revocando etc., fiat pro ut supra in proximo [?].

Primerament, eslio mi sepultura en el çiminterio de la iglesia de Santa Maria Madalena de la dita ciudad, alli do jazen los cuerpos de mi padre e de mi madre, la qual dita sepultura mia quiero e mando que se faga honradament de mis bienes, segund a mi conviene, et prengome de mis bienes çient sueldos dineros jaqueses, de los quales quiero, ordeno e mando que se paguen las expensas de la dita mi sepultura e de la novena e cabo de novena.

Item quiero e mando que de los ditos çient sueldos sian presos diez sueldos pora [*interl.*: una] jantar a los parientes mios que seran a mi sepultura et, pagado lo sobredito, quiero, //f. 11 v.// ordeno e mando que de lo que sobrara de los ditos çient sueldos me sia levada e ofreçida oblada e candela cada un dia continuament por tiempo de hun anyo a la dita iglesia de Santa Maria Madalena por mi anima en remission de mis peccados.

Et si los ditos çient sueldos no bastaran a pagar e complir las cosas sobreditas, quiero que se cumplan e se paguen de los otros bienes mios.

Item ordeno de los otros bienes mios en la forma siguiet et ante todas [*cosas*] quiero, ordeno e mando qu'ende sian pagados, satisfeytos et emendados todos mis tuertos, deudos e injurias que por buena verdat seran trobados.

Item lexo por part e por legitima de todos mis bienes a Isabel e a Petrico e a Pascualico Serrano, fillos del dito marido e mios, cada çinco sueldos dineros jaqueses, con los quales quiero, ordeno e mando que los ditos filla e fillos mios se tiengan ellos e cada uno d'ellos por entregos, contentos e pagados de todo dreyto, part e legitima que haver pueden e deven en e de todos mis bienes mobles e sedientes segund Fuero d'Aragon.

Item lexo a Bertholomea Serrana, cunnyada mia, una de las tocas mias de alcoton.

Item lexo a la dita Isabel Serrano, filla mia, de gracia special, cient sueldos dineros jaqueses e las dos capas mias de viado de Gant, la una vermella e la otra morada, e todas mis vestiduras e todas las otras tocas mias por fazer de aquellos e de aquellas la dita filla [*interl.*: mia] a su voluntat, assi como de bienes e cosa suya propria.

Item lexo [*interl.*: de gracia special] todos los otros bienes mios mobles e sedientes, do quiere que sian e trobados seran en casa e fuera de //f. 12 r.// casa, a los ditos Isabel e Petrico e Pascualico, fillos mios, e ayan aquellos por dar, vender, empennyar e por fazer toda [*tachado*: vo] [*interl.*: su] voluntat a todos tiempos e de aquellos los lexo e los instituesco herederos mios universales. Empero, quiero e ordeno que el dito Pedro Serrano, marido mio e padre d'ellos, el no casando, tienga, possida e espleyte todos los ditos bienes mios que yo a los ditos fillos e filla mios [*tachado*: lexo] de gracia special lexo, asi mobles como sedientes, e haya todo el usufruyto e espleyt de aquellos todo el tiempo de su vida d'el por fazer del dito usufruyto a su voluntat.

Empero, en tal manera e con tal condicion lexo al dito marido mio el dito usufruyto de los ditos bienes todo el tiempo de su vida, el no casando, segund de suso dito es, que el tienga, crie, mantenga e provedexca los

ditos fillos e filla mios e suyos [*tachado*: entro que se] en e de comer, beber, vestir e calçar e de todas las otras cosas a ellos [*interl.*: e cada uno d'ellos] neçessarias, sanos e enfermos stando, entro que sian de edat de cada dezehueyto annyos.

Empero, con tal condiçion lexo los ditos bienes mios a los anteditos fillos e filla mios que si alguno o algunos d'ellos finaran menores de edat o sines de fillos, que en aquel caso los bienes de aquell o de aquellos qui primero finaran sian del sobrevivient o sobrevivientes d'ellos. Et si por ventura todos los ditos fillos e filla mios –lo que Dios no mande– [*interl.*: finaran] menores de edat o sines de fillos legitimos o illegitimos, en est caso quiero que todos los ditos bienes mios que yo a los ditos fillos e filla mios de gracia special //f. 12 v.// lexo sian e finquen de los fillos e fillas de Johan de la Nau, ermano mio, qui present yes, e de Pedro Lanau, ermano mio, qui fue, que partan aquellos entre si los ditos nietos e nietas mios por eguales partes e los hayan por fazer en e a su voluntat. Et si por ventura –lo que Dios no haya ordenado– todos los ditos fillos e filla e nietos e nietas mios morran menores de edat e sines de fillos legitimos e illegitimos, en aquest caso quiero, [*tachado*: e] ordeno e mando que todos los ditos bienes mios mobles e sedientes que yo, segund de suso dito es, a ellos lexo sian vendidos por los exequutores de aquesti mi ultimo testament sines de licencia e mandamiento de algun judge ecclesiastico e seglar, tirada toda substacion e solemnidad de Fuero e de Dreyto, e el precio de aquellos sia todo distribuido en casar huerfanas e en vestir pobres, e no en otros usos algunos, alli do a los ditos mis exequutores sera bien visto por las animas de mi madre e de mi madre e mia e de los otros fieles defuntos.

Empero, no obstantes los vinclos sobreditos, [*interl.*: quiero] que el dito marido mio, non casando, tenga, possida e espleyte todos los ditos bienes mios que yo segund dito es de gracia special lexo a los ditos fillos e filla mios todo el tiempo de su vida d'el. E si el dito marido mio casara, quiero, ordeno e mando que luego como el sera casado sia tenido lezar e desempare e dar e lexe e desempare e de [*tachado*: todos] a los ditos [*tachado*: bienes bienes] fillos e filla mios, //f. 13 r.// si bivos seran, o en defallimiento d'ellos a los [*tachado*: nietos e nietas mios o a los exequutores d'esti mismo testament en defallimiento de] fillos de aquellos o de qualquiere [*interl.*: o qualesquiere] d'ellos s'ind i havra encara que fuesen e sian illegitimos, e si fillos de los ditos fillos mios no y havra, a los anteditos nietos e nietas mios, fillos de los ditos mis ermanos, si bivos seran, o en defallimiento de aquellos, a los fillos d'ellos o de qualquiere o qualesquiere d'ellos s'ind i havra, encara que fuesen e sian illegitimos, o en defallimiento de todos los sobreditos, [*interl.*: lexo (*ilegible*)] a los exequutores d'esti mi [*interl.*: ultimo] testament pora exeguir e complir aquel juxta mi voluntat todos los ditos bienes mios mobles e sedientes que, segund dito es, yo a los ditos fillos mios de gracia special lexo sines de contrast e impediment alguno, exçpto, empero, las casas que son del dito

mi marido e mias, do el e yo de present habitamos, sitiadas en la dita parroquia de Santa Maria Madalena, [*interl.*: et la part e dreyto a mi pertensexient] del malluelo que el e yo plantemos constant matrimonio entre el e mi sitiado en Corbera, termino de la dita çudat, las quales ditas casas e la part e dreyto a mi pertensexient del dito malluelo quiero que tenga, possida e espleyte el antedito marido mio casando o no casando todo el tiempo de su vida d'el, et [*tachado*: apres dias suyos] que tenga aquellas e aquel milloradas e non pioradas e se pare a todas cargas e fazenderas que en aquellas e en aquel e por razon [*interl.*: d'ellos] se havran a fazer e a pagar durant su vida d'el. Et apres dias del dito mi marido, quiero //f. 13 v.// que la [*tachado*: meytat] [*interl.*: part e dreyto] a mi pertensexient de las ditas [*tachado*: ditas] casas e [*tachado*: et otrosi la part e dreyto mio del dito] malluelo tornen e sian de los ditos fillos mios o de aquel o de aquellos a que se pertannyera [*interl.*: en defallimiento d'ellos] juxta el tenor d'esti mi ultimo testament.

Item eslio e lexo exequutores de aquesti mi ultimo testament al antedito Pero Sanchez Serrano, marido mio, e a Katerina [*interl.*: Martinez] del Castellar, muller de Alfonso Monesma, vezinos de la ciudat antedita, a los quales carament comando mi anima e les do pleno, livre e franco poder de exeguir e complir aquel segund que de suso por mi es ordenado sinos dannyo de sus bienes e periglo de lures animas e sinos de liçencia e mandamiento de algun judge ecclesiastico e seglar.

Aquesti es mi ultimo testament, postremera voluntat e ordinacion de todos mis bienes mobles e sedientes, el qual quiero que valga por dreyto de testament, et si vale o valdra por dreyto de testament, si no, quiero que valga por dreyto de codiçillo o de otra qualquiere ultima voluntat.

Ffeyto fue esto en la dita ciudat a dodze dias del [*tachado*: mes] mes de noviembre anno a Nativitate Domini M<sup>o</sup> quadringesimo secundo.

Presentes testimonios: Pedro Ramo e Johan de Sant Millan, ferrero, vezinos de la ciudat antedita.

Et testificado el dito testament, en continent el sobredito Johan de la Nau, qui alli fue e era present, dixo que laudava e laudo e aprovo el dito testament feyto, siquiere ordenado, por la dita //f. 14 r.// Nicholava de la Nau, ermana suya.

Ffeyto fue esto mes, anyno e lugar [*tachado*: que de suso] e presentes los testimonios que de suso. (*signo final*)

(*calderón*) Testament de don Simon d'Aziron (*llave*)

En el nombre de Dios e de la bienaventurada Virgen Santa Maria, madre suya. Amen. Porque alguna persona en carne puesta de la muert corporal escapar non puede, por esto yo, Simon d'Aziron, çiudadano de la

ciudad de Çaragoça, no habiendo otra enfermedat en mi persona sino que so detenido en camennya por plaga que havia e he en la pierna dreyta de mi persona, empero, a la mercede de Dios, stando en mi buen seso, firme memoria et palabra manifiesta, temiendo las penas infernales e copdiciando ir a la Santa Gloria de Parayso e beatitud celestial, revocando, cassando e anulando todos e cada unos [*interl.*: otros] testament e testamentos, codicillo e codillos por mi antes de aquesti feytos e ordenados, de voluntat, atorgamiento e expreso consentimiento de Bertholomea Perez de Lezina, muller mia, que present yes, fago e ordeno aquesti mi ultimo testament, postremera voluntat e ordinacion de todos mis bienes mobles e sedientes segund se sigue.

Primerament, eslio mi sepultura en la claustra, siquiere procession [*sic*], de la iglesia de Santa Maria la Mayor de la dita ciudad, alli do jaze el cuerpo de don [*tachado*: Simon d'Aziron] Vicient d'Aziron, notario, ermano mio, qui fue, al qual Dios perdone //f. 14 v.// sus pecados –Amen–, la qual dita sepultura mia quiero, ordeno e mando que se faga honradament segund que a mi conviene. Empero, quiero que en aquella no se faga planto alguno ni peleamiento alguno sobre mi cuerpo por parientes mios ni por otras personas algunas, e si lo faran, quiero e ordeno que aquel e aquellos qui lo faran pierdan las lezas e gracias que yo por el present testament mio les fare e les lexare de la part diuso.

Item quiero, ordeno e mando que por los spondaleros mios diuso scriptos sian comprados dos pannynos de oro e sian forrados e atocados e por derredor de los ditos atques sian puestas mis armas, siquiere sennyales, de Aziron.

Quiero, empero, que los ditos pannynos d'oro ni alguno d'ellos non sian puestos ni levados sobre mi cuerpo el dia de mi defunçion, antes quiero, ordeno e mando que sian comprados quatro coudos de pannyo negro, en el qual sia feyta una cruz de lienço blanco e aquel sia puesto e vaya sobre mi cuerpo e, apres que mi cuerpo [*tachado*: sera] sia enterrado, quiero, ordeno e mando que sian dados los ditos quatro coudos de pannyo negro e yo aquel agora por la hora lexo al espital de la parroquia de la dita iglesia de Santa Maria la Mayor pora servicio de aquel.

Et de los ditos dos pannynos d'oro forrados e atocados quiero, ordeno e mando que el uno de aquellos sia dado a la iglesia de sennyor Sant Salvador, do yo so parroquiano.

Item mas lexo al prior e capitol de los calonges e clerigos e racioneros de la dita iglesia de Sant Salvador cinquanta sueldos de dineros jaqueses pora pitança, pero en tal manera, vinco e condicion lexo el dito pannyo a la dita iglesia e los ditos çinquanta sueldos dineros jaqueses de pitança que el dito prior e capitol de los canonges, clerigos e racioneros de la dita iglesia de Sant Salvador viengan e sian tenidos venir con sus capas

revestidos processionalment con la cruz mayor de argent a mi casa por mi cuerpo e sian tenidos compannyar e compannyen aquel de //f. 15 r.// casa mia a la dita iglesia de Sant Salvador e alli fagan su divinal officio e de alli compannyen el dito mi cuerpo entro aquel lugar do yo me mando seyer enterrado e de alli no partan entro en tanto que el dito mi cuerpo sia enterrado.

Et en caso que el dito prior e capitol [*tachado*: capitol] de los calonges, clerigos e racioneros de la dita iglesia de Sant Salvador no venissen a mi casa por mi cuerpo e no companyasen aquel por la forma sobredita, quiero, ordeno e mando que el dito pannyo en aquel caso no sia dado a la dita iglesia ni los ditos çinquanta sueldos sian dados a ellos.

Item el otro pannyo de oro quiero, ordeno e mando que sia dado a la dita iglesia de Santa Maria la Mayor, do yo me mando enterrar.

Item, assi matex ordeno e mando que sian dados al prior e capitol de los calonges, clerigos e racioneros de la dita iglesia de Santa Maria pora pitança cinquanta sueldos dineros jaqueses. Empero, en tal manera, vinclo e condicion lexo el dito pannyo de oro a la dita iglesia de Santa Maria e los ditos çinquanta sueldos de pitança a los ditos prior e capitol de los calonges, clerigos e racioneros de la dita iglesia que los ditos prior e capitol de los calonges, clerigos e racioneros sian tenidos sallir e salgan processionalment con la cruz mayor de argent al mullon de su parroquia, tanto quanto mas avant sallir podran, a reçebir e compannyar mi cuerpo ensemble con el capitol de los canonges, clerigos e racioneros de la dita iglesia de Sant Salvador e compannyen aquel a la dita iglesia de Santa Maria e alli digan e fagan su officio divinal et no partan de alli entro en tanto que el dito mi cuerpo sia enterrado. Et en caso que no quisiessen sallir a reçebir el dito mi //f. 15 v.// cuerpo por la forma sobredita, quiero que el dito pannyo d'oro ni los ditos çinquanta sueldos de pitança no les sian dados.

Item quiero, ordeno e mando que por los exequutores mios diuso scriptos sian comprados dos pieças de pannyo cardeno de lana e todas las otras cosas que a mi defuncion seran neçessarias e que de las ditas dos pieças de pannyo cardeno fagan fazer e sian feytos fazer dodze tavidos e dodze capirotos e sian dados e vestidos a dodze clamantes por amor de Dios, los quales lieven mi cuerpo de mi casa entro a la sepultura mia, e los seys d'ellos bannyen e sian tenidos bannyar e limpiar el dito mi cuerpo quando sera finado, e los otros seys sian tenidos sepellir e enterrar aquel el dia de mi defuncion.

Item lexo a los conventos de los monesterios de los frayres predicadores e menores e de Santa Maria del Carmen e de Sant Agostin e de Santa Maria de la Merce de los Cativos de la dita çiudad, es a saber, a cada uno de los ditos conventos diez sueldos pora pitança a los frayres de aquellos e que sian tenidos venir a mi defuncion.

Otrosi, lexo a los conventos de las duenyas predicaderas e menoretas de los monesterios de la dita çiuadat, a saber yes, a cada uno de los ditos conventos diez sueldos pora pitança a las duennyas de aquellos e que las duennyas legas de los ditos monesterios viengan //f. 16 r.// e sian a mi defuncion.

Item lexo a las obras de las eglesias de Santa Engracia, e de Santa Maria del Portiello e de Sant Lazaro de la dita çiuadat cada diez sueldos.

Item lexo pora redemcion de los cativos a los frayres de Santa Maria de la Merçe de la dita çiuadat diez sueldos jaqueses.

Item como yo haya seydo arrendador en tiempo passado de los trehudos del Puert Mayor de Piedra de la dita ciudad por tiempo de seys annyos por çierto precio en cada un anyno, e considerado que de las pagas que yo fazer devia por razon de la dita arrendacion segund Dios e buena conçiencia truebo en mi yo seyer tenido a la dita ciudad por razon de la dita arrendaçion en quantia de mil sueldos dineros jaqueses, por aquesto quiero, ordeno e mando que por mis exequutores diuso scriptos sian dados e pagados los ditos mil sueldos a la dita çiuadat o al mayordomo de aquella en nombre d'ella pora obra, siquiere reparacion, del dito puert. Et suplico e ruego a los jurados e capitol de los consellers e prohombres de la dita çiuadat que cobrados los ditos mil sueldos de los ditos exequutores mios quieran definir e defenexcan a mi e a mis bienes todas e qualesquier acciones, raciones, peticiones e demandas que por razon de la dita arrendacion me podiesen e podrian fazer mover e intemptar en judiçio e fuera de juicio como segund Dios e mi buena conçiencia yo non sia //f. 16 v.// tenido ni devar dar ni tornar mas a la dita ciudad sino los ditos mil sueldos.

Item por razon que en el tiempo que yo fui mayordomo e trasorero de la dita çiuadat fue discension entre mi e Pedro Fariza e Garcia Don Johan, carniceros, vezinos de la dita çiuadat, sobre una paga de çient sueldos que dizian haver feyto a mi de mas que fazer non devian por el trehudo de las tiendas de las carnicerias de la dita çiuadat que tenian arrendadas e de aquellos entre ellos e mi non sia feyta alguna declaraçion, por aquesto e por tal que mi anima ende sia sines de periglo e carga, quiero e mando que por mis exequutores diuso scriptos sian dados e pagados los ditos çient sueldos a los ditos Pedro Fariza e Garçia Don Johan, carniceros, o a sus herederos.

(*calderón*) Item quiero, ordeno e mando que por salut e refrigerio de mi anima luego apres que yo finado sere sian feytas çelebrar [*tachado*: las] en la eglesia del monesterio de Sennyor Sant Agostin de la dita çiuadat las missas de Sennyor Sant Amador, e que sian dados al prior e convento del dito monesterio por el çelebrar de las ditas missas e por offrenda e candelas quaranta sueldos dineros jaqueses.

Item quiero, ordeno e mando que por los ditos exequutores mios sia feyto çelebrar en el dito monesterio de Sant Agostin hun anynal de missas



de requiem por servicio de Dios e a escargo de mi anima e de aquel e de aquellos a qui yo so tenido.

Item quiero, ordeno e mando que luego apres dias de mi fin sian feytas çelebrar por los ditos exequutores mios dos anyales de misas de requiem en el altar de Santa Maria del Pilar de la sobredita eglesia de Santa Maria la Mayor por las animas de mi padre e de mi madre e por la mia e del dito don Viçient d'Aziron, ermano mio, e de los otros fieles defuntos a qui yo so tenido e quiero, ordeno e mando que el //f. 17 r.// clerigo o clerigos qui los ditos dos anyales de missas çelebrara o çelebraran salga o salgan cada un dia dita, siquiere çelebrada, la missa sobre mi sepultura e absuelvan aquella recitando alli sus responsos e oraciones costumbradas en tales e semblantes cosas.

Item quiero, ordeno e mando que a cada una missa de los ditos dos anyales sia levada e offrecida en la dita capiella de Santa Maria del Pilar una oblada en que haya dos dineros de pan e una candela dinaral cada un dia continuament durantes los ditos dos anyales e ultra esto quiero e mando que hi sian levados hun par de brandones de çera que criemen alli cada un dia mientras que las ditas missas durantes los ditos dos anyales se çelebraran en la capiella sobredita de Santa Maria del Pilar.

(*calderón*) Item lexo a Johan de Tarba, nieto mio, dozientos sueldos dineros jaqueses.

Item lexo a Katerina de Tarba, nieta mia, muller de don Johan Lopez Sarnes, savio en dreyto, ciudadano de la dita çiuadat, dozientos sueldos dineros jaqueses.

Item lexo a don Sancho Viello, cunnyado mio, cient sueldos dineros jaqueses.

Item lexo a Pascuala Pastriz, muller del dito don Sancho Viello e sobrina mia, otros çient sueldos dineros jaqueses.

Item lexo a Martin Pastriz, ermano de la dita Paschuala, sobrino mio, otros çient sueldos dineros jaqueses.

Item lexo a Nicholava e Oria Viello, ermanas, fillas de los //f. 17 v.// ditos don Sancho Viello e Paschuala Pastriz, muller d'el, ciudadanos de la dita çiuadat, pora ayuda de sus casamientos a cada una d'ellas cada çincientos sueldos dineros jaqueses. Pero dius tal manera, vinclo e condicion lexo a las ditas Nicholava e Oria Viello los ditos cada cinçientos sueldos, es a saber, a cada una d'ellas, que luego como havran oydo missa nupçial con sus maridos les sian dados e no antes. Pero quiero que aquellos tiengan en su poder los ditos don Sancho Viello e Paschuala Pastriz, padre e madre d'ellas, entro que sian casadas. Encara, dius tal manera, vinclo e condicion lexo a las ditas Nicholava e Oria Viello los ditos cada cinçientos sueldos que si la una d'ellas –lo que Dios no mande- finara

donzella o ante de sus nupcias fazer, que en est caso los ditos mil sueldos finquen e sian entregament de la sobrevivient d'ellas. Et si por ventura –lo que Dios no haya ordenado– finaran entramas donzellas o ante de fazer sus bodas, en aquel caso quiero, ordeno e mando que los ditos mil sueldos sian e finquen a los ditos don Sancho Viello e Paschuala Pastriz, muller d'el, e yo aquellos agora por la hora lexo a ellos en el dito caso por fazer ende a sus proprias volunta- //f. 18 r.// des.

Item lexo a Sancho La Naja e Bertholomeu de la Naja, ermanos, vezinos de la dita çudat, de gracia special, cada cinquanta sueldos a cada uno d'ellos.

Item lexo a Maria Dupiesa e Agnes Dupiesa, ermanas, de gracia special, cada quaranta sueldos dineros jaqueses.

Item lexo a Horracha Perez de Navascues, freyra predicadera del monesterio de la dita çudat, por amor de Dios, vint sueldos dineros jaqueses por tal que sia tenuta rogar a Dios por mi anima.

Item lexo a Johan de Maria, texidor, de gracia special, quaranta sueldos dineros jaqueses.

Item lexo a Domingo Betes, [*interl.*: notario,] de gracia special, çinquanta sueldos.

Item lexo a Johannica Carinnyena, filla de Jayme Carinyena, moça que sta con mi, cient çinquanta sueldos jaqueses, a sabes yes, los çinquanta de gracia special et los çient sueldos de aquellos dozientos sueldos que yo e la dita Bertholomeva Perez de Lezina, muller mia, le somos tenidos dar e pagar a cabo de seys annyos que ella nos haya servido, et los otros cient sueldos les le de la dita Bertholomea, muller mia, de lo suyo proprio a cumplimiento de los ditos dozientos sueldos. En tal manera, empero, lexo a la dita Johannica los ditos cient çinquanta sueldos que aquellos prenga e tenga en si la dita muller mia, la qual se obligue de dar a la //f. 18 v.// dita Johannica los ditos dozientos sueldos en fin de los ditos seys annyos e los çinquanta sueldos que yo le lexo de gracia special cada e quando la dita Johannica casara e no ante. Et si por ventura finara la dita Johannica ante que case o ante de sus nupcias, quiero que de los ditos çinquanta sueldos por la dita muller mia sia comprado lienço entro a cumplimiento de aquellos e aquel se de e sia pora a mortalla o mortallas a defuntos por amor de Dios.

Item lexo a Simon d'Aziron, barbero, nieto mio, de gracia special, dozientos sueldos dineros jaqueses e hun corral mio que yo he sitiado en la parroquia de Sant Jayme, en la Carrera Mayor, con toda la fusta que en aquel yes, como son biegas e de su natura, lomeras e de su natura, la possession del qual pueda prender e prenga luego apres que yo sere finado ensemble con la dita fusta, la qual sia pora obra e reparacion, siquiere

fraguamiento, del dito corral pora fazer hi casas con carga, empero, de trenta sueldos dineros jaqueses que el dito corral faze e yes tenido fazer de trehudo en cada un anyno al obrero de la dita egleſia de Santa Maria la Mayor pagaderos por el dia e fiesta de Todos Santos o hun mes depues. Empero, con tal condicion lexo al dito Simon el sobredito corral mio que el ſia tenido meter e meta quatrozientos sueldos jaqueses en obra de aquel e fazer hi estaja pora ſi mismo o pora qui el querra dentro tiempo de dos anynos. Pero quiero que en los quatrozientos sueldos que el hi deve meter ſi conte la fusta que yo de part de ſuſo le lexo pora obra del dito corral; hoc e encara ſi conte //f. 19 r.// el precio de dodze quaryrones e de una rova de clavazon que yo de partes diuſo le lexo pora la dita obra. Et eſto por razon que yo ſo obligado en el contracto del trehudamiento a mi feyto del dito corral por los calonges de Santa Maria la Mayor de meter en adobo, ſiquiere reparacion, de aquel corral dentro tiempo de ſeys anynos contaderos del dia de la confeccion del dito contracto inclusive çinçientos sueldos dineros jaqueses, de los quales ſegund Dios e mi conçencia hi he metido yo, dito Simon, en obra e reparacion de aquel entro al present dia çient sueldos dineros jaqueses o muyt poco menos, que afruenta el dito corral con casas e corral de Blasco Griſenich, e con casas de Martin de Novels, e con casas que tiene agora Pedro de Aruex, clerigo, e con carrera.

Item quiero que de la clavazon que yes en casa mia de embegar ne ſia dada una rova al dito Simon e aſſi mesmo le ſian dados dodze cuayrones de los que ſon en mi casa, todo eſto pora la obra, ſiquiere reparacion, del dito corral.

Item, encara, lexo al dito Simon d'Aziron, barbero, de gracia ſpecial, pora enpues dias que ſera finida la viduidat de la dita Bertholomea Perez de Lezina, muller mia, unas casas mias que yo he ſitadas en la parroquia de Sant Jayme de la dita çiuſtat, en la carrera clamada La Berçeria, las quales fueron de Sancha de Aziron, cosina ermana mia e tia del dito Simon, con carga de quinze sueldos dineros jaqueses que //f. 19 v.//fazen de trehudo en cada un anyno al ſagrifſtan de Sant Salvador de la dita çiuſtat pagaderos en cada un anyno por el dia e fiesta de Sant Johan Babiſta del mes de junio o dentro ſpacio de hun mes apres de la dita fiesta, que affruentan con casas de Johan de Briviexca, e con casas que tiene Pero d'Aruex, clerigo, e con casas que ſon de Domingo Pelagut e con carrera publica, las quales haya el dito Simon apres dias de la viduidat de la dita muller mia, ſegund dito yes de ſuſo, e non antes e de alli adelant por ſuyas proprias por fer ende todas ſus proprias voluntades.

Et pora pagar las expensas de la dita mi ſepultura e de la novena, [*tachado*: e] cabo de novena e del cabo de anyno e todos mis tuertos, deudos e injurias e todas las otras cosas e lexas ſobreditas por mi de la part de ſuſo mandadas, lexadas e ordenadas e cada una d'ellas prengome de mis bienes ſiet milia sueldos dineros [*interl.*: jaqueses,] los quales quiero, orde-

no e mando que sian presos e se prengan de los dineros que en mi casa seran trobados apres días mios, es a saber, de la part a mi tocant e pertenesçient de aquellos e de la part e dreyto a mi pertenesçient del vino que yes en casa mia, et de la part e dreyto a mi pertenesçient del olio que yes en la bodega mia de las casas mias sitiadas en la parroquia de Sant Lorent de la dita ciudat. Pero quiero, ordeno e mando que si la dita muller mia querra dar e dara por la part mia del olio que yes en la dita bodega mil sueldos dineros jaqueses a los exequutores mios diuso scriptos, quiero que todo el dito olio sia e finque todo entregament a la dita Bertholomea, muller mia, ella dando los ditos mil sueldos //f. 20 r.// por la part mia del dito olio, el qual d'alli en adelant sia suyo todo entregament por fazer ende todas proprias voluntades.

Item, otrosi quiero, ordeno e mando que si la dita Bertholomea, muller mia, querra dar e dara por la part mia del vino que yes en las ditas casas [*interl.*: mias] do yo e ella habitamos dos mil sueldos dineros jaqueses a los exequutores mios diuso scriptos, quiero, ordeno e mando que todo el vino que yes en las ditas casas mias do yo e ella habitamos todo entregament sia de la dita Bertholomea, muller mia, pagando los ditos dos mil sueldos. Et pagados por ella o por otri por ella los ditos dos mil sueldos, quiero que todo el dito vino que yes en las ditas casas mias sia suyo entregament por fazer ende todas sus proprias voluntades como de cosa suya propria sines de contradiccion de alguna persona, los quales ditos mil sueldos de la part mia del olio e los dos mil sueldos de la part mia del vino, si la dita muller mia dar los querra, sian pora complir a los ditos siet mil sueldos que yo prengo por mi anima. Et si por ventura la dita muller mia non querra dar los ditos mil sueldos por la part a mi tocant del dito olio et los ditos dos mil sueldos por la part a mi tocant en el dito vino que yes en casa mia, en el dito caso quiero, ordeno e mando que el dito olio e vino se vendan por ella e por los espondaleros mios diuso scriptos e los dineros qu'ende salran assi del olio como del vino se partan por eguales partes entre ella e los ditos mis exequutores, los quales reçiban la meytat de los dineros que salran del dito olio e vino. E lexo //f. 20 v.// a la dita muller mia la eleccion de dar si querra los ditos tres mil sueldos por la part mia del dito olio e del vino, o de venderlos de comun e partir por medio el preçio qu'en salra del dito vino e olio ella con los exequutores mios diuos scriptos, e esto sia [*interl.*: a] eleccion d'ella segund dito yes, los quales ditos mil sueldos del dito olio e los ditos dos mil sueldos del dito vino, si la dita mi muller dar los ne querra por mi part, o si dar no los querra por las partes mias del dito olio e vino, aquellos o la meytat del precio de aquellos [*interl.*: sian] con la meytat de los dineros que se trobaran e a mi venran e con las cosas que yo de partes diuso mando seyer vendidas pora complimiento de los ditos siet mil sueldos que yo de partes de suso me prengo por mi anima.

Item, encara, quiero, ordeno e mando que pora complir los ditos siet mil sueldos que yo me prengo por mi anima sian vendidos por los ditos

exequutores mios diuso scriptos dos çintas de argent mias, la una çinta de espada, con su blocar e cospa de argent, guarnida en tela de seda amariella nueva, e la otra çinta yes de çenyir guarnida en tela de seda amariella, filo de oro por medio, viella, e todos mis vestidos, armas e otras joyas mias s'ind i havra. E el precio que salra de las ditas dos çintas, armas, vestidos e joyas mias quiero que sia pora complir los ditos siet mil sueldos que yo de par de suso me //f. 21 r.// prengo por mi anima.

Item otrosi quiero, ordeno et mando que sia vendido por los exequutores mios diuso scriptos sinos de liencia de algun judge ecclesiastico o seglar hun olivar mio que yo he sitiado en el Soto Dona Sancha, termino de la dita ciudat, con carga de dodze dineros jaqueses que faze de trehudo perpetuo al Puent Mayor de Piedra de la dita ciudat e dos sueldos por decima e primiçia del fruyto que Dios Nuestro Sennyor dar hi querra, pagaderos los ditos dodze dineros del dito trehudo en cada un annyo al dito Puent o al arrendador qui es o por tiempo sera de los trehudos de aquel por el dia e fiesta de Todos Santos sinos de ninguna otra carga, assi de alfarda como de otras qualesquiere, sino la carga de los ditos dodze dineros del dito trehudo en cada un annyo e los ditos dos sueldos por decima e primiçia de las olivas que Dios Nuestro Sennyor hi querra dar, por quanto precio hi trobaran e haver ne podran, que affruenta el dito olivar con campo con oliveras de Domingo del Puerto, e con braçal e con campo que fue de Arnald de França.

Item assi mismo quiero, ordeno e mando que los ditos exequutores mios diuso scriptos sinos licencia e mandamiento de algun judge vendan e fagan venda de una vinnya mia que yo he sitiada en Corbera, termino de la dita çiadat, clamada La Vinnya de los Cuernos, por quanto precio hi trobaran e haver ne podran e el precio que salra de los ditos //f. 21 v.// olivar e vinnya mios sia pora complir los ditos siet mil sueldos que yo de part de suso me prengo por mi anima pora fazer e pagar las lezas e cosas por mi de la part de suso mandadas fazer e satisfacer e pagar ensemble con la part a mi [*interl.:* tocant] en los dineros que se trobaran en casa e con los tres mil sueldos, si la dita muller mia dar los querra por mi part del dito olio e vino, e si ella el dito vino e olio prender non querra en la forma sobredita con la part a mi tocant del precio que salra del olio e vino sobreditos, e otrosi con el precio que salra de las ditas dos çintas de argent e de mis vestidos, armas e joyas que mando seyer vendidas, que affruenta la dita vinnya con malluelo de Martin d'Aso, e con campos que fueron de don Sancho La Foz, e con braçal de Sancho do se riega e con carrera, braçal en medio.

Et si por ventura la part que a mi tocara en los dineros que trobaran en casa mia ensemble con el precio del dito olio e vino o la part a mi tocant en aquellos e con el precio de las ditas dos çintas, vestiduras, armas e joyas mias e con el precio de los ditos olivar e vinnya mios que de suso mando

seyer vendidos montaran mas de los ditos siet mil sueldos, quiero e mando que todo aquello que se trobara montar mas las cosas sobreditas de los ditos siet mil sueldos que yo me prengo por mi anima sia aplicado a los ditos siet mil sueldos. Et satisfeytos e pagados todos mis tuertos, deudos e injurias e satisfeytas e pagadas todas las expensas de mi sepultura e las lexas e cosas por mi de part de suso lexadas e ordenadas, todo lo que sobrara, quanto quiere que sia, quiero que si bastara a hun anyal de misas, que aquel sia feyto çe- //f. 22 r.// lebrar por mis exequutores en la dita eglesia de Santa Maria la Mayor, e si no bastara a annyal, que s'en çelebren misas a aquello que bastara por mi anima.

Item quiero, ordeno e mando que por los exequutores mios d'esti mi testament sian demandados e cobrados de Katerina Botorrita, muller de Matheu de Ferrera, qui fue, e de sus bienes aquellos dozientos novanta [*lac.*] sueldos dineros jaqueses que ella reconocio tener en comanda de mi con carta publica de comanda feyta por Eximeno d'Odina, notario publico de la dita ciudat, e aquellos havidos e cobrados d'ella e de sus bienes quiero e mando que por los exequutores mios diuso scriptos end sia feyto çelebrar hun annyal de missas de requiem en la dita eglesia de Santa Maria la Mayor de la dita çiuadat por el anima del dito Matheu de Ferrera, qui fue, e en remission de sus peccados d'el.

Item quiero, ordeno e mando que sian cobrados por los exequutores mios [*tachado*: diuso] diuso scriptos de Pero Lezina, cunnyado mio, e de sus bienes dozientos sueldos menos hueyto dineros restantes a mi a pagar de aquellas trenta libras de dineros jaqueses que el dito Pero Lezina reconocio deve dar e pagar a mi por dita plana como de mercader a mercader, segund parece por albara de su propria mano scripto en paper de Exativa [?] feyto dia lunes a vint e hueyto del mes de julio anno XC<sup>o</sup> nono, e cobrados d'el los ditos dozientos sueldos menos hueyto dineros, lexo, siquiere relexo, al dito Pero Lezina, cunnyado mio, todas et qualesquiere otras quantias de dineros que el me deva e sia tenido dar a mi entro al present dia, assi como scriptos siquiere albaras de su mano propria scriptos como por qualesquiere otras scripturas publicas e privadas e aquellas //f. 22 v.// lexo de gracia special a el por fer end todas sus proprias voluntades como de cosa suya propria, exçepcto los ditos dozientos sueldos menos hueyto dineros que quiero que sia tenido pagar e aquellos sian cobrados d'el e de sus bienes segund dito yes, los quales ditos dozientos sueldos menos hueyto dineros sian pora cumplimiento de los ditos siet mil sueldos que yo de partes de suso me prengo por mi anima.

Item quiero, ordeno e mando que por mis exequutores d'esti mi testament sian cobrados de Lorent de Penyaflor, carnicero, vezino de la dita çiuadat, e de sus bienes diez florines de oro d'Aragon de aquellos quinze florines d'oro d'Aragon qu'el dito Lorent reconocio que devia dar e pagar a mi por dita plana como de mercader a mercader por scriptura

de su propria mano en mi libro que feyta fue en Çaragoça dia viernes a seys [*tachado*: dias] de octubre anno nonagesimo primo et, cobrados, sian por complir los ditos siet mil sueldos que yo de part de suso me prengo por mi anima. Et los cinco florines restantes lexoles al dito Lorent por algunos servicios e plazerer que el ha feyto a mi en su tienda de carniceria.

Item lexo, siquiere relexo, al dito don Sancho Viello qualesquiere quantias de dineros que el sia tenido dar e pagar a mi, assi con scripto o scriptos de mano sua propria como con qualesquiere otras scripturas publicas et privadas, de todo el tiempo passado entro al present dia de huey.

Item atendent e considerant que por la fuert e larga enfermedat que yo he havido e de present encara agora he e non so lo que a Dios plazra que me dure d'aqui adelant, yo he espendido e gastado e se gastan de todos dias en fisigos, medicinas e otras cosas a mi persona por razon de la dita mi enfermedat necessarias muytas e diversas quantias de dineros, considerant, otrosi, que la dita muller mia sirviendo a mi en la dita mi enfermedat e por razon de aquella ha sostenido e sostiene cada dia grandes treballos e lazerios, por aquesto //f. 23 r.// e por tal que la dita muller mia no finque del todo por razon de los ditos sus treballos e lazerios sines de remuneracion, quiero, ordeno e mando que de los dineros que seran trobados en casa mia apres dias mios la dita muller mia se prenga e se retenga en si e pora ella antes de part tres mil sueldos dineros jaqueses, los quales quiero que ella haya e reçiba antes de part de los ditos dineros a ella e a mi comunes en remuneracion de los sobreditos treballos e lazerios que ella por mi en la dita mi enfermedat e por razon de aquella ha sostenido e sostiene encara agora todos dias e nueytes.

(*calderón*) Item ordeno de los otros bienes mios mobles e sedientes segund se sigue. Primerament, lexo a la dita Bertholomea Perez de Lezina, muller mia, todos aquellos mil sueldos jaqueses çensales, siquiere de trehudo perpetuo, que la universidat, siquiere comunidat de las aldeas, de la çuidat de Darocha vendieron a mi pagaderos en cada un anyno el tredzen dia del mes de mayo posados en Çaragoça dentro en casa mia salventerra, los quales yo constant matrimonio entre mi e la dita muller mia compre, e todo el dreyto que yo en aquellos e por razon d'ellos he contra la dita comunidat e bienes d'ella.

Item mas lexo a la dita muller mia todos aquellos trezientos e çinquanta sueldos jaqueses çensales, siquiere de trehudo perpetuo, que los hombres del conçello e universidat de la villa de Çuera vendieron a mi e son tenidos e obligados dar e pagar a mi en cada un anyno por el dia e fiesta de sennyor Sant Valer del mes de janero, posados en Çaragoça en mi casa salventerra, e todo el dreyto que yo en aquellos e por razon d'ellos he contra el conçello e universidat de la dita villa e singulares de aquella e sus bienes, la qual dita vendicion fue feyta por ellos a mi constant matrimonio entre mi e la dita muller mia.

Item mas lexo a la dita Bertholomea Perez de Lezina, muller mia, la //f. 23 v.// meytat, part e dreyto a mi tocant e pertenescent en e de la vinnya que yes sitiada d'alla Gallego, a Las Cruzilladas de Sant Felizes, que Domingo Fazinas vendio a mi constant matrimonio entre mi e la dita muller mia con carga de cinco sueldos jaqueses de trehudo en cada un anyno pagaderos a la casa de Sant Johan del Espital de la dita çiudad por la fiesta de la Natividad de nuestro Sennyor Jhesu Christo o hun mes depues, que afruenta con carreras de dos partes.

Item lexo mas a la dita Bertholomea, muller mia, e por carga e injuria que yo le tengo e en satisfaccion e emienda de algunas quantias de pecunias que yo d'ella recibie e yo aquellas spendie e convertie en propios usos e neçsidades mias e, encara, en remuneracçion de muytos e agradables plazeres, honras e servicios que la dita muller mia me ha feyto e [*tachado*: me] faze cada dia, los bienes mobles que se siguen, a saber yes:

- una copa de argent plana sobredorada con hun esmalt en el suelo, con su sobrecopon, en el qual ha una piedra cardena en el somo;
- item mas, quatro scudiellas de orella e quatro platonos de argent, con sennyal de «P» los tres plateres;
- item mas, seys gradaletes e nueu cullaretas de argent;
- item mas, quatro taças francesas de argent sobredoradas con sendos esmaltes de dentro en los suelos;
- item hun picher e una taça plana mal dorada de argent e una scudiella de argent crebada;
- item mas, una cubeta de tamariz cabient ent entro a hun mietro e medio, e hun tonel largo cabient dos mietros o poco mas o menos, et dos cubetas cabientes entro en dos mietros cada una poco mas o menos, e dos tenallas cabientes cada vint cantaros poco mas o menos, en las quales se suele meter el vino cozido ros, e las otras tenallas cabientes de vint cantaros a juso, e tres toneles de los de Navarra cabientes cada vint cantaros cada uno poco mas o menos, e quatro toneletes otros chicos cabientes cada diez cantaros cada uno poco mas o menos que son en las casas do ella e yo //f. 24 r.// habitamos, las ditas cubetas, tanallas e toneles.

Item lexo mas a la dita Bertholomea, muller mia, todos los fruytos de las uvas e olivar del present anyno que Dios nuestro Sennyor querra dar en todas [*interl.*: mis] vinyas e suyas e olivares suyos e mios en el present anyo a dar [?] que fueron mostrados los ditos fruytos, si Dios ordenava de mi, mostrados aquellos fruytos o no mostrados, lexo aquellos todos entregament a la dita Bertholomea, muller mia, e esto entiendo dezir por razon que si Dios ordenava de mi mostrados los ditos fruytos, seria end la meytat mia. Por esto, digo que si mostrados eran, que sian todos entregament de la dita muller mia sines de contrast e embargo de alguna



persona por fazer ende todas sus proprias voluntades, assi como de cosa suya propria.

Item, encara, mas lexo a la dita Bertholomea, muller mia, toda la part e dreyto mio e que yo he e haver puedo e devo e me conviene e pertenece e convenir e pertenexer me pueden e deven en e de todas las ropas de seda, e de lana, de lino, de cannyamo, de alcoton e de stopa e en e de todos los arquibanques, caxas, cofres, arcas, camennyas, bancos, taulas, hostillas e maneficios de fust, de fierro, de cobre, de arambre, de allaton, de estannyo, de plumo e de terra e en e de todos e cada unos [*interl.*: otros] manefiços e hostillas de qualquiere natura e en qualquiere manera sean ditos, entendidos et nombrados.

Encara, mas lexo a la dita Bertholomea, muller mia, tres cubos e dos çeldes míos que son en las casas mias do yo e ella habitamos de las mellores e todas [*interl.*: las] viranes [?] e cuevanos e [*interl.*: las] capaças de vende- //f. 24 v.// mar que son en las casas mias sitiadas en la parroquia de Sant Lorent de la dita ciudat, los quales ditos censales, vinnya, argent, camennyas, ropas, hostillas, caxas, arquibanques, coffres, archas, taulas, maneficios de casa, cubetas, toneles, tenallas, cubos, çeldes, fruytos, vino, olio e todos e cada unos otros bienes por mi a la dita muller mia de part de suso lexados quiero que ella los haya por suyos proprios ensemble con todo e qualquiere dreyto que yo en e de aquellos e de cada uno d'ellos haver devia e devo haver por dar, vender, empennyar, feriar, permutar e en otra qualquiere manera alienar e por fazer ende a su propria voluntat segund que millor e mas sanament e proveytosa se puede dezir, pensar, screvir e entender a proveyto, melloramiento, salvamiento e buen entendimiento d'ella e de los suyos, toda contrariedad çessant.

Item quiero, ordeno e mando que la dita muller mia se pueda servir e se sierva alli do ella havra menester dentro en la dita ciudat de las pisaderas de los trillares de las sobreditas casas mias de Sant Lorent durant su viduidat, empero, con tal condicion que finida su viduydat sia tenida lexar las ditas pisaderas en las ditas mis casas pora servicio de los ditos trillares.

Semblantment, quiero, ordeno e mando que la dita muller mia se pueda servir e se sierva en la forma sobredita durant la dita su viduidat del arnes que yes en el çillero mio clamado «de don Pero Daroca», sitiado en la parroquia de Sant Gil, es a saber, de las pisaderas, de los trillares e de una escalera de fust de hun pie que yes en el dito çillero, con tal //f. 25 r.// condicion que finida su viduidat sia tenida lexar e lexe en el dito çillero las ditas pisaderas e escalera pora huebos e neçessitat del dito çillero.

Item, esguardado que en las ditas casas mias do yo e la dita muller mia habitamos sitiadas en la dita parroquia de Sant Salvador tienga e haya yo

hueyto cubos e seys çeldes, de los quales ditos hueyto cubos e seys çeldes lexo a la dita muller mia los tres cubos, los millores, e las dos çeldes, las millores, segund de suso dito es, assi que fincan en casa mia çinquo cubos e quatro çeldes, quiero que ella tenga los ditos çinquo cubos e quatro çeldes e de aquellos se pueda servir e se sierva durant todo el tiempo de su viduidat sines contrast e embargo de ninguna persona, e finida la viduidat d'ella, sia tenuta lexar e lexe en las ditas casas mias do yo e ella habitamos los ditos çinquo cubos e quatro çeldes, los quales sian pora aquel e aquellos qui las ditas casas mias do yo e la dita miller mia habitamos tenra e possidra por tiempo.

Item lexo mas a la dita Bertholomea, muller mia, dos faxas de vinnyas e una faxa de malluelo sitiadas e sitiado en Almoçara, do es dito Cofita, termino de la dita çiuadat, las quales ditas dos faxas de vinnyas fazen de trehudo cada un anyno onze sueldos dineros jaqueses a los monges del monesterio de Santa Maria de Beruela, que affruenta la una de las ditas dos faxas de vinnyas con çequia de la [*tachado*: çequia] Plana de Almoçara, con la faxa del dito malluelo e con braçal, et la otra vinnyas affruenta con vinnyas de //f. 25 v.// don Pardo de la Casta, e con la faxa del dito malluelo e con braçal. Et el dito malluelo faze diez sueldos jaqueses de trehudo cada un anyno a la capellania de dona Justa Serrano, pagaderos por la fiesta de Todos Santos o dos meses depues, e affruenta con las ditas dos faxas de vinnyas e con braçal. Empero, en tal manera e con tal condicion [*tachado*: las] lexo las ditas dos faxas de vinnyas e de malluelo a la antedita muller mia que ella, casando o no casando, haya, tenga, possida e espleyte aquellas e aquel todo el tiempo de su vida e que de aquellas e de aquel pueda ordenar e lexarlas a fillos d'ella s'inde havra. Et en caso que ella fine sines de fillos legitimos, quiero que apres dias d'ella las ditas dos faxas de vinnyas e la dita faxa de malluelo con las cargas de los ditos trehudos sian e finquen a e de Simonico, fillo de Johan de Tarba, nieto mio.

Item quiero e ordeno que en todos los otros çensales, e casas, possessions, heredades e bienes sedientes mios e en los que yo por lexa e succession de don Viçient de Aziron, ermano mio, quondam, he e tengo, tenga viduidat la sobredita Bertholomea Perez de Lezina, muller mia, e qu'ende haya las rendas e expleytes d'ellos e los tenga e posedexca durant el tiempo de su viduidat sines de embargo e contradiccion alguna, non contrastantes las lexas e ordinacion que yo diuso de aquellos e de aquellas fare en el present mi testament.

(*calderón*) Item lexo al //f. 26 r.// sobredito Johan de Tarba, nieto mio, agora pora depues que la viduidat de la dita [*tachado*: muller mia] Bertholomea, muller mia, finida sera, los bienes mios siguientes en la forma e manera e con las cargas diuso scriptas, a saber yes:

- Las casas mias que fueron de don Vicient d'Aziron, ermano mio, qui fue, sitiadas en la sobredita parroquia de Sant Gil, que affruen-

tan con cillero mio clamado «de don Pero Daroca» [*interl.*: et] con carreras de [*tachado*: dos] tres partes. En tal manera, empero, e con tal condicion lexo al dito Johan de Tarba, nieto mio, las sobreditas casas mias que el sia tenido dar e pagar e de e pague a Katerina de Tarba, ermana suya e nieta mia, muller de don Johan Loppez Sarnes, savio en dreyto, çiuadano de la dita çiuadat, diez mil sueldos dineros jaqueses, los quales yo de gracia special lexo a la dita Katerina en e sobre las ditas casas e aquellos le sia tenido dar e pagar el dito Johan de Tarba dentro tiempo de hun anyno despues que la viduidat de la dita muller mia finida sera endavant siguiet. Et por tal que los ditos diez mil sueldos a la dita Katerina, nieta mia, sian seguros e que el dito Johan de Tarba e ella por la dita razon no hayan question, embargo ni contrast alguno, quiero, ordeno e mando que finida la viduidat de la dita Bertholomea, muller mia, el dito Johan de Tarba, nieto mio, ni otri por el en su //f. 26 v.// nombre proprio ni como exequtor d'esti mi ultimo testament ni en otra manera alguna non pueda haver ni reçebir ni prender ni prenga ni haya ni reçaiba las ditas casas ni la possession de aquellas entro en tanto que el haya dado e pagado realment e de feyto los ditos diez mil sueldos a la dita Katerina, ermana suya. Empero, quiero e ordeno que el dito Johan de Tarba dentro tiempo de hueyto dias del dia que finara la viduidat de la dita muller mia en delant siguietes e continuament contaderos sia tenido dar e de ditor plano a la dita Katerina de aquellos, del qual dito ditor la dita Katerina se tenga por contenta, el qual dito ditor se obligue a la dita Katerina por dita plana como de mercader a mercader con carta publica o en aquella forma e manera que la dita Katerina querra e lo demandara e a ella bien visto sera de dar e pagar a la dita Katerina o a qui ella querra, ordenara e mandara los ditos diez mil sueldos dentro tiempo de hun anyno siguiet e contadero del dia que finira la viduidat de la dita muller mia en delant. Et si por ventura el dito Johan de Tarba non dara e pagara los ditos diez mil sueldos a la dita Katerina, ermana suya, dentro [*tachado*: tiempo de los] el dito tiempo de los ditos hueyto dias, o no le dara ditor plano dentro el dito tiempo del qual ella se tenga por contenta de pagarle aquellos dentro el dito tiempo de hun anyno finida la viduidat de la dita muller mia en delant siguiet segund de suso dito es, en est caso [*interl.*: quiero] e ordeno que lue- //f. 27 r.// go passados los ditos hueyto dias el Çalmedina de la dita çiuadat qui la hora sera o su lugartenient a requisicion de la dita Katerina o de su procurador prenga las ditas casas a su mano e tenga aquellas por la cort e en nombre de la cort entro en tanto que el dito Johan de Tarba haya dado e pagado entregament los ditos diez mil sueldos a la dita Katerina o le haya dado ditor plano qui a ella pague los ditos diez mil sueldos dentro el dito tiempo de hun anyno segund de suso dito [*interl.*: es]. Et quiero que todo el

usufruyto e espleyt que de las [*interl.*: ditas] casas se havra mientras que aquellas a mano de la dita cort se tenran sia de la dita Katerina e aquel renda el dito Çalmedina a ella o a qui ella querra en nombre suyo. Empero, quiero, ordeno e mando e con tal condicion lexo a la dita Katerina de Tarba, nieta mia, los ditos diez mil sueldos que de aquellos sian feytas compra o compras [*interl.*: de buenas] possession o possessiones, hereditat o heredades a nombre e propria herençia d'ella e de los suyos e que el dito don Johan Loppez Sarnes, marido d'ella, en los ditos diez mil sueldos ni en las hereditat o heredades, siquiere possessiones, que con aquellos se compraran non pueda haver ni haya otro dreyto alguno sino dreyto de viduidat en su caso. Et si el dito Johan Loppez Sarnes dilatara o recusara de fazer las ditas compra o compras de los ditos diez mil sueldos, en aquel caso quiero que el dito Johan de Tarba por si pueda costrenyer e costrenga al dito Johan Lopez Sarnes sines de requisicion de la dita Kateri- //f. 27 v.// na e de otra persona alguna a fazer las ditas compra o compras con los ditos diez mil sueldos a propria herencia de la dita Katerina segund de suso dito es.

- Item mas lexo al dito Johan de Tarba, [*interl.*: nieto mio,] pora despues que sera finida la viduidat de la dita muller mia el çillero mio clamado «de don Pero Darocha» con las cambras que sobre aquel son, con hueyto cubas e dos trillares que dentro aquel son, con carga, empero, de quaranta e cinco sueldos jaqueses que fazen de trehudo cada un anyno pagaderos el dia e fiesta de Santa Maria del mes de agosto al capellan qui es e sera por tiempo de la capellania de don Pero Daroca e a otra part una livra de pebre [?] por visitaçion cada un anyno el dia e fiesta de la Natividad de nuestro Sennyor Jhesu Christo al prior de la Seu de la dita çiuat, patron qui es de la dita capellania, que affruenta el dito çillero e cambras que sobre aquel son con las sobreditas casas mias que yo al sobredito Johan de Tarba lexo e con casas de don Domingo Sancho de Monterde, quondam, e con carrera publica.
- Item mas lexo al dito Johan de Tarba, nieto mio, la mula mia de cavalgar con su freno e siella.

(*calderón*) Item mas lexo a la dita Katerina de Tarba, nieta mia, agora por la hora que la viduidat de la dita muller mia finida sera, de gracia special, los bienes mios diuso scriptos, es a saber:

- hun olivar mio que yo he sitiado en Cascallo, termino de la dita çiuat, que afruenta con sendero, e con el mont, e con olivar de don Johan Albeger e con olivar clamado «El Avellanar»;
- item mas una vinnya mia sitiada d'alla del rio de Gallego a la //f. 28 r.// Tamariz, termino de la dita çiuat, con carga de vint sueldos

dineros jaqueses que faze de trehudo cada un anyno al capellan de la dita capellania de don Johan d'Alfajarin çelebradera perpetuament en la iglesia de Santa Engracia de la dita çiudad pagaderos por la fiesta de Todos Santos o hun mes depues, que affruenta con sendero por do ha entrada e sallida, e con vinnyas que fueron de Andreu de Pertusa, sendero en medio, e con vinnya de Martin de Binies trehudera al Puent Mayor de Çaragoça e con braçal.

Empero, en tal manera e con tal condicion lexo los ditos diez mil sueldos e los sobreditos olivar e vinya mios de suso affrontados a la dita Katerina de Tarba, nieta mia, que si ella fara e verna ni venir fara ni consintra por si ni por interposita o interpositas persona o personas contra el present testament e ordinacion, siquiere ultima voluntat mia, en todo ni en partida por algun caso, manera o razon, que en aquel caso las ditas lexis de suso por mi a ella feytas de los ditos diez mil sueldos e del olivar e vinnya mios sobreditos sia havida e finque cassa, nulla e yo agora por la hora en aquel caso revoco aquella e la he por cassa, irrita, nulla e por revocada et en aquel caso yo agora por la hora que sera finida la viduidat de la dita muller mia lexo los ditos mil sueldos e la vinnya e olivar mios sobreditos a Simonico de Tarba, nieto mio, fillo del dito Johan de Tarba. //f. 28 v.// Empero, en aquel [interl.: caso] quiero que el dito Simonico e los suçcessores d'el hayan, possidan e tiengan el dito olivar mio con carga de trenta sueldos jaqueses [tachado: jaqueses], los quales sian tenidos dar e pagar e den e paguen cada un anyno perpetuament al prior e capitol [interl.: de la iglesia] de Santa Maria la Mayor de la dita ciudat por razon de hun anive[r]ssario, el qual yo agora por la hora instituesco e ordeno en el caso sobredito, celebradero cada un anyno perpetuament por los ditos prior e capitol de los canonges, racioneros e otros clerigos beneficiados en la dita iglesia de Santa Maria el primero dia del mes de octubre con su missa alta cantada e que, çelebrada la dita missa, salgan sobre mi sepultura proçessionalment e reçiten alli sus responsos et oraciones costumbradas, de los quales ditos trenta sueldos quiero e ordeno que sian dados a los infantes e pistoleros e portero de la dita iglesia cada un anyno el dia que el dito anive[r]ssario se çelebrara cada quatro dineros e al campanero de la dita iglesia por el tocar de las campanas seys dineros e el residuo de los ditos trenta sueldos partan entre si los ditos prior, canonges, racioneros e otros clerigos beneficiados de la dita iglesia qui al dito anive[r]ssario seran presentes por eguales partes.

[al margen: Simonico d'Aziron]

(calderón) Item lexo de gracia special a Simonico, fillo legitimo del dito Johan de Tarba, nieto mio, agora por la hora que la viduidat de la dita Bertholomea Perez de Lezina, muller mia, finida sera, empero con las cargas, //f. 29 r.// vinclo e condiciones diuso scriptas, los bienes mios que se siguen:

- Primerament, aquellos seysçientos sueldos jaqueses censales, siquiere de trehudo perpetuo, que los nobles don Lop Ximenez d'Urrea e dona Toda Perez de Luna, tia d'el, e los hombres de los conçellos, aljamas e universidades de los lugares de Mesones, Exearc e Sestrica fazen e son tenidos dar e pagar a mi cada un anyno por el dia e fiesta de Todos Santos e todos los dreytos que yo en e por razon de aquellos he.
- Item mas, aquellos quatrozientos sueldos jaqueses çensales, siquiere de trehudo perpetuo, con todos sus dreytos que los hombres del conçello e universidat de la villa de Çuhera fazen e son tenidos dar e pagar a mi cada un anyno por la fiesta de Purificacion de Sennyora Santa Maria del mes de febrero.
- Item texo mas al dito Simon, nieto mio, finida la viduidat de la dita muller mia, las casas mias do yo e la dita muller mia agora habitamos, sitiadas en la parroquia de Sennyor Salvador de la dita çiudad, en la carrera clamada La Berçeria, con el çillero e vaxiellos de tener vino que dentro aquel e las ditas casas son, exçepto aquellos vaxiellos que yo de la part de suso he lexado en el present mi testament a la antedita Bertholomea Perez, muller mia, que affruentan las ditas casas e çillero mias con casas que fueron de Johan de Capiella con carreras publicas de dos partes e con casas que fueron de Pero Martínez del Castellar, carniçero, quondam.
- Item lexo mas al dito Simonico, nieto mio, agora pora enpues dias de la viduidat de la dita muller mia hun corral mio qui es frontero, la carrera en medio, //f. 29 v.// de las anteditas casas e çellero mias que de suso a el lexo, franco e quito, sitiado el dito corral en la parroquia de Sant Jayme de la dita çiudad, que affruenta con casas de Johan de Maria, con casas de Domingo Carinyena, qui fue, con casas de Johan de Briviexca e con carrera publica.
- Item mas, lexo al dito Simonico, nieto mio, otro corral mio sitiado en la dita parroquia de Sant Jayme con carga de tredze sueldos dineros jaqueses de trehudo que faze en cada un anyno a la iglesia de Senyor Sant Salvador de la dita ciudad, pagaderos cada un anyno por el dia e fiesta de Sant Johan Babtista del mes de junio, que affruenta con el otro corral mio sobredito, con casas de Miguel de Pertusa e con carrera publica.
- Item mas, lexo al dito Simonico, nieto mio, agora pora enpues dias de la viduidat de la dita muller mia los malluelos e huerto mios tapiados que yo he sitiados en Valimannya, termino de la dita ciudad, que affruentan con carrera publica, con braçal do se riega, con reganyal, con cequia del Molino del Çalmedina e con campo de Domingo Pertusa, perayre.

- Item mas, lexo al dito Simonico, nieto mio, agora pora enpues dias de la viduidat de la dita muller mia unos malluelos mios sitiados en Rimel, termino de la dita çitudat, que affruentan con sendero en la cabeçada, con carrera publica, e con vi- //f. 30 r.// nnya de Johan Serrano, fillo de dona Granada.
- Item lexo mas al dito Simonico, nieto mio, [*interl.*: agora] pora enpues dias de la viduidat de la dita muller mia hun malluelo mio cennyido de oliveras sitiado en La Torre d'Esperat, termino de la dita çitudat, que affruenta con braçal ond se riega, e con malluelo de la capellania de don Sancho d'Anson, e con malluelos e campo de Pelegrin d'Oblitas e con vinnya que fue de Nicholau de Castellot

De los quales ditos çensales, casas, çellero, vaxiellos, corrales, malluelos e huerto que yo de suso al dito Simonico, nieto mio, lexo ende instituesco heredero mio al dito Simonico con las condiciones diuso scriptas. Empero, en tal manera e con tal condicion lexo al dito Simonico, nieto mio, los ditos çensales, casas, çillero, vaxiellos, corrales, huerto e malluelos mios que el dito Johan de Tarba, padre suyo, finida la viduidat de la dita muller mia e no ante, reçiba e tenga, possida e espleyte aquellos e aquellas entro en tanto que el dito Simonico haya e sia de edat de vint anynos e que non sia tenido dar conto ni razon alguna el dito Johan de Tarba de aquello que de los ditos bienes reçebido havra al dito Simonico, fillo suyo, ni a otra persona alguna.

Empero, quiero, ordeno e mando que el dito Johan de Tarba tenga todos los ditos bienes millora- //f. 30 v.// dos e non piorados, e que crie, tenga e provedexca al dito Simonico, fillo suyo e nieto mio, de comer, beber, vestir e calcar e en las otras neçessidades de aquel e lo tenga e lo mantenga en el studio de livros e de todas las otras cosas que menester havra entro en tanto que sia de la edat de vint anynos. Et cada e quando que el dito Simonico sera e havra complida la dita edat de vint anynos, que el dito Johan de Tarba, padre suyo, le dexa e le desempare todos los ditos çensales, malyuelos, huerto e casas con los vaxiellos e corrales que segunt dito es de suso a el lexo. Encara, en tal manera e con tal condicion lexo los ditos censales, casas, çellero con los vaxiellos, corrales, huerto e malluelos al antedito Simonico, nieto mio, que el ni el dito padre suyo ni los dexendientes d'ellos ni de alguno d'ellos qui en los ditos bienes juxta la ordinacion mia diuso scripta suçediran non puedan vender, dar, lexar, dividir, apartar, ni en alguna manera alienar por testament ni en otra manera aquellos ni algunos d'ellos ni fazer division ni disposicion, siquiere ordinacion, ni otra alienaçion alguna por alguna manera o razon de los ditos bienes ni partida d'ellos. Antes quiero, ordeno e mando que, finida la viduidat de la dita muller mia, tenga, possida e espleyte aquellos el dito Simonico, nieto mio, depues que sera de la edat //f. 31 r.// de vint anynos todo el tiempo de su vida. Empero, si el dito Johan de Tarba, nieto mio, fara o verna contra el present testament, siquiere ordinacion e ultima vo-

luntat mia, en todo o en partida por si ni por interposita persona de dito feyto, consello, consentimiento en qualquiere manera, en aquel caso agora por la hora revoco, casso e anullo la dita lexo por mi a el feyta de la detencion, reçepcion e possession de los ditos çensales, casas, çillero, vaxiellos, corrales, huerto e malluelos mios que yo segund de suso dito es al dito Simonico, fillo suyo, lexo e de la reçepcion e percepcion de aquellos e del usufruyto e espleyt de aquellos e de aquellas e quiero, ordeno e mando que en aquel caso la dita muller mia, si biva sera, casando o no casando, tienga, possida e espleyte los ditos çensales, casas, çillero, vaxiellos, corrales, huerto e malluelos mios e haya todo el usufruyto e espleyt de aquellos todo el tiempo de su vida d'ella por fazer del dito usufruyto e espleyt de aquellos la dita muller mia en el dito caso a su voluntad, sines contradiccion e embargo alguno de los ditos Johan de Tarba e Simonico, fillo d'el, e de qualesquiere otras personas. Empero, quiero que la dita muller mia e quiquiere que tenra e possida los ditos bienes tienga e mantenga aquellos, es a saber, las ditas casas, çillero, vaxiellos, corrales, huerto e malluelos millorados e non piorados, et cada que la dita muller mia finada sera, quiero, ordeno e mando que //f. 31 v.// los ditos çensales e bienes tornen al dito Simonico, [*interl.*: nieto mio,] et que el dito Simonico, nieto mio, tienga, possida e espleyte todos los ditos censales e bienes d'alli en delant todo el tiempo de su vida millorados e non piorados. Et apres dias del dito Simonico, nieto mio, quiero, ordeno e mando que el fillo mayor varon de aquel, s'inde havra, que sia legitimo de legitimo matrimonio procreado, tienga, possida e espleyte todo el tiempo de su vida todos los ditos çensales, casas, çillero, vaxiellos, corrales, huerto e malluelos mios que yo segund dito es al dito Simonico, nieto mio, de gracia special lexo. E apres dias del dito fillo mayor del dito Simonico tienga, possida e espleyte los ditos çensales e bienes en la forma sobredita el fillo mayor varon legitimo de aquel, s'inde habra, e los dexendientes de aquel todavia el mayor que sia legitimo e varon. Et si el dito fillo mayor del dito Simonico morra sines de fillos legitimos varones, quiero, ordeno e mando que el otro, es a saber, el segundo fillo del dito Simonico, s'inde havra, varon e legitimo suçcedexca en los ditos çensales, casas e bienes e tienga, possida e espleyte aquellos e aquellas todo el tiempo de su vida en la forma sobredita. Et apres dias de aquel fillo mayor varon e legitimo de aquel, s'inde havra, et assi suçcessivament en la forma e manera sobreditas el dito Simonico e el fillo o fillos d'el e los fillos de sus fillos, s'inde havran, todavia el mayor dexendiendo de mayor en menor mentre que los dexendientes del dito Simonico e de sus fillos e de los fillos de aquellos por recta linea end i havra varones e legitimos de legitimo matrimonio procreados tiengan, possidan e espleyten los ditos çensales e casas, çillero, vaxiellos, //f. 32 r.// corrales, huerto e malluelos en la forma sobredita.

Et si por ventura el dito Simonico, nieto mio, morra sines de fillos legitimos varones de legitimo matrimonio procreados, o en caso que el



dito Simonico haviessse fillo o fillos legitimos varones e aquel e aquellos e los fillos d'ellos e de cada uno de aquellos e todos los dexendientes por recta linea del dito Simonico e de sus fillos morran sines de fillos legitimos varones de legitimo matrimonio engendrados, en est caso quiero, ordeno e mando que el otro fillo que el dito Johan de Tarba, nieto mio, apres del dito Simonico havra, en caso qu'ende haya varon e legitimo de leal conjugio e los fillos e dexendientes de aquel, fillos varones por recta linea segund e en la forma e manera que de suso en la succession del dito Simonico, nieto mio, es ordenado, tiengan, possidan e espleyten, finida la viduidat de la dita muller mia, los ditos çensales e casas, çillero, vaxiellos, corrales, huerto e malluelos mios que yo segund dito es al dito Simonico de gracia special lexo, salvo, empero, a la dita muller mia el dreyto sobre los ditos çensales e bienes todo el tiempo de su vida juxta el vinclo por mi de suso al dito Johan de Tarba posado en caso que el venise contra el present testament mio, segund dito es. Et si el dito fillo del dito Johan de Tarba que, segund dito es, apres del dito Simonico havra, morra sines de fillos masclos legitimos, o en caso qu'ende haya aquel e los dexendientes d'el por recta linea morran sines fillos [*interl.*: legitimos] varones, en est caso quiero, ordeno e mando que el otro o otros filyo o fillos masclos del dito Johan de Tarba que apres del dito Simonico havra, en caso qu'ende haya, es a saber, el mayor de dias de aquellos e los fillos varones de aquellos succesivament, s'inde havran, tiengan, possidan e espleyten los ditos çensales, casas, çillero, vaxiellos, corrales, huerto e malluelos mios juxta e segund e en la forma e manera que de suso en la succession del dito Simonico //f. 32 v.// es por mi largament ordenado. Et en defallimiento de los ditos fillos varones del dito Johan de Tarba, s'inde havra, e de los fillos e dexendientes de aquellos, quiero, ordeno e mando que el fillo mayor e masclo et legitimo que havra Beatriz de Tarba, filla del dito Johan de Tarba, nieto mio, e los fillos e dexendientes de aquel por recta linea todavia el mayor de dias dexendiendo de mayor en menor tiengan, possidan e espleyten en la forma sobredita los ditos censales e casas, çillero, vaxiellos, corrales, huerto e malluelos mios. Et en defallimiento de fillo o fillos varones legitimos de la dita Beatriz de Tarba e de los [*tachado*: fillos e de los] fillos e dexendientes d'ellos por recta linea, quiero, ordeno e mando que el fillo mayor legitimo e varon de la otra filla del dito Johan de Tarba e los fillos legitimos varones de aquel e los decendientes d'ellos por recta linea, s'inde havran, todavia el mayor de dias dexendiendo de mayor en menor, e en falta d'ellos qualquiere o qualesquiere otro o otros fillo o fillos legitimos varones de la dita filla del dito Johan de Tarba apres de la dita Beatriz, todavia el mayor de dias dexendiendo por recta linea, segund e en la forma e manera que en la succession del dito Simonico, nieto mio, e de sus fillos e de los fillos e successores de aquellos, s'inde havran, por mi es de suso largament [*tachado*: ordenado] dito e declarado, //f. 33 r.// tienga, possida e espleyte los ditos çensales et casas, çillero, vaxiellos, corrales, huerto e malluelos mios.

Empero, en tal manera e con tal condicion lexo los ditos çensales e casas, çillero, vaxiellos, corrales, huerto e malluelos [*interl.*: mios] de sus speçificados e declarados al dito Simonico, nieto mio, que el e los fillos suyos e los fillos de sus filyos e los dexendientes d'el e d'ellos e en falta de aquel e de aquellos los otros fillos varones legitimos del dito Johan de Tarba, s'inde havra, e los fillos de las ditas fillas d'el e los fillos varones e [*tachado*: los fillos va] dexendientes d'ellos e de cada uno d'ellos por recta linea qui juxta e segund la ordinacion e disposicion mia sobredita por tiempo, apres finida la viduidat de la dita muller mia o apres dias d'ella, en el caso e juxta el vinclo sobredito tenran e possidran suççessivament los ditos çensales, casas, cillero, vaxiellos, corrales, huerto e malluelos mios, prenga se clame mi nombre e mi sobrenombre de Aziron e tiengan e fagan mis armas, siquiere senyales, mios de Aziron sines otra mescla alguna e que ellos ni alguno ni algunos d'ellos non puedan vender, empenyar, lezar ni en alguna manera alie- //f. 33 v.// nar, por testament ni en otra manera los ditos çensales, casas, çillero, vaxiellos, corrales, huerto e malluelos ni partida de aquellos [*interl.*: ni de aquellas,] ni pueda partir ni particion ni apartamiento alguno fazer de aquellos ni de aquellas ni de partida d'ellos ni d'ellas. Antes quiero, ordeno e mando que tiengan, possidan e espleyten aquellos segund e en la forma e manera que de suso por mi es dito e declarado e que los tenga cada uno d'ellos millorados e non piorados. Et si por ventura el dito Simonico o alguno o algunos de aquellos qui por tiempo juxta la ordinacion mio sobredita tenra e possidra, siquiere tenran e possidran, los ditos çensales e otros bienes mios sobreditos que yo segund de suso dito es al dito Simonico, nieto mio, de gracia special lexo, vendra, empenyara, lezara, siquiere vendran, empenyaran, lezaran o en otra qualquiere manera alienara o alienaran los ditos çensales e bienes o partida d'ellos o particion o apartamiento alguno de aquellos fara o faran, quiero, ordeno e mando agora por la hora que las ditas vendicion e vendiciones, empennyamiento et empennyamientos, lexa e lezas, particion e particiones, apartamiento o apartamientos e qualquiere e qualesquiere otras alienaçion e alienaciones que de los ditos çensales e bienes o de partida de aquellos faran no tiengan ni valgan ni les sia dada fe en juicio ni fuera de juicio, antes yo aquellas e cada una d'ellas agora por //f. 34 r.// la hora revoco, casso e anullo e quiero que sian e finquen cassas, irritas, nullas e havidas por non feytas.

Encara, con tal condicion que las ditas casas pora siempre se clamen e se nombren en el cridar e en el vender del vino e en otros qualesquiere actos que a nombrarse havran las fagan clamar e nombrar el dito Simonico e los otros qui por tiempo juxta la sobredita ordinacion mia tenran aquellas las casas de don Simon d'Aziron, ahuelo mio, qui fue, e que tiengan, observen e cumplan et exsigan todas e cada unas cosas e condiciones de suso por mi ditas e ordenadas. Et si por ventura el dito Simonico e su fillo e los fillos e dexendientes de aquel e d'ellos e los otros

sobreditos qui juxta la ordinacion mia sobredita deven e devran tener, possedir e espleytar los ditos çensales e casas, çillero, vaxiellos, corrales, huerto e malluelos mios non querran prender e clamarse mi nombre e sobrenombre de Aziron e no querran tener [*tachado*: mis] e fazer mis armas, siquiere senyales, de Aziron sines de otra mescla alguna, e no tenran e compliran las otras cosas e condiciones sobreditas o en caso que ellos prengan mi nombre e sobrenombre e se fagan clamar aquel e levaran, tenran e faran mis senyales, siquiere armas, e tenran e compliran las otras cosas e condiciones sobreditas por mi de suso ordenadas e por tiempo no si trobaran fillos varones legitimos del dito //f. 34 v.// Simonico ni de los fillos de aquel ni de los dexendientes de aquel ni de aquellos, ni del dito Johan de Tarba ni de los fillos e dexendientes d'el e de las ditas fillas suyas qui juxta la sobredita ordinacion e ultima voluntat mia podiesen e deviesen tener, possedir e espleytar los ditos çensales e casas, çillero, vaxiellos, corrales, huerto e malluelos mios, en los ditos casos o en qualquiere d'ellos agora por la hora yo, a servicio, honor e reverençia de nuestro Sennyor Dios e de la Virgen e Bienaventurada Sennyora Santa Maria, madre suya, e de toda la cort çestial, e por salut e refrigerio de las animas de mi padre, e de mi madre e de don Viçient d'Aziron, ermano mio, qui fueron, e de la mia e de todos los otros fieles defuntos a qui ellos e yo somos tenidos, agora por la hora instituesco e ordeno una capellania çelebradera cada un anyno perpetuament e continua en el altar de Sennyor Sant Christoval de la dita eglesia de Santa Maria la Mayor de la çiudat antedita, la qual dita capellania quiero, ordeno e mando que se çelebre en los casos sobreditos o en qualquiere d'ellos por capellan e parient mio, el mas çercano que se trobara de part de don Ramon d'Aziron, padre mio, qui fue, e si no si trobara clerigo de part del dito padre mio qui quiera çelebrar la dita capellania, en est caso quiero que celebre aquella otro qualquiere clerigo que sia de mi parentesco de part de dona Maria Vicient d'Arbanies, madre mia, que fue, si tal s'end i trobara, qui la dita capellania quiera celebrar. E en falta que no si trobase clerigo parient mio de part de los ditos padre e madre mios, //f. 35 r.// quiero e ordeno que celebre aquella otro clerigo, el mas idoneo e sufficient que haverse podra, la eleccion e presentacion del qual dito capellan quiero e ordeno que se haya de fazer e se faga al sennyor arcevispo de Çaragoça o a sus vicarios generales por el patron de la dita mi capellania dentro tiempo de trenta dias del dia que la dita capellania en los casos sobreditos o en qualquiere d'ellos havra lugar e se devra començar a çelebrar e aquello a notiçia del dito patron sera pervenido en delant siguientes et d'alli en delant dentro los ditos trenta dias del dia que la dita capellania vacara en delant siguientes e continuament contaderos e complidos. Et si el dito patron dentro los ditos trenta dias non fara o no curara fazer la dita presentacion del dito capellan en la forma sobredita, quiero que el prior qui es o sera por tiempo de la dita eglesia de Santa Maria la Mayor dentro hueyto dias apries de los ditos trenta dias en delant siguientes pueda presentar e presiente en capellan de

la dita capellania clerigo missacantano idoneo e sufficient al dito sennyor Arçevispo o a sus vicarios. Et si el dito prior ne presentara capellan a la dita capellania dentro los ditos hueyto dias, quiero e ordeno que passados aquellos el dito sennyor Arçevispo o sus vicarios generales puedan dar e den la dita capellania a clerigo missacantano idoneo e sufficient qui çelebre continuament aquella. Et aquesto se faga d'alli en delant en la forma //f. 35 v.// sobredita tantas vegadas quantas la dita capellania vacara. Empero, quiero que cada e quando e quantas vegadas la dita mi capellania vacara, si clerigo hi havra de mi parentesco, idoneo e sufficient, de la qual idoneydat e suficiencia haya a conoxer e conosca todavia que la dita capellania vacara el patron de aquella e no otro alguno, quiero que todavia sia [*interl.*: preferido] el clerigo de mi parentesco a todos los otros clerigos a seyer e sia capellan de la dita mi capellania sin es de algun examen. Empero, quiero que el capellan qui sera de la dita capellania no pueda tener ni tienga otro beneficio ecclesiastico alguno con la dita capellania ensemble, con cura ni sin es de cura, ni pueda tener ni çelebrar anyal ni trentenario alguno por dispensacion del Papa, ni del dito sennyor Arçevispo, ni de sus vicarios generales ni de otro prelado alguno e, si el contrario fara el dito capellan, quiero e ordeno que en continent, ipso facto, vaque la dita capellania e sia dada a otro clerigo missacantano que çelebre continuo aquella. Et yo agora por la hora que la dita capellania en los casos sobreditos o en qualquiere d'ellos havra lugar, do e asigno a aquella pora sustentacion d'ella e del capellan qui sera por tiempo de aquella los çensales e casas, çillero, vaxiellos, corrales, huerto e malluelos que yo de suso de gracia special lexo al antedito Simonico, nieto mio, en tal manera que luego como la dita capellania havra lugar en los casos sobreditos o en qualquiere d'ellos e sera presentado capellan qui çelebre aquella, que el patron de la dita capellania diuso scripto [*tachado*: celebre aquella] ensemble con el dito capellan faga cridar publicament por la dita çiudad e plaças de aquella a altas voces qui querra prender a trehudo las ditas casas, çillero e vaxiellos e el dito corral franco e los ditos huerto e malluelos e que //f. 36 r.// los ditos patron e capellan den aquellas e aquellos a trehudo perpetuo segund a ellos sera bien visto a buenas personas, qui tiengan aquellas e aquellos milloradas e non pioradas e millorados e non piorados con fadiga, loismo e comisso e con las otras condiciones que bien visto les sera. E el dito corral trehuderio que sia vendido por los ditos patron e capellan e del precio que de aquel se havra sia comprado trehudo perpetuo o otra heredit, siquiere possession, franca e aquella sia dada a trehudo perpetuo por los ditos patron e capellan con fadiga, loismo e comisso e con las otras condiciones que bien vistas les seran e aquel trehudo ensemble con los trehudos que se havran e se faran de las ditas casas, çillero, vaxiellos, corral franco, huerto e malluelos e los ditos çensales sia e sian del dito capellan pora sustentacion de su vida, el çelebrando la dita capellania continuament en la dita eglezia de Santa Maria la Mayor en el dito altar de Sant Christoval.

Et quiero, ordeno e mando que cada e quando e quantas vegadas las ditas heredades, siquiere possessiones, o qualquiere e qualesquiere d'ellas con carga de los ditos trehudos se vendera, que la fadiga e el loismo de aquellas e de cada una d'ellas [*interl.*: sian de los] ditos patron e capellan e que los loismos de aquellas e de cada una d'ellas partan entre si los ditos patron e capellan por eguales partes. Et si las ditas heredades, siquiere possessiones, o qualquiere o qualesquiere d'ellas cadran en comisso, quiero e ordeno que qualquiere de los ditos patron e capellan se pueda entrar en //f. 36 v.// possession de aquella e de aquellas. Empero, quiero que no puedan trehudar, siquiere dar a trehudo, aquellas el uno sin es del otro. Encara, quiero e ordeno que el dito capellan que sera por tiempo de la dita capellania sia tenido servir e sierva coro en la dita eglesia de Santa Maria la Mayor cada un dia continuament a la missa mayor e a las viespras, e si no sera a las ditas missa e viespras cada un dia en el dito coro, que haya de pena por cada una de las ditas horas que fallira seyendo sano cada un dia dos dineros, la qual dita pena sia tenido pagar al dito patron cada un dia que fallira, si liçencia de aquel mismo patron no havra.

Item lexo patron e visitador de la dita capellania e visitador de los bienes de aquella, es a saber, al sagristan qui es e sera por tiempo de la dita eglesia de Santa Maria la Mayor, al qual ruego carament que por reverencia de Dios e por tal que haya part en los sacrificios que el dito capellan celebrara, que faga continuar e çelebrar continuament la dita capellania por el capellan qui sera por tiempo de aquella e que visite cada un anyno en el principio del mes de agosto las ditas heredades, siquiere possessiones, e bienes de la dita capellania. E lexole por razon de la dita visitacion quinze sueldos jaqueses cada un anyno, los cuales le sia tenido dar e pagar el dito capellan de los trehudos e rendas de la dita capellania cada un anyno que fara la dita visitacion en el tiempo sobredito e no en otra manera por //f. 37 r.// todo el dito mes de agosto.

[*al margen*: lampeda]

Item, a honor e reverencia e servicio de nuestro Sennyor Jhesu Christo e de la preciosa Virgen Santa Maria, madre suya, agora pora depues que sera finida la viduidat de la antedita muller mia, lexo pora sustentacion e iluminacion de aquella lampeda que el sobredito don Vicient d'Aziron, ermano mio, quondam, lexo, siquiere instituye en la capiella, siquiere sepultura, do su cuerpo jaze e en la qual yo he ya esleydo mi sepultura, aquellos hueyto sueldos dineros jaqueses de trehudo perpetuo que Domingo Marach, vezino de la dita ciudat, faze e es tenido dar a mi cada un anyno de trehudo por razon de unas casas sitiadas en la parroquia de Sant Paulo de la dita ciudat, que affruentan con casas de Blasco d'Ascaso, con casas de Domingo d'Arguis e con carrera publica, los cuales ditos hueyto sueldos del dito trehudo ensemble con los otros trehudos que el dito don Vicient d'Aziron, ermano mio, lexo e asigno pora sustentacion de

la dita lampeda quiero que haya e los reçiba cada un anyno la dita Bertholomea Perez de Lezina, muller mia, durant su viduidat d'ella e que durant la dita su viduidat ella alumbré o alumbrar faga la dita lampeda. Et finida su viduidat, quiero e ordeno que el capitulero qui es o sera por tiempo en la dita iglesia de Santa Maria la Mayor haya e reciba los ditos hueyto sueldos de trehudo cada un anyno perpetuament e todos los otros trehudos que el dito ermano mio lexo pora la dita lampeda e illumine aquella e faga todas las otras cosas que juxta la ordinacion del dito quondam, ermano mio, es tenido fazer.

[*al margen*: aniversarios]

Item a honor e reverencia de mi Sennyor Jhesu Christo e de la Santa Trinidad, Padre, Fillo e Spiritu Santo, tres personas //f. 37 v.// e hun solo Dios verdadero, e de la gloriosa Virgen Santa Maria, madre suya, e por salut e refrigerio de las animas de los anteditos padre e madre e ermano mios e de la mia e de los otros fieles defuntos a los quales ellos e yo somos tenidos, instituesco e ordeno seys anive[r]ssarios çelebraderos cada un anyno perpetuament en la dita iglesia de Santa Maria la Mayor por el prior e capitol de los calonges e racioneros e capellanes perpetuos de la dita iglesia, a saber yes, los quatro anive[r]ssarios luego apries dias mios, es a saber, el uno el primero dia del mes de janero o hueyto dias depues, e el otro el primero dia del mes de febrero o dentro hueyto dias en apries, e el otro dentro hueyto dias en la entrada del mes de marco, e el quarto dentro hueyto dias en la entrada del mes de abril, es a saber, cada uno d'ellos con su missa alta cantada e, celebrada la dita missa, que salgan sobre mi sepultura processionalment con cruz levantada, tocando las campanas, e fagan alli dos absoluciones con sus responsos e oraciones costumbradas por las animas sobreditas.

Et pora sustentacion de los ditos quatro anive[r]ssarios lexo e asigno a los ditos prior e capitol de los canonges e racioneros e capellanes perpetuos de la dita iglesia de Santa Maria por su salario, en nombre de caridad, aquellos çient e diez sueldos dineros jaqueses que fazen a mi de trehudo perpetuo cada un anyno, a saber yes, Torret, el çapatero, vezino //f. 38 r.// de la dita çiudad, los huytanta sueldos pagaderos cada un anyno el dia e ffiesta de Santa Maria del mes de agosto por razon de unas casas sitiadas en la parroquia de Santa Maria la Mayor de la dita çiudad, en La Correria, que affruentan con casas de maestre Sancho, barbero, con casas de Gonçalvo Çamora e con la Carrera Mayor, e los trenta sueldos de trehudo perpetuo que faze a mi Jayma d'Ayerbe, muller que fue de Johan Gil de Villacolum, quondam, vezina de la dita çiudad, pagaderos cada un anyno el dia e fiesta de Sant Johan Babtista del mes de junio por razon de unas casas sitiadas en la parroquia de Sant Paulo de la dita çiudad en la carrera clamada de Sant Blas, las quales yo die a trehudo perpetuo a los ditos Johan Gil e Jayma, muller d'el, que affruentan con casas de Domingo

Ramo, con casas de Lop de Siurana e con carrera publica, los quales ditos çient e diez sueldos de trehudo perpetuo e todo el dreyto que yo en aquellos e por razon d'ellos he en todas las ditas casas e contra los ditos trehudos e cada uno d'ellos, quiero que haya el dito capitol a todos tiempos con carga de los ditos quatro anive[r]ssarios cada un anyno çelebraderos por ellos cada un anyno en los dias e en la forma e manera de suso por mi ya ditos, especificados e declarados, de los quales //f. 38 v.// ditos çient e diez sueldos quiero e ordeno que hayan los ditos prior e capitol por cada uno de los ditos quatro anive[r]ssarios vint e siet sueldos e seys dineros distribuideros en la forma siguiente en cada un anyno, de los quales quiero, ordeno e mando que sian dados a los infantes e pistoleros e [*interl.*: al] portero e campanero de la dita iglesia en cada uno de los ditos quatro anive[r]ssarios cada quatro dineros e al prior e a cada uno de los canonges qui seran presentes a los ditos anive[r]ssarios sian dados de augment, siquiere de adelantalla, cada quatro dineros en cada uno de los ditos quatro anive[r]ssarios e lo que sobrara de los ditos vint e siet sueldos e seys dineros de cada uno de aquellos, que se parta entre los ditos prior, canonges, e racioneros e capellanes perpetuos de la dita iglesia qui seran presentes a cada uno de los ditos quatro anive[r]ssarios por eguales partes. Et los otros dos anive[r]ssarios sobreditos a cumplimiento de los ditos seys anive[r]ssarios quiero e ordeno que sian çelebrados apries que sera finida la viduidat de la antedita Bertholomea Perez de Lezina, muller mia, en la dita iglesia de Santa Maria la Mayor por los ditos prior e capitol de los canonges e racioneros e capellanes perpetuos de aquella, a saber es, el uno dentro hueyto dias entrada del mes de mayo e el otro dentro hueyto dias en la entrada del mes de setiembre, segund e en aquella misma forma e manera que çelebrar deven los quatro anive[r]ssarios anteditos.

Et por razon de los ditos dos anive[r]ssarios yo agora pora depues que sera finida //f. 39 r.// la viduidat de la dita muller mia, do e asigno a los ditos prior e capitol unas casas mias sitiadas en la parroquia de Sant Lorent de la dita çiudad con sus trillares, e una bodega con sus tenallas de tener olio que dentro en las ditas casas son, e una vinnya mia con çireseras sitiada en La Ortiella, termino de la dita çiudad, francas e quitas, que affruentan las ditas casas mias con casas de Pedro Grannyen, quondam, con casas de Pero Tudela, con casas siquiere corral de Lorent de Cosida e con callico por do han entrada e sallida. Et la dita vinnya mia con çireseras affruenta con sendero por do ha entrada et sallida, con braçal onde se riega e con vinnya que fue de Menga Nabal. Querient e expressament consentient que los ditos prior e capitol luego apries que sera finida la viduidat de la dita muller mia prengan e reçiban a su mano las ditas [*interl.*: casas] e vinnya mias de suso affrontadas e haya aquellas con carga de los ditos dos anive[r]ssarios a todos tiempos por trehudar o logar aquellas perpetuament o a tiempo çierto a qui ellos querran e por aquel trehudo o loguero e con aquellas cargas e condiciones que ellos querran e bien visto

les sera, e de los trehudos e loguero que de las [*interl.*: ditas] casas e vinnya recibran sian tenidos dar e den a los anteditos infantes e pistoleros e portero e campanero de la dita eglesia cada quatro dineros en cada uno de los ditos dos anive[*r*]ssarios e todo el residuo de los ditos trehudos o logueros partan entre si los ditos prior, canonges, racioneros e capellanes perpetuos de la dita eglesia segund e en la forma e manera que por mi es dito e ordenado en e por razon de los sobreditos quatro anive[*r*]ssarios. Empero, quiero e ordeno e con tal condicion lexo a los ditos prior e capitol las ditas vinnya e casas mias con carga de los ditos [*interl.*: dos] anive[*r*]ssarios que non puedan //f. 39 v.// aquellas ni partida d'ellas vender ni en alguna manera alienar, sino trehudar o logar aquellas tan solament por tal que los ditos dos anive[*r*]ssarios sian e finquen perpetuament sobre aquellas. E si el contrario faran, quiero que la dita vendicion et qualquiere otra alienacion que las ditas casas e vinnya faran sia havida e finque e por feyto nulla, cassa e havida por non feyta e que en juicio e fuera de juicio valor alguno non haya ni obtienga.

(*calderón*) Item, atendent [*interl.*: e considerant] que los hombres e conçello e universitat del lugar de Fuentes de la ribera del rio de Ebro fazen a mi de çens perpetuo cada un anyno seysçientos sueldos dineros jaqueses, los quales yo compre d'ellos grant tiempo ha por precio de seys mil sueldos dineros jaqueses, considerant otrosi que en apres el dito lugar es diminuido e venido en grant pobreza, por aquesto yo, movido de piedat e por tal que ellos sian tenidos rogar a Dios por mi anima, de mi çierta sciencia e agradable voluntat quiero, ordeno e mando que finida la viduidat de la sobredita Bertholomeva Perez de Lezina, muller mia, si los hombres del dito conçello e universitat daran e pagaran realment e de feyto a los exequutores d'esti mi ultimo testament dos mil sueldos dineros jaqueses tan solament de la dita prinçipal quantia por la qual ellos vendieron a mi los ditos seysçientos sueldos çensales, que los ditos mis exequutores, reçebidos en si los ditos dos mil sueldos, sian tenidos lezar e relexar e yo agora por la hora les digo e les mando por el tenor del present ultimo testament [*interl.*: mio] que lexen e relexen e renunçien e los hombres del dito conçello e universitat de Fuentes e a los singulares del dito lugar e a los suyos presentes e advenideros el dito çensal de los ditos seysçientos sueldos e todo e qualquiere dreyto que yo he en aquellos e en aquel e que aquellos difenescan e les absuelvan todas e cada unas //f. 40 r.// demandas, peticiones, questiones e acciones que por razon de la dita vendicion feyta por ellos a mi del dito çens les podiessen e podrian seyer feytas, movidas e intemptadas por mi e por los suçcessores mios e por otras qualesquiere personas e les riendan e livren la carta publica de la dita vendicion e las sentençias del Justicia d'Aragon e del official de Çaragoça dadas a instancia mia contra el dito conçello e universitat por razon del dito çens francament, sines de impediment alguno, e cançellar o ferles cançellar aquellas a expensas de la dita



universidad e ferles todas et cada unas otras cosas que çerca lo sobredito e en aquello neçessarias seran, en tal manera que el dito conçello e universidad e los singulares de aquel e sus bienes sian e finquen a todos tiempos absueltos, francos e quitos e sines de carga alguna del dito çensal.

Otrosi, quiero, ordeno e mando que finida la viduidat de la dita Bertholomea Perez de Lezina, muller mia, si los judios e aljama de la juderia de la ciudat d'Uesca daran et pagaran realment e de feyto a los exequutores de aquesti mi ultimo testament dos mil sueldos dineros jaqueses tan solament de la prinçipal quantia por la qual ellos vendieron a dona Toda Perez d'Anson, muller que fue de don Pero Martinez de Gasenat, quondam, seyçientos sueldos dineros jaqueses de çens perpetuo e annuo, los quales en apres fueron vendidos a mi por los exequutores de la dita dona Toda Perez, que los ditos mis exequutores, reçevidos //f. 40 v.// en si los ditos dos mil sueldos, sian tenidos lexar e relexar e yo agora por la hora les digo e les mando por el tenor del present ultimo testament [*interl.*: mio] que lexen e relexen e renunçien a la dita aljama de los judios de la dita ciudat d'Uesca e a los singulares de aquella e a los suyos presentes e advenideros el dito çensal de los ditos seyçientos sueldos e todo e qualquiere dreyto que yo he en aquellos e en aquel e que aquellos defenexcan e les absuelvan todas e cada unas demandas, peticiones, questiones e acciones que por razon del dito çens e de la carta publica de la vendicion de aquel e de las sentencias contra la dita aljama e los singulares [*tachado*: de aquella] e bienes de aquella por la dita razon dadas se podiesen e podrian fer mover e intemptar en qualquiere manera e que les den, e los livren luego la dita carta publica de la vendicion del dito çensal e la sentencia sobredita, e les cançiellen e manden cançellarles aquellas sines de algun impediment a messiones de la dita aljama, e fagan todas e cada unas otras cosas que en lo sobredito e çerca de aquello seran neçessarias en tal manera que la dita aljama e los singulares de aquella e sus bienes sian e finquen a todos tiempos francos, absueltos e quitos e sines de carga alguna del dito çensal.

Otrosi, quiero, ordeno e mando que si la aljama de los moros del lugar de Lompiac, apres que sera finida la viduidat de la dita muller mia daran e pagaran realment e de feyto a los exequutores de aquesti mi ultimo testament huyçientos sueldos dineros jaqueses tan solament de la principal quantia, que es dos mil e trezientos sueldos, //f. 41 r.// por los quales la dita aljama vendie a mi dozientos e trenta sueldos jaqueses de çens perpetuo, que los ditos mis exequutores, reçevidos en si los ditos huyçientes sueldos, sian tenidos fazer e fagan semblant lexaçion, relexaçion, renunçiaçion, difinicion e absoluçion a la dita aljama de los moros de Lompiac e a los singulares de aquella e a sus bienes, livrandoles la carta publica de la dita vendicion e la sentencia del Justicia d'Aragon dada contra ellos por la dita razon, e fendoles cançellar aquellas a sus messiones como se deve fazer por los ditos mis exequutores a la aljama sobredita de los

judios de la çiudad d'Uesca, segund que de suso por mi es largament ordenado.

Item ordeno de los ditos quatro mil e huycientos sueldos agora por cada e quando aquellos havran cobrado e reçebido los exeutores de aquesti mi ultimo testament del dito conçello e universidat de Fuentes e de las ditas aljamas de los judios de Huesca et de los moros de Lompiac segund se sigue. Et aquellos quiero e mando que sian distribuidos, partidos e dados por los ditos mis exeutores, a saber yes, al dito Johan de Tarba, nieto mio, mil sueldos; item a la sobredita Katerina de Tarba, nieta mia, mil sueldos; item a Beatriz, e a Katerina, e a Gracia e a Violant de Tarba, nietas mias, fillas del dito Johan de Tarba, cada çinçientos sueldos; item //f. 41 v.// a Sancho Viello, cunnyado mio, trezientos sueldos et los çinçientos sueldos romanientes quiero e mando que los ditos mis exeutores end fagan çelebrar hun annyal e medio de missas en la sobredita iglesia de Santa Maria la Mayor por las animas de los anteditos padre, e madre, e ermano mios e por la mia.

Todos los otros bienes mios, mobles et sedientes, de los quales yo de part de suso no he ordenado lexolos al antedito Simonico, nieto mio, e de aquellos lo lexo e lo instituesco heredero mio universal.

Item eslio e lexo exeutores de aquesti mi ultimo testament a los sobreditos Johan de Tarba, nieto mio, e Sancho Viello, cunnyado mio, e al sagristan qui es e sera por tiempo de la dita iglesia de Santa Maria la Mayor, a los quales carament comando mi anima e les do pleno, livre e franco poder de exeguir e complir, todos ensemble o la mayor partida d'ellos, el present mi ultimo testament sines dannyo de sus bienes e periglo de lures animas e sines liçencia e mandamiento de algun judge ecclesiastico e seglar.

Aquesti es mi ultimo testament, postremera voluntat e ordinaçion de todos mis bienes mobles e sedientes, el qual quiero que valga por dreyto de testament, e si vale o valdra por dreyto de testament, si no, quiero que valga por dreyto de codiçillo o de otra qualquiere ultima vo- //f. 42 r.// luntat.

Ffeyto fue esto en la dita çiudad a treddze [*sic*] dias del mes de febrero anno a Nativitate Domini M<sup>o</sup> quadringentesimo primo.

Presentes testimonios: los honrados e discretos don Pero Gil Marques, vicario de la capiella, e don Anton Marzen, sozsagristan de la Seu de la çiudad antedita.

Et feyto, siquiere leydo [*interl.*: e testificado] el dito testament, el qual fue leydo e testificado por mi, notario diuso scripto, en presençia de la dita dona Bertholomea, muller del dito don Simon, en continent la dita Bertholomea Perez de Lezina, oydo e entendido el sobredito testament por el

dito don Simon [*interl.*: d'Aziron,] marido suyo, feyto e todas e cada unas lexas e otras cosas en aquel contenidas, el qual dixo seyer feyto e ordenado de voluntat e plazer suyo d'ella, por aquesto, de su çierta sciencia e agradable voluntat, empero, con la protestacion diuso scripta, dixo que laudava e laudo e aprovo el dito testament e todas e cada unas cosas en aquel contenidas e die a aquel e a aquellas su voluntat, atorgamiento e expreso consentimiento. Protesto, empero, la dita Bertholomea Perez, la qual [*tachado*: dita] protestacion die a mi, [*interl.*: dito] e dius scripto notario, en scripto, requirindome que aquella insertasse e poniesse aqui, que es del tenor siguiente:

»Protiesto, empero, yo, dita Bertholomea, que si alguno o algunos de los legatario o legatarios del dito testament o otri por el o por ellos en nombre, voz o razon d'el o d'ellos o de qualquiere o qualesquiere de aquellos por si o por interposita o interpositas persona o personas de dito feyto, consello, consentimiento, paladinament o escondida fara o verna, siquiere faran o vernan, contra las lexas o alguna o algunas d'ellas por vos, dito marido mio, fey- //f. 42 v.// tas a mi en el dito vuestro testament o contra qualquiere o qualesquiere otras cosas en aquel mismo testament vuestro contenidas, fazientes por mi e por mi dreyto de viduidat o por otro qualquiere dreyto mio en qualquiere manera, que en aquel caso, no obstant el dito loamiento, consentimiento e aprovaçion por mi feytos al dito vuestro testament, e no obstantes encara qualquiere e qualesquiere renunciamiento e renunciamientos feytos por mi a vos, dito marido mio, de qualesquiere dreytos a mi pertenescientes en e sobre los bienes vuestros mobles e sedientes e en e sobre qualesquiere otros bienes a vos e a mi comunes, assi por razon de dreyto de viduidat e de adelantallas e de compras e de obras de casas e plantaciones de vinnyas feytas constant matrimonio entre vos e mi, sennyaladament por razon de la plantacion e ençercamiento de los malluelos e huerto vuestros sitiados en Valimannya en el dito vuestro testament confrontados, como en otra qualquiere manera que en el dito caso me finque salvo mi dreyto en e sobre los ditos bienes vuestros e sobre los otros bienes a vos e a mi comunes mobles e sedientes pertenescient a mi por razon de las dita adelantallas e compras, obras, viduidat, plantaciones, ençerramientos e otros dreytos mios sobreditos e qualesquiere otros, no obstant el dito loamiento, como de suso dito es.

»Empero, quiero que en la present protestacion mia no se entienda ni se includan los çen- //f. 43 r.// sales vuestros de Fuentes, ni de la juderia de Huesca, ni de los moros de Lompiac, ni el [*interl.*: corral] con la fusta que vos lexades a Simon d'Aziron, barbero, ni alguno d'ellos, ni las otras cosas que vos de partes de suso en el dito vuestro testament prendedes e reçebides pora complir vuestra anima. Antes quiero que la dita ordinaçion por vos, dito marido mio, de los ditos tres çensales, es a saber, de Fuentes, de la juderia d'Uesca e de los moros de Lompiac, e del dito corral con la fusta que vos al dito Simon d'Aziron, barbero, lexades e las otras cosas que

vos en el dito vuestro testament re ebides e prendedes pora complir las lexas por vuestra anima tan solament feytas e ordenadas se exsigan e se cumplan en todo e por todas cosas juxta e segund el tenor del dito vuestro testament, no obstant la dita mi protestacion de suso por mi feyta.»

Et feyta asi la dita protesta on por la dita Bertholomeva Perez de Lezina, la qual ella die en scripto, segund dito es, present el antedito don Simon d'Aziron, su marido, e de mano de aquel segund el dixo scripta en continent aquel mismo don Simon, marido d'ella, die en scripto consequitivamente a mi, subscripto notario, lo qual dixo, otrosi, seyer scripto de su mano, requiriendo a mi, notario diuso [*interl.*: nombrado,] que aquello insertase en fin e luego apres de la antedita protesta on de suso feyta por la dita Bertholomea, muller suya, e es esto que se sigue:

»Et yo, dito Simon d'Aziron, //f. 43 v.// vista, oyda e entendida la sobredita protesta on feyta por vos, dita muller mia, la qual yo ordene e de mi mano scrivie en favor de vos, dita muller mia, e de vuestro dreyto e aquella, presentes [*interl.*: los] testimonios, vos de voluntat mia livrestes al notario qui el dito mi testament ha reçebido e testificado e vos e yo requirimos a aquel que aquella metiesse e scriviese en el dito mi ultimo testament luego apres del loamiento por vos feyto.

»Por aquesto yo, dito Simon, aquella dita protesta on atorgo, loho, apruevo e ratifiquo en todo e por todas cosas e a aquella do mi ator-gamiento e expreso consentimiento, querient e expressament consentient que si por alguno o algunos de los legatario o legatarios del dito mi testament o otri por el o por ellos en nombre, voz o razon d'el o d'ellos o de qualquiere o qualesquiere de aquellos por si [*tachado*: por si] o por interposita o interpositas persona o personas de dito, feyto, consello, consentimiento, paladinament ni escondida, fara o verna, siquiere faran o vernan, cuenta las lexas o alguna o algunas d'ellas por mi a vos, dita Bertholomea, muller mia, en el present mi ultimo testament lexadas o contra qualquiere o qualesquiere otras cosas en aquel mismo testament mio contenidas fazientes [*tachado*: fazientes] por vos e por vuestro dreyto de viduidat o por qualquiere otro dreyto de vos, dita muller, en qualquiere manera en el dito caso quiero e expressament consiento que vos, dita muller //f. 44 r.// mia, obtengades las lexas por mi a vos en el dito mi testament feytas e ultra [*tachado*: esto] aquellas en el dito caso e no en otra manera quiero que vos, dita muller mia, podades demandar e haver e hayades la meytat de qualquiere compra o compras de trehudos, casas, casales, corrales e vuestro dreyto de las sobras, siquiere reparaciones, de aquellas e de aquellos, exçepto de los sobreditos tres çensales de Fuentes, de la juderia d'Uesca e de los moros de Lompiac e del corral con la fusta que lexo al dito Simon d'Aziron, barbero, e de los trenta sueldos de trehudo perpetuo que he sobre las casas mias que de mi tiene a trehudo perpetuo e yo firme aquellas al dito Johan de Villacolum, quondam, e a

Jayma d'Ayerbe, muller d'el, sitiadas en la parroquia de Sant Paulo de suso afrontadas, los quales lexo al prior e capitol de los canonges, clerigos [e] racioneros de Santa Maria la Mayor por razon de un anive[r]ssario que ellos sean tenidos çelebrar en cada un annyo en la dita eglesia, excepto, encara, de aquellos hueyto sueldos dineros jaqueses de trehudo que a mi faze Domingo Marach por razon de unas casas sitiadas en la dita parroquia de Sant Paulo de suso affrontadas. Et otrosi hayades la meytat [*interl.*: de qualesquiere] compra e compras de vinnyas, campos, huertos e la part e dretyo a vos pertenexient en qualesquiere plantaciones //f. 44 v.// e ençerramientos que yo haya feyto en aquellos e aquellas constant matrimonio vuestro e mio, no contrastant qualquiere contracto de renunciamiento, siquiere de reconocimiento, por vos, dita muller mia, de aquellos e de aquellas ante de agora a mi feyto e en special del malluelo e guerto mios sitiados en Valimannya, termino de la dita çiudad, de la part de suso affrontados, el qual dito reconocimiento, siquiere renunciamiento, feyto por vos, dita muller mia, de la plantacion, siquiere ençerramiento de los ditos malluelo e huerto e del dretyo que vos haviades en aquel e otros qualesquiere agora por la hora a vos, dita muller mia en el dito caso renunçio e quiero e atorgo que en el caso sobredito e no en otra manera alguna el dito reconocimiento, siquiere renunciamiento, por vos, dita muller mia, a mi segund de suso dito es feyto sia e finque, casso, nullo e havido por non feyto e que valor alguno en juicio ni fuera de juicio no haya ni obtenga».

Feyto fue esto dia mes annyo e lugar e presentes los testimonios que de suso. (*signo final*) //f. 45 r.//

(*calderón*) Testament de Jayme Ferriz e de Nicholava d'Almudevar, muller d'el (*llave*)

(*calderón*) En el nombre de Dios e de la preciosa e bienaventurada Virgen Santa Maria, madre suya. Amen. Porque alguna persona en carne puesta de la muert corporal escapar non puede, por aquesto [*tachado*: y] nos, Jayme Ferriz e Nicholava de Almudevar, muller d'el, vezinos de la parroquia de Santa Maria Madalena de la çiudad de Çaragoça, yo, dito Jayme [*interl.*: Ferriz,] stando sano e yo, dita Nicholava, jaziendo enferma, seyendo entramos, merçe a Dios, [*tachado*: e cada uno de nos entramos] en nuestro buen seso, [*interl.*: firme] memoria e palavra manifiesta, [*interl.*: temiendo las penas infernales e copdiciando yr a la beatitud celestial,] revocando, cassando e anullando todos e cada unos testamentos e codicillos por nos et cada uno de nos antes de aquesti feytos e ordenados, de nuestras çiertas sciencias e agradables voluntades, entramos concordados femos e ordenamos aquesti nuestro ultimo testament, postremera voluntat e ordinacion de todos nuestros bienes mobles e sedientes e de cada uno de nos segund se sigue.

Primerament, yo, dito Jayme Ferriz, eslio mi sepultura en la claustra del monesterio de Sant Agostin de la dita ciudat o alli do a Paschual Ferriz, ermano mio, sera bien visto, et yo, dita Nicholava de Almu- //f. 45 v.// devar, quiero, [*tachado*: e] ordeno e mando que mi cuerpo sia enterrado en aquel çiminterio que a Jayme de Almudevar, ermano mio, plazra e bien visto le sera. Et queremos e mandamos que la sepultura de cada uno de nos se faga honradament, segund que a cada uno de nos conviene.

Item queremos, [*tachado*: et] ordenamos e mandamos que todos los tuertos, deudos e injurias nuestros e de cada uno [*interl.*: de nos que por buena verdat seran trobados] sian pagados, satisfeytos e emendados de nuestros bienes e de cada uno de nos.

Item queremos [*interl.*: et] ordenamos que todos e cada unos bienes mobles e sedientes nuestros e de cada uno de nos, havidos e por haver, sian e finquen con la carga e [*interl.*: condicion] diuso scriptas del sobrevivient de nos, que haya aquellos por dar, vender, empennyar e en otra qualquiere manera alienar e por fazer end a su voluntat a todos tiempos, assi como de bienes e cosa suya propria. Empero, con tal condicion e carga que el dito sobrevivient de nos [*tachado*: pague] sia tenido pagar e pague todas las expensas de la defuncion e de la novena e cabo de novena del dito primero finant de nos [*interl.*: e todos los tuertos, deudos e injurias de aquel et non res menos] que faga por el anima de aquel lo que al dito sobrevivient de nos sera bien visto, e de aquesto encargamos agora por la hora su conçiençia.

Item esleymos e lexamos exequitor de aquesti nuestro ultimo testament al sobrevivient de nos, al qual carent comendamos [*tachado*: nuestras] [*interl.*: cada uno de nos su] anima e le damos pleno, livre e franco poder de exeguir e complir aquel sines de //f. 46 r.// liçencia e mandamiento de algun judge ecclesiastico e seglar segund que de suso por nos es ordenado.

Aquesti es nuestro ultimo testament, postremera voluntat e ordinaçion de todos nuestros bienes e de cada uno de nos, el qual queremos que valga por dreyto de testament, e si vale o valdra por dreyto de testament, si no, queremos que valga por dreyto de codicillo o de qualquiere otra ultima voluntat.

Ffeyto fue esto en la dita çiudat a deziesiet dias del mes de agosto anno a Nativitate Domini M<sup>o</sup> quadringentesimo secundo.

Presentes testimonios: [*interl.*: don] Pedro Vicient, clerigo, habitant en la çiudat antedita, e Domingo Avarca, vezino de aquella. (*signo final*)

(*calderón*) Testament de Sancho de Muro (*llave*)

(*calderón*) En el nombre de Dios etc. Porque alguna persona etc., por aquesto yo, Sancho de Muro, vezino de la parroquia de Sant Salvador de la

çiuadat de Çaragoça, stando enfermo, empero, merçe a Dios, en mi buen seso, firme memoria e palabra manifiesta, temiendo las penas infernales e copdiciando ir a la beatitud çeelstial, revocando, cassando e anulando todos e cada unos testamentos e codiçillos por mi antes de aquesti feytos e ordenados, fago et ordeno aquesti mi ultimo testament, postremera voluntat e ordinacion de todos mis bienes mobles e sedientes segund se sigue.

Primerament, eslio mi sepultura en el çiminterio de la iglesia de Sant //f. 46 v.// Salvador de la dita çiuadat, la qual quiero e mando que se faga honradament de mis bienes, segund a mi conviene.

Item quiero e mando que me sian feytas çeelebrar las missas de Sant Amador con sus candelas e offrenda costumbrada en la [*tachado*: iglesia] capiella de Sant Miguel de la dita iglesia por mi anima en remission de mis peccados.

Item quiero e mando que de mis bienes sian pagados, satisfeytos e emendados todos mis tuertos, deudos e injurias que por buena verdat seran trobados. Et specialment quiero e mando que sian pagados de mis bienes a las personas diuso scriptas lo que se sigue, es a saber:

- a Pedro de Quintaniella, el qual sta en casa mia, cient sueldos dineros jaqueses, los quales yo le devo [*interl.*: de su soldada] del tiempo que ha stado con mi;
- item quiero e mando que sian pagados a Martin de Biruesta, moço que solia posar en casa mia, çinquo florines de oro d’Aragon, los quales el me comando;
- item quiero e mando que sian pagados a Domingo [*interl.*: de] Magallon, qui solia posar en casa mia, dodze sueldos jaqueses, los quales yo le devo de cavar en mis vinnyas.

Item lexo a Sancho de Muro, fillo mio e de Maria Stevan de Quesadas, muller mia, la meytat a mi pertenexient [*interl.*: de las heredades, siquiere possessiones que se siguen, es a saber:]

- de unas casas que la dita muller mia e yo compremos sitiadas en la dita parroquia de Sant Salvador, que affruentan [*interl.*: todas] con casas de Johan d’Aguilar, con casas de Johan Benedit e con carrera publica;
- item mas lexo al dito fillo mio la meytat a mi pertenexient de una vinnya sitiada en //f. 47 r.// Repol, termino de la dita çiuadat, que faze toda hueyto sueldos dineros jaqueses de trehudo cada un anyno pagaderos al almosnero de la dita iglesia el dia e fiesta de Santa Maria del mes de setiembre, que affruenta toda la dita vinnya con sendero por do ha entrada e sallida, con vinnya de Sthevan d’Aguilar e con braçal ond se riega;

- item mas la meytat a mi pertenexient de hun campo sitiado al puent clamado «de Sancho Ennyecones», termino de la dita ciudat, que affruenta [*interl.*: todo] con campo que tiene Garcia [*interl.*: de] Monreal e con carrera publica;
- item la meytat a mi pertenexient de otro campo sitiado en aquel mismo termino, que affruenta todo el dito campo con campo que tiene el dito Garcia Monreal e con sendero por do van a Golpellas, los quales ditos dos campos son trehuderos en dezehueyto sueldos e [*interl.*: dos dineros jaqueses pagaderos] cada un anyno [*interl.*: al capellan] de la capellania que tiene agora Nicholau Bonet, clerigo, [*tachado*: pagaderos al capellan de la dita capellania] el dia e fiesta de Todos Santos o hun mes depues;
- item mas la meytat a mi pertenexient de hun malluelo sitiado en Las Fuentes, termino de la dita çudat, que faze todo nueu sueldos dineros jaqueses de trehudo pagaderos cada un anyno a Johan d'Arcos, notario publico de la dita çudat, el dito dia e fiesta de Todos Santos o hun mes depues, [*interl.*: que affruenta] con vinnya que fue de Domingo El Romo, quondam, con soto de Beltran de Tudela e con sendero por do ha entrada e sallida.

Item mas lexo al dito Sancho de Muro, fillo mio, todos e cada unos otros bienes mios, mobles e sedientes, havidos e por haver, [*interl.*: do quiere que sian e trobados seran,] e que yo he e me convienen e pertenexen e convenir et pertenexer me pueden e deven e podran e devran por qualquiere caso, sucçession, fuero, dreyto, manera et //f. 47 v.// razon [*tachado*: que haya aquellos] [*interl.*: de aquellos] con las cargas e condiciones diuso scriptas [*tachado*: por dar, vender, empenyar e por fazer end] lo lexo e lo instituexco heredero mio universal. Empero, en tal manera e condicion lexo los ditos bienes mios mobles e sedientes al dito fillo mio que el sia tenido pagar e pague todas las expensas de la dita mi sepultura, e de la novena e cabo de novena e las otras cosas e lexas de suso por mi ordenadas e feytas, et que el sia tenido dar e de a Marochica, nieta mia, filla de Rodrigo de Viales e de Antona, muller d'el e filla carnal mia, cada que casara, çient sueldos [*interl.*: jaqueses] pora ayuda de su casamiento d'ella.

Encara, en tal manera e con tal condicion lexo los ditos bienes mios al dito fillo mio que si el morira menor de edat o sinos de fillos, que en los ditos casos o en qualquiere d'ellos todos los ditos bienes mios mobles e sedientes que yo a el lexo [*tachado*: sian] finquen et sian de los fillos de la dita Antona, filla mia, e nietos mios, que hayan aquellos en los ditos casos o en qualquiere d'ellos por dar, vender, empennyar e por ffazer end a su voluntat a todos tiempos.

Quiero, empero, e con tal condicion [*interl.*: lexo] los ditos bienes mios [*interl.*: mobles e sedientes] al antedito Sancho de Muro, fillo mio, que



pagadas [*interl.*: de aquellos] las expensas de la dita mi sepultura e de la novena e cabo de nove- //f. 48 r.// na e las otras cosas e lexas de suso por mi ordenadas e feytas, la dita Maria Stevan de Quesadas, muller muller [*sic*] mia, tienga, possida e espleyte todos los ditos bienes mios [*tachado*: mobles] romanientes, mobles e sedientes, que yo al dito fillo mio lexo e haya todo el usufruyto e espleyt de aquellos la dita muller mia todo el tiempo de su vida d'ella, ella no casando, por fazer del dito usufruyto e espleyt a su voluntat.

Item quiero e mando que sian cobrados de don Rodrigo Lopez Sarnes, jurista, çiudadano de la dita ciudat de Çaragoça, trenta sueldos dineros jaqueses, los quales restan a pagar por el a mi de mi salario e treballo de procurarle su vino.

Item quiero e mando que sian cobrados de las personas diuso scriptas, [*tachado*: las que se siguen] [*interl.*: vezinas de la dita ciudat, las] quantias de dineros siguientes, las quales me deven por mi salario de administrarles su vino, a saber yes:

- de don Pedro d'Oto, dezenueu sueldos jaqueses;
- item de Pedro Moriello, hueyto sueldos;
- item de Sancho Lanaja, alias «Caxita», siet sueldos;
- item de Guillem Navarro, diez sueldos;
- item de dona Jayma, muller que fue de don Pedro Ayles, quondam, tredze sueldos;
- item de Sancho Picador, diez sueldos;
- item de don Johan de Cavaldos, diez sueldos;
- item de Pedro d'Arbesa, siet sueldos;
- item de Garçia Floria, seys sueldos;

Item mas quiero que sian cobrados a otra part del dito Garçia Floria, los quales me deve del loguero de una cuba mia que yo [*tachado*: e] le //f. 48 v.// logue, quatro sueldos e del loguero de una tina mia que yo le logue, dos sueldos.

Item quiero e mando que sian cobrados de Johan del Vadiello, vezino de la dita ciudat, quinze sueldos, los quales me restan a pagar [*tachado*: a pagar] por el de tres florines [*interl.*: de oro] que yo le empreste.

Item quiero e mando que sian cobrados de Domingo d'Alcala, vezino de la dita çiudat, los quales me deve de los dineros que el priso por el e por mi de la administracion del vino de annyo mas çerca passado, çient sueldos jaqueses.

Item quiero e mando que sian cobrados de Pero Loçano, vezino de la dita ciudat, sixanta sueldos [*tachado*: aquello] que me restan a pagar por el de los dineros que el recibie por el [*tachado*: mismo] e por mi e por

Domingo Perez de Belmont de la companyia que todos tres fizimos en la administracion [*tachado*: que fizimos todos tres en el] del fazer del vino en la dita çiuadat en el anyo mas çerca passado.

Item eslio e lexo exequutores de aquesti mi ultimo testament a don Pero Gil Marques, vicario de la capiella de la dita [*tachado*: de la capiella] iglesia de Sant Salvador, e a la antedita Maria Stevan de Quesadas, muller mia, a los quales carament comando mi anima e les dō pleno, libre e franco poder de exeguir e complir aquel segund que de suso por mi es ordenado sines dannyo de sus bienes e periglo de lures animas e sines de liçencia e mandamiento de algun judge ecclesiastico e seglar.

Aquesti es mi ultimo testament, postremera voluntat e ordinacion de todos mis bienes mobles e sedientes, el qual quiero [*tachado*: e mando] que valga por dreyto de testament, e si vale o valdra por dreyto de testament, si no, quiero que valga por dreyto de //f. 49 r.// codicillo o de otra qualquiere ultima voluntat.

Ffeyto fue esto en la dita çiuadat a dodze dias del mes de março anno a Nativitate Domini M<sup>o</sup> CCCC<sup>o</sup> terçio.

Presentes testimonios: Lop Ximenez d'Uncastiello, scudero, e Johan d'Aguilar, habitantes en la çiuadat antedita. (*signo final*)

(*calderón*) Codicillo (*llave*)

En el nombre de Dios e de la preciosa e bienaventurada Virgen Santa Maria, madre suya. Amen. Como permisso sia a cada un testador e testadriz que depues de la ordinacion, siquiere confeccion, de su testament puede fazer codicillo o codicillos e por aquel o aquellos al dito su testament annyader e de aquel tirar e mudar a su arbitrio e voluntat, por aquesto yo, [*tachado*: Paschual de Yassa] Sancho de Muro, vezino de la parroquia de Sant Salvador de la çiuadat [*interl.*: de Caragoça,] stando enfermo, empero, merçe a Dios, en mi buen seso, firme memoria e palabra manifiesta, atendent e considerant que yo fiz, siquiere ordene, mi ultimo testament e en aquel ordene largament de mis bienes, del qual eslie e lexe exequutores a don Pero Gil Marques, vicario de la capiella de la Seu de la dita çiuadat, e a Maria Stevan de Quesadas, muller mia, segund //f. 49 v.// parexe mas largament por el tenor del dito [*interl.*: mi] [*tachado*: carta publica] testament, que fue feyto en la dita çiuadat a dodze dias del mes de março en el anyo e por Vicient de Rodiella, notario, diuso scriptos, por esto [*interl.*: yo, dito Sancho de Muro,] fago e ordeno el present codicillo mio el qual quiero que sia havido por part del dito mi testament.

Et ante todas cosas cosas por el present codicillo mio revoco la lexa que yo en el dito mi testament fazia a Pedro Quintaniella de çient sueldos [*interl.*: jaqueses] por razon que yo apres de la confeccion del dito mi testament he pagado aquellos al dito Pedro.

Otrosi, [*tachado*: item] revoco del dito mi testament los diez sueldos que Sancho Picador me devia e los siet sueldos que me devia Pedro d'Arbesa, como aquellos hayan pagado a mi los ditos Sancho Picador e Pedro d'Arbesa apres que fue feyto el dito mi testament.

Item atorgo e reconosco que las personas siguientes de lo que pagar me devian juxta el tenor del dito mi testament han pagado a mi apres de la confeccion de aquel las pecunias que se siguen, a saber yes: Garcia Floria, quatro sueldos; Pedro Moriello, VI sueldos; item Sancho Lanaja, çinquo sueldos; e Guillem Navarro, çinquo sueldos.

Item annyado al dito mi testament luego apres de la clausula en aquel contenida, por la qual yo mande que me fuesen celebradas las missas de Sant Amador esta clausula que se sigue:

Item quiero e mando que de mis bienes sian feytas çelebrar en la capiella de la dita Seu quaranta missas por mi anima e por las animas de aquellos a qui yo so tenido.

Item [*tachado*: considerant] [*interl.*: ya sia] que yo lexase en el dito mi testament usufructuaria a la antedita Maria Stevan de Quesadas, muller mia, de todos los bienes mobles e sedientes que yo en aquel mismo testament mio lexe a Sancho de Muro, fillo mio, pora todo el tiempo de su vida d'ella, ella no casando, [*tachado*: empero por el] segund parexe mas largament por el tenor de una clausula en //f. 50 r.// el dito mi testament contenida que comienza assi: «Quiero, empero, e con tal condicion lexo los ditos bienes mios mobles e sedientes al antedito Sancho de Muro, fillo mio, que pagados etc.». Empero, quiero e ordeno por el present codicillo mio que la dita mi muller todo el tiempo de su vida d'ella, casando o no casando, tenga, possida e espleyte todos los ditos bienes mios mobles e sedientes que segund dito es en el dito mi testament al dito fillo mio lexo por fazer del [*tachado*: dito] usufruyto e spleyt [*interl.*: de aquellos la dita muller mia, casando o no casando, a su voluntat,] no obstant [*tachado*: el dito] la dita clausula en el dito mi testament contenida e las palavras en aquella expressadas que son aquestas: «ella no casando», las quales ditas palavras, es a saber, «ella no casando», revoco e remuevo del dito mi testament por el present codicillo mio [*interl.*: et en lugar de aquellas pongo hi las palavras siguientes: «casando o no casando».]

Item quiero e ordeno que el dito mi testament en todas las otras cosas e aquesti mi codicillo segund que de suso por mi es ordenado sian e finquen en su plena firmeza e valor a todos tiempos.

Ffeyto fue esto en la dita çudat a dezehueyto dias del mes de junio anno a Nativitate Domini M<sup>o</sup> quadringentesimo terço.

Presentes testimonios: Alaman Ponz e Paschual de Liso, vezinos de la çudat antedita. (*signo final*)

(*calderón*) Testament de Pero Cascallo, vezino de Huytevo (*llave*)

//f. 50 v.// (*calderón*) Jhesus (*llave*)

(*calderón*) En el nombre de Dios e de la preciosa e bienaventurada Virgen Santa Maria, madre suya. Amen. Porque alguna persona en carne puesta de la muert corporal escapar non puede, por aquesto yo, Pedro Cascallo, vezino del lugar de Hueytevo, aldea de la ciudat de Çaragoça, jaziendo enfermo, empero, merçe a Dios, en mi buen seso, firme memoria et palabra manifiesta, temiendo las penas infernales e copdiçiendo ir a la beatitud çelestial, revocando, cassando e anullando todos e cada unos testamentos e codicillos por mi antes de aquesti feytos e ordenados, fago e ordeno aquesti mi ultimo testament, postremera voluntat e ordinacion de todos e cada unos bienes mios mobles e sedientes segund se sigue.

Primerament, eslio mi sepultura en el çiminterio de aquella iglesia que a los exequutores d'esti mi ultimo testament diuso scriptos sera bien visto, la qual dita sepultura mia quiero e mando que se faga honradament de mis bienes segund que a mi conviene. Et pora pagar las expensas de la dita mi sepultura e de la novena e cabo de novena, prengo de mis bienes por mi anima cient sueldos dineros jaqueses, los quales quiero e mando que sian sacados de mis bienes, de aquellos que ante podran seyer sacados. Et pagado lo sobredito, quiero e mando que todo lo que sobrara de los ditos çient sueldos sia distribuido en çelebrar missas [*interl.*: de requiem] en la iglesia del dito lugar de Huytevo por mi anima en remission de mis peccados.

Item ordeno de los otros bienes mios en la forma siguiet. Primera-ment, quiero, ordeno e mando qu'ende sian pagados, satisfeytos e emendados todos mis tuertos, deudos e injurias que por buena verdat seran trobados con cartas e sines de cartas.

Item lexo por part e por legitima de todos mis bienes mobles e sedi-//f. 51 r.// entes a Milia Cascallo, filla mia e de Martina de Aguilon, muller mia, e al postumo, del qual la dita muller mia es prenyada de mi, si en luz verna, cada diez sueldos jaqueses con los quales quiero que cada uno d'ellos se tienga por entrego, contento e pagado de todo dreyto, part e legitima que haver pueden e deven en e de todos e cada unos bienes mios mobles e sedientes segund Fuero d'Aragon.

Item lexo de gracia special a la dita Milia Cascallo, filla mia, unas casas mias francas e quitas sitiadas en el dito lugar de Huytevo, que affruentan con casas de Aznar de Luesia, con casas de Martin Perez de Buysan, e con calliço por do han entrada e sallida e con casas de Johan de Guallard.

Item lexo de gracia special al dito postumo, si en luz verna, el campo mio clamado «de Claret» franco e quitto, sitiado en la vega del [*tachado*: Huytevo] dito lugar de Huytevo, que afruenta con campo de Sancho Gil Serrano, e con rasa e con braçal clamado «del Juncar».

Item mas lexo [*tachado*: graciosament] al dito postumo [*interl.*: de gracia special, si en luz verna,] otro campo mio clamado «de la Mata del Junco» franco e quito, que affruenta [*tachado*: que affruenta] con campo de Aznar de Luesia, con campo de Johannya Çervera, con carrera publica e con rasa ond se riega.

Item lexo de gracia special a la dita Milia Cascallo, filla mia, e al postumo sobredito una vinnya mia clamada «La Vinnya Fonda», sitiada en Campullen, termino de la dita çudat, que affruenta con vinnya de Aznar de Lorbes, con vinnya de //f. 51 v.// Aznar de Luesia e con rasa onde se riega. Empero, quiero e con tal condicion lexo la dita vinnya mia [*interl.*: fonda] a los ditos filla e postumo mios que don Matheu de Cascallo, padre mio, tenga, possida e espleyte aquella e haya todo el usufruyto e espleyt d'ella todo el tiempo de su vida d'el por fazer del dito usufruyto e espleyt el dito padre mio que durant su vida [*interl.*: end havra] a su voluntat.

Item lexo de gracia special a la dita Martina d'Aguilon, muller mia, hun campo mio franco e quito clamado «de las Çeculleras» [?], sitiado en la vega del dito lugar, que affruenta con campo de Aznar de Lorbes, con campo de Aznar de Luesia, con braçal ond se riega e con carrera publica.

Item lexo a Martha Cascallo, ermana mia, vezina del dito lugar, hun campo mio franco e quito clamado «del Salto», sitiado en la vega del antedito lugar, que affruenta con campo de Bertholomea d'Aguilon, con campos del arcidiagno de Belchit e con la Çequia de Çenten.

Item lexo a Johan de Cascallo, ermano mio, vezino del dito lugar, una vinnya e campo mios contiguos francos e quitos, sitiados en el sobredito termino de Campullen, que affruentan con campo del dito don Matheu de Cascallo, padre mio, e con vinnya de Johan Felip e con rasa ond se riega.

Todos los otros bienes mios mobles [*interl.*: e sedientes que yo no e me] convienen e pertenenen e convenir e pertener me pueden e deven e podran e devran por qualquiere caso, suçcession, fuero, dreyto, manera e razon, es a saber, aquellos de los quales yo de suso no he ordenado, lexolos a los ditos [*interl.*: filla et] postumo mios, que hayan aquellos por dar, vender, empennyar e por fazer end a su voluntat a todos tiempos como de bienes e cosa suya propria e de aquellos les lexo e los instituesco herederos //f. 52 r.// mios universales.

Item eslio e lexo exequutores de aquesti mi ultimo testament a Johan d'Aguilon, notario, vezino de la dita çudat, e a la dita Martina d'Aguilon, muller mia, a los quales carament comando mi anima e les do pleno, livre e franco poder de exeguir e complir aquel sines dannyo de sus bienes e periglo de lures animas e sines de liçencia e mandamiento de algun judge ecclesiastico e seglar e sines de pena e colonia alguna.

Aquesti es mi ultimo testament, postremera voluntat e ordinacion de todos mis bienes mobles e sedientes, el qual quiero que valga por dreyto de testament, e si vale o valdra por dreyto de testament, si no, quiero que valga por dreyto de codicillo o de otra qualquiere ultima voluntat.

Ffeyto fue esto en la dita çiuat a vint e çinco dias del mes de junio anno a Nativitate Domini M<sup>o</sup> quadringentesimo terçio.

Presentes testimonios: don Guillem de la Cort, scudero de casa del sennyor arçebispo de Çaragoça, e Anton de la Foz, habitantes en la çiuat antedita. (*signo final*)

(*calderón*) Testament de Maria Lopez d'Exea (*llave*)

En el nombre de Dios etc. Porque alguna persona etc., por aquesto yo, Maria Lopez d'Exea, vezina de la parroquia de Sant Salvador de la ciuad de Çaragoça, muller de Pero Lopez de Vizcarra, jaziendo enferma, empero, merçe a Dios, en mi buen seso, firme memoria e palabra manifiesta, temiendo las penas etc., [*tachado*: fago] revocando etc., //f. 52 v.// fago e ordeno aquesti mi ultimo testament, [*tachado*: etc. Primera] postremera voluntat e ordinacion de todos mis bienes mobles e sedientes segund se sigue.

Primerament, eslio mi sepultura en el çiminterio de la iglesia de Sant Salvador de la dita çiuat, la qual quiero, ordeno e mando que se faga honradament [*interl.*: de mis bienes] segund que a mi conviene.

Item quiero e mando que todos mis tuertos, deudos e injurias que por buena verdat seran trobados sian pagados, satisfeytos e emendados de mis bienes.

Et pagadas la expensas de la dita mi sepultura e los tuertos, deudos e injurias mias, todos los otros bienes mios romanientes que yo he e me convienen e pertenenen e convenir e pertener me pueden e deven por qualquiere, caso, succession, fuero, dreyto, manera o razon, do quiere que sian e trobados seran, lexolos al dito Pero Lopez de Vizcarra, marido mio, e de aquellos lo lexo e lo institueco heredero mio universal por fazer end a su voluntat a todos tiempos.

Item eslio e lexo exequitor de aquesti mi ultimo testament [*interl.*: al dito Pero Lopez de Vizcarra, marido mio, al qual do pleno, libre e franco poder de exeguir e complir aquel segund que de suso por mi es ordenado sines dannyo de sus bienes e periglo de su anima.

Aquesti es mi ultimo testament,] postremera voluntat e ordinacion de todos mis bienes mobles e sedientes, el qual quiero [*tachado*: e mando] que valga por dreyto de testament, e si vale o valdra por dreyto de testamente, si no, quiero que valga por dreyto de codicillo o de otra qualquiere ultima voluntat.

Feyto fue esto en la dita ciudat a dezenueu dias del mes de junio anno a Nativitate Domini M<sup>o</sup> quadringentesimo tercio.

Presentes testimonios: Pedro d'Almaçan, habitant en la ciudat antedita, e Ffrancisco de Ruestas, vezino de Villiel, de la diocesis de Çaragoça. (*signo final*) //f. 53 r.//

(*calderón*) Testament de Johan del Gay, clerigo (*llave*)

(*calderón*) En el nombre de Dios e de la preciosa e bienaventurada Virgen Santa Maria, madre suya. Amen. Porque alguna persona en carne puesta de la muert corporal escapar non puede, por aquesto yo, Johan del Gay, clerigo, habitant en la [*interl.*: parroquia de Santa Maria Madalena de la] çiuadat de Çaragoça, jaziendo enfermo, empero, merçe a Dios, en mi buen seso, firme memoria e palabra manifiesta, temiendo las penas [*interl.*: infernales] e copdiçiendo ir a la beatitud çelestial, revocando, cassando e anullando todos e cada unos testamentos e codicillos por mi antes [*tachado*: agora] de aquesti feytos e ordenados, fago e ordeno aquesti mi ultimo testament, postremera voluntat e ordinaçion de todos mis bienes mobles e sedientes segund se sigue.

Primerament, eslio mi sepultura en el çiminterio de la proçession viella de la Seu de la dita çiuadat, alli do jaze el cuerpo de don Rodrigo del Gay, padre mio, qui fue, la qual dita sepultura mia quiero, ordeno e mando que se faga honradament [*interl.*: de mis bienes] segund que a mi conviene.

Item quiero, ordeno e mando que luego apres dias mios me sian feytas çelebrar las missas de Sant Amador con sus candelas costumbradas en la capiella de la dita Seu por mi anima en remission de mis peccados.

Item quiero, ordeno e mando que me sia levada [*interl.*: e offrecida] una oblada e una candela cada un dia continuament por tiempo de hun anyo a la dita capiella por mi anima en remission de mis peccados.

Item quiero e mando que todos mis tuertos, deudos //f. 53 v.// e injurias que por buena verdat seran trobados sian pagados, satisfeytos e emendados de mis bienes.

Item lexo a Rodrigo del Gay, ermano mio, de gracia special cient sueldos dineros jaqueses.

Item lexo a Maria del Gay, nieta mia, de special gracia, çient sueldos dineros jaqueses.

Item lexo a Toda Sanchez de Ruesta, ermana mia, vint sueldos jaqueses.

Et pora pagar las expensas de la dita mi sepultura e de la novena e cabo de novena e del cabo de anyo e las otras cosas e lexas de suso por mi ordenadas e feytas [*interl.*: pora mi anima,] prengome de mis bienes mil

sueldos dineros jaqueses, los quales quiero e mando que sian sacados e presos por los exequutores d'esti mi ultimo testament de los bienes mobles mios, e si los ditos bienes mios mobles no bastaran a cumplimiento de los ditos mil sueldos, quiero, ordeno e mando que en aquel caso sian vendidos por los ditos mis exequutores de los trehudos o bienes mios sedientes los que a ellos sera bien visto a cumplimiento de los ditos mil sueldos.

Et pagadas las expensas de la dita mi sepultura e de la novena e cabo de novena e del cabo de anyno e las lexas e otras cosas de suso por mi ordenadas e feytas, quiero, ordeno et mando que todo lo que sobrara de los ditos mil sueldos sia distribuido por los exequutores de aquesti mi ultimo testament en la forma siguiente, a saber yes: la meytat en çelebrar missas [*interl.*: de requiem] en la dita Seu, //f. 54 r.// e la otra meytat a pobres vergonnyantes por amor de Dios do a mis exequutores sera bien visto en remission de mis peccados.

Item quiero e mando que sian cobrados por los ditos mis exequutores de las personas diuso scriptas las pecunias diuso expressadas por ellas a mi devidas, a saber yes:

- de don Pero Loppez d'Aguilon, canonge de la iglesia de Santa Maria la Mayor de la dita çiudad, quaranta sueldos jaqueses, los quales yo le empreste;
- item de don Bertholomeu de Ovon, canonge de aquella misma iglesia de Santa Maria [*interl.*: la Mayor,] hueyto florines de oro del cunnyo d'Aragon, los quales devia dar a mi Eximeno de Latiessas, racionero de la dita iglesia de Santa Maria, quondam, por mi salario [*interl.*: de hun anynal] que yo servie por el dito Eximeno en el coro de aquella misma iglesia e los quales ditos hueyto florines priso e tiene aquellos por mi el dito don Bertholomeu de Ovon. Empero, quiero que de los ditos hueyto florines sian deduytos tres sueldos jaqueses, los quales restan a pagar por mi al dito don Bertholomeu del precio de hun sobrepelliz que yo compre d'el por trenta e tres sueldos;
- item de Pedro de Casanueva, texidor, onze sueldos dineros jaqueses, los quales me deve del trehudo del anyno mas çerca passado de una vinya que de mi tiene a trehudo sitiada en el Soto de Entremasaguas;
- item de Sancho Moriello, vezino de la dita //f. 54 v.// ciudad, vint e seys sueldos, los quales dar e pagar me devia el dia e fiesta de Sant Johan Babtista mas çerca passada por razon de una heredat que de mi tiene a trehudo sitiada en el soto clamado «de don Pero d'Uesca».

Item considerant que pacto e composicion fue feyta entre don Valles de Sese, canonge de la dita iglesia de Santa Maria la Mayor, e mi, [*interl.*:



dito Johan,] que el [*interl.*: pudiese e] dasse comer e beber a mi en su casa bastament por tiempo de hun anyno, el qual [*interl.*: anyno] començo el primero dia del mes de março mas çerca passado, et que yo por aquella razon fuese tenido dar e dasse a el dozientos e quaranta sueldos jaqueses, de los quales tiene el ya de mi vint florines de oro del cunnyo d'Aragon, et como el me haya proveydo, siquiere dado a comer e beber, juxta el dito pacto por tiempo de çinco meses tan solament, por aquesto quiero e ordeno [*interl.*: que] por los exeutores d'esti mi testament sia contado e passado conto por la dita razon con el dito don Valles de Sesse e que cobren d'el todo aquello que se trobara con verdat el seyer tenido restituir e livrar a mi de los ditos vint florines juxta el dito pacto.

[*tachado*: Item ordeno de los otros bienes e trehudos e dreytos mios remanientes en la forma siguient.]

[*al margen*: †] (*calderón*) Et presos, siquiere sacados, por los ditos mis exeutores los ditos mil sueldos de los anteditos bienes mios, todos los [*interl.*: trehudos et] otros bienes mios mobles et sedientes romanientes que yo he e me convienen e pertenexen e convenir e pertenexer me pueden e deven en //f. 55 r.// qualquiere manera, por qualquiere caso, titol, fuero, dreyto e razon e specialment los siguientes, a saber yes:

- las [*interl.*: casas] mias do yo e dona Johanna Çepero, vezina de la dita ciudat, muller que fue de don Pero Ximenez d'Uncastiello, notario e ciudadano de la ciudat antedita, quondam, habitamos, sitiadas [*interl.*: en la] sobredita parroquia de Santa Maria Madalena, [*tachado*: francas e quitas, que affruentan con] en el calliço clamado «de Domingo Nero», ffrancas e quitas, que affruentan con casas de Pero Sanchez de Lopinyen, clerigo, con casas de don Aparicio Calaforrano, rector de Torla, e con el calliço por do han entrada e sallida;
- [*tachado*: item mas] et todos los otros bienes e trehudos e dreytos mios que yo he e a mi convienen e pertenexen e convenir e pertenexer me pueden e deven por vigor e razon de una donacion feyta a mi por [*interl.*: la dita] dona Johanna Çepero, [*tachado*: vezina de la dita ciudat, muller que fue de don Pero Ximenez d'Uncastiello, notario e ciudadano de la ciudat antedita, quondam, e testificada] la qual yo tiengo en forma publica, que fue feyta, siquiere testificada, en la dita ciudat a dezieset dias del mes de febrero anno a Nativitate Domini M<sup>o</sup> [*tachado*: quadringentesimo] treçentesimo nonagesimo nono por Viçient de Rodiella, notario diuso scripto;
- et no res menos, aquellos quinze sueldos dineros jaqueses [*tachado*: de trehudo] que Martin de Cheulas, vezino de la dita çiuad faze e es tenido dar a mi de trehudo cada un anyno perpetuament pagaderos el dia e fiesta de Todos Santos o hun mes apries de aquella //f. 55 v.// por razon de unas casas [*interl.*: mias] que yo die a trehudo

perpetuo a el por los ditos quinze sueldos jaqueses de trehudo cada un annyo con fadiga, loismo e comisso e con ciertas otras condiciones, que son sitiadas en la parroquia de Sant Gil de la ciudat antedita e affruentan con casas de Aznar de [*tachado*: chuderas] Cheulas, con casas de Pedro de Santa Cruz, con huerto del abbat e monestrio de Santa Fe e con carrera publica, segund que de la dita atribucion parexe mas largament por carta publica feyta en la dita ciudat a dodze dias del mes de março en el annyo [*tachado*: e por el] diuso scripto por el dito Viçient de Rodiella, notario;

- et todos los dreytos mios de fadiga, loismo e comisso et qualquiere otros dreytos que a mi en los sobreditos trehudos [*interl.*: e heredades et cada uno d'ellos] e por razon de aquellos en e sobre las ditas casas e qualesquiere otras heredades, siquiere possessions, e contra los detenedores de aquellas e de cada una d'ellas pertenexientes e pertenexer podientes e devientes en qualquiere manera et [*interl.*: de si] generalment todos e cada unos otros bienes mios mobles e sedientes que yo [*interl.*: ultra los ditos mil sueldos de suso por mi presos de mis bienes pora mi sepultura e otras cosas sobreditas,] he e me convienen e pertenexen e convenir e pertenexer me pueden [*interl.*: e deven] en qualquiere manera segund de suso dito es, lexolos agora pora depues dias mios e de la dita dona Johannya Çepero con la carga e condiciones diuso scriptas, al prior e capitol de la antedita Seu de Çaragoça.

Empero, en tal //f. 56 r.// manera e [*interl.*: con tal] condicion e carga lexo las ditas casas e los trehudos e dreytos e otros bienes mios sobreditos a los ditos prior e capitol que ellos e los racioneros e los capellanes perpetuos del senyor arçebispo don Pero Loppez de Luna, de buena memoria, de la dita Seu e los suçcessores de aquellos qui seran por tiempo canonges, racioneros e capellanes de aquella sian tenidos çelebrar e çelebren alli apres dias de la dita dona Johannya Çepero e mios cada un annyo perpetuament [*interl.*: todos] aquellos anive[r]sarios que çelebrar s'en podran de los ditos trehudos mios e de los trehudos [*interl.*: que] de las ditas casas e otros bienes mios se havran a razon de quaranta sueldos jaqueses por cada un anive[r]ssario tan solament, en aquellos dias que a los ditos prior e capitol sera bien visto e por ellos se ordenara [*interl.*: segund que otros anive(r)ssarios se costumbran çelebrar en la dita Seu,] los quales ditos anive[r]ssarios yo agora pora depues dias mios e de la dita dona Johanya Çepero a honor e reverencia de la Santa Trinidad, Padre, Fillo e Spiritu Santo, [*interl.*: tres personas e hun solo Dios verdadero,] e de la preçiosa Virgen Santa Maria e de toda la cort çelestial e en remission de los peccados del dito don Rodrigo del Gay, padre mio, qui fue, e de la antedita dona Johannya Çepero e mios, e a refrigerio de las animas de aquellos e de la mia e de los otros fieles defuntos a qui ellos e yo somos tenidos, instituesco e

ordeno nuevament //f. 56 v.// çelebraderos apres dias mios e de la dita dona Johanna Çepero en la dita Seu en la forma e manera de suso por mi ditas e declaradas cada un anyno perpetuament en aquellos dias que por el dito capitol se ordenaran segund que por mi de suso dito es.

Et quiero e ordeno que de cada uno de los ditos anive[r]ssarios sian dados al sozgristan e a los infantes e pistoleros e escolares e portero e campanero [*tachado*: de la] qui seran por tiempo de la dita Seu cada quatro dineros jaqueses e el residuo de cada uno de los ditos anive[r]ssarios se parta entre los [*tachado*: ditos] canonges e racioneros e capellanes del dito [*interl.*: quondam] arçevispo don Pero Lopez [*interl.*: de Luna] de la dita Seu segund que otros anive[r]ssarios se constumbran dividir entre ellos.

[*al margen*: †] (*calderón*) Encara, en tal manera e con tal condicion lexo los ditos trehudos, [*interl.*: e dreytos] e bienes mios sobreditos a los ditos prior e capitol de la antedita Seu que ellos cuelgan mi cuerpo cada que finado sere en el çiminterio de la dita claustra viella, segund que de suso por mi es ordenado.

Et los ditos prior e capitol teniendo e cumpliendo [*interl.*: todo] lo sobredito, quiero que hayan todos los ditos trehudos, [*interl.*: e dreytos] e bienes mios que yo de suso a ellos lexo [*tachado*: empero con carga de los ditos] depues dias mios e de la dita dona Johanna Çepero, empero, [*interl.*: todavia] con la carga sobredita de los ditos anive[r]ssarios por fazer end a su voluntat a todos tiempos.

Et si por ventura los [*tachado*: ditos] ditos prior e capitol no querran reçeibir los ditos trehudos e bienes mios con las ditas carga e condiciones, //f. 57 r.// en aquel caso quiero, [*interl.*: ordeno] e mando que mi cuerpo sia enterrado en aquel çiminterio que a los exeutores mios diuso scriptos sera bien visto, et los ditos anive[r]ssarios en el dito caso sian çelebrados en aquella iglesia en el çiminterio de la qual mi cuerpo sera enterrado, e la distribucion de aquellos e ordinacion de los dias en los quales celebrar se devran, lexola en aquel caso a discrecion de los ditos mis exeutores.

Empero, quiero e ordeno que la dita dona Johanna Çepero apres dias mios haya, tenga, possida e espleyte todos los ditos trehudos e bienes mios que yo pora los ditos anive[r]ssarios segund dito es lexo [*interl.*: e haya todo el usufruyto e espleyt de aquellos] todo el tiempo de su vida d'ella pora sustentacion de aquella por fazer end a su voluntat et apres dias mios e d'ella finquen e sian de los ditos anive[r]ssarios [*interl.*: e pora aquellos] segund que de suso dito es.

[*al margen*: †] (*calderón*) Item eslio e lexo exeutores de aquesti mi ultimo testament a don Johan Yvannyes, racionero de la Seu antedita e rector de la iglesia de Sant Miguel de la dita çiuat, e a don Paschual Calvo, notario, vezino de aquella misma çiuat, a los quales carament comando mi

anima e les do pleno, livre e franco poder de exeguir e complir aquel segund que de suso por mi es ordenado sines dannyo de sus bienes e periglo de lures animas e sines de liçencia e mandamiento de algun judge ecclesiastico e seglar.

Aquesti es mi ultimo testament, postremera voluntat e ordinaçion de todos mis bienes mobles e sedientes, el qual quiero que valga //f. 57 v.// por dreyto de testament, e si vale o valdra por dreyto de testament, si no, quiero que valga por dreyto de codiçillo o de otra qualquiere ultima voluntat.

Feyto fue esto en la dita ciudat a dos dias del mes de agosto anno a Nativitate Domini M<sup>o</sup> quadringentesimo terçio.

Presentes testimonios: Pero Sanchez de Lopinnyen, clerigo, habitant en la ciudat antedita, e Johan Don Uzenda, vezino de aquella. (*signo final*)

(*calderón*) Testament de Martin d'Almacan (*llave*)

(*calderón*) En el nombre de Dios etc. Porque alguna persona etc., por aquesto yo, Martin de Almacan, vicario de la iglesia de Carinnyena, aldea de la çiudat de Daroca, stando sano e merçe a Dios en mi buen seso, firme memoria e palabra manifiesta, temiendo las penas infernales e copdiçiendo ir a la beatitud çeestial, revocando, cassando e anulando todos e cada unos [*interl.*: otros] testamentos e codicillos por mi antes de agora feytos e ordenados, fago e ordeno aquesti mi ultimo testament, postremera voluntat e ordinaçion de todos mis bienes mobles e sedientes segund se sigue.

Primerament, eslio mi sepultura en la capiella de Sant Martin de la confraria de Santa Katerina del dito lugar de Carinyena, la qual dita sepultura mia quiero e mando que se faga honradament de mis bienes segund que a mi conviene e quiero, ordeno e mando que sian clamados e viengan a la dita mi sepultura todos los clerigos del dito lugar e qualesquiere otros clerigos que haverse podran de los lugares circunvicinos, a los quales quiero, ordeno e mando que sian dados cada dos sueldos dineros jaqueses por sus salarios en nombre de caridat.

Item quiero e mando que sian dados //f. 58 r.// al sagristan de la iglesia del dito lugar de Carinyena por su salario dodze dineros.

Item quiero, ordeno e mando que luego apres dias mios sia feyto çecelebrar en la iglesia del lugar sobredito hun annyal de missas por mi anima, e que durant el dito annyal sia levada e offrecida una oblada e una candela cada un dia continuament en la dita iglesia o en la sobredita capiella de Sant Martin por mi anima en remision de mis peccados.

Item lexo a la dita egleſia de Carinyena, pora ornamentos a aquella, çient sueldos dineros jaqueses.

Item lexo a la dita capiella de Sant Martin pora ornamentos a aquella çient sueldos dineros jaqueses.

Item quiero, ordeno e mando que todos mis tuertos, deudos e injurias que por buena verdat seran trobados con cartas e sines de cartas ſian pagados, satisfeytos e emendados de mis bienes.

Item lexo a Garçia Cossuenda et a Domingo Cossuenda, nietos mios, fillos de don Garcia Cossuenda e de dona Maria Domingo, muller d'el, vezinos del dito lugar de Carinyena, cada çient sueldos de dineros jaqueses.

Item lexo a Maria, muller de [*interl.*: Johan de] Reulas e nieta mia, vezina del antedito lugar, çinquanta sueldos jaqueses.

Item lexo a don Martin de Bigorra, ermano mio, vezino del antedito lugar, çient e çinquanta sueldos dineros jaqueses.

Item lexo a Mathea d'Almaçan, nieta mia, vezina del dito lugar, filla de Johan d'Almaçan, ermano mi, qui fue, çinquanta sueldos dineros jaqueses.

Item lexo a los fillos de Johan d'Almaçan, nieto mio, qui fue, çinquanta sueldos jaqueses.

Item lexo a los fillos de Maria de //f. 58 v.// Almaçan, nieta mia, filla que fue del antedito Johan d'Almaçan, ermano mio, quondam, çinquanta sueldos jaqueses.

Item a los fillos de Maria d'Almaçan, filla de Pedro d'Almaçan, ermano mio, qui fue, çinquanta sueldos jaqueses.

Item lexo a Andrevia de Almaçan, nieta mia, vezina de Vistabella, filla de Domingo d'Almaçan, ermano mio, qui fue, çinquanta sueldos dineros jaqueses.

Item lexo a dona Sancha, ſirvienta mia, muller que fue de Martin de Luesia, de gracia ſpecial dozientos sueldos de dineros jaqueses e una camennyia de la millor ropa de casa mia, a ſaber yes, hun almadrach, hun travessero, dos linçuelos, una banova, hun cobertor de blanqueta, una litera, e una camennyia de taulas e hun mandil pora delant de la dita camennyia.

Item quiero, ordeno e mando que por los exequutores de aqueſti mi ultimo testament, [*interl.*: ſacados la dita camennyia e ropa que yo a la dita dona Sancha, ſirvienta mia, lexo,] ſian vendidos luego apries dias mios todos e cada unos [*interl.*: otros] bienes mios mobles e ſedientes que yo [*interl.*: he] e me convienen e pertenenen e convenir e pertener me pueden e deven que e que d'aqui en delant havre et me convernan e pertene-

xeran por qualquiere caso, succession, fuero, dreyto, manera e razon, [*interl.*: do quiere que sian e trobados seran,] sinés de licencia et mandamiento de algun judge ecclesiastico e seglar, por aquel precio o precio que haver end podran. E del precio de aquellos quiero, ordeno e mando qu'ende sian pagadas e satisfeytas todas las expensas de la dita mi sepultura, e de la novena e cabo de novena e, no res menos, todas e cada unas otras cosas et lexa de suso por mi ordenadas e feytas. Et otrosi quiero, [*interl.*: ordeno] e mando que del precio que se havra de los ditos bienes mios se prengan los ditos exeutores d'esti mi [*interl.*: ultimo] testament el salario que yo de la part diuso a ellos lexo.

Et //f. 59 r.// satisfeyto e pagado todo lo sobredito, quiero, ordeno e mando que de todo lo que sobrara de los ditos bienes mios mobles e sedientes, siquiere del precio de aquellos, sian comprados trehudos perpetuos [*interl.*: sobre buenas] heredades, siquiere possessiones, francas e quitas [*interl.*: sitiadas en la dita] [*tachado*: en la] ciudat e terminos de Çaragoça por los exeutores de aquesti mi ultimo testament. E si tales trehudos no s'i trobaran, quiero e mando qu'ende sian compradas [*interl.*: por ellos mismos] heredades, siquiere possessiones, francas e quitas sitiadas en la dita ciudat o terminos de Çaragoça e aquellas sian [*interl.*: por ellos mismos] [*tachado*: dadas] trehudadas, siquiere dadas a trehudo perpetuo, por aquellos trehudo o trehudos [*interl.*: et] a aquella persona o personas [*tachado*: que bien] e con aquellas condiciones e seguridades que bien visto les sera, las quales ditas compras que los ditos bienes mios, siquiere del precio de aquellos [*tachado*: se fara] [*interl.*: et otrosi los trehudamientos que por los ditos mis exeutores se faran,] quiero, ordeno e mando que se fagan pora los anive[r]ssarios [*tachado*: diuso] mios que yo mediant la gracia divinal diuso ordenare e a titol e a nombre de aquellos reçibideros los ditos trehudos por razon de los ditos anive[r]ssarios por el [*interl.*: prior et] capitol de la iglesia de Santa Maria la Mayor de la dita ciudat de Çaragoça o por procurador suyo cada un anyno a todos tiempos en los ditas e terminos que pagar se devran, los quales ditos anive[r]ssarios instituesco agora pora apres dias mios dius la forma siguient.

(*calderón*) Item a honor e reverencia de nuestro Sennyor Jhesu Christo e de la preciosa e bienaventurada Vir- //f. 59 v.// gen Santa Maria, madre suya, e de toda la cort çeestial e por salut e refrigerio de las animas de mi padre, e de mi madre, e de mis hermanos, e de la mia e de los otros fieles defuntos a qui yo so tenido, agora por depues dias mios, instituesco et ordeno tantos anive[r]ssarios perpetuos quantos bastaran e çecelebrar se podran de los sobreditos trehudos que los ditos bienes mios, siquiere del precio de aquellos, se compraran e se havran a razon de trenta sueldos dineros jaqueses por cada uno de los ditos anive[r]ssarios, los quales sian tenidos çecelebrar e çecelebren aquellos cada un anyno perpetuament el prior e capitol de los canonges e racioneros e capellanes perpetuos qui seran por tiempo de la dita iglesia de [*interl.*: Santa] Maria la Mayor de Çaragoça

con su missa alta cantada, a saber yes, el uno de aquellos tal dia como yo finire et los [*interl.*: otros] anive[r]ssarios en aquellos dias que por [*interl.*: los] ditos prior e capitol seran ordenados e bien visto les sera. Et cada que havran çelebrado la dita missa que reçiten alli sus responsos e oraciones por las animas sobreditas segund que en otros anive[r]ssarios han costumbrado fazer, et aquesto sian tenidos fer apres de la missa en cada uno de los ditos anive[r]ssarios. Et de todo [*tachado*: aquesto] lo sobredito encargo las conçiencias de los ditos prior e capitol.

Et pora sustentacion de los ditos anive[r]ssa- //f. 60 r.// rios e con carga de aquellos e no en otra manera, [*interl.*: yo] asigno e do agora pora apres dias mios a los ditos prior e capitol de los canonges e racioneros e capellanes perpetuos qui son e seran por tiempo de la dita iglesia de Santa Maria la Mayor todos los trehudos perpetuos que los ditos bienes mios, siquiere del preçio de aquellos, por los ditos mis exequutores se compraran e, otrosi, los que se havran de las heredades, siquiere possessiones, que de los ditos bienes mios, siquiere del precio de aquellos, [*tachado*: se compraran] por aquellos mismos exequutores se compraran e por ellos segund de suso dito es seran dadas a trehudo [*interl.*: que hayan aquellos] ensemble con la proprietat e todo el dominio, dreyto e sennyorio de aquellos e de aquellas los ditos prior e capitol a todos tiempos por fazer end a su voluntad, empero, todavia con carga de los ditos anive[r]ssarios.

Empero, quiero, ordeno e mando e con tal condicion instituesco e ordeno los ditos anive[r]ssarios en la dita iglesia de Santa Maria la Mayor de Çaragoça que los ditos prior e capitol [*interl.*: de aquella] sian tenidos dar e den de cada uno de los ditos anive[r]ssarios al sozsagristan e al refitolero [?] e al pistolero e a los scolares e infantiles e al portero et campanero de la dita iglesia [*tachado*: de Santa Maria] cada quatro dineros. Et quiero e ordeno que el prior e canonges de la dita iglesia [*tachado*: hayan] qui a los ditos anive[r]ssarios seran presentes hayan de augment, siquiere de adelantalla de cada uno [*tachado*: d'ellos] de aquellos, cada quatro dineros et, pagado el dito quatren dinero a todos los sobreditos, quiero e ordeno que lo que sobrara de los ditos trenta sueldos de cada uno de los ditos anive[r]ssarios sia partido e se parta entre los ditos prior, canonges, racioneros e capellanes perpetuos de la dita iglesia qui seran presentes a aquellos por eguales partes, assi que end haya tanto el uno como el otro e no mas.

Item eslio e lexo exequutores de aquesti mi ultimo testament a Sthevan de Reulas, menor de dias, nieto mio, vezino del dito lugar de Carinnyena, fillo de Per //f. 60 v.// Stevan, quondam, e al capellan mayor e al vicario que son e por tiempo seran de la antedita iglesia de Santa Maria la Mayor de Çaragoça, a los quales carament comando mi anima e les do pleno, livre et franco poder de exeguir e complir aquel segund que de suso por mi es

ordenado, sines dannyo de sus bienes et periglo de lures animas, e sines de liçencia e mandamiento de algun judge ecclesiastico e seglar.

Empero, quiero e ordeno por tirar todo caso de suspeccion que los ditos mis exequutores non puedan vender los ditos bienes mios, ni comprar trehudos ni heredades algunas [*interl.*: de et con] el precio de aquellos por los ditos anive[r]ssarios sines de liençia e voluntat de los anteditos prior e capitol de la sobredita iglesia de Santa Maria la Mayor.

Item lexo a los ditos exequutores mios por su salario del treballo que sustentan en exeguir e complir el present mi ultimo testament cada çient sueldos dineros jaqueses, los quales quiero que se prengan ellos mismos del precio que se havra de los ditos bienes mios antes de las compras por ellos fazederas de los trehudos e heredades que comprar devran pora los anive[r]ssarios mios sobreditos.

Aquesti es mi ultimo testament, postremera voluntat e ordinaçion //f. 61 r.// de todos mis bienes mobles e sedientes, el qual quiero que valga por dreyto de testament, e si vale o valdra por dreyto de testament, si no, quiero que valga por dreyto de codicillo o de otra qualquiere ultima voluntat.

Ffeyto fue esto en la dita ciudat de Çaragoça a quatro dias del mes de julio anno a Nativitate Domini M<sup>o</sup> quadringentesimo tercio.

Presentes testimonios: Pedro Pinyana, corredor de orella, e Johan de Gargallo, corredor de ropa, e vezinos de la ciudat antedita de Çaragoça. (*signo final*)

(*calderón*) Testament de Antona d'Avena (*llave*)

En el nombre de Dios e de la preciosa e bienventurada Virgen Santa Maria, madre suya. Amen. Porque alguna persona etc., por aquesto yo, Antona d'Avena, vezina de la parroquia de Sant Paulo de la çiuad de Çaragoça, jaziendo enferma, empero, merçe a Dios, en mi buen seso, firme memoria e palavra manifiesta, temiendo las penas infernales etc., revocando etc., fago etc. aquesti mi ultimo testamen etc. [*interl.*: Fiat part supra (*ilegible*)]

Primerament, eslio mi sepultura en el çiminterio de la iglesia de Santa Maria del Temple de la dita çiuad, la qual quiero e mando que se faga honradament de mis bienes segund que a mi conviene.

Item quiero, ordeno e mando que me sia feyto çelebrar hun anynal de missas en la dita iglesia por mi anima en remission de mis peccados.

Item quiero e mando que me //f. 61 v.// sian feytas çelebrar luego apries dias mios las missas de Sant Amador con sus candelas costumbradas



en la dita iglesia de Santa Maria del Temple por mi anima en remission d[e] mis peccados.

Item quiero e mando que me sia levada e of[re]cida oblada e candela cada un dia continuament por tiempo de hun anyno a la dita iglesia de Santa Maria del Temple por mi anima en remission de mis peccados, en la qual oblada quiero que haya cada un dia dos dineros de pan e la candela que sia dineral. Et quiero que lieve la dita oblada e candela durant el dito anyno a la dita iglesia Paschuala de Monçon, filla mia, si levarla y querra. Et si la dita filla mia querra levar e levara la dita oblada e candela durant el dito anyno a la dita iglesia, quiero que le sian dados por su salario e treballo por la dita razon quaranta sueldos jaqueses.

Item lexo pora pitança a los [interl.: conventos de los] frayres de los monesterios de los predicadores, e carmelitanos e menores de la dita çiudad, es a saber, a cada uno de los ditos [tachado: monesterios] [interl.: conventos] diez sueldos jaqueses.

Item quiero, ordeno e mando que todos mis tuertos, deudos e injurias que por buena verdat seran trobados con cartas e sines de cartas sian pagados, satisfeytos e emendados de mis bienes.

Item lexo a la dita Pascuala de Moncon, filla mia, e a Martina Guallard, nuera mia, muller de Enyego de Monçon, fillo mio, pora sendas capas de Oriença cada cinquanta sueldos jaqueses.

Item lexo a Pascualico e Antonica de Monçon, nietos mios, fillos legitimos del dito Ennyego de Monçon, fillo mio, çient sueldos dineros jaqueses, es a saber, a cada uno d'ellos çinquanta sueldos, en tal manera e con tal condicion que si el uno d'ellos morra menor //f. 62 r.// de edat de XIII anynos o sines de fillos legitimos de legitimo matrimonio procurados, que todos los ditos çient sueldos finquen [roto] del sobrevivient d'ellos. Et si por ventura entramos los ditos [tachado: f] nietos mios finaran menores de la dita edat o sines de fillos legitimos de leal conjugio, lo que Dios por su merce no ordene, en aquel caso quiero que los ditos çient sueldos finquen e sian del dito Ennyego de Monçon, padre suyo.

Item lexo a Johannico, e Jaymico, e a Migalico e a Violant de Noguearas, nietos mios, fillos legitimos de Johan de Noguearas e de la antedita Paschuala de Monçon, muller d'el e filla mia, cada çinquanta sueldos dineros jaqueses, en tal manera e con tal condicion que si alguno o algunos d'ellos finaran menores de edat de XIII anynos o sines de fillos legitimos de leal conjugio, que la dita lexa que aquel o aquellos [interl.: qui assi finaran] haver devian finque a los sobrevivientes o sobrevivient d'ellos. Et si todos quatro –lo que Dios non mande– finaran menores de la dita edat o sines de fillos legitimos, en este caso quiero e ordeno que los ditos cada cinquanta sueldos que yo a ellos lexo sian e finquen de los

[*interl.*: ditos] Johan de Noguerras e Pascuala de Monçon, padre e madre d'ellos.

Item lexo pora una jantar a mis parientes pora el dia de mi sepultura vint sueldos jaqueses.

Et pora pagar las expensas de la dita mi sepultura, e de la novena, e cabo de novena, e del cabo de anyo e las //f. 62 v.// otras cosas e lexas de suso por mi ordenadas et feytas, prengome de mis bienes mil e dozientos sueldos dineros jaqueses, los quales quiero e mando que sian sacados de mis bienes, de aquellos que ante podran seyer sa[ca]dos.

Et satisfeyto e pagado todo lo sobredito, si alguna cosa sobrara de los ditos mil e dozientos sueldos, quiero, ordeno e mando que todo aquello qu'ende sobrara sia distribuido en celebrar missas en la dita eglesia de Santa Maria del Temple por mi anima en remission de mis peccados e de aquello lexo heredera mia a mi anima.

Item de los otros bienes mios ordeno segund se sigue [*tachado*: Item] [*interl.*: et ante todas cosas] lexo por part e por legitima de todos mis bienes a los sobreditos Ennyego de Monçon e Pascuala de Monçon, fillos mios, cada diez sueldos dineros jaqueses, con los quales ditos cada diez sueldos quiero que los ditos fillos mios se tiengan por entregos, contentos e pagados de todo dreyto, part e legitima que haver pueden e deven de todos e cada unos bienes mios mobles e sedientes segund Fuero d'Aragon.

Item quiero e mando que sian dados e pagados de mis bienes al dito Ennyego de Monçon, fillo mio, mil sueldos dineros jaqueses, los quales yo le mande en ayuda de su casamiento segund parece por carta publica feyta por Johan Blas[*lac.*].

[*faltan páginas, aunque no se refleja en la foliación*]

[*Fragmento del codicilo de Antona de Avena*]

//f. 63 r.// ...de la dita mi sepultura e çiertas otras cosas e lexas prendi de mis bienes [*interl.*: en el dito mi testament] mil e dozientos sueldos jaqueses e agora yo dubdo que aquellos no bastarian a las cosas [*interl.*: que] por mi de aquellos en el dito mi testament se mandara satisfer e pagar, mayorment porque yo annyado [*interl.*: de part de suso] por el present codiçillo a las expensas de mi sepultura los anteditos cient çinquanta sueldos pora comprar el sobredito caliz [*tachado*: e asi], por aquesto annyado al dito mi testament en la clausula sobredita que yo me prendi de mis bienes mil e dozientos sueldos pora pagar las expensas de mi sepultura e çiertas otras [*interl.*: cosas et] lexas [*tachado*: et] otros dozientos sueldos [*interl.*: de mis bienes,] assi que quiero que sian [*tachado*: mil e quatrocientos sueldos] presos de mis bienes mil e quatrocientos sueldos jaqueses pora pagar las expensas de la dita mi sepultura e el caliz

sobredito e las otras cosas e lexas que yo en el dito mi testament mande seyer pagadas de los anteditos mil e dozientos sueldos.

Et si alguna cosa sobrara de los ditos mil e quatrozientos sueldos, quiero e mando que se distribuexca en celebrar missas en la dita eglesia de Santa Maria del Temple por mi anima juxta el tenor del dito mi testament.

Item de aquellos trezientos sueldos que yo en el dito mi testament lexava a Paschuala de Monçon, filla mia, tiro e remuevo l'ende los çient sueldos, assi que quiero e ordeno por aquesti mi codicillo que la dita filla mia de los ditos trezientos sueldos haya los dozientos sueldos tan solament [*ilegible*] de aquellos cada çinquanta sueldos que yo en el //f. 63 v.// dito mi testament lexava a Johannico, e a Jaymico, e a Migalico e a Violant de Nogueras, nietos mios, tiro e remuevoles end por el present codicillo mio cada diez sueldos, assi que quiero qu'ende hayan cada uno d'ellos quaranta sueldos e no mas.

Item annyado al dito mi testament la clausula siguiet: Item lexo a Antona de Monçon, nieta mia, filla legitima de Ennyego de Monçon, fillo mio, pora ayuda de su casamiento, trezientos sueldos dineros jaqueses, los quales quiero que le sian dados de mis bienes cada que sera casada e no antes. Et si por ventura la dita Antona, nieta mia, finara antes que case, en est caso quiero que los ditos trezientos sueldos sian dados al mayor de dias de sus ermanos d'ella cada que casados seran e no antes, e asi viengan de hun ermano en otro d'ella, todavia al mayor de dias en caso que alguno o algunos d'ellos finasen antes que casen. Et si por ventura –lo que Dios no mande– la dita Antona de Monçon e todos sus ermanos finaran antes que casen, en esti caso lexo los ditos trezientos sueldos al antedito Ennyego de Monçon, fillo mio e padre d'ellos, por fazer end a su voluntat a todos tiempos.

Encara, anyado al dito mi testament esta clausula que se sigue: Item lexo al antedito Anton de Monçon, entenado mio, ultra las lexas en el dito mi testament por mi a el feytas, todas las ropas //f. 64 r.// [*ilegible*] mias de qualquiere natura sian por fazer de aquellas a su voluntat.

Item tiro e revoco e remuevo del dito mi testament la clausula general cerca la fin de aquel e en el contenida que es del tenor siguiet: «Todo lo otro que sobrara del precio de los ditos bienes mios lexolo a los anteditos Ennyego de Monçon e Paschuala de Monçon, fillos mios, que lo partan entre ellos por eguales partes e de aquello los lexo herederos mios universales por fazer end a su voluntat a todos tiempos», [*interl.*: la qual dita clausula quiero que finque e sia cassa, nulla e havida por non feyta. Et en lugar de la dita clausula por mi, asi como dito es, del dito mi testament tirada, revocada e removida, annyado a aquel mismo testament mio la clausula siguiet:

Todo lo otro que sobrara del precio de los ditos bienes mios lexolo al sobredito Anton de Monçon, entenado mio, e de aquello lo lexo e lo

instituesco heredero mio universal por fazer end a su voluntat a todos tiempos.

Item tiro e revoco del dito mi testament e de la exequcion de aquel al antedito Johan de Noguerras, yerno mio, e en lugar de aquel eslio e lexo exequor del dito mi testament e del present codicillo mio a Eximeno de Oliván, vezino de la parroquia de Sant Gil de la dita çiuat, [*tachado*: al] ensemble con el dito Anton de Monçon, exequor mio qui de suso, a los quales carament comando mi anima e les do pleno poder de exequir e complir aquel e el present codicillo //f. 64 v.// sinos de liçencia e mandamiento de algun judge ecclesiastico e seglar.

Item quiero e ordeno que el dito mi testament en todas las otras cosas que [*interl.*: por] aquesti mi codiçillo no son tiradas, revocadas, ni removidas [*tachado*: de aquel] ni mudadas de aquel e, otrosi, esti mi codicillo segund que de suso por mi es ordenado sian e finquen en su plena firmeza e valor a todos tiempos.

Ffeyto fue esto en la dita çiuat a nueu dias del mes de julio anno a Nativitate Domini M<sup>o</sup> quadringentesimo terçio.

Presentes testimonios: Belenguer Ponz, clerigo, racionero de la Seu de la çiuat antedita, e Johan de Safagun, vezino de la parroquia de Sant Paulo de aquella misma çiuat. (*signo final*)

(*calderón*) Testament de Margarita d'Espont (*llave*)

(*calderón*) En el nombre de Dios e de la preciosa e bienaventurada Virgen Santa Maria, madre suya. Amen. Porque alguna persona en carne puesta de la muert corporal escapar non puede, por aquesto yo, Margarita d'Espont, vezina de la dita parroquia de Santa Maria la Mayor de la çiuat de Çaragoça, muller de Johan Yvanyes de Ustes, notario, jaziendo enferma, empero, merçe a Dios, en mi buen seso, firme memoria e palabra manifiesta, temiendo las penas infernales e copdiciando //f. 65 r.// ir a la beatitud çeestial, revocando, cassando e anulando todos e cada unos testamentos e codicillos por mi antes de [*tachado*: agora] aquesti feytos e ordenados, fago e ordeno aquesti mi ultimo testament, postremera voluntat e ordinacion de todos mis bienes mobles e sedientes segund se sigue.

Primerament, eslio mi sepultura en la claustra del monesterio de los frayres menores de la dita ciudat, alli do jaze el cuerpo de don Johan d'Anento, marido mio, qui fue, la qual dita sepultura mia quiero e mando que se faga honradament de mis bienes segund que a mi conviene.

Item quiero e mando que [*interl.*: me] sian feytas çecelebrar las missas de Sant Amador en la iglesia del dito monesterio [*tachado*: por] con sus candelas costumbradas por mi anima en remission de mis peccados.

Item quiero, ordeno e mando que me sia feyto çelebrar en la elesia del dito monesterio hun annyal de missas por mi anima en remission de mis peccados e que durant el dito annyal me sia levada a la dita elesia et offreçida alli cada un dia continuament por tiempo de hun anyno una oblada e una candela, en la qual oblada haya cada un dia dos dineros de pan e la dita candela sia dinaral.

Otrosi, quiero e mando que durant el dito annyal la muller que levara la dita offrenda lieve hun par de brandones de çera, los quales criemen cada un dia durant la dita missa en remission de mis peccados. //f. 65 v.//

Item quiero e mando que si Sancha, cunnyada mia, muller de Ramon de Monesma, cosino mio, guerra levar e levara la dita offrenda durant el dito anyno a la elesia del antedito monesterio, que le sian pagados de mis bienes trenta sueldos jaqueses por su salario de levar aquella e los ditos brandones.

Item quiero e mando que de mis bienes sian pagados, satisfeytos e emendados todos mis tuertos, deudos e injurias que por buena verdat seran trobados con cartas e sines de cartas.

Item lexo a la obra del dito monesterio dozientos sueldos dineros jaqueses, empero [*interl.*: quiero] que no puedan seyer costreytos los exequutores d'esti mi testament a pagar los ditos dozientos sueldos dentro tiempo de quatro anynos del dia que yo finare en delant siguientes.

Item lexo al dito Ramon de Monesma, cosino mio, de gracia special, çient sueldos jaqueses.

Item lexo a la dita Sancha, muller del dito Ramon, el villan e el grimeu mios de pannyo pardo que me visto cada dia.

Item lexo [*interl.*: e quiero e mando que sian dados] a Elvira Gil Tarin, cosina mia, setanta sueldos jaqueses, los quales ella me empresto.

Item quiero, ordeno e mando que, sacados los ditos villan e grimeu que yo de suso lexo a la sobredita Sancha, cunnyada mia, todos los otros bienes mios mobles e sedientes, do quiere que sian e trobados seran, sian vendidos por los exequutores de aquesti mi ultimo testament sines de licencia e mandamiento de algun judge ecclesiastico e seglar, tirada toda substacion e solemnidad de Fuero e de Dreyto e sennyaladament la meytat, part e dreyto mio e que a mi conviene e perteneixe en e de las heredades, siquiere possessiones, siguientes, es a saber:

- de las casas e cillero e [*tachado*: en los] vaxiellos de fust //f. 66 r.// e de terra que dentro aquellas son, en las quales el dito marido mio e yo habitamos, sitiadas en la dita parroquia de Santa Maria la Mayor, en la Carrera Mayor, que affruentan todas las ditas casas, [*tachado*: que] las quales son francas e quitas, con casas de Johan Lozano,

armero, con casas de Martin e de Sancho de Luesia, ermanos, e con la dita Carrera Mayor;

- item de una vinnya sitiada [*interl.*: d'alla del rio de Gallego, franca e quita,] en Rimel, termino de la dita ciudat, que affruenta toda la dita vinnya con vinnya que fue de don Pero Ximenez d'Ambel, quondam, con vinnya de Ferrando de Pancorvo, çapatero, e con braçal ond se riega;
- item [*tachado*: en] e de hun malluelo sitiado d'alla del dito rio, do es dito La Alcantarulla, que faze todo hueyto sueldos jaqueses de trehudo perpetuo a la [*tachado*: dita] eglesia de Santa Maria la Mayor de la [*interl.*: dita ciudat] pagaderos cada un anyno perpetuament el dia e fiesta de Todos Santos, que affruenta con vinnya de Ffernado Berviesca, con vinnya de Goncalvo [*lac.*] e con carrera publica;
- item en e de tres vinnyas francas e quitas sitiadas d'alla del rio, en Villiella, termino de la dita ciudat, que affruenta la una de aquellas con vinnya de Domingo Marcuello de dos partes e con braçal ond se riega, et affruenta la otra con malluelo de Thomas de Bolea, con vinnya de Guillem de la Sala e con braçal ond se riega, item affruenta la otra con vinnya de Johan d'Olivan, soguero, e con vinnya del dito Guillem de la Sala.

Et pagadas del precio que se havra de los ditos bienes mios las expensas de la dita mi sepultura, e de la novena, e cabo de novena, e del cabo de anyno //f. 66 v.// e todos mis tuertos, deudos e injurias e las otras lexas e cosas de suso por mi ordenadas e feytas, quiero, ordeno e mando que todo lo que sobrara del dito precio [*tachado*: quiero, ordeno e mando que] sia distribuido por los exequutores d'esti mi ultimo testament en vestir pobres e en casar huerfanas e en otros piadosos lugares do a ellos sera bien visto por amor de Dios por las animas de mi padre, e de mi madre, e por la mia e de los otros fieles defuntos.

Item eslio e lexo exequutores de aquesti mi ultimo testament a don Pedro Calvo, vicario de la [*tachado*: sobre] eglesia de Santa Maria la Mayor de la dita ciudat, e a don Alfonso de Monesma, cosino mio, vezino de aquella misma ciudat, a los quales carament comando mi anima e les do pleno, livre e franco poder de exeguir e complir aquel sinos [*interl.*: dannyo de sus bienes e periglo de lures animas et sinos] de liçencia e mandamiento de algun judge ecclesiastico e seglar segund que de suso por mi es ordenado.

Item quiero, ordeno e mando que los ditos mis exequutores ni alguno d'ellos no sian tenidos ni puedan seyer costreytos por judge ni por otra persona alguna [*interl.*: a dar ni] de dar conto ni razon de la administracion [*interl.*: de mis bienes ni de la] exequcion d'esti mi ultimo

testament dentro tiempo de tres annos del dia que yo finire en delant siguientes, e aquesto por //f. 67 r.// ciertas razones, las quales [*interl.*: yo] non curo ni quiero aqui explicar.

Aquesti es mi ultimo testament, postremera voluntat e ordinacion de todos mis bienes mobles e sedientes, el qual quiero que valga por dreyto de testament, et si vale o valdra por dreyto de testament, si no, quiero que valga por dreyto de codicillo o de otra qualquiere ultima voluntat.

Et el dito Johan Yvanyes de Ustes, [*tachado*: dixo que] marido de la dita testadriz, qui alli era present, dixo que protestava e protesto que le fincasen salvos sus dreytos, no obstant el dito testament.

Ffeyto fue esto en la dita çiudad a seys dias del mes de noviembre anno a Nativitate Domini millesimo quadringentesimo tercio.

Presentes testimonios: Sancho de Luesia, pellicero, e Johan Lazaro, armero, vezinos de la dita parroquia de Santa Maria la Mayor de la çiudad sobredita. (*signo final*)

(*calderón*) Testament de Pascuala de Camares (*llave*)

(*calderón*) En el nombre de Dios etc. Porque alguna persona etc. Fiat por ut supra in proximo precedenti. Por aquesto yo, Pascuala [*tachado*: de] Camares, vezina de la parroquia de Sant Salvador de la çiudad de Caragoça, [*interl.*: muller de Pero Ximenez de Torralba,] jaziendo enferma, empero, merçe a Dios, en mi buen seso, firme memoria e palabra manifiesta, temiendo las penas infernales etc., revocando etc., fago etc. aquesti mi ultimo testament etc.

Primerament, eslio mi sepultura en el çiminterio de la Seu de la dita çiudad, alli do jazen los cuerpos //f. 67 v.// de mis fillos, la qual dita sepultura mia quiero e mando que se faga honradament de mis bienes, segund que a mi conviene.

Item quiero e mando que me sian feytas çelebrar en la capiella [*tachado*: de la dita Seu] de Sant Miguel de la dita Seu [*interl.*: las missas de Sant Amador] por mi anima con sus candelas costumbradas.

Item quiero e mando que me sia levada e ofrecida oblada e candela por tiempo de seys meses cada un dia continuament a la dita capiella por mi anima en remission de mis peccados.

Item quiero e mando que sia pagado a Maria Aznar, vezina de la dita çiudad, cunnyada mia, todo aquello que se trobara por verdat yo seyerle tenuta dar.

Item quiero, ordeno e mando que sian pagados, satisfeytos e emendados de mis bienes todos mis tuertos, deudos e injurias que por buena verdat seran trobados.

Item lexo a Johan Camares, vezino de Cutanda, e a Martin Camares, vezino de Ruviuelos, e a Domingo Camares, ermanos mios, cada diez sueldos dineros jaqueses con los quales quiero que se tiengan por entregos, contentos e pagados de todo e qualquiere dreyto que ellos e cada uno d'ellos pueden e deven haver en e de todos e cada unos bienes mios mobles e sedientes por qualquiere caso, fuero, dreyto, manera o razon.

Et pora pagar las expensas de la dita mi sepultura e de la novena e cabo de novena e las otras lezas e cosas de suso por mi [*interl.*: feytas et] ordenadas, prengome de mis bienes trezientos sueldos dineros jaqueses, los quales quiero e mando que sian sacados de //f. 68 r.// mis bienes, de aquellos que mas ante podran seyer sacados.

Et pagado todo lo sobredito, si alguna cosa sobrara de los ditos trezientos sueldos, quiero, ordeno e mando que todo aquello qu'ende sobrara sia distribuido por los exequutores d'esti mi ultimo testament en celebrar missas en la dita Seu por mi anima en remission de mis peccados. Et s'inde minguara, quiero e mando que se cumpla e se pague de los otros bienes mios.

Item ordeno de los otros bienes mios en la forma siguient. Primerament, lexo a Juliana Rodriguez, parienta mia, vezina de la dita ciudad, por el servicio que me ha feyto e me faze cada dia, la verdura mia cardena color de azur.

Item lexo a Katerina Ximenez de Torralba, [*tachado*: nieta mia] entenada mia, filla del dito mi marido, la piel e el pellot mios de pannyo toronjado con sus guarnimentos segund que agora stan guarnidos e una toca mia de alcoton.

Item lexo a la dita Juliana Rodriguez la capa mia [*tachado*: via] de mesclas viada, con tal condicion que ella me lieve e ofrezca la oblada e candela de suso por mi ordenada por tiempo de seys meses [*interl.*: cada un dia] a la sobredita capiella de Sant Miguel de la dita Seu.

Todos los otros bienes mios mobles e sedientes que yo he e me convienen e pertenenen e convenir e pertener me pueden e deven por qualquiere, caso, sucesion, fuero, dreyto, manera et razon, do quiere que sean e trobados seran, lexolos al dito Pero Ximenez de Torralba, marido mio, por dar, vender, empenyar e por fazer end a su voluntat a todos tiempos e de aquellos lo lexo e lo institueco heredero mio univ-  
//f. 68 v.// sal.

Item eslio e lexo exequutores de aquesti mi ultimo testament a don Pedro Galindez, e a don Pero Gil Marques e a don Johan Burret, clerigos beneficiados en la dita Seu, a los quales carament comando mi anima e les do pleno, libre e franco poder de exeguir e complir aquel segund que de



suso por mi es ordenado sines danyo de sus bienes e periglo de lures animas e sines de licencia e mandamiento de algun judge ecclesiastico e seglar.

Aquesti es mi ultimo testament, postremera voluntat e ordinacion de todos mis bienes mobles e sedientes, el qual quiero que valga por dreyto de testament, e si vale o valdra por dreyto de testament, si no, quiero que valga por dreyto de codicillo o de otra qualquiere ultima voluntat.

Ffeyto fue esto en la dita ciudat a vint e dos dias del mes de noviembre anno a Nativitate Domini M<sup>o</sup> quadringentesimo primo.

Presentes testimonios: Bertholomeu Serrano, clerigo, vicario de Quintiello, e Domingo Çeladas, habitantes en la ciudat antedita. (*signo final*)

(*calderón*) Testament de Blasco Griseni (*llave*)

(*calderón*) En el nombre de Dios etc. Porque alguna persona etc., por aquesto yo, Blasco Griseni, candelero, vezino de la parroquia de Santa Cruz de la çudat [*tachado*: de Santa Cruz de la çudat] de Caragoça, stando sano e, merçe //f. 69 r.// a Dios, en mi buen seso, firme memoria e palabra manifiesta, temiendo etc., revocando etc., fago etc. aquesti mi ultimo testament etc.

Primerament, eslio mi sepultura en el ciminterio [*tachado*: cabo la puerta de] del monesterio de los frayres menores de la dita ciudat, [*interl.*: cabo la puerta de la iglesia de aquel,] alli do jazen los cuerpos de dona Oria de Mamblas, madre mia, que fue, e de mis fillos, la qual quiero e mando que se faga honradament de mis bienes segund que a mi conviene, a la qual dita sepultura mia quiero e mando que sian clamados e viengan [*tachado*: a aquella] e sian a aquella todos los rectores e vicarios parrochiales de la dita çudat e les sian dados sus salarios costumbrados en nombre de caridat.

Otrosi, quiero e mando que a la dita mi sepultura sian clamados e viengan todos los capellanes de la dita iglesia de Santa Cruz, a los quales sian pagados sus costumbrados salarios.

Item lexo a los frayres menores de la dita ciudat qui vernan a fazer obsequio a casa mia cada que finado sere sobre mi cuerpo por mi anima, segund que tenidos end son assi como a confrayre [*interl.*: qui so] de la confraria [*interl.*: de Sant Ffrancisco] del dito su monesterio, çinquo sueldos dineros jaqueses.

Item lexo a los confrayres de la dita confraria de Sant Françisco por las faltas que yo he feyto en no servir aquella segund que era tenido, çinquo sueldos jaqueses.

Item lexo a los confrayres de la confraria de Santa Cruz de la dita çudat, de la qual yo so conffrayre, por razon de las faltas por mi feytas en no servir aquella segund devia, çinco sueldos jaqueses.

Item lexo a los confrayres de la confraria de Santa Çita de la ciudat antedita, de la qual yo so confrayre, por las faltas que //f. 69 v.// yo he feytas en no servir aquella segund que end era tenido, çinco sueldos jaqueses.

Item [*tachado*: Item] lexo pora comprar una pieça de pannyo negro pora vestir a Maria Serrana, muller mia, [*interl.*: et] a Anthon Gonçalvo, yerno mio, e a Oria Griseni, muller d'el e filla mia, la qual quiero que partan todos tres entre si por eguales partes, çient e diez sueldos jaqueses tan solament.

Et pora pagar las expensas de la dita mi sepultura, e de la novena [*interl.*: e cabo de novena,] e el cabo de anyno e las otras cosas e lexas de suso por mi feytas e ordenadas, prengome de mis bienes e por mi anima çinçientos sueldos dineros jaqueses, los quales quiero e mando que salgan e sian presos de mis bienes mobles, de aquellos que ante podran seyer sacados.

Et cumplido, siquiere pagado, todo lo sobredito, quiero, ordeno e mando que todo lo que sobrara de los ditos çinçientos sueldos sia distribuido por los exequutores d'esti mi ultimo testament en çelebrar missas por mi anima en la iglesia del sobredito monesterio [*interl.*: de Sant Francisco de la dita çudat] en remission de mis peccados.

Item ordeno de los otros bienes mios segund se sigue e ante todas cosas quiero, ordeno e mando qu'ende sian pagados, satisfeytos e emendados todos mis tuertos, deudos e injurias que por buena verdat seran trobados con cartas e sines de cartas.

Item lexo a la dita Oria Griseni, filla mia, por part e por legitima de todos mis bienes, dozientos e çinquanta sueldos dineros jaqueses, con los quales quiero, ordeno e mando que la dita filla //f. 70 r.// mia se tienga por entrega, contenta e pagada de todo dreyto, e part e legitima que ella haver puede e deve en e de todos mis bienes mobles e sedientes segund Fuero d'Aragon.

Item lexo a Johan d'Artasona e a Gil d'Artasona, ermanos, vezinos de la dita ciudat, parientes mios, todas las vestiduras mias de pannyo de lana, que partan aquellas entre si por eguales partes.

Item lexo de gracia special a la antedita Oria Griseni, filla mia, las casas mias do yo habito con carga de vint e quatro sueldos dineros jaqueses de trehudo que yo fago por razon de aquellas [*tachado*: perpetuamente] cada un anyno perpetuament a la iglesia de Santa Maria la Mayor de la dita ciudat, pagaderos el dia e fiesta de Sant Johan Babtista del mes de junio,

[*interl.*: que son] sitiadas en la dita parroquia de Santa Cruz [*tachado*: que] [*interl.*: et] affruentan con casas de Benedeta Pelegrin, muller de Johan d'Isava, con casas de Garçia Paternuey, con casas de Johan Lopez Sarnes e con la Carrera Mayor.

Item mas lexo a la dita Oria Griseni, filla mia, de gracia special, otras casas mias sitiadas en la parroquia de Sant Jayme en la ciudat antedita, con carga de dezenueu sueldos dineros jaqueses que yo fago de trehudo cada un annyo perpetuament por razon de aquellas al caritatero de la Seu de la çidat antedita, pagaderos el dia e fiesta de Sant Johan Babtista del mes de junio, e con las otras cargas e condiciones que yo las he, que affruentan con casas de Simon d'Aziron, barbero, trehuderas a la dita iglesia de Santa Maria la Mayor, e con otras casas de aquella misma iglesia, las quales tiene Johan de Maria, e con la dita Carrera Mayor.

Et de si generalment lexo a la dita Oria Griseni, filla //f. 70 v.// mia, todos e cada unos otros bienes mios mobles e sedientes que yo he e me convienen e pertenenen, e convenir e pertenexer me pueden e deven, e me convernán e pertenenexeran d'aquí en delant en qualquiere manera, por qualquiere caso, suçcession, fuero, dreyto e razon e de aquellos la lexo e la instituesco heredera mia universal, que los haya por dar, vender, empennyar, feriar, permutar e en otra qualquiere manera alienar e por fazer end a su voluntat a todos tiempos assi como de bienes e cosa suya propria, empero las casas sobreditas con [*interl.*: las] cargas e condiciones que yo las he.

Item eslio e lexo exequutores de aquesti mi ultimo testament a don Pero Gil Marques, vicario [*tachado*: vicario] de la capiella de Sant Miguel de la Seu de la ciudat antedita, e al sobredito Anton Gonçalvo, yerno mio, a los quales carament comando mi anima e les do pleno, livre e franco poder de exeguir e complir aquel sines dannyo de sus bienes e periglo de lures animas e sines de licencia e mandamiento de algun judge ecclesiastico e seglar.

Aquesti es mi ultimo testament, postremera voluntat e ordinacion de todos mis bienes mobles e sedientes, el qual quiero que valga por dreyto de testament, e si vale o valdra por dreyto de testament, si no, quiero que valga por dreyto de codicillo o de otra qualquiere ultima voluntat. (*signo*: †)

Ffeyto fue esto en la dita ciudat a vint e seys dias del mes de setiembre anno a Nativitate Domini M<sup>o</sup> quadringentesimo tercio.

Presentes testimonios: Domingo Matheu d'Ezpin e Johan de Fariza, alias «Moreno», vezinos de la çidat antedita. (*signo final*)

(*calderón*) Sequitur eiusdem testatoris codicillus (*llave*)

//f. 71 r.// (*calderón*) En el nombre de Dios e de la preciosa e bienaventurada Virgen Santa Maria, madre suya. Amen. Como permisso

sia a cada uno testador que apries de la ordinacion de su [*tachado*: ultimo] testament puede fazer codicillo o codicillos e por aquel o aquellos al dito su testament anyader e de aquel tirar e mudar a su arbitrio e voluntat, por aquesto yo, Blasco Griseni, candelero, vezino de la parroquia de Santa Cruz de la ciudat de Çaragoça, jaziendo enfermo, empero, merçe a Dios, en mi buen seso, firme memoria e palabra manifiesta, considerant que yo fiz, siquiere ordene, mi ultimo testament e en aquel ordene largament de mis bienes, del qual eslie e lexe exequutores a don Pero Gil Marques, vicario de la capiella de la Seu de la dita çiudat, e Anton Gonçalvo, yerno mio, segund parexe mas largament por el tenor del dito testament, que fue feyto en la dita çiudat a vint e seys dias del mes de setiembre en el anyo e por Vicient de Rodiella, notario, diuso scriptos, por aquesto yo, dito Blasco Griseni, fago e ordeno el present codicillo mio, el qual quiero que sia havido por part del dito mi testament.

Et primerament, considerant que yo pora comprar una pieça de pannyo negra pora vestir a Maria Serrana, muller mia, e al dito Anton Gonçalvo e a Oria Griseni, muller suya e filla mia, lexava solament çient e diez sueldos e dubdome que aquellos hi bastasen, por esto, por el present codicillo mio, annyado al dito precio diez sueldos, assi que sian çient e vint sueldos pora comprar la dita pieça de pannyo negro.

Item revoco e tiro del dito mi testament por el present codicillo [*interl.*: mio] todas e qualesquiere lexis feytas por mi en el dito mi testament a Johan d'Artasona e a Gil d'Artasona, parientes mios, vezinos de la dita ciudat, las quales quiero que sian e finquen casas, nullas e havidas por no feytas.

Et quiero e ordeno que en todas las otras cosas el dito mi testament e, otrosi, esti mi codicillo segund que de suso por mi es ordenado sian e finquen en su plena firmeza e valor a todos tiempos. (*signo*: †)

Ffeito fue esto en la dita çiudat a onze dias del mes de deziembre anno a Nativitate Domini //f. 71 v.// millesimo quadringentesimo tercio.

Presentes testimonios: Pedro de Val, clerigo, e Miguel d'Aso, habitantes en la çiudat antedita. (*signo final*) //f. 72 r.//

(*calderón*) Testament de Johan Yvanyes (*llave*)

En el nombre de Dios etc. Porque alguna persona etc., por aquesto yo, Johan Ivanyes, vezino de la parroquia de Santa Maria Madalena de la çiudat de Çaragoça, jaziendo enfermo, empero, merçe a Dios en mi [*interl.*: buen seso,] firme memoria e palabra manifiesta, temiendo las penas infernales e copdiciando ir a la beatitud celestial, revocando, cassando e anulando todos e cada unos testamentos e codicillos por mi antes de aquesti feytos e ordenados, fago e ordeno aquesti mi ultimo testament, postreme-

ra voluntat e ordinacion de todos mis bienes mobles e sedientes segund se sigue.

Primerament, eslio mi sepultura en el çiminterio de la iglesia de Sant Miguel de la dita çiuat, alli do jaze el cuerpo de don Johan Ivanyes, padre mio, qui fue, la qual dita sepultura mia quiero, ordeno e mando que se faga honradament de mis bienes segund que a mi conviene.

Item quiero e mando que me sia feyto çelebrar hun annyal de missas del officio divinal en la dita iglesia [*interl.*: de Sant Miguel] por mi anima, en remission de mis peccados, e que durant el dito annyal me sia levada e offredida oblada e candela cada un dia continuament a la dita iglesia en remission de mis peccados.

Item quiero e mando //f. 72 v.// que me sian feytas çelebrar las missas de Sant Amador con sus candelas costumbradas en la dita iglesia de Sant Miguel en remission de mis peccados.

Item quiero e mando que sian dados a la obra del campanal de la sobredita iglesia de Sant Miguel vint sueldos dineros jaqueses.

Et pora pagar las expensas de la dita mi sepultura, e de la novena, e cabo de novena e del cabo de annyo et pora mi anima, prengome [*tachado*: por] de mis bienes hueycientos sueldos dineros jaqueses, los quales quiero, ordeno e mando que sian sacados del precio que se havra de los bienes mios siguientes, los quales quiero, ordeno e mando que sian vendidos por los exequutores mios d'esti mi ultimo testament sinos de liçencia e mandamiento de algun judge ecclesiastico e seglar, tirada toda subastacion [*interl.*: e solempnidat] de fuero e de dreyto, los quales ditos bienes mios que yo pora exeguir e complir lo sobredito [*tachado*: mando] quiero, ordeno e mando seyer vendidos son aquestos que se siguen:

- Primerament, una vinya mia franca e quita sitiada en L'Alcaorçin, termino de la dita çiuat, que affruenta con braçal e con vinnya que fue del noble don Gombalt de Tramazet, la qual tiene agora Pedro de Coart.
- Item la taça mia de argent redonda //f. 73 r.// e blanca.
- Item mas la part e dreyto mio a mi pertenexient de una vinnya e campo contiguos, la carrera en medio, sitiadados en Tallabos, termino de la dita çiuat, que fazen dodze dineros jaqueses de trehudo cada un annyo a Sthevan de Marcuello, vezino de la dita çiuat, pagaderos el dia e fiesta de Todos Santos, que affruentan [*tachado*: todos] los ditos vinnya e campo con vinnya de Assensio d'Uesca, e con braçal e con la dita carrera.
- Item mas la meytat e dreyto e part a mi pertenexient en e de hun campo sitiado en el Soto de Dius el Puent Mayor de Piedra de la

dita çiuadat, que faze todo dodze dineros jaqueses de trehudo cada un annyo al dito puent, pagaderos el dia e fiesta de Todos Santos, que affruenta todo el dito campo con campo de Anton de Fuentes e con la çequia clamada «del Molino del Çalmedina», e con braçal, e con carrera e con el rio de Ebro.

- Item mas mas [*sic*] sian vendidas todas mis vestiduras de pannyo de lana.

Et si por ventura el preçio de los ditos bienes mios que yo segund dito es de suso mando seyer vendidos no bastara a los ditos hueçientos sueldos, quiero, ordeno e mando que todo aquello qu'ende mingua se pague de los bienes que yo diuso de gracia special lexo a Johan Ivanyes, fillo mio, e s'inde sobrara [*interl.*: del dito precio,] todo aquello lexo al dito fillo mio.

(*calderón*) [*tachado*: Item ordeno de los otros bienes //f. 73 v.// mios en la forma sigüent.]

Et pagadas las expensas de la dita mi sepultura, e de la novena, e cabo de novena, [*interl.*: e del cabo de annyo] e las otras cosas e lexas de suso por mi feytas e ordenadas, si alguna cosa sobrara de los ditos hueçientos sueldos, quiero, ordeno e mando que [*interl.*: de] todo aquello qu'ende sobrara sia comprado pannyo de lana e aquel sia distribuido [*interl.*: et dado] a los pobres de Jhesu Christo, es a saber, a cada un pobre quatro coudos del dito pannyo, tanto quanto bastar podra, por las animas de mi padre e de mi madre e por la mia e de los otros fieles defuntos.

(*calderón*) Item ordeno de los otros bienes mios segund se sigue. Primerament, quiero, ordeno e mando qu'ende sian pagados, satisfeytos e emendados todos mis tuertos deudos e injurias que por buena verdat seran trobados.

Item lexo por part e por legitima de todos mis bienes mobles e sedientes al dito Johan Ivanyes e a Martina Ivannyes, fillos mios, [*tachado*: por part e por legitima de todos mis bienes] a saber yes, cada diez sueldos dineros jaqueses et hun campo mio sitiado en La Alcantariella, termino de la dita çiuadat, que partan aquel entre si por eguales partes, que affruenta con campo de Sancho Senabuey e con el mont, con los quales ditos cada diez sueldos //sigue en f. 75 r.// e con el dito campo quiero que los ditos fillo e filla mios se tiengan por entregos, contentos e pagados de todo dreyto, part e legitima que ellos e cada uno d'ellos pueden e deven haver de todos e [*tachado*: de] cada unos bienes [*interl.*: mios] mobles e sedientes segund Fuero d'Aragon.

Item lexo de gracia special a la dita Martina Ivannyes, filla mia et muller de Antolino de Pancorvo, hun olivar mio sitiado en El Plano de Fuentes, termino de la dita çiuadat, que affruenta con campo de Martin Savastian e con braçales de dos partes.

Item mas lexo a la dita Martina, filla mia, hun campo mio sitiado en La Fondura de las Fuentes, termino de la dita ciudat, que affruenta con la filla mayor de Las Fuentes, e con carrera publica e con campo de Johan de Sixena, los quales ditos olivar e campo mios lexo a la dita Martina, filla mia, con carga de quinze sueldos dineros jaqueses que yo fago [*tachado*: yo] de trehudo perpetuo cada un anyno por razon de aquellos a la illuminaria de la elesia de Santa Maria Madalena de la antedita çiuadat, pagaderos el dia e fiesta de la Natividad de nuestro Sennyor Jhesu Christo o hun mes depues, [*tachado*: encara mas lexo de g] e con las otras cargas e condiciones que yo los he.

Item mas lexo de gracia special a la dita Martina, filla mia, una vinnya mia franca e quita sitiada a Alpennyes, termino de la dita ciudat, que affruenta con la Çequia de Formigas, e con //f. 75 v.// braçal de dos partes, los quales ditos bienes mios que yo de part de suso lexo a la dita Martina, filla mia, quiero que los haya por fazer end a su voluntat a todos tiempos.

(*calderón*) Item lexo de gracia special al dito Johan Ivanyes, fillo mio, una vinnya mia franca e quita sitiada en La Corona de las Fuentes, termino de la dita çiuadat, que afruenta con vinya de Garcia Paternuey e con carrera publica.

Item lexo mas [*tachado*: lexo] al dito fillo mio otra vinnya mia sitiada en aquel mismo termino, con carga de quatro sueldos dineros jaqueses que faze de trehudo cada un anyno perpetuament a Johan d’Arcos, notario e ciudadano de la dita ciudat, pagaderos el dia e fiesta de Todos Santos, que affruenta con [*interl.*: la] otra vinya mia que yo de suso a el lexo franca e quita e con vinya de Pedro Sant Vicent.

Item lexo mas al dito fillo mio hun campo con oliveras mio sitiado en Las Fuentes, termino de la dita ciudat, con carga de hueyto sueldos [*interl.*: jaqueses] que faze de anive[r]ssario cada un anyno pagaderos el dia e fiesta de Sant Miguel del mes de setiembre al [*tachado*] vi] prior e capitol de la elesia de Santa Maria la Mayor de la dita ciudat, que affruenta con vinnya de Gil de Borau e con vinnya de Johan Don Elfa.

Item mas lexo al dito fillo mio las casas mias do yo habito francas e quitas sitiadas en la dita parroquia de Santa Maria Madalena con todos los vaxiellos de //f. 76 r.// [*tachado*: fust e tener vino] fust e de tierra, de fazer e tener vino e olio, que dentro en las ditas mis casas son, que affruentan con casas de Sancha d’Ainsa, e con carrera publica, e con casas de Garcia Latras e con callico por do han entrada e sallida.

Encara mas, lexo al dito fillo mio la meytat e dreyto a mi pertenexient de [*interl.*: e en] hun campo e vinnya sitiados en Tallabos, termino de la dita çiuadat, que affruentan con dos braçales e con carrera publica.

Item lexo mas al dito fillo mio una vinya mia con arbores fructiferos sitiada en el antedito Soto de Dios el Puert Mayor de Piedra de la dita ciudat, con carga de quaranta sueldos dineros jaqueses que yo por razon de aquella fago de trehudo cada un anyno perpetuament a don Bernard Guillen d'Urgell, savio en dreyto, çudadano de la dita ciudat, pagaderos el dia e fiesta de Santa Maria del mes de agosto e con las otras cargas e condiciones que yo la he, que affruenta con campo de Johan Martinez de Galinroyo, e con el rio de Ebro e con campo de Andreu Molinero.

Item lexo mas al dito fillo mio la çinta mia de argent guarnida en tela de seda morada e todas mis armas.

Empero, en tal manera e con tal condicion lexo de gracia special al dito Johan Ivanyes, fillo mio, las ditas casas e vaxiellos e otros bienes mios sobreditos que si el morra sines de fillos legitimos carnales de legitimo matrimonio procreados, en aquel caso todos los ditos bienes que yo a el de gracia special lexo sian e finquen de la dita Martina, filla mia e ermana d'el, por fazer de aquellos en el dito caso la dita filla //f. 76 v.// mia a su voluntat con [*interl.*: tal] carga, empero, e con tal condicion que ella e quiquiere que por tiempo tenra e possidra las ditas casas sia et sian tenidos dar e den a comer e beber a seys pobres una vegada bastament de pan, vino e carne cada un anyno perpetuament en el mes de noviembre.

Item lexo a Miguela de la Rossa, muller mia, todos los bienes mobles mios que dentro en las ditas casas son, es a saber, aquellos de los quales yo de part de suso no he ordenado, que los haya por dar, vender, empennyar e por fazer end a su voluntat a todos tiempos, empero, con tal condicion lexo los ditos bienes mobles mios a la dita muller mia que ella sita tenida pagar e pague la meytat de todos los deudos que ella e yo devemos, si pagados no seran quando yo finire.

Todos los otros bienes mios mobles e sedientes, do quiere que sian e trobados seran, es a saber, aquellos de los quales yo de la part de suso no he ordenado, lexolos al dito Johan Ivanyes, fillo mio, e de aquellos lo lexo e lo instituesco heredero mio universal.

Item eslio e lexo exequutores de aquesti mi ultimo testament, es a saber, al sobredito Antolino de Pancorvo, yerno mio, e a Martin de Monçon, vezinos de la dita ciudat, a los quales carament comando mi anima e les do pleno, livre e franco poder de exeguir e complir aquel segund que de suso por mi es ordenado sines dannyo de sus bienes e periglo de lures animas, sines de liçencia et //f. 77 r.// mandamiento de algun judge ecclesiastico e seglar.

Aquesti es mi ultimo testament, postremera voluntat e ordination de todos mis bienes mobles e sedientes, el qual quiero que valga por dreyto de testament, e si vale o valdra por dreyto de testament, si no, quiero que valga por dreyto de codicillo o de qualquiere otra ultima voluntat.



Et la dita Miguela de la Rossa, muller del dito testador, que alli fue et era present, dixo que protestava e protesto que le finquen salvos sus dreytos.

Ffeyto fue esto en la dita ciudat a dezenueu dias del mes de janero anno a Nativitate Domini M<sup>o</sup> quadringentesimo quarto.

Presentes testimonios: don Garcia de Fanlo, alias «Bango», mayor de dias, e Domingo Marin, corredor de redoma, vezinos de la çiudat antedita. (*signo final*)

\* \* \* \* \*

[*el f. 74 está suelto y colocado erróneamente aquí; además, se ha foliado el recto como verso y, en consecuencia, el verso como recto. Es el fragmento del testamento de una mujer, posiblemente perteneciente al documento que finalizaba en el f. 1 del Libro.*]

//f. 74 v.// ...quaranta sueldos e capa lexo a ella con tal condicion que ella lieve la dita oblada e candela e brandones cada un dia a la dita capiella de Sant Ilexo durant el sobredito anyal.

Item lexo pora una jantar a los parientes e amigos mios qui seran a mi sepultura trenta sueldos jaqueses.

Et pora pagar las expensas de la dita mi sepultura e de la novena e cabo de novena e las otras cosas e lexas de suso por mi ordenadas e feytas e pora mi anima, prengome de mis bienes mil sueldos dineros jaqueses, [*tachado*: los quales] los quales quiero e mando que sian sacados de mis bienes, de aquellos que ante podran seyer sacados.

Et pagado todo los sobredito, si alguna cosa sobrara de los ditos mil sueldos, quiero, ordeno e mando que todo aquello qu'ende sobrara sia distribuido en casar huerfanas e en otros piadosos lugares do a los exeutores de aquesti mi ultimo testament sera bien visto.

Item ordeno de los otros bienes mios en la forma siguiet et ante todas [*interl.*: cosas] quiero, ordeno e mando qu'ende sian pagados, satisfeytos e emendados todos mis tuertos, deudos e injurias que por buena verdat seran trobados.

Item lexo a Nicholau Burzes, cunnyado mio, ciudadano de la dita ciudat, todo el dreyto e part que yo he e me conviene e pertenexe, e convenir et pertenexer me puede e deve en qualquiere manera en unas casas que el dito marido mio e yo compremos constant matrimonio entre el e mi sitiadas en la dita parroquia de Santa Maria la Mayor [*tachado*: las quales] con carga de dodze sueldos dineros jaqueses de trehudo cada un anyno pagaderos el dia e fiesta de [*tachado*: Santa Maria la Mayor de la dita ciudat] Todos Santos o hun mes depues a la eglesia de Santa Maria la Mayor de la dita ciudat, [*interl.*: e con ciertas otras condiciones,] que

affruentan con casas de Johan Sanchez de Biota, con casas del fillo de don Fortunnyo de Borja, scudero de la villa de //f. 74 r.// Tahust, quondam, e con carrera publica, que haya aquellas el dito Nicholau [*tachado*: Marques] Burzes con carga del dito trehudo e con las otras cargas e condiciones que el dito marido mio, quondam, e yo las compremos por fazer end a su voluntat [*interl.*: a todos tiempos.] Empero, en tal manera e con tal condicion lexo la dita part e dreyto mios e que yo he en las ditas casas de suso affrontadas al antedito Nicholau Burzes, cunnnyado mio, que el sia tenido [*tachado*: e que] dar e pagar e de e pague realment e de feyto a los exeutores del present testament mio pora exeguir e complir aquel dozientos sueldos dineros jaqueses dentro tiempo de hun mes del dita que mi cuerpo sera enterrado en delant siguiet e continuament contadero.

Item lexo a dona Duranda Sanchez de Tahust, cosina ermana mia, vezina de la dita çiudad, una cuba de las mias que son en las casas do yo habito, sitiadas en la sobredita parroquia de Santa Maria la Mayor, cabient siet e huyeto nietros o poco mas o menos por fazer de aquella la dita dona Duranda a su voluntat a todos tiempos.

Item lexo a Beatriz Castan e a Toda Castan, ermanas, nietas mias, fillas de Guillem Castan, [*tachado*: quondam] [*interl.*: scudero, qui fue,] e de Gracia de Sant Salvador, muller d'el e nieta mia, cada cient sueldos dineros jaqueses pora [*lac.*]

\* \* \* \* \*

(*calderón*) Sequitur codicillus dicti testatoris (*llave*)

En el nombre de Dios e de la preciosa e bienaventurada Virgen Santa Maria, madre suya. Amen. Como permissio sia a cada un testador e testadriz que depues de la ordination, siquiere confeccion, de su [*interl.*: ultimo] testament puede fazer codicillo o codicillos e por aquel o aquellos al dito su testament anyader e de aquel tirar e mudar a su arbitrio e voluntat, por aquesto yo, Johan Ivannyes, vezino de la parroquia de Santa Maria Madalena de la ciudat de Çaragoça, //f. 77 v.//jaziendo enfermo, empero, merçe a Dios, en mi buen seso, firme memoria e palabra manifesta, atendient e considerant que yo fiz, siquiere ordene, mi ultimo testament e en aquel ordene largament de mis bienes, del qual eslie e lexe exeutores a Antolino de Pancorbo, yerno mio, e Martin de Monçon, vezinos de la dita çiudad, segund parexe mas largament por el tenor de aquel, que fue feyto dia, mes, anyo, lugar e por el notario diuso scriptos, por esto yo, dito Johan Ivanyes, fago e ordeno aquesti mi codicillo, el qual quiero que sia havido en e por part del dito mi testament.

Et ante todas cosas revoco por el present [*interl.*: mi] codicillo [*tachado*: mio] la lexa feyta por mi en el dito mi testament a Johan Ivanyes, fillo mio,

de la vinnya mia con arbores fruitiferos sitiada en el Soto de Dios el Puert Mayor de Piedra de la dita çudat, con carga de quaranta sueldos dineros jaqueses que yo fago de trehudo perpetuo cada un annyo por razon de aquella a don Bernard Guillem d'Urgel, savio en dreyto, ciudadano de la dita çudat, pagaderos el dia e fiesta de Santa Maria del mes de agosto e con las otras cargas e condiciones que yo la he, que affruenta con campo de Johan Martinez de Galinroyo, e con el rio de Ebro e con campo de Andreu Molinero, la qual dita lexa feyta por mi al dito fillo mio de la dita vinnya [*interl.*: en el dito mi testament] quiero que sia havida e finque cassa, nulla e havida por non feyta.

Et por el present codicillo lexo la dita vinnya con los arbores fruitiferos que alli son, [*interl.*: de suso affrontada,] a Miguela de la Rossa, muller mia, con carga de los ditos [*tachado*: trehudo] quaranta sueldos del dito trehudo //f. 78 r.// cada un annyo perpetuament e con las otras cargas e condiciones que yo la he por fazer end a su voluntat a todos tiempos.

Item, ya sia que yo haya ordenado en el dito mi testament que si el dito Johan Ivanyes, fillo mio, morria sines de fillos legitimos carnales de legitimo matrimonio procreados, que las casas e vaxiellos e otros bienes mios que yo a el de gracia special en el dito mi testament lexo fuesen e fincassen de Martina Ivanyes, filla mia, por fazer end en el dito caso la dita mi filla a su voluntat, empero, con tal carga e condicion que ella e quiquiere que por tiempo tenria e possidria las ditas casas fuesen tenidos dar a comer et beber a seys pobres una vegada bastament de pan, vino e carne cada un annyo perpetuament en el mes de noviembre, [*tachado*: empero yo] segund parexe mas largament por el tenor del dito mi testament, empero yo agora corrigiendo aquel por aquesti mi codicillo revoco tan solament la dita lexa feyta por mi en el dito mi testament de las ditas casas e vaxiellos a la dita Martina, filla mia, en el caso sobredito que el dito [*tachado*: Johan] fillo mio moriese sines de fillos legitimos carnales de legitimo matrimonio procreados, et con aquesto ensemble [*interl.*: revoco] la carga que yo sobre las ditas casas ponía de los anteditos seys pobres.

Et por el present codicillo mio quiero, ordeno e mando que si el dito fillo mio morra sines de fillos legitimos carnales de legitimo matrimonio engendrados, que las ditas mis casas e vaxiellos que yo en el dito mi testament a el de gracia special lexo segund que alli son confrontadas sian vendi- //f. 78 v.// das luego apres dias d'el por los exequutores del [*tachado*: aquesti] dito mi ultimo testament, [*interl.*: francas e quitas,] sines de liçencia e mandamiento de algun judge ecclesiastico e seglar, tirada toda subastacion e solemnidad de fuero e de dreyto, e todo el precio que de aquellas e de los ditos vaxiellos se havra sia distribuido por aquellos mismos exequutores en casar huerfanas e a pobres de mi parentesco –si tales end i habra– que lo hayan menester, et si tales huerfanas e pobres [*interl.*: personas] de mi parentesco no se trobaran, quiero que sia

distribuido a qualesquiere otras [*tachado*: personas] huérfanas e pobres personas por amor de Dios allí do a los ditos mis exequutores sera bien visto por las animas de mi padre, e de mi madre, e por la mia e de los otros fieles defuntos.

Item quiero que el dito mi testament en todas las otras cosas que por aquesti mi codicillo no son tiradas, revocadas, removidas ni mudadas de aquel e, otrosi, aquesti mi codicillo segund de suso por mi es ordenado sian e finquen en su plena firmeza e valor a todos tiempos.

Ffeyto fue esto en la dita çiudad a dezenueu dias del mes de janero anno a Nativitate Domini M<sup>o</sup> quadringentesimo quarto.

Presentes testimonios: Domingo Gil de Sagarra e Johan de la Torre, vezinos de la parroquia de Sant Miguel de la ciudat antedita. (*signo final*)

(*calderón*) Testament de Sthevan de Guermeda (*llave*)

(*calderón*) En el nombre de Dios e de la preciosa e bienaventurada Virgen Santa Maria, madre suya. Amen. Porque alguna persona //f. 79 r.// en carne puesta de la muert corporal escapar non puede, por aquesto yo, Stevan de Guermeda, vezino de la parroquia de Santa Maria Madalena de la ciudat de Çaragoça, jaziendo enfermo, empero, merçe a Dios, en mi buen seso, firme memoria e palabra manifiesta, [*interl.*: temiendo las penas infernales e copdiciando ir a la beatitud celestial,] revocando, cassando e anullando todos e cada unos testamentos e codiçillos por mi antes de aquesti feytos e ordenados, fago e ordeno aquesti mi ultimo testament, postremera voluntat e ordinacion de todos mis bienes mobles e sedientes segund se sigue.

Primerament, eslio mi sepultura en el çiminterio de la iglesia de Santa Maria Madalena de la dita çiudad, allí do jazen mis fillos, la qual dita sepultura mia quiero e mando que se faga honradament de mis bienes, segund que a mi conviene.

Item quiero e mando que me sian feytas çelebrar las missas de Sant Amador en la iglesia del monesterio de Sant Agostin de la dita ciudat, en el altar de Sant Amador, con sus candelas costumbradas, por mi anima en remission de mis peccados.

Item quiero e mando que todos mis tuertos, deudos e injurias que por buena verdat seran trobados sian pagados, satisfeytos e emendados de mis bienes.

Item lexo por part et por legitima de todos mis bienes a Martina e a Valera de Guermeda, fillas mias e de Maria Benedito, muller mia, cada diez sueldos dineros jaqueses [*tachado*: qui] con los quales quiero e mando que se tiengan por entregas, contentas e pagadas ellas e cada una d'ellas

de todo dreyto, part e legitima que haver pueden e deven de todos e cada unos bienes mios mobles e sedientes segund Fuero d'Aragon.

Item lexo de gracia special a la dita Martina de Guermeda, filla mia, una //f. 79 v.// vinya mia con oliveras sitiada en Raniellas, termino de la dita çiudad, con todos los fruytos que alli son, con carga de diez sueldos dineros jaqueses que faze de trehudo cada un anyno perpetuament a dona Sancha Perez de Liso, muller que fue de don Johan de Villagrassa, quondam, pagaderos por la fiesta de Todos Santos e con las otras cargas e condiciones que yo la he, que affruenta con braçal ond se riega, et con sendero por do ha entrada e sallida e con campo de Alfonso de Pero Justicia. Empero, con tal condicion lexo la dita vinnya mia con oliveras a la dita Martina, filla mia, que ella sia tenida pagar e pague vint sueldos jaqueses al clerigo qui celebrara las sobreditas missas de Sant Amador, e lo que costaran de mas quiero que se pague de mis bienes.

Item lexo de gracia special a la dita Valera de Guermeda, filla mia, todo el dreyto que yo he e me pertenece en una vinnya sitiada en Corbera, termino de la dita çiudad, la qual tenemos a trehudo por çierto tiempo yo e la dita muller mia de Martin de Loarre por [*tachado*: çierto tiempo por] [*interl.*: precio de] diez sueldos dineros jaqueses de trehudo cada un anyno, pagaderos por la fiesta de Sant Miguel del mes de setiembre, que affruenta con braçal ond se riega, e con vinnya de Asensio Viçent e con carrera publica.

Item quiero e mando que sian vendidas las casas que yo e la dita muller mia havemos francas e quitas sitiadas en la dita parroquia de Santa Maria Madalena, que affruentan con corral de Johan d'Ainsa, e con era de Anton de Loarre e con carrera publica.

Otrosi, quiero, ordeno e mando que todos los otros bienes mios mobles e sedientes, do quiere que sian e trobados seran, [*tachado*: de los que] es a saber, aquellos de los cuales yo de la part de suso //f. 80 r.// no he ordenado, sian vendidos por los exequutores de aquesti mi ultimo testament sines de liençia e mandamiento de algun judge ecclesiastico e seglar, tirada toda subastacion de fuero e de dreyto, e del precio que de aquellos e de las ditas casas se havra quiero e mando que se paguen todas las expensas de la dita mi sepultura e todos mis tuertos, deudos e injurias e las otras cosas de suso por mi anima ordenadas e que m'ende sia levada e offreçida oblada e candela cada un dia continuament por tiempo de medio anyno a la dita iglesia de Santa Maria Madalena por mi anima en remission de mis peccados.

Et pagado todo lo sobredito, si alguna cosa sobrara del precio [*tachado*: de los] que se havra de las ditas cassas e bienes que yo [*interl.*: de part] de suso mando seyer vendidos, lexolo a la dita Valera de Guermeda, filla mia, e de aquello la instituexco heredera mia universal.

Item eslio e lexo exequutores de aquesti mi ultimo testament [a] Anton Gleda, yerno mio, e Martin de Loarre, vezinos de la dita çiudad, a los quales carament comando mi anima e les do pleno, livre e franco poder de exeguir e complir aquel segund que de susso por mi es ordenado, sines dannyo de sus bienes e periglo de lures animas, e sines de liençia e mandamiento de algun judge ecclesiastico e seglar.

Aquesti es mi ultimo //f. 80 v.// testament, postremera voluntat e ordi-nacion de todos mis bienes mobles [*interl.*: e sedientes,] el qual quiero que valga por dreyto de testament, e si vale o valdra por dreyto de testament, si no, quiero que valga por dreyto de codiçillo o de otra qualquiere ultima voluntat.

Et la dita Maria Benedito, muller del dito testador, que alli fue e era present, dixo tales o semblantes palavras: «Salvo mis dreytos en los bienes de casa e fuera de casa».

Ffeyto fue esto en la dita çiudad a dezenueu dias del mes de agosto anno a Nativitate Domini millesimo quadringentesimo tercio.

Presentes [*interl.*: testimonios:] don Garçia Arbello, clerigo, habitant en la ciudat antedita, e Gil de Fuentfria, vezino de aquella. (*signo final*)

(*calderón*) Testament de don Johan d'Olit (*llave*)

[*tachado*: Eadem die]

En el nombre de Dios e de la preciosa e bienaventurada Virgen Santa Maria, madre suya. Amen. Porque alguna persona en carne puesta de la muert corporal escapar non puede, por aquesto yo, Johan d'Olit, vezino de la parroquia de Santa Maria Madalena de la çiudad de Çaragoça, jaziendo enfermo, empero, merçe a Dios, en mi buen seso, firme memoria e palabra manifiesta, temiendo las pensas infernales e copdiciando ir a la beatitud //f. 81 r.// çelestial, revocando, cassando e anullando todos e cada unos testamentos e codicillos por mi antes de aquesti feytos et ordenados, fago e ordeno aquesti mi ultimo testament, postremera voluntat e ordi-nacion de todos mis bienes mobles e sedientes segund se sigue.

Primerament, eslio mi sepultura en el çiminterio de la iglesia de Santa Maria Madalena de la dita çiudad, alli do jazen los cuerpos de mi padre, e de mi madre e de mis fillos, la qual dita sepultura mia quiero, ordeno e mando que se faga honradament segund que a mi conviene.

Et pora pagar las expensas de la dita mi sepultura, e de la novena, e cabo de novena, e del cabo de anyo e las otras cosas diuso por mi ordenadas, prengome de mis bienes seyçientos sueldos dineros jaqueses, los quales quiero e mando que sian sacados de mis bienes, [*tachado*: de aquellos] es a saber, de aquellos que millor e ante podran seyer sacados.

Item quiero e mando que de los ditos seyçientos sueldos me sia levada e offrecida oblada e candela cada un dia continuament a la dita eglesia de Santa Maria Madelena por tiempo de hun anyno por mi anima en remission de mis peccados.

Item lexo a Violant de Sentia, nieta mia, filla de Andreu de Sentia e de Gracia Baquero, muller d'el et nieta mia, que fue, çient sueldos dineros jaqueses, los quales quiero e mando que le sian dados de los anteditos seyçientos sueldos cada que sera esposada e no ante, e quiero que entre tanto tenga aquellos Domingo Sentia, nieto mio e ermano d'ella.

Otrosi, [*tachado*: quiero, orde] //f. 81 v.// lexo a Gilia de Sentia, nieta mia, ermana del dito Domingo Sentia, cient sueldos dineros jaqueses, los quales quiero [*tachado*: quiero] e mando que le sian dados de los sobreditos seyçientos sueldos cada que ella sera de edat de sedze anynos e no ante, [*tachado*: e entre] et entre tanto quiero que reciba e tenga aquellos el dito Domingo Sentia, ermano suyo.

Empero, en tal manera e con tal condicion lexo los ditos cient sueldos a la dita Violant de Sentia, nieta mia, que si ella morra antes que sia esposada, que en aquel caso los ditos cient sueldos que yo a ella de suso lexo sian e finquen del dito Domingo Sentia, ermano suyo. Otrosi, quiero e ordeno que si la dita Gilia Sentia, [*interl.*: nieta mia,] morra antes que sia pervenida a la dita edat de sedze anynos, que en el dito caso los anteditos çient sueldos que yo lexo a ella de part de suso finquen et sian del dito Domingo Sentia, ermano d'ella.

Et pagadas las expensas de la dita mi sepultura, e de la novena, e cabo de novena, e [*interl.*: del cabo de anyno et] las otras cosas e lexas de suso por mi ordenadas e feytas, quiero, ordeno e mando que de lo que sobrara de los ditos seysçientos sueldos me sian feytas çelebrar las missas de Sant Amador con sus candelas costumbradas por mi anima en la dita eglesia de Santa Maria Madalena en remission de mis peccados.

Et satisfeyto e pagado todo lo sobredito, si alguna cosa sobrara de los ditos seysçientos sueldos, quiero, ordeno e mando que todo [*interl.*: aquello qu'ende sobrara] sia distribuido por los exequutores de aquesti mi ultimo testament en çelebrar missas en aquella misma eglesia de Santa Maria Madalena por las animas de mi padre, e de mi madre, e por la mia e de los otros fieles defuntos.

(*calderón*) Item ordeno de los otros bienes mios segund se sigue et ante todas cosas quiero, ordeno e mando qu'ende sian //f. 82 r.// pagados, satisfeytos e emendados todos mis tuertos, deudos e injurias que por buena verdat seran trobados con cartas e sines de cartas.

Item lexo a Gracia Sentia, nieta mia, muller de Guillem d'Arinnyo, lavrador, e ermana del antedito Domingo Sentia, vezina de la dita çiuadat,

hun campo con oliveras que es mio franco e quito sitiado en El Plano de Mamblas, termino de la dita ciudat, que affruenta con campos con oliveras de Johan d'Asin, e con carrera publica e con campos de la egleſia de Santa Maria la Mayor de la dita ciudat. Empero, en tal manera e con tal condicion e carga lexo el dito campo mio con oliveras de suso affrontado a la dita Gracia Sentia, nieta mia, que ella e los suyos e quiquiere que por tiempo tenra e possidra aquel lo tienga ensemble con las oliveras de aquel, millorado e non piorado, e que [*interl.*: sean tenidos dar e] den e paguen [*interl.*: por razon de aquel] una rova de olio [*tachado*: cada un anyno] bello, limpio e mercader de la mesura de la dita ciudat [*tachado*: por razon de aquel] a los mayordomos qui por tiempo seran de la confraria de Sennyor Sant Christoval de la dita egleſia de Santa Maria Madalena pora la lampeda que criema delant del altar del dito santo cada un anyno perpetuament [*tachado*: en el] por todo el mes de janero, empero sinos de fadiga e sinos de loismo e de comisso.

Todos los otros bienes mios mobles e sedientes que yo he e me convienen e deven e me convenran e pertenexeran d'aqui en delant por qualquiere caso, sucçession, fuero, dreyto, manera e razon, es a saber, aquellos de los quales yo de part de suso no he ordenado, lexolos al dito Domingo //f. 82 v.// Sentia, nieta mio, e de aquellos lo lexo e lo instituesco heredero mio universal por dar, vender, empenyar e en otra qualquiere manera alienar e por fazer end a su voluntat a todos tiempos, assi como de bienes e cosa suya propria.

Item eslio e lexo exequutores de aquesti mi ultimo testament al dito Domingo Sentia, nieta mio, e a Nicholau Çit, vezinos de la dita çudat, a los quales carament comando mi anima e les do pleno, livre e franco poder de exeguir e complir aquel sinos dannyo de sus bienes e periglo de lures animas, e sinos de licencia e mandamiento de algun judge ecclesiastico, e seglar e sinos de pena e calonia alguna.

Aquesti es mi ultimo testament, postremera voluntat e ordinacion de todos mis bienes mobles e sedientes, el qual quiero que valga por dreyto de testament, et si vale o valdra por dreyto de testament, si no, quiero que valga por dreyto de codiçillo o de otra qualquiere ultima voluntat.

Ffeyto fue esto en la dita çudat a vint e dos dias del mes de junio anno a Nativitate Domini M<sup>o</sup> quadringentesimo quarto.

Presentes testimonios: don Sancho d'Asensio e Domingo Lares, vezinos de la çudat antedita. (*signo final*)

//f. 83 r.// (*calderón*) Secundo codicillo de Antona d'Avena (*llave*)

(*calderón*) En el nombre de Dios e de la preciosa e bienaventurada Virgen Santa Maria, madre suya. Amen. Como permissio sia a cada un



testador e testadriz que apres de la ordination de su testament puede fazer codicillo o codicillos e por aquel o aquellos al dito su testament anyader e de aquel tirar e mudar a su arbitrio e voluntat, por aquesto yo, Antona d'Avena, vezina de la parroquia de Sant Paulo, habitant agora en la parroquia de Sant Salvador de la ciudat de Çaragoça, jaziendo enferma, empero, merçe a Dios, en mi buen seso, firme memoria e palabra manifiesta, considerant que yo ordene mi ultimo testament e en aquel [*tachado*: ordene] [*interl.*: disponie] largament de mis [*bienes*], del qual eslie e lexe exequutores a Anton de Monçon, entenado mio, e Johan de Nogueras, yerno mio, segund parexe mas largament por el tenor del dito mi testament, que fue feyto en la dita ciudat a diez dias del mes de deziembre anno a Nativitate Domini M<sup>o</sup> quadringentesimo primo por Viçient de Rodiella, notario publico de la dita ciudat diuso scripto, considerant otrosi [*tachado*: que] yo apres de la confeccion del dito mi testament haver feyto hun codicillo por el qual yo, entre otras cosas, revoque e tire del dito mi testament e de la exequcion de aquel al dito Johan de Nogueras, yerno mio, e en lugar de aquel eslie e lexe exequutor del dito mi testament e de aquel mismo codicillo a Eximeno d'Olivan, vezino de la parroquia de Sant Gil de la çiudat antedita, ensemble con el dito Anton de Monçon, segund parexe mas largament por el tenor del dito [*tachado*: mi testament] mi codicillo, que fue feyto en la dita ciudat a nueu dias del mes de julio anno a Nativitate Domini M<sup>o</sup> quadringentesimo tercio por el notario sobredito, por aquesto yo agora fago aquesti mi segund codicillo, el qual quiero que sia havido por part del dito mi testament, [*tachado*: et pora considerado] en el qual dito codicillo primero //f. 83 v.// mio ha una clausula del tenor siguint: «Item lexo a Antona de Monçon, nieta mia, filla legitima de Ennyego de Monçon, fillo mio, pora ayuda de su casamiento, trezientos sueldos dineros jaqueses, los quales quiero que le sian dados de mis bienes cada que sera casada et no ante, et si por ventura la dita Antona, nieta mia, finara antes que case, en est caso quiero que los ditos trezientos sueldos sian dados al mayor de dias de sus ermanos d'ella cada que casado sera e no ante, e assi viengan de hun ermano en otro d'ella todavia al mayor de dias en caso que alguno o algunos d'ellos finasen antes que casen, etc.»

Et por razon que la dita Antona de Monçon e sus ermanos son encara menores de edat perfecta e si yo finare antes que aquellos perviengan a la dita edat non consta ni parexe por el tenor del dito mi codicillo, en cuyo poder devan venir [*interl.*: e remanir] los ditos trezientos sueldos entro que la dita clausula haya por todo su effecto, por aquesto yo, queriendo dar remedio a lo sobredito, quiero e ordeno por el present codicillo mio que luego apres que seran vendidos todos los bienes mios que en el dito mi testament e por el tenor aquel mando [*tachado*: seyer] vender sian livrados del precio de aquellos los ditos trezientos sueldos al antedito Ennyego de Moncon, fillo mio, qui [*interl.*: reciba et] tenga aquellos por la dita Antona

de Monçon, filla d'el, entro que ella sia casada. Empero, quiero [*interl.*: et mando] que el dito Enyego e Martina, muller d'el, [*interl.*: reconoscan et] prometan e se obliguen con carta publica cada que recibran los ditos trezientos sueldos de tener aquellos por la dita Antona, filla suya, o en defallimiento d'ella, por los ermanos de aquella, e de dar e livrar aquellos sines de ganancia o gualardon alguno a la dita Antona, o en defallimiento d'ella, al ermano o ermanos d'ella cada que sada o casados seran, juxta e segund el tenor de la clausula sobredita en el dito primero codicillo mio puesta e expressada.

Item de aquella [*interl.*: clausula] contenida en el dito primero codicillo mio que comiença assi: «Todo lo otro que sobrara del precio de los ditos bienes mios lexolo al sobredito Anton de Monçon, entonado mio, e de aquello lo //f. 84 r.//lexo e lo instituesco heredero mio universal por fazer end a su voluntat a todos tiempos», tiro e revoco [*interl.*: ende] por aquesti mi codicillo [*tachado*: de la] las palavras [*interl.*: sobreditas] en aquella contenidas, es a saber, las que se siguen «e de aquello lo lexo e lo institueco heredero mio universal», et en lugar de las ditas palavras por mi de la dita clausula segund dito es [*interl.*: tiradas e] removidas, annyado a aquell [*interl.*: e al dito mi primero codicillo por el] [*tachado*: por el dito siquiere] present codicillo mio estas palavras siguientes: «Et aquello lexo al dito Anton de [*interl.*: Moncon, entonado mio,] por amor de Dios e por tuerto e injuria que yo a el tiengo».

Item quiero, ordeno e mando que los ditos testament e codicillo mios en todas las otras cosas que por aquesti mi ultimo codicillo no son [*tachado*: annyadidas] tiradas, removidas ni mudadas de aquellos ni del otro d'ellos et otrosi esti mi codicillo segund que de suso por mi es ordenado sian e finquen en su plena firmeza e valor a todos tiempos.

Ffeyto fue esto en la dita ciudat a vint e seys dias del mes de junio anno a Nativitate Domini M<sup>o</sup> quadringentesimo quarto.

Presentes testimonios: Rodrigo de Tudela, clerigo, e Aznar de Taxonar, natural de la villa de Tahust, habitantes en la ciudat antedita. (*signo final*)

(*calderón*) Sequitur testamentum Domenici La Cuesta, vicarii ecclesie Sancti Andree Çesarauguste, quondam (*llave*)

//f. 84 v.// (*calderón*) En el nombre de Dios e [*de la*] preciosa e bienaventurada Virgen Santa Maria, madre suya. Amen. Porque alguna persona en carne puesta de la muert corporal escapar non puede, por aquesto yo, Domingo La Cuesta, vicario perpetuo de la elesia parrochial de Sennyor Sant Andreu de la ciudat de Çaragoça, jaziendo enfermo, empero, merce a Dios, en mi buen seso, firme memoria e palavra manifiesta, temiendo las penas infernales et copdiciando ir a la beatitud celestial, revocando, [*tachado*: todos] cassando e anulando todos e cada

unos testamentos e codiçillos por mi antes de aquesti feytos e ordenados, fago e ordeno aquesti mi ultimo testament, postremera voluntat e ordinacion de todos mis bienes mobles e sedientes segund se sigue.

Primerament, [*interl.*: eslio mi sepultura] en el calliço qui es delant la dita iglesia, a la mano dreyta como entra hombre al fossar de aquella, la qual dita sepultura mia quiero que se faga honradament de mis bienes segund que a mi conviene.

Et pora pagar las expensas de aquella, e de la novena e cabo de novena, prengome de mis bienes dozientos sueldos dineros jaqueses et, pagado lo sobredito, todo lo que sobrara de los ditos dozientos sueldos lexolo pora ornamentos a la dita mi iglesia.

Item lexo çient sueldos jaqueses de mis bienes pora una capa missal a la dita mi iglesia, la qual quiero e mando que sia comprada e feyta fazer por los exeutores de aquesti mi ultimo testament.

Item lexo a la obra de la iglesia de Sant Anton de la dita ciudad, en remission de mis peccados, diez sueldos jaqueses.

Item lexo al espital de Sennyor Sant Bertholomeu del lugar de Villanueva, aldea de la dita çiedad, pora comprar ropa en que duerman los pobres de Jhesu Christo, diez sueldos jaqueses.

Item quiero e mando que sian feytas çelebrar las missas de Sant Amador con sus candelas co- //f. 85 r.// stumbradas en la dita iglesia de Sant Andreu por el anima de Paschuala Monnyio, sirvienta mia, que fue, las quales [*tachado*: missas] ditas missas quiero que çelebre don Pedro Viçent, clerigo, habitant en la dita çiedad, si bivo sera e aquellas çelebrar querra, e si no, en falta suya, çelebre aquellas otro qualquiere clerigo. E lexo al clerigo qui aquellas çelebrara por su salario e por las candelas sobreditas quaranta sueldos de dineros jaqueses.

Item quiero, ordeno e mando que sian pagados, satisfeytos e emendados de mis bienes todos mis tuertos, deudos e injurias que por buena verdat seran trobados.

Item lexo a la iglesia de Santa Maria de Borjaçut del antedito lugar de Villanueva hun campo mio franco et quito sitiado en el termino de aquel mismo lugar clamado «de Borjaçut», que affruenta con campo de Johan Ximenez de Salanova, con campo del orden de Gavas, e con campo que fue de Garçia la Cuesta, quondam, e con çequia ond se riega.

Item quiero, ordeno e mando que por el vicario qui es o sera por tiempo de la iglesia del dito lugar de Villanueva e por Pedro Çit, mayor de dias, vezino de aquel mismo lugar, sia vendido lu[*e*]go apries dias mios hun campo mio franco e quito sitiado en las faxas clamadas «del Rey», termino de la dita aldea, que affruenta con campo e vinnya de Pelegrin d'Ayerbe, e

con campos de Johan Soriano, notario, e con çequias de dos partes. Et el precio que del dito campo se havra quiero que sia todo distribuido por los ditos vicario et //f. 85 v.// Pedro Çit en çelebrar missas en la dita iglesia de Villanueva, tantas quantas çelebrar s'ende podran, por las animas de mi padre, e de mi madre, e por la mia e de los otros fieles defuntos. Et quiero e ordeno que la meytat de las ditas missas se çelebren en la dita iglesia de Villanueva por el dito vicario qui es o sera por tiempo de aquella e la otra meytat por el capellan qui es o sera por tiempo de la capellania de don Jayme Valpalmas, quondam, si el dito capellan çelebrara la dita capellania en aquella misma iglesia, si no, en falta del dito capellan, çelebre alli la dita meytat de las missas otro qualquiere clerigo. Et pora vender el dito campo [*interl.*: mio] e a fer çelebrar missas del precio que de aquel se havra e no a otro acto alguno, lexo exequutores a los ditos vicario qui es o sera por tiempo de la dita iglesia de Villanueva e Pedro Cit, mayor de dias, a los quales do pleno e franco poder de vender el dito campo de suso afrontado, tirada toda subastacion e solemnidad de Fuero e de Dreyto e de fer çelebrar del precio que de aquel havran las ditas missas en la forma sobredita, sinés de liçencia e mandamiento de algun judge ecclesiastico e seglar, e de aquesto encargo sus conçiencias.

Item quiero, ordeno e mando que luego apres de mis dias por los exequutores d'esti mi ultimo testament diuso scriptos sian vendidos todos los bienes mobles que seran trobados e se trobaran en una caxa mia de pino que es feyta de muytas taulas e una candelera pintada a senyales de moreras que es dentro en la dita mi caxa e, no res menos, todos los bienes que en la dita candelera son, e el precio que de los ditos bienes //f. 86 v.// mobles e candelera antedita se havra quiero e mando que sia dado e livrado por aquellos mismos exequutores a Ffrancisco Chico, fillo de Ffrancisco Chico, vezino de la çiuadat de Calatayu, si bivo sera, e si aquel sera finado, quiero, ordeno e mando que en aquel caso todo el dito precio que de los ditos bienes mobles e candelera se havra sia distribuido en çelebrar missas de requiem en la dita iglesia de Sant Andreu por el anima de Pascuala Castiello, ahuela que fue del dito Francisko.

Item lexo al antedito don Pedro Viçent, qui sirve por mi la dita mi iglesia, por servicios que feyto me ha e por tal que ruegue a Dios por mi anima, el breviario mio que es scripto en pargamino de la costumbre del arçevispado de Çaragoça por fazer de aquel el dito don Pedro Viçent a su voluntat a todos tiempos.

Item lexo a dona Maria d'Almaçan, en otra manera clamada «de Torremediana», sirvienta mia, la camennya encaxada mia en la qual ella duerme e el almadrac viello mio de bocaran listado, o el almadrac blanco mio de estopazo, que son feytos con lana de crabas, o el almadrac en que yo jago que tiene la cara de trapo de lana, aquel que ella mas querra de todos los ditos tres almadraques, e dos literas de las mias, es a saber, las dos

millores de todas las mas viellas, e el travessero cubierto de lienço de stopa que ella tiene en su camennya, e de los linçuelos mios de estopa de los //f. 86 v.//tenidos, los dos milleros.

Item mas lexo a la dita dona Maria d'Almaçan hun cafiz de trigo de la mesura de la dita çiuat e la piel mia de corderos, la mas grossa.

Item quiero e mando que si yo finire antes que la dita dona Maria d'Almaçan, sian dados de mis bienes en aquel caso a los rectores e vicarios parrochiales de la dita çiuat sedze sueldos e seys dineros jaqueses, con tal condicion que ellos vayan e sian a la defunçion d'ella cada que finara con sus capas missales processionalment.

Item lexo a Sancho Çit, qui sta con mi, [*fillo de*] de Domingo [*interl.*: Çit] e de Martina Biota, muller d'el, por el servicio que me ha feyto e me faze cada dia, hun campo con oliveras mio sitiado en Las Medianas, termino del sobredito lugar de Villanueva, con carga de çinquo sueldos dineros jaqueses que yo por razon de aquel fago de trehudo cada un anyno perpetuament a la capellania sobredita del dito don Jayme Valpalmas, pagaderos el dia e fiesta de Todos Santos o hun mes depues, e con las otras cargas e condiciones que yo lo he, que affruenta el dito campo con oliveras con campo de don Pedro Çit, con campo de Johan de Ribera, con campo que fue de Matheu d'Otal e con çequia ond se riega, por fazer end a su voluntat a todos tiempos con la carga e condiciones sobreditas.

Todos los otros bienes mios mobles e sedientes que yo he e me convienen e pertenexen, e convenir e pertenexer me pueden e deven en qualquiere manera, do quiere que sian e trobados seran, de los quales yo de la part de suso no he ordendado et en special las pecunias diuso scriptas que a mi son devidas por //f. 87 r.//las personas diuso nombradas, lexolos con la carga e condicion diuso scriptas e expressadas a la confraria de Todos Santos de la dita çiuat e de aquellos la lexo e la instituexco heredera mia universal por fazer en [*interl.*: e de aquellos] a su voluntat a todos tiempos los confrayres [*interl.*: de aquella,] las quales ditas pecunias a mi devidas son las siguientes e quiero e mando que sian cobradas por los confrayres de la dita confrayria:

- Et, primerament, sian cobrados de Innoçent d'Anguisolis, clerigo, habitant en la dita çiuat, tres florines de oro del cunnyo d'Aragon, los quales yo le empreste.
- Item quiero que sian cobrados de Simon de Luesia e de Johannya, su muller, vizinos [*sic*] de la dita çiuat, los quales yo graciosament les empreste, tres florines d'Aragon e siet sueldos jaqueses. Et si los ditos Simon e Johannya diran que yo les so tenido en alguna cosa, quiero qu'ende sian creydos por su sacrament e aquello quiero que les sia deduyto e abatido de la dita quantia de pecunia por ellos segund dito es a mi devida.

- Item quiero que sian cobrados de don Pedro La Torre, parroquiano mio, trenta e çinquo sueldos dineros jaqueses, los quales restan a pagar por el a mi de todas e qualesquiere pecunias por mi emprestadas a el e del trehudo por el a mi devido de las casas do el sta e habita, sitiadas en la parroquia mia de Sant Andreu de la dita çiuat, de todo el tiempo passado entro al present dia.
- Otrosi, quiero e mando que sian cobra- //f. 87 v.// dos de Agnes, la texidera, vezina de la dita çiuat, quatro sueldos jaqueses, los quales yo le empreste sobre unas tovallas por curar. Et pagando ella los ditos quatro sueldos, quiero que le sian livradas las ditas [*interl.*: sus] tovallas.
- Item quiero que sian cobrados de Teresa Dul, vezina de la dita çiuat, filla de Paschual Dul, que sta al calliço clamado de Sant Jorge, quinze sueldos dineros jaqueses, los quales yo empreste a Maria d'Ayerbe, madre suya, de la qual ella es heredera e exequtriz de su ultimo testament.

Empero, en tal manera e con tal condicion [*interl.*: lexo] los ditos bienes e deudos mios a la dita confraria que los confrayres qui son e seran por tiempo de aquella sian tenidos fer e fagan celebrar cada un anyno perpetuament una missa de requiem por mi anima en aquella iglesia que a ellos sera bien visto el hun [*tachado*: el hun] dia de aquellos que ellos tenran capitol general de la dita confraria por los negocios de aquella.

Item eslio e lexo exequutores de aquesti mi ultimo testament a los mayordomos qui son e seran por tiempo de la dita confraria de Todos Santos e a don Pedro Calvo, vicario de la iglesia de Santa Maria la Mayor de la dita çiuat, a los quales carament comando mi anima e les do pleno, livre et franco poder de exeguir e complir aquel segund que desuso por mi es ordenado, sines dannyo de sus bienes e periglo de sus animas e sines de liencia e mandamiento de algun judge ecclesiastico e seglar, exçepto, empero, la vendicion del sobredito //f. 88 r.// campo mio sitiando en Borjaçut e la distribucion del precio de aquel, las quales quiero que se fagan por el vicario de la dita iglesia de Villanueva e por Pedro Cit, mayor de dias, segund que de suso por mi es ya ordenado.

Aquesti es mi ultimo testament, postremera voluntat e ordination de todos mis bienes mobles e sedientes, el qual quiero que valga por dreyto de testament, e si vale o valdra por dreyto de testament, si no, quiero que valga por dreyto de codicillo o de otra qualquiere ultima voluntat.

Ffeyto fue esto en la dita çiuat de Çaragoça a tres dias del mes de junio anno a Nativitate Domini M<sup>o</sup> quadringentesimo quarto.

Presentes testimonios: Johan de Trevinnyo, clerigo, regient la cura de la iglesia de Sant Johan el Viello de la antedita çiuat de Çaragoça, e

Franciso de Borja, vezino de la parroquia de Sant Johan el Viello de aquella misma ciudat. (*signo final*)

(*calderón*) Testament de don Pedro de Mur, jurista, quondam (*llave*)

//f. 88 v.// (*calderón*) En el nombre de Dios e de la preciosa e bienaventurada Virgen Santa Maria, madre suya. Amen. Porque alguna persona en carne puesta de la muert corporal escapar non puede, por aquesto yo, Pedro de Mur, jurista, ciudadano de la ciudat de Çaragoça, jaziendo enfermo, [*tachado*: enfermo] empero, merçe a Dios, en mi buen seso, firme memoria e palabra manifiesta, temiendo las penas infernales e codpiciando ir a la beatitud çelestial, revocando, cassando e anulando todos e cada unos testamentos e codicillos por mi antes de aquesti feytos e ordenados, fago e ordeno aquesti mi ultimo testament, postremera voluntat e ordinacion de todos mis bienes mobles e sedientes segund se sigue.

Primerament, eslio mi sepultura en la claustra de la iglesia de Santa Engracia de la dita çudat, alli do jaze el cuerpo de don Jayme Belenguer, clerigo, racionero de la Seu de la ciudat antedita, quondam, [*tachado*: la q] a la qual [*interl.*: dita sepultura mia] quiero [*tachado*: e ordeno] que sian clamados e viengan los rectores e vicarios parrochiales de la çudat antedita e los confrayres de la confraria de la Transfixion de Santa Maria de aquella misma ciudat e que les sian dadas sus caridades costumbradas. Et quiero, ordeno e mando que la dita mi sepultura sia feyta e se faga bien e honradament de mis bienes segund que a mi conviene.

Item quiero, ordeno e mando que sian dados a cada un convento de los frayres e duennyas de los monesterios de los predicadores, e predicaderas, e carmelitanos, e de los menores, e menoretas, e de Sant Agostin //f. 89 r.// e de Santa Maria de la Merçe de los Cativos de la dita ciudat pora pitança a los frayres e duennyas de aquellos, es a saber, a cada uno de los ditos conventos diez sueldos jaqueses por tal que rueguen a Dios por mi anima.

Item quiero, ordeno e mando que me sia feyto çelebrar hun anynal de missas en la dita iglesia de Santa Engracia por mi anima en remission de mis peccados.

Otrosi, quiero e mando que durant el dito anynal me sia levada e ofrecida oblada e candela por tiempo de hun anyno cada un dia continuament a la iglesia sobredita de Santa Engracia por mi anima en remission de mis peccados.

Item quiero, ordeno e mando que todos mis tuertos, deudos e injurias que por buena verdat seran trobados [*interl.*: con cartas e menos de cartas] sian pagados, satisfeytos e emendados de mis bienes.

Et pora pagar las expensas de la dita mi sepultura, siquiere defuncion, e de la novena, e cabo de novena, e del cabo de anyo e los tuertos, deudos e injurias mias e las [*interl.*: lexas et] otras cosas de suso por mi ordenadas e mandadas fazer e pora mi anima, prengome de mis bienes tres mil sueldos dineros jaqueses.

Et pagado, satisfeyto e cumplido todo lo sobredito, si alguna cosa sobrara de los ditos tres mil sueldos, quiero, ordeno e mando que todo aquello qu'ende sobrara sia distribuido por los exeutores de aquesti mi ultimo testament en çelebrar missas del divinal officio en la dita iglesia de Santa Engracia por mi //f. 89 v.// anima en remission de mis peccados. Et si los ditos tres mil sueldos no y bastaran, quiero, ordeno e mando que se cumplan e se paguen de los otros bienes mios.

Item ordeno de los otros bienes mios segund se sigue et ante todas cosas lexo por part e por legitima de todos mis bienes, por moble e por sedient, a Ffrancisco, e a Martin, e a Ramon, e a Martha, e a Beatriz, e a Johanya [*tachado*: fillos mios] de Mur, fillos mios legitimos, es a saber, a cada uno d'ellos vint sueldos dineros jaqueses con los quales cada vint sueldos quiero que los ditos fillos e fillas mios e cada uno d'ellos se tiengan por entregos, contentos e pagados de todo dreyto [*interl.*: et] part e legitima que ellos e cada uno d'ellos se pueden e deven [*tachado*: haver] e podrian e devrian haver en e de todos e cada unos bienes mios mobles e sedientes segund Fuero d'Aragon.

Item quiero, ordeno e mando que de mis bienes sean dados al dito Francisco de Mur, fillo mio, mil sueldos dineros jaqueses, los quales yo pris e tiengo [*tachado*: de los] de sus bienes pertenexientes a el por muert e succession de Elena de Manyas, muller primera mia e madre d'el, que fue.

Item lexo de gracia [*tachado*: gracia] special al dito Ffrancisco, fillo mio, mil sueldos dineros jaqueses, los quales quiero e mando que le sian dados de mis bienes.

(*calderón*) Item lexo de gracia special al dito Martin de Mur, fillo mio, dos mil sueldos dineros jaqueses et la meytat de todos mis [*tachado*: bienes] libros de Dreyto e de otros qualesquiere [*interl.*: libros mios] de qualquiere sciencia e natura sian.

Item lexo al dito Ramon de Mur, fillo mio, de gracia special la otra meytat de todos los ditos //f. 90 r.// libros mios de qualquiere sciencia e natura sian.

Item mas lexo al dito Ramon de Mur, fillo mio, de special gracia, las casas mias do yo habito sitiadas en la parroquia de Sant Johan del Puert de la dita ciudat, que affruentan con [*interl.*: casas de la] carçel comun de aquella misma ciudat, e con carrera publica e con casas de Fferrando Picador. Empero, en tal manera e con tal vinclo e condicion lexo las



ditas casas mias al dito Ramon de Mur, fillo mio, que si por ventura el morra menor de edat de vint annys, intestado o sines de fillos legitimos de legitimo matrimonio procreados, que las ditas casas mias que yo a el lexo finquen e sian del dito Martin de Mur, fillo mio e ermano suyo. Et si por ventura el dito Martin [*interl.*: de Mur, fillo mio,] finara menor de la dita edat de vint annys, intestado o sines de fillos legitimos de leal conjugio engrendrados, quiero que las ditas casas mias de suso affrontadas finquen et sian de la dita Marta de Mur, filla mia e ermana suya. Et si la dita Martha, filla mia, morra menor de la antedita edat de vint annys, intestada o sines de fillos legitimos de matrimonio legitimo procreados, quiero que las ditas mis casas finquen e sian de la dita Beatriz de Mur, filla mia e ermana d'ella. Et si la dita Beatriz, filla mia, finara menor de la sobredita edat de vint annys, intestada o sines de filles legitimos //f. 90 v.// de leal e legitimo coniugio engendrados, quiero que las anteditas casas mias finquen e sian de la dita Johannya de Mur, filla mia. Et si por ventura todos los ditos Ramon, e Martin, Marta, Beatriz e Johannya de Mur, fillos mios, morran menores de la dita edat de vint annys, intestados o sines de fillos legitimos de legitimo matrimonio engendrados –lo que Dios por su merçe non quiera–, en aquel caso lexo las ditas mis casas de suso affrontadas al antedito Francisco de Mur, fillo mio, por fazer de aquellas en el dito caso a su voluntat a todos tiempos.

Item lexo de gracia special a la dita Martha de Mur, filla mia, çinco mil sueldos de dineros jaqueses, los quales quiero, ordeno e mando que le sian dados de mis bienes.

Item mas lexo de special gracia a la dita Martha de Mur, filla mia, la meytat, siquiere part e dreyto mio, que yo he e me conviene e pertenezca en e de unas casas e tina que en aquellas es, sitiadas en la dita parroquia de Sant Johan del Puert, las quales yo compre constant matrimonio entre mi e la dita Grayda de Torrellas, muller mia e madre de la dita Martha, por çierto precio con carga de quaranta sueldos dineros jaqueses que fazen de trehudo cada un anno perpetuament a los confrayres de la confraria de los clerigos de Santa Engracia de la dita çiudad, pagaderos en cada un anno el dia e fiesta de Sant Miguel del mes de [*interl.*: setiembre o hun mes depues,] e con ciertas otras cargas e condiciones que affruentan con carreras publicas de tres partes e con casas que fueron de don Lop d'Aysa, quondam.

Item lexo de gracia speçial a la dita Beatriz de Mur, filla mia, pora entrar en orden, mil e çincientos sueldos dineros jaqueses, los quales quiero que se prengan e se den a ella de los bienes mobles que a mi e a la dita Grayda de Torrellas, muller mia, son comunes antes de la particion que fazer se devra [*interl.*: e se fara] de aquellos entre ella e los ditos fillos mios, si quiere el //f. 91 r.// tutor [*interl.*: e curador] d'ellos.

(*calderón*) Item lexo a la dita Johannya de Mur, filla mia, de gracia special, quatro mil sueldos de dineros jaqueses, los quales quiero, ordeno e mando que le sian dados de mis bienes.

Item lexo mas de special gracia a la dita Johannya de Mur, filla mia, unas casas mias sitiadas en la Moreria de la ciudat antedita con carga de quaranta sueldos jaqueses que fazen de trehudo cada un anyno perpetuament al monesterio del orden de Santa Maria del Carmen de la dita çudat e con las otras cargas e condiciones que yo las he, que affruentan con carrera publica e con casas de Arnaldo del Villar, con [*interl.*: casas de Rodrigo de Mur e con casas del dito orden de Santa Maria del Carmen, pagaderos cada un anyno el dito trehudo por el dia e fiesta de Todos Santos o hun mes depues].

Item lexo a Miguel del Plano, el qual sta con mi e a mi servicio en casa mia, por el servicio que feyto me ha, çinçientos sueldos dineros jaqueses [*tachado*: dineros jaqueses].

Item lexo a don Johan de Mur, ermano mio, habitant agora en la dita çudat, las casas mias que yo he sitiadas en la villa de Ainsa, que affruentan con carrera publica, con casas de Sancho de Rama e con casas de Beltran d'Alaman.

Encara mas, lexo al dito don Johan de Mur, ermano mio, todos e qualesquiere otros bienes mios sedientes que yo he e me convienen e pertenexen e convenir e pertenexer me pueden e deven por qualquiere caso, fuero, dreyto, manera e razon en la dita villa e terminos de Ainsa, que haya aquellos el dito ermano mio por dar, vender, empennyar e en otra qualquiere manera alienar e por fazer end a su voluntat a todos tiempos, assi como de bienes e cosa suya propria.

Et satisfeytas e pagadas de mis bienes las lexas e todas e cada unas otras cosas de suso por mi feytas e ordenadas e mandadas, todos los otros //f. 91 v.// bienes mios romanientes, assi mobles como sedientes, do quiere que sian e trobados seran, lexolos a los ditos fillos mios e de aquellos los lexo e los instituesco herederos mios universales.

Item lexo tutores e curadores de las personas e bienes [*tachado*: paternas] de los ditos fillos mios, a saber yes, de Francisco, e Martinico, Ramonico, Martuca, Beatriz e Johanica de Mur e de cada uno d'ellos a Marcho de Santa Cruz, mercader, ciudadano de la dita ciudat, e a la antedita Grayda de Torrellas, muller mia, ella no casando e biviendo castament, a los quales do pleno, libre e franco poder de reçeibir, regir, procurar e administrar las personas e bienes de los ditos fillos e fillas mios e de cada uno d'ellos e de demandar, responder, defender, excebir, recibir albaranes de paga, siquiere de recepta, atorgar et fazer convenir, reconvenir, replicar, triplicar, lit o lites contestar, requerir e procesar, procuradores constituir et de si generalment fer e procurar todas e cada

unas otras [*cosas*] que tutores e curadores semblantment lexados pueden e deven fer segund fuero, dreyto e razon. Empero, en tal manera e con tal condicion lexo tutriz e curadriz de las personas e bienes [*tachado: paternas*] de los ditos fillos e fillas mios a la dita Grayda de Torrellas, muller mia, ensemble con el dito Marcho de Santa Cruz, que si ella [*tachado: que si ella*] casara o en //f. 92 r.// caso que no casasse no bivia castament, que en los ditos casos o en qualquiere d'ellos [*interl.: ella non pueda usar ni use de la dita tutela e curadodoria (sic)*], antes quiero que en los ditos casos o en qualquiere de aquellos] el dito Marcho finque e sia solo sines d'ella tutor e curador de las personas e bienes de los ditos fillos et fillas mios e de cada uno de aquellos, el qual quiero que haya [*tachado: todo*] en los casos sobreditos o en qualquiere d'ellos sines de la dita Grayda, muller mia, todo aquel mismo poder que por mi es dado de part de suso a el e a la dita mi muller.

Item eslio e lexo exequutores de aquesti mi ultimo testament a don Johan de Cavaldos, ciudadano de la ciudat antedita, e a don Johan de Gomara, clerigo, habitant en aquella, e a la dita Grayda de Torrellas, muller mia, a los quales cament comando mi anima e les do pleno, libre e franco poder que todos tres ensemble o los dos d'ellos exiguian e cumplan el present testament mio, sines dannyo de sus bienes e periglo de lures animas, e sines de licencia e mandamiento de algun judge ecclesiastico e seglar, e sines de pena e calonia alguna.

Aquesti es mi ultimo testament, postremera voluntat e ordinacion de todos mis bienes mobles e sedientes, el qual quiero que valga por dreyto de testament, e si vale o valdra por dreyto de testament, si no, quiero que valga por dreyto de codicillo o de otra qualquiere ultima voluntat.

Feyto fue esto en la dita çiudat a vint e cinco dias del mes de julio anno a Nativitate Domini M<sup>o</sup> quadringentesimo quarto.

Presentes testimonios: don Johan Blasco de Azuara e don Miguel de Maças, notarios e ciudadanos de la ciudat antedita.

Et testificado el dito testament, en continent la dita dona Grayda de Torrellas, muller del dito testador, que alli fue e era present, con la protestacion diuso scripta dixo que loava e laudo tan solament la lexa sobredita por el dito marido suyo en el dito su testament a la dita Beatriz de Mur, filla suya, de los anteditos mil e çinçientos sueldos feyta e que le //f. 92 v.// plazia que haviessse aquellos la dita Beatriz de Mur, filla suya, e le fuesen e sian dados [*tachado: de los*] antes de part de los bienes que eran comunes al dito su marido e a ella juxta el tenor del dito testament. Empero, dixo que protestava e protesto que en e sobre todas las otras cosas e bienes finquasen e finquen a ella salvos sus dreytos.

Ffeyto fue esto dia, mes, anyo, lugar et presentes los testimonios que de suso. (*signo final*)

(*calderón*) Testament de don Guillem de Cavaldos (*llave*)

(*calderón*) En el nombre de Dios etc. Porque alguna persona etc., por aquesto yo, Guillem de Cavaldos, vezino de la parroquia de Sant Salvador de la çiuadat de Çaragoça, jaziendo enfermo, empero, merçe a Dios, en mi buen seso, firme memoria e palabra manifiesta, temiendo las penas infernales etc., revocando etc., fago etc. aquesti mi ultimo testament etc. pro ut in precedenti.

Primerament, eslio mi sepultura en la claustra viella de Sant Salvador de la dita çiuadat, alli do jazen los cuerpos de Pedro e de Franca de Cavaldos, cosinos mios, [*interl.*: qui fueron,] la qual quiero que se faga honradament segund que a mi conviene.

Et prengome de mis bienes pora fazer aquella e pora mi anima çinquanta sueldos dineros jaqueses, los quales quiero e mando que sian sacados de mis bienes, de aquellos que millor e mas ante podran seyer sacados.

Et pagadas las expensas de la dita mi sepultura e de la novena e cabo de novena, si alguna cosa sobrara de los ditos çinquanta sueldos, quiero e mando que todo aquello qu'ende sobrara sia distribuido por los exeutores d'esti mi ultimo testament, alli do [*interl.*: a] ellos [*tachado*: exeutores] sera bien visto //f. 93 r.// por amor de Dios en remission de mis peccados.

Item quiero, ordeno e mando que todos mis tuertos, deudos e injurias que por buena verdat seran trobados con cartas e sines de cartas sian pagados, satisfeytos e emendados de mis bienes.

Item lexo por part e por legitima de todos mis bienes mobles e sedientes, es a saber, a Guillem, e a Pedro e a Gilia de Cavaldos, fillos mios legitimos, cada diez sueldos dineros jaqueses con los quales ditos cada diez sueldos quiero, ordeno e mando que los ditos fillos e filla mios se tiengan por entregos, contentos e pagados de todo dreyto e part e legitima que ellos e cada uno d'ellos pueden e deven e podrian e devrian haver en e de todos e cada unos bienes mios mobles e sedientes segund Fuero d'Aragon.

Item lexo de gracia special a los ditos Guillem e Pedro de Cavaldos, fillos mios, hun campo mio franco e quito sitiado en Muxniello, termino de la dita çiuadat, que affruenta con vinnya e campo de Martin Perez de Buisan, e con vinnya e campo de la dita Gilia de Cavaldos, filla mia, e con el rio de Gallego e con carrera publica, que partan aquel entre si [*interl.*: los ditos Guillem e Pedro, fillos mios,] por eguales partes e lo hayan por dar, vender, empennyar e por fazer end a su voluntat a todos tiempos, assi como de bienes e cosa suya propria.

Item lexo a Sancha La Ribera, muller mia, toda la part e dreyto mio e que yo he et me conviene e pertenezce en las ditas casas do yo e ella habitamos sitiadas en la dita parroquia de Sant Salvador, las quales ella e yo tenemos a trehudo perpetuo del obrero de la Seu de la dita çiudad, por sedze sueldos dineros jaqueses de trehudo cada un anyno pagaderos el dia e fiesta de Sant Johan Babtista del mes de junio o hun mes depues, e con ciertas condiciones, que affruentan con calliços de dos //f. 93 v.// partes e con casas de don Pedro Galinz, clerigo, e con casas de Johan Gil de Ferrera, que haya aquellas la dita Sancha la Ribera, muller mia, con carta del dito trehudo e con las otras cargas e condiciones que ella e yo las havemos por [*tachado*: fa] dar, vender, empennyar e por fazer end a su voluntat a todos tiempos, assi como de bienes e cosa suya [*propria*].

Et no res menos, lexo a la dita Sancha la Ribera, muller [*interl.*: mia,] todos e cada unos otros bienes mios [*interl.*: romanientes, assi] mobles como sedientes, do quiere que sian e trobados [*interl.*: seran,] a saber yes, aquellos de los quales yo de la part de suso no he ordenado, por fazer de aquellos la dita muller mia a su voluntat a todos tiempos assi como de bienes e cosa suya propria.

Item eslio e lexo exequitor de aquesti mi ultimo testament al antedito Guillem de Cavaldos, fillo mio, al qual carament comando mi anima e le do pleno, livre e franco poder de exeguir et complir aquel segund que de suso por mi es ordenado, sines dannyo de sus bienes e periglo de su anima, e sines de liçençia e mandamiento de algun judge ecclesiastico e seglar [*tachado*: e sines de pena].

Aquesti es mi ultimo testament, postremera voluntat e ordinacion de todos mis bienes mobles e sedientes, el qual quiero que valga por dreyto de testament, e si vale o valdra por dreyto de testament, si no, quiero que valga por dreyto de codicillo o de qualquiere otra ultima voluntat.

Ffeyto fue //f. 94 r.// esto en la dita çiudad a onze dias del mes de julio anno a Nativitate Domini M<sup>o</sup> quadringentesimo quarto.

Presentes testimonios: Guillem de Santa Cruz, corredor de cavallos, [*tachado*: Pedro d'Almaçan] vezino de la çiudad antedita, e Pedro d'Almaçan, habitant en aquella.

(*calderón*) Testament de dona Maria de Tena (*llave*)

En el nombre de Dios etc. Porque alguna persona etc., por aquesto yo, Maria de Tena, vezina de la parroquia de Sant Miguel de los Navarros de la çiudad de Çaragoça, muller que fue de don Sancho Biscues, vezino de la dita parroquia, quondam, jaziendo enferma, empero, merçe a Dios, en mi buen seso, firme memoria e palavra manifiesta, temiendo etc., revocando etc., fago et [*interl.*: ordeno] aquesti mi ultimo testament,

postremera voluntat e ordinacion de todos mis bienes mobles e sedientes segund se sigue.

Primerament, eslio mi sepultura en el cimenterio de la iglesia de Sant Miguel [*interl.*: de los Navarros] de la dita ciudat, alli do jaze el cuerpo de don Guillem d'Aso, marido primero mio, que fue, la qual dita sepultura quiero, ordeno e mando que me sia feyta e se faga honradament de mis bienes segund que a mi conviene.

Et prengome de mis bienes por mi anima çinçientos sueldos dineros jaqueses, los cuales quiero, ordeno e mando que sian presos e se saquen de los bienes mios mobles de casa e fuera de casa, de aquellos que millor e ante podran seyer sacados.

Et si los ditos [*tachado*: çinçientos sueldos] bienes mobles mios no bastaran a los ditos çinçientos sueldos, quiero, ordeno e mando que sia vendida por los exeutores de aquesti mi ultimo testament la meytat, siquiere part e dreyto mio, que yo //f. 94 v.// he e me conviene e pertenece en e de unas casas que el dito don Sancho Biscues, quondam, marido mio, e yo compremos constant matrimonio entre el e mi, francas e quitas, sitiadas en la dita parroquia de Sant Miguel, que affruentan con casas de Domingo Durant, con casas de Domingo de Tena de Exaulin e con carrera publica de dos partes.

Item mas, quiero e mando que sian vendidas [*interl.*: por los ditos mis exeutores] unas casas mias sitiadas en la parroquia de Santa Maria Madalena de la dita çudat francas e quitas, que affruentan con casas que fueron de don Pedro d'Aruex, quondam, con casas de Johan de Paternuey e con carrera publica, de los cuales ditos çinçientos sueldos ordeno en la forma siguient.

Primerament, quiero, ordeno e mando qu'ende sian pagadas [*interl.*: todas] las expensas de la dita mi sepultura, e de la novena, e cabo de novena e del cabo de anyno.

Item quiero, ordeno e mando qu'ende sian pagados, satisfeytos e emendados todos mis tuertos, deudos e injurias que por buena verdat seran trobados con cartas e sines de cartas. Et en special quiero, ordeno e mando que de los ditos çinçientos sueldos sian pagados a Agnes, vezina de Movera, aldea de la dita çudat, muller de [*interl.*: don] Martin Conchel, setanta sueldos dineros jaqueses, los cuales ella me empresto amigablement.

Otrosi, quiero e mando qu'ende sia satisfeyto e pagado al dito Martin Conchel todo aquello que se trobara por verdat yo seyer tenuta dar e pagar a el de podar, cavar, regar, [*tachado*: e administrar] regir, procurar e administrar las heredades, siquiere possessiones mias, e las lavores de aquellas, assi como a sobrestant mio, de lo qual encargo su conçiencia del

dito don Martin e de todo aquello quiero que sia creyto por su simple palabra.

Item quiero e mando que de los ditos D<sup>os</sup> sueldos sian dados e pagados a Matheva de Bordalva, vezina de la [*interl.*: dita] parroquia de Sant [*tachado*: Gil de la dita ciudat] Miguel, çinquanta e hun [*lac.*].

[*falta un número indeterminado de páginas, pero tal pérdida no se refleja en la foliación*]

[*continuación del testamento de María de Tena*]

//f. 95 r.// ...la Adula del Miercoles, termino de la Huerba de la dita ciudat, que faze todo vint e dos sueldos dineros jaqueses de trehudo cada un anyno pagaderos el sobredito dia e fiesta de Todos Santos o hun mes depues al arcidiagno de Santa Engracia de la dita ciudat, que affruenta todo el dito campo con campo de Elvira de l'Almunia, con campo con oliveras de Bernard Ponz, con campo de Açach Gallur, judio, con braçal ond se riega e con sendero por do ha entrada e salida.

Encara mas, lexo a los anteditos Pedro e Maria de Tena, nietos mios, aquellos çincientos sueldos dineros jaqueses que el sobredito don Sancho Biscues, quondam, marido mio, firmo e seguro a mi sobre todos sus bienes mobles e sedientes en general e en special sobre unas casas suyas, en las quales yo sto e habito, sitiadas en la [*interl.*: dita] parroquia de Sant Miguel, que affruentan con casas que fueron de Johan d'Aviçanda, quondam, con casas de Domingo Valient e con el muro de tierra de la dita ciudat.

Et de si generalment lexo a los ditos Pedro e Maria de Tena, nietos mios, todos e cada unos otros bienes mios mobles et sedientes, do quiere que sian e trobados seran, que yo he e me convienen e pertenenen e convenir e pertenerme pueden e deven por qualquiere caso, suçcession, fuero, dreyto, manera e razon, que los partan //f. 95 r.// entre si por eguales partes, assi como buenos erma[*nos*] fazer deven, e quiero que hayan aquellos los ditos nietos mios por dar, vender, empennyar e en otra qualquiere manera alienar e por fazer en e de aquellos a su voluntat a todos tiempos, assi como de bienes e cosa suya propria.

Item eslio e lexo exequutores de aquesti mi ultimo testament a Johan d'Embun, cunnyado mio, marido de la dita Maria de Tena, nieta mia, vezino de la ciudat antedita, e a Pedro Lanuça, vezino de la antedita parroquia de Santa Maria Madalena de aquella misma ciudat, a los quales carament comando mi anima e les do pleno, livre e franco poder de exeguir et complir aquel segund que de suso por mi es ordenado, sines dannyo de sus bienes e periglo de lures animas et sines de licencia e mandamiento de algun judge ecclesiastico e seglar.

[*interl.*: E lexo a los ditos mis exequutores por su salario de exeguir e complir aquesti mi ultimo testament cada cinquanta sueldos jaqueses, los quales les sian tenidos dar e pagar los ditos Pedro e Maria, nietos mios, de los bienes que yo a ellos de suso lexo.]

Aquesti es mi ultimo testament, postremera voluntat e ordinacion de todos mis bienes mobles e sedientes, el qual quiero que valga por dreyto de testament, e si vale o valdra por dreyto de testament, si no, quiero que valga por dreyto de codicillo o de otra qualquiere ultima voluntat.

Ffue fue esto en la dita çiudad a trenta dias del mes de agosto anno a Nativitate Domini M<sup>o</sup> quadringentesimo quarto.

Presentes //f. 96 r.// testimonios: Domingo Leres, vezino de la ciudat antedita, e don Johan d'Escartin, scudero, habitant en aquella. (*signo final*)

(*calderón*) Testament de don Pero Canales, vicario de la Madalena (*llave*)

(*calderón*) En el nombre de Dios e de la preciosa e bienaventurada Vigen Santa Maria, madre suya. Amen. Porque alguna persona en carne puesta de la muert corporal escapar non puede, por aquesto yo, Pedro de Canales, vicario perpetuo de la iglesia parrochial de [*tachado*: la] Santa Maria Madalena de la çiudad de Çaragoça, jaziendo enfermo, empero, merçe a Dios, en mi buen seso, firme memoria e palabra manifiesta, temiendo las penas infernales e copdiciando ir a la beatitud çelestial, revocando, cassando e anullando otros e cada unos testamentos e codicillos por mi antes de aquesti feytos e ordenados, ffago e ordeno aquesti mi ultimo testament, postremera voluntat e ordinacion de todos e cada unos bienes mios mobles e sedientes segund se sigue.

Primerament, eslio mi sepultura dentro en la dita iglesia de Santa Maria Madalena, alli do se han costumbrado enterrar e jazen los cuerpos de los otros vicarios qui [*tachado*: qui] fueron por tiempo [*tachado*: predeçessores mios] de aquella misma iglesia, predeçessores mios, la qual dita sepultura quiero, ordeno e mando que se faga //f. 96 v.// honradament de mis bienes segund que a mi conviene.

Et prengome de mis bienes quatrozientos sueldos dineros jaqueses, los quales, quiero e mando que sian sacados de mis bienes, de aquellos que millor e ante podran seyer sacados, de los quales ditos quatrozientos sueldos quiero, ordeno e mando que se paguen todas las expensas de la dita mi sepultura, e de la novena e cabo de novena.

Item quiero e mando que m'ende sia levada e offrecida oblada e candelada cada un dia continuament por tiempo de hun anyno a la iglesia sobredita por mi anima en remission de mis peccados.



Item quiero, ordeno e mando qu'ende sian dados a los ffrayres del orden de Santa Maria de la Merce del monesterio de la dita ciudat pora sacar cativos çinquo sueldos dineros jaqueses.

Et pagadas las expensas de las dita[s] mi sepultura, e de la novena, e cabo de novena e las otras cosas de suso por mi ordenadas, quiero, ordeno e mando que todo lo que sobrara de los ditos quatrozientos sueldos [*tachado*: que] sia distribuido por los exequutores de aquesti mi ultimo testament en çelebrar missas del divinal officio por mi anima en remission de mis peccados en la iglesia sobredita.

(*calderón*) Item ordeno de los otros bienes mios segund se sigue et ante todas cosas quiero, ordeno e mando qu'ende //f. 97 r.// sian pagados, satisfeytos e emendados todos mis tuertos, deudos e injurias que por buena verdat seran trobados con cartas e sines de cartas.

Item quiero e mando que de mis bienes sian dados a Genta Mediana, clavera mia, aquellos mil sueldos dineros jaqueses que yo le firme e le secure sobre todos mis bienes con carta publica feyta, siquiere testificada, por don Jayme Jorge, notario publico de la dita çiuadat, quondam.

Item lexo a Pedro Guillem de Canales e a Jayme de Canales, fillos de la dita Genta [*tachado*: de] Mediana, por intuitu de piedat, cada dozientos sueldos dineros jaqueses, los quales quiero e mando que les sian dados de mis bienes.

Item quiero, ordeno e mando que de mis bienes sian dados a Alamanda de Canales, filla de la antedita Genta Mediana, çient sueldos dineros jaqueses, los quales yo lexo a ella por intuitu de piedat.

(*calderón*) Item lexo a la dita Genta Mediana por razon e en paga, emienda e satisfaccion de muytos e diversos servicios, honras e buenos mereximientos que feyto me ha e por algunas otras justas razones por las quales yo a ella so tenido las casas mias do yo habito sitiadas en la parroquia de Santa Maria Madalena de la dita çiuadat, [*tachado*: con todos los vaxiellos] francas e quitas, con todos los vaxiellos de fust e de tierra de fazer e tener vino e olio que dentro en las ditas mis casas son, que affrueñtan con casas de Johan Brun del Rio, con casas de Johan de Miranda e con carrera publica, que haya aquellas e los ditos vaxiellos por dar, vender, empennyar e por fazer end a su voluntat a todos tiempos, assi como de bienes e cosa suya propria.

Item mas lexo a la dita Genta Mediana, clavera mia, en remuneracion, emienda, paga e satisfaccion de los [*interl.*: ditos] servicios, honras e otras cosas sobreditas, una vinnya mia que yo he sitiada en Rimel, termino de la dita çiuadat, con carga de vint e çinquo sueldos dineros jaqueses que [*tachado*: que yo fago] de trehudo por razon //f. 97 v.// de aquella cada un anyno a la capellania de don Guirald de Tarba, pagaderos el dia e fiesta de

Todos Santos o hun mes depues, con las otras cargas e condiciones que yo la he, que affruenta con campo de Aymar de Martels, e con vinnya que Johan d'Antiella, fornero, tiene a trehudo de la capellania de dona Maria Baldovin, e con la çequia clamada «de Formigas» e con carrera publica.

Todos los otros bienes mios mobles e sedientes que yo he e me convienen e pertenenen, e convenir e pertenerme pueden e deven por qualquiere caso, succession, fuero, dreyto manera o razon, es a saber, aquellos de los quales yo de part de suso no he ordenado, do quiere que sian e trobados seran, lexolos a la dita Genta Mediana en paga, remuneracion e satisfaccion de los anteditos servicios, honras e buenos mereximientos que feyto me ha e encara por algunas otras juxtas razones [*tachado*: que segund] por las quales yo so tenido a ella segund que [*interl.*: por mi] de suso dito es, que los haya por suyos propios por, dar, vender, empenyar e en otra qualquiere manera alienar e por fazer end a su voluntat a todos tiempos, asi como de bienes e cosa suya propia.

Item eslio e lexo exequutores de aquesti mi ultimo testament a don Belenguer de Morandel, rector de Vaguena, e a las anteditas Genta Mediana e Alamanda de Canales, filla d'ella, a los quales carament comando mi anima e les do pleno, livre et franco poder de exeguir e complir aquel sines dannyo de sus bienes e periglo de lures animas, e sines de licencia et mandamiento de algun judge ecclesiastico et seglar, [*tachado*: ecclesiastico] et sines de pe- //f. 98 r.// na e calonia alguna segund que de suso por mi es ordenado.

Aquesti es mi ultimo testament, postremera voluntat e ordination de todos mis bienes mobles e sedientes, el qual quiero que valga por dreyto de testament, et si vale o valdra por dreyto de testament, si no, quiero que valga por dreyto de codicillo o de otra qualquiere ultima voluntat.

Ffeito fue esto en la dita çiudad a quinze dias del mes de octubre anno a Nativitate Domini M<sup>o</sup> quadringentesimo quarto.

Presentes testimonios: don Guillem de Torrellas, çiudadano de la çiudad antedita, e Martin de la Figuera, vezino de aquella. (*signo final*)

(*calderón*) Testament de Menga d'Alcaniz (*llave*)

En el nombre de Dios etc. Porque alguna persona etc., por aquesto yo, Menga d'Alcaniz, vezina de la parroquia de Sant Salvador de la çiudad de Çaragoça, muller de don Domingo Martin de Monreal, stando sana e –merçe a Dios– en mi buen seso, firme memoria e palabra manifiesta, temiendo las penas infernales e copdiciando ir a la beatitud çelestial, revocando, cassando e anullando todos e cada unos testamentos et codicillos por mi antes de [*tachado*: agora] aquesti feytos e ordenados, fago e ordeno aquesti mi ultimo testament, postremera voluntat e ordination de todos mis bienes mobles e sedientes segund se sigue.

Primerament, eslio mi sepultura en el çiminterio de la elesia de Sant Salvador de la ciudat antedita, en aquella partida que a los exequutores mios diuso scriptos sera bien visto, la qual dita sepultura mia quiero, ordeno e mando que se faga honradament de mis bienes segund que a mi conviene.

Item quiero e mando //f. 98 v.// que luego apres dias mios me sian feytas celebrar diez missas del officio divinal en la dita elesia de Sant Salvador por mi anima en remission de mis peccados.

Item lexo a la lampeda de Sant Victorian de la elesia de Santa Cruz de la dita çiuat dos rovas de olio que criemen alli a honor de Dios e del dito santo e remission de mis peccados.

Item lexo al convento de los frayres del orden de Sant Agostin del monesterio de la dita çiuat diez sueldos jaqueses pora pitaça.

Item lexo pora pitaça al covento de los frayres del orden de Santa Maria de la Merçe de los Cativos del monesterio de la dita çiuat diez sueldos dineros jaqueses.

Item lexo a Andreu Aznar, cosino mio, vezino del lugar de Quinto, vint sueldos dineros jaqueses.

Item lexo a Sancha e a Agnes, nietas mias, fillas de Sancho Miguel, a cada una d'ellas quinze sueldos dineros jaqueses, los quales quiero e ordeno que los reçiba el dito Sancho Miguel, padre suyo.

Empero, en tal manera e con tal condicion lexo a las ditas Sanchica e Agnes, [*tachado*: fillas] [*interl.*: nietas] mias, los ditos cada quinze sueldos que si la una d'ellas finara antes que case, que los ditos quinze sueldos que lexo a aquella [*interl.*: que primero finara] finquen e sian de la sobrevivient d'ellas. Si por ventura finaran entramas antes que casen, en aquel caso quiero los ditos trenta sueldos que yo a ellas lexo finquen e sian del dito Sancho Miguel, padre d'ellas, por fazer de aquellos el dito Sancho en el caso sobredito a su voluntat a todos tiempos.

Item lexo a Maria Bernard, filla de Paschual Bernard, nieto mio, vezino de la dita çiuat, çient sueldos dineros jaqueses. Empero, en tal manera e con tal condicion lexo los ditos çient sueldos a la antedita Maria Bernard, nieta mia, que si ella finara antes que case que los ditos çient sueldos finquen en sian [*interl.*: en aquel caso] del antedito Paschual Bernard, padre d'ella.

Et pora pagar las expensas de la dita mi sepultura, e de la novena, e cabo de novena e las lexas e otras cosas sobreditas, prengome //f. 99 r.// de mis bienes trezientos sueldos dineros jaqueses. Et pagadas las expensas de la dita mi sepultura, e de la novena, e cabo de novena e las lexas et otras cosas sobreditas, si alguna cosa sobrara de los anteditos trezientos sueldos,

quiero, ordeno e mando que todo aquello qu'ende sobrara sia distribuido e dado a los pobres de Jhesu Christo, alli do a mis exequutores sera bien visto [*interl.*: por mi anima en remission de mis peccados.]

Item ordeno de los otros bienes mios segund se sigue et primerament quiero, ordeno e mando qu'ende sian pagados, satisfeytos e emendados todos mis tuertos, deudos e injurias, [*tachado*: que] aquellos e aquellas que por buena verdat seran trobados con cartas o sines de cartas.

Item lexo a la dita Maria Bernard, nieta mia, filla del antedito Paschual Bernard, nieto mio, dos tenallas de las mias de tener vino bueytas, cabientes sendos mietros de vino o poco mas o menos.

Item lexo a Maria, muller del sobredito Andreu Aznar, cosino mio, e su filla, Maria Aznar, sendas tocas de las mias.

Item quiero, ordeno e mando que todas las otras tocas mias sian distribuidas e dadas por amor de Dios alli do a los [*tachados*: ditos] exequutores mios diuso scriptos sera bien visto por mi anima en remission de mis peccados.

Item lexo a Maria Ballestera, suegra del antedito [*interl.*: don] Domingo Martin de Monreal, marido mio, la toca mia de pannyo cardeno e la capa [*tachado*: capa] mia viada vermella por fazer de aquellas la dita Maria Ballestera a su voluntat a todos tiempos.

Todos los otros bienes mios mobles e sedientes [*tachado*: do qui] que yo he e a mi convienen e pertenenen, e convenir e pertenerme pueden e deven por qualquiere caso, sucçession, fuero, dreyto, manera e razon, es a saber, aquellos de los quales yo de part de suso no he ordenado, lexolos al antedito don Domingo Martin de Monreal, marido [*interl.*: mio,] que los haya por dar, vender, empennyar, feriar, permutar e en otra qualquiere manera, alienar et por fer end a su voluntat a todos tiempos, assi como de bie- //f. 99 v.// nes e cosa suya propria.

Item eslio e lexo exequutores de aquesti mi ultimo testament [*tachado*: postremera voluntat e ordinacion de todos mis bienes mobles e sedientes, el qual quiero que valga por dreyto de testament, et si vale o valdra por dreyto de testament, si no, quiero que valga por dreyto de codiçillo o de otra qualquiere ultima voluntat. Feyto fue esto en la dita çiudad] al dito don Domingo Martin de Monreal, marido mio, e al antedito Paschual Bernard, nieto mio, a los quales carament comando mi anima e les do pleno, livre e franco poder de exeguir e complir aquel segund que de suso por mi es ordenado sines dannyo de sus bienes e periglo de lures animas, e sines de liençia et mandamiento de algun judge ecclesiastico e seglar.

Aquesti es mi ultimo testament, postremera voluntat e ordinacion de todos mis bienes mobles e sedientes, el qual quiero que valga por dreyto de testament, et si vale o valdra por dreyto de testament, si no, quiero

quiero que valga por dreyto de codicillo o de otra qualquiere ultima [*tachado*: ultima] voluntat.

Ffeyto fue esto en la dita çiuadat a onze dias del mes de noviembre anno a Nativitate Domini M<sup>o</sup> quadringentesimo [*tachado*: quarto. Presentes testimonios] tercio.

Presentes testimonios: Paschual de Liso e Pedro Julian, vezinos de la dita parroquia de Sant Salvador de la çiuadat antedita. (*signo final*)

(*calderón*) Testament de don Martin de Villareal (*llave*)

(*calderón*) En el nombre de Dios etc. Porque alguna persona etc., por aquesto yo, Martin de Villareal, vezino de la parroquia de Santa Maria Madalena de la ciudat de Çaragoça, jaziendo enfermo, empero, merçe a Dios, en mi buen seso, firme memoria e palavra manifiesta, temiendo //f. 100 r.// las penas infernales e copdiciando ir a la beatitud çelestial, revocando etc., fago etc. aquesti mi ultimo testament etc.

Primerament, eslio mi sepultura en el çiminterio de la iglesia de Santa Maria Madalena de la dita çiuadat, la qual quiero, ordeno e mando que se faga honradament de mis bienes segund que a mi conviene.

Item quiero, ordeno e mando que todos mis tuertos, deudos e injurias que por buena verdat seran trobados con cartas e sines de cartas sian pagados, satisfeytos e emendados de mis bienes.

Et pora pagar las expensas de la dita mi sepultura, e de la novena, e cabo de novena e los tuertos, deudos e injurias mias, prengome de mis bienes çient e çinquanta sueldos dineros jaqueses, los quales quiero, ordeno e mando que sian sacados e presos de los bienes mobles mios, de aquellos que millor e mas ante podran seyer sacados.

Et pagado e satisfeyto todo lo sobredito, si alguna cosa sobrara de los ditos çient e çinquanta sueldos, quiero e mando que todo aquello qu'ende sobrara sia distribuido [*interl.*: por la exequtriz mia diuso scripta] en çelebrar missas en la dita iglesia de Santa Maria Madalena por mi anima en remission de mis peccados.

Item ordeno de los otros bienes mios segund se sigue. Primerament, lexo a Jayme de Villareal, fillo mio, por part et por legitima de todos mis bienes mobles e sedientes trenta rovas de olio de la mesura de la dita çiuadat.

Semblantment, lexo a Maria Lopez de Villareal, filla mia, muller de Lop Alvarez [*interl.*: de Caseda,] por part e por legitima de todos mis bienes mobles e sedientes trenta rovas de olio de la mesura de la dita ciudat, las quales ditas cada trenta rovas de olio quiero, ordeno e mando que sian dadas a los ditos Jayme e Maria de Villareal, [*interl.*: fillos mios,] del olio que yo e

Maria //f. 100 v.// Martinez d'Almaçan, muller mia, havemos de present. Et quiero, ordeno e mando que los ditos Jayme e Maria de Villareal, fillos mios, se tiengan ellos e cada uno d'ellos por entregos, contentos e pagados con las dias cada trenta rovas de olio que yo a ellos lexo de todo dreyto, part e legitima que ellos e cada uno d'ellos pueden e deven haver en e de todos e cada unos bienes mobles e sedientes mios segund Fuero d'Aragon.

Item lexo por part e por legitima de todos mis bienes e sedientes a Pedro de Villareal, fillo mio, diez sueldos dineros jaqueses, con los quales quiero, ordeno e mando que [*interl.*: el dito Pedro, fillo mio,] se tenga por entrego, contento e pagado de todo dreyto, e part e legitima que el puede e deve haver en e de todos e cada unos bienes mios mobles e sedientes segund Fuero d'Aragon.

Item lexo a Johan de Villareal, nieto mio, fillo del antedito Pedro de Villareal, fillo mio, trenta rovas de olio de la mesura de la dita çiudad de olio sobredito que yo e la dita Maria Martinez d'Almaçan, muller mia, tenemos segund de suso dito es.

Item lexo de gracia special al dito Jayme de Villareal, fillo mio, la aljuba mia de pannyo verde con su penny a que agora sta forrada.

Item lexo de special gracia al dito Pedro de Villareal, fillo mio, el manto mio de pannyo cardeno claro. //f. 101 r.//

Item lexo al dito Lop Alvarez de Casseda, yerno mio, la gramaya mia de pannyo verde con su penny.

Todos los otros bienes mios mobles e sedientes que yo he e me convienen e pertenenen, e convenir e pertenexerme pueden e deven por qualquiere caso, sucçession, fuero, dreyto, manera o razon, es a saber, aquellos de los quales yo de part de suso no he ordenado, do quiere que sian e trobados seran, lexolos a la dita [*interl.*: Maria] Martinez d'Almaçan, muller mia, que los haya por suyos propios por dar, vender, empenyar e en otra qualquiere manera alienar e de aquellos lexo a la dita muller mia heredera mia universal por fazer end a su voluntat a todos tiempos, assi como de bienes e cosa suya propia.

Item eslio e lexo exequtriz de aquesti mi ultimo testament a la dita Maria Martinez d'Almaçan, muller mia, a la qual carament comando mi anima e le do pleno, livre e franco poder de exeguir e complir aquel segund que de suso por mi es ordenado sines dannyo de sus bienes e periglo de sus animas e sines de liçencia e mandamiento de algund judge ecclesiastico e seglar [*tachado*: e sines de pena e calo].

Aquesti es mi ultimo testament, postremera voluntat e ordination de todos mis bienes mobles e sedientes, el qual quiero que valga por dreyto de testament, e si vale o valdra por dreyto de testament, si no, quiero que valga por dreyto de codiçillo o de otra qualquiere ultima voluntat.

Ffeyto fue esto en la dita çiuat a vint e nueu dias del mes de abril anno a Nativitate Domini millesimo quadringentesimo quarto.

Presentes testimonios: Johan Catalan e Arnald de Morlans, [*interl.*: cubero,] vezinos de la çiuat antedita. (*signo final*)

(*calderón*) Testament de don Martin d'Apies (*llave*)

//f. 101 v.// (*calderón*) Jhesus (*llave*)

En el nombre de Dios e de la preciosa e bienaventurada Virgen Santa Maria, madre suya. Amen. Porque alguna persona en carne puesta de la muert corporal escapar non puede, por aquesto yo, Martin d'Apies, vezino de la parroquia de Santa Maria Madalena de la çiuat de Çaragoça, stando enfermo, empero, merçe a Dios, en mi buen seso, firme memoria e palabra manifiesta, temiendo las penas infernales e anullando todos e cada unos testamentos, ordinaciones e codicillos por mi antes de agora feytos e ordenados, fago e ordeno aquesti mi ultimo testament, postremera voluntat e ordinacion de todos [*interl.*: mis] [*tachado*: cada unos] bienes [*tachado*: mios] mobles e sedientes segund se sigue.

Primerament, eslio mi sepultura en el çiminterio de la iglesia de Santa Maria Madalena de la dita çiuat, alli do jazen los cuerpos de don Martin d'Apies e de dona Gracia d'Ahuero, muller d'el, padre e madre mios, qui fueron, la qual dita sepultura mia quiero, ordeno e mando que se faga honradament de mis bienes segund que a mi conviene.

Item quiero, ordeno e mando que me sia levada e offrecida oblada e candela cada un dia continuament por tiempo de hun anyno apres que yo finado sere en delant siguiet [*tachado*: Item quiero] a la dita iglesia de Santa Maria Madalena por mi anima en remission de mis pecados.

Item quiero, ordeno e mando que me sian feytos celebrar hueyto trentenarios de las missas de Sant Amador con sus candelas costumbradas, a saber yes, el uno de aquellos en la iglesia del monesterio de Sant Agostin de la dita çiuat e los siet en la dita iglesia de Santa //f. 102 r.// Maria Madalena o en aquellas iglesias de la dita çiuat que a los exeutores de aquesti mi ultimo testament plazra e bien visto les sera, por las animas de los ditos padre e madre mios, e por la mia e de los otros fieles defuntos.

Item quiero, ordeno e mando que me sia feyto çelebrar hun anynal de missas en la sobredita iglesia de Santa Maria Madalena por mi anima en remission de mis peccados.

Item quiero, ordeno e mando que de la taça e dos cullaretas mias de argent sia feyto [*interl.*: fazer] con mas argent hun caliz con su patena que pese hun marco e medio de argent, el qual fagan fer [*tachado*: de mi] los exeutores de aquesti mi ultimo testament a costa e expensa de mis bienes

e aquel sia dado pora servicio de Dios al altar de Santa Maria Madre de la dita iglesia de Santa Maria Madalena en remission de mis peccados.

Item quiero, ordeno e mando que todos mis tuertos, deudos e injurias que por buena verdat seran trobados con cartas e sines de cartas sian pagados, satisfeytos e emendados de mis bienes.

Item lexo pora pitança al covento de las duenyas menoretas del monesterio [*interl.*: de Santa Clara] de la dita çiuadat vint sueldos dineros jaqueses por tal que rueguen a Dios por mi anima.

Item lexo al convento de los frayres del [*tachado*: monesterio de] orden de Santa Maria de la Merçe del monesterio de la dita çiuadat, pora sacar cativos de tierra de moros, çinquanta sueldos dineros jaqueses.

Item lexo al fillo de Paschual d'Agraz, vezino de la parroquia de Sant Paulo de la dita çiuadat, el qual solia star con mi, por el servicio que me fizo, çinquanta sueldos de dineros jaqueses.

Item lexo a dona Martina d'Apies, ermana mia, vezina de la dita çiuadat, una vinnya mia que es franca e quita sitiada d'alla del rio de Gallego, [*interl.*: en La Huerta de Medio, termino de la dita çiuadat,] que affruenta //f. 102 v.// con vinnya de la dita ermana mia, e con braçal ond se riega e con carrera publica, que hayan aquella la dita ermana mia [*tachado*: por] e los [*interl.*: suyos o qui ella querra] con carga del anive[r]sario diuso scripto, [*interl.*: empero,] sines de fadiga e sines de loismo e sines de comisso por dar, vender, empennyar e por fazer end a su voluntat a todos tiempos, assi como de bienes e cosa suya.

Empero, en tal manera e con tal condicion e carga lexo la dita vinnya mia a la antedita dona Martina d'Apies, ermana mia, que ella e los suyos o quiquiere que por tiempo apres dias mios tenra e possidra la dita vinya sia e sian tenidos dar e pagar e den et paguen cada un anyno perpetuament al vicario e clerigos qui son e seran por tiempo de la dita iglesia de Santa Maria Madalena cinco sueldos dineros jaqueses por razon de hun anive[r]ssario, el qual yo agora [*interl.*: pora] depues de mis dias instituexco e ordeno, çelebradero cada un anyno perpetuament en la dita iglesia por los ditos vicario e clerigos de aquella en el mes de noviembre con su missa alta cantada, los quales ditos çinco sueldos del dito anive[r]sario sian tenidos dar e pagar e den e paguen la dita mi ermana et los suyos o qui quiere que por tiempo apres dias mios tenra e possidra la dita vinya a los ditos vicario e clerigos el dia que el dito anive[r]ssario çelebraran e no antes por las animas de los ditos padre e madre mios, e por la mia e de los otros fieles defuntos.

Quiero, empero, e con tal condicion lexo los ditos çinco sueldos por razon del dito anive[r]ssario a los ditos vicario e clerigos de la dita iglesia que ellos sian tenidos clamar a qualquiere detenedor qui sera por tiempo



de la dita vinya el dia que [*interl.*: ellos] comeran los anive[r]sarios de la dita egleſia e darle a jantar con ellos ensemble de aquellas mismas viandas que ellos comeran.

Item lexo mas a la dita dona Martina, ermana mia, el arquivanc mio de noguera.

(*calderón*) Item quiero, ordeno e mando que todos los otros bienes mios mobles e sedientes do quiere que sian e trobados [*interl.*: seran,] es a saber, aquellos de los quales yo de part de suso no he ordenado, sian vendidos por los //f. 103 r.// exequutores de aquesti mi ultimo testament sines de liçencia e mandamiento de algun judge ecclesiastico e seglar, toda substacion e solemnidat de fuero e de dreyto tirada, et specialment las heredades, siquiere possessiones, [*interl.*: e los vaxiellos] mios siguientes, a saber yes:

- Una vinya mia franca e quita sitiada d'alla del rio de Gallego, [*tachado*: alla] a la almunia clamada «de la Condessa», termino de la dita çiuat, que affruenta con vinnya de Martin Perez d'Oto, notario, con vinnya que yo tengo a trehudo de don Johan Ximenez Cerdan, cavallero, Justicia d'Aragon, e con sendero por do ha entrada e sallida.
- Item un campo mio franco e quito sitiado en Meçalfonada, termino de la dita çiuat, que affruenta con campo del antedito Martin Perez d'Oto, notario, con campo de Simon d'Echo, clerigo, trehudero al Puent Mayor de Piedra de la dita çiuat, e con vinya e alberca de Vicent de Rodiella, notario, trehudera a la capellania de dona Sevilla Brun, quondam, e con carrera publica.
- Item las casas mias do yo habito, que son mias francas e quitas, sitiadas en la parroquia [*tachado*: de] sobredita de Santa Maria Madalena de la dita çiuat, que affruentan con casas de Garcia Felicia, clerigo, con casas de Johan d'Anel, con casas que fueron de don Johan Ximenez Mamillo, con casas de Martin de Cavaldos e con callico por do han entrada e sallida. Empero, quiero que las ditas casas mias [*tachado*: sines] sian vendidas por los ditos mis exequutores sines de los vaxiellos de fust e de tierra mios que dentro aquellas [*interl.*: son] con carga de çinquo sueldos dineros jaqueses pagaderos cada un anyno perpetuament por el comprador o compradores de aquellas e por los suyos o por qui quiere que apres dias mios tenra e possidra las ditas mis casas al vicario e clerigos qui son e seran por tiempo de la antedita egleſia de Santa Maria Madalena en el mes de noviembre, empero, sines de fadiga e sines de loismo e sines de comisso por razon de hun anive[r]ssario, el qual yo agora pora despues de mis dias instituexco e ordeno çelebradero cada un anyno perpetuament en la dita egleſia por los ditos vicario e clerigos //f. 102 v.// de aquella con su missa alta cantada en el mes de noviembre

[*interl.*: por las animas de los padre e madre mios, e por la mia et de los otros fieles defuntos,] e quiero que el detenedor qui sera por tiempo de las ditas casas mias sia tenido dar e pagar e de e pague los ditos çinco sueldos a los ditos vicario e clerigos el dia que ellos celebraran el dito anive[r]ssario e [*tachado*: que] no antes. Quiero, empero, e con tal condicion lexo los ditos cinco sueldos por razon del dito anive[r]ssario a los anteditos vicario e clerigos, que el dia e aquellos comeran los anive[r]ssarios de la dita eglefia sian tenidos clamar e dar a jantar ensemble [*interl.*: con] ellos al detenedor qui sera por tiempo de las ditas casas de aquellas mismas viandas que ellos comeran.

- Item mas [*interl.*: quiero e mando que sian vendidos] todos los vaxiellos mios que son en las ditas mis casas de fazer e tener vino et agua, en special dos tinas e tres cubas [*interl.*: que alli son] cabientes la una tina quaranta e la otra vint cargas de uvas o pocas mas o menos, et las ditas cubas, la una quaranta, e la otra vint e la otra diez mietros de vino o poco mas o menos.
- Item siet tenallas de tierra de tener vino cabientes todas las ditas siet tenallas diez mietros de vino o poco mas o menos.
- Item mas [*interl.*: quiero e mando que sia vendido] hun malluelo mio sitiado en el [*tachado*: dito] termino de la ciudat antedita clamado La Huerta de Medio, con carga de quatroze sueldos dineros jaqueses que yo fago de trehudo cada un anyno por razon de aquel pagaderos el dia e fiesta de Todos Santos o hun mes depues al abbat e convento de los monges del monesterio de Santa Maria de Rueda del orden de çisteles e con las otras cargas e condiciones que yo lo he, que affruenta con vinya de Guillem de Torrellas, con vinnya de las [*interl.*: ditas] duennyas menoretas, con braçal ond se riega e con sendero por do ha entrada e salida.

Et del precio que de los ditos bienes mobles //f. 104 r.// e sedientes mios se havra, quiero, ordeno e mando qu'end sian pagadas las expensas de la dita mi sepultura, e de la novena e cabo de novena, e del cabo de anyno e las otras cosas e lexas de suso por mi ordenadas e feytas.

Item quiero, ordeno e mando que los exequutores d'esti mi ultimo testament se prengan del precio que havran de los ditos bienes mios cada çinquanta sueldos [*interl.*: jaqueses,] los quales yo lexo a ellos por su salario por razon del treballlo que sustenran en exeguir e complir el present testament mio.

Et satisfeyto, complido e pagado todo lo sobredito, quiero, ordeno e mando que todo aquello que sobrara del precio de los ditos bienes mios sia distribuido por los ditos mis exequutores d'esti mi testament en casar huerfanas, e [*interl.*: en] vestir [*tachado*: pobres] e dar a pobres vegonnyantes

e mortallar muertos en la dita çiuat segund que [*tachado*: mis] a los ditos mis exequutores sera bien visto por amor de Dios en remission de mis peccados [*interl.*: e por las animas de los ditos padre e madre mios e de los otros fieles defuntos.]

Et por tal que los ditos mis exequutores hayan poco tiempo pora exeguir e complir aquesti mi testament, siquiere ultima voluntat mia, [*tachado*: quiero, ordeno] doles tiempo de dos anynos del dia que yo finare en delant siguientes pora exeguir e complir aquel segund que de suso por mi es ordendado, dentro el qual dito tiempo quiero e ordeno que ellos ni alguno d'ellos no sian tenidos dar conto ni rason a persona alguna de los bienes mios, [*interl.*: siquiere del precio de aquellos que reciben et] que reçevido, vendido, espendido e administrado havran ni puedan seyer costreytos por judge alguno, ecclesiastico ni seglar, a dar el dito conto e rason durantes los ditos dos anynos, ni les pueda seyer feyta [*interl.*: por aquellos] inhibicion que [*interl.*: no] usen de la dita exequcion durant el dito tiempo.

Item por tal que la dita mi ermana ni sus herederos no puedan allegar que entre ella e mi no fue feyta particion de los bienes paternals e maternals [*interl.*: a ella e a mi por muert e sucession de los ditos padre e madre mios comunes,] confieso e atorgo que la dita particion fue ffeyta entre ella e mi e las cartas publicas de aquella fizo e testi- //f. 104 v.// fico don Domingo Las Ovellas, notario publico de la dita çiuat, quondam, et no res menos, apres de aquesto [*tachado*: ditos] ella e yo nos difinimos el uno al otro todas e cada unas demandas que el uno al otro nos podiessemos fazer, mover e intemptar por rason de los ditos bienes paternals e maternals, el qual difinimiento fue feyto e testificado por don Sancho d'Exulbe, notario publico de la çiuat antedita, quondam.

Item eslio e lexo exequutores de aquesti mi ultimo testament a la antedita dona Martina d'Apies, ermana mia, e a Sancho Senabuey, nieto mio, vezinos de la dita çiuat, a los quales caramente comando mi anima e les do pleno, livre e franco poder de exeguir e complir aquel sinde licencia e mandamiento de algun judge ecclesiastico e seglar [*tachado*: e sinde pena e colonia alguna] segund que de suso por mi es ordenado.

Aquesti es mi ultimo testament, postremera voluntat e ordinaçion de todos mis bienes mobles e sedientes, el qual quiero que valga por dreyto de testament, et si vale o valdra por dreyto de testament, si no, quiero que valga por dreyto de codiçillo o de otra qualquiere ultima voluntat.

Ffeyto fue esto en la dita çiuat a tredze dias del mes de março anno a Nativitate Domini M<sup>o</sup> quadringentesimo quarto.

Presentes testimonios: [*tachado*: don] Johan d'Anel, vezino de la dita parroquia de Santa Maria Madalena, e Domingo Gil de Sagarra, vezino de la parroquia de Sant Miguel de la çiuat antedita. (*signo final*)

(*calderón*) Codicillo del dito don Martin d'Apies (*llave*)

//f. 105 r.// (*calderón*) Jhesus (*llave*)

(*calderón*) En el nombre de Dios e de la preciosa e bienaventurada Virgen Santa Maria, madre suya. Amen. Como permissio sia a cada un testador que apries de la ordinacion de su testament puede fazer codicillo o codicillos e por aquel o aquellos el dito su testament [*tachado*: anyader] corregir e a aquel annyader e, otrosi, de aquel tirar e mudar a su arbitrio e voluntat, por aquesto yo, Martin d'Apies, vezino de la parroquia de Santa Maria Madalena de la ciudat de Çaragoça, jaziendo enfermo, empero, merce a Dios, en mi buen seso, firme memoria e palabra manifiesta, atendient e considerant que yo fiz, siquiere ordene, mi ultimo testament, en el qual ordene largament de mis bienes e eslie e lexe exequutores de aquel a dona Martina d'Apies, ermana mia, e a Sancho Senabuey, nieto mio, vezinos de la dita ciudat, segund parexe mas largament por el tenor del dito testament, que fue feyto en la dita çiudat a trezde dias del mes de março [*tachado*: de] en el anyno e por Vicient de Rodiella, notario, diuso scriptos, por aquesto yo, dito Martin d'Apies, fago e ordeno aquesti mi codicillo, el qual quiero que sia havido por part del dito mi testament.

Et primerament revoco, tiro e remuevo por el present codicillo mio del dito mi testament la clausula en aquel contenida que es del tenor siguiunt: (*calderón*) «Item mas quiero e mando que sia vendido hun malluelo mio sitiado en el termino de la ciudat antedita clamado La Huerta de Medio, con carga de quatorze sueldos dineros jaqueses que yo fago de trehudo cada un anyno por razon de aquel pagaderos el dia e fiesta de Todos Santos o hun mes depues al abbat e convento de los monges del monesterio de Santa Maria de Rueda del orden de çisteles e con las otras cargas e condiciones que yo lo he, que affruenta [*tachado*: que affruenta] con vinnya de Guillem de Torrellas, con vinnya de las ditas duennyas menoretas, con braçal ond se riega e con sendero por do ha entrada e sallida», la qual dita clausula quiero que sia e finque [*interl.*: cassa,] nulla e havida por non feyta. Et por el present codicillo mio lexo el dito [*tachado*: vi- //f. 105 v.// nya] [*interl.*: malluelo] mio de suso [*interl.*: en la dita clausula] afrontado a la antedita dona Martina d'Apies, ermana mia, con carga de los ditos [*tachado*: diez] quatroze sueldos del dito trehudo cada un anyno e con las otras cargas e condiciones que yo lo he por fazer end a su voluntat.

Item annyado [*interl.*: mas] al dito mi testament las clausulas que se siguen:

Item lexo mas a la dita dona Martina d'Apies, ermana mia, el arquivanc de tener plega mio pintado de la part delant por fazer de aquel a su voluntat.

(*calderón*) Item lexo a Miguela de la Rossa, nieta mia, filla legitima de la dita ermana mia, el leyto mio con su marfega e una camennya de ropa de la millor ropa que es en casa mia, es a saber, hun almadrac, hun travessero, hun par de linçuelos, una litera e hun mandil.

Item lexo a Domingo d'Aguilon, çestero, vezino de la dita parroquia de Santa Maria Madalena, la cotardia mia de pannyo de gamellin mesclado.

Item lexo a Toda Calvo, muller del dito Domingo d'Aguilon, la piel mia de pannyo de gamellin mesclado.

Item lexo a Nicholau d'Alberit, parient mio, vezino de la dita çïudat, el redondel mio de pannyo de gamellin mesclado.

Item lexo a Tomasa de Miro, parienta mia, vezina de la dita çïudat, quatro coudos de pannyo cardeno, los quales le sian comprados [*interl.:* e dados] de mis bienes por los exequutores del dito mi testament a precio de çinco sueldos el coudo.

Et quiero e ordeno que en todas las otras cosas el antedito mi testament sia e finque ensemble con el present codicillo mio [*tachado:* sia e finque] en su plena firmeza e valor a todos tiempos.

Ffeyto fue //f. 106 r.// esto en la dita çïudat a vint e quatro dias del mes de março anno a Nativitate Domini M<sup>o</sup> quadringentesimo quarto.

Presentes testimonios: don Johan d'Anel e Gil d'Anel, fillo suyo, vezinos de la parroquia e çïudat de suso ditas. (*signo final*)

(*calderón*) Testament de Oria Sanchez de Palacio (*llave*)

En el nombre de Dios etc. Porque alguna persona etc., por aquesto yo, Oria Sanchez de Palacio, vezina de la parroquia de Sant Salvador de la çïudat de Çaragoça, muller de don Bernard Fores, jaziendo enferma, empero, merçe a Dios, en mi buen seso, firme memoria e palavra manifesta, temiendo las penas infernales e copdiciando ir a la beatitud çelestial, revocando, cassando e anullando todos e cada unos testamentos e codiçillos por mi antes de aquesti feytos e ordenados, fago e ordeno aquesti mi ultimo testament, postremera voluntat e ordination de todos e cada unos bienes mios mobles e sedientes segund se sigue.

Primerament, eslio mi sepultura en el çiminterio de la iglesia de Sant Paulo de la dita çïudat, alli do jazen los cuerpos de mi padre e de mi madre, la qual quiero, ordeno e mando que se faga honradament de mis bienes segund que a mi conviene.

Item quiero, ordeno e mando que todos mis tuertos, deudos e injurias que por buena verdat seran trobados con cartas e sines de cartas sian pagados, satisfeytos e emendados de mis bienes.

Item quiero e mando que me sian feytas çelebrar las missas de Sant Amador con sus candelas e offrenda costumbrada en aquella iglesia que a los exeutores d'esti mi ultimo testament sera bien visto.

Item quiero, ordeno e mando que me sian feytos reçitar los siet sal-  
//f. 106 v.// mos penitenciales cada un dia continuament por tiempo de hun anyno por mi anima en remission de mis peccados.

Item quiero, ordeno e mando que por los exeutores de aquesti mi ultimo testament sian vendidas las heredades, siquiere [*tachado*: bienes mio] possessiones, mias siguientes, a saber yes:

- el malluelo mio franco e quito sitiado en El Escobar de las Fuentes, termino de la Huerba de la dita çudat, que affruenta con vinnya que fue de Johan Chico, con vinnya de Bertholomeu de Val, notario, e con braçal ond se riega.
- Item otro malluelo mio franco e quito sitiado en el soto clamado «de Ferreruella», termino de la dita çudat, que affruenta con vinya de Jayme del Frago, con vinnya que fue de Sancho Lusan e con vinnya de Pero Nalles.
- Item mas hun campo mio con oliveras sitiado en el dito Soto de Ferreruella franco e quito, que affruenta con la sobredita vinnya de Pero Nalles e con vinnya del dito Jayme del Frago.
- Item mas el campo mio sitiado en el mont çerca el molino clamado «de la Oriella», en la fueya clamada «de Nicholau», termino de la dita çudat, franco e quito, bien assi como si el dito campo mio fuese aqui por dos o tres affrontaciones confrontado.
- Encara mas, quiero que sia vendida por los ditos mis exeutores la olla de cobre mia.

Las quales ditas heredades, siquiere possessiones, e olla de cobre mias quiero, ordeno e mando que sian vendidas por los exeutores del dito, siquiere present, ultimo testament mio sines de liçencia e mandamiento de algun judge ecclesiastico e seglar, tirada toda subastacion e solempnidat de fuero e de dreyto. Et del precio que de [*tachado*: aquellas] las ditas heredades, siquiere possessiones, e olla //f. 107 r.// mias se havra, quiero, ordeno e mando qu'ende sian pagadas e satisfeytas todas las expensas de la dita mi sepultura, e de la novena, e cabo de novena, e del cabo de anyno, e los tuertos, deudos e injurias mias e las otras cosas de suso por mi ordenadas.

Et satisfeyto e pagado todo lo sobredito, quiero, ordeno e mando que de lo que sobrara del precio de los ditos bienes mios que yo segund dito es mando seyer vendidos end sian dados por los ditos mis exeutores a Gracia Roldan de la Casta, filla mia legitima e de Domingo Roldan de la Casta, marido mio, qui fue, por tuerto e injurias que yo tengo a ella dozientos sueldos dineros jaqueses.

Item quiero, ordeno e mando que del precio de los ditos bienes mios sian dados a Johannya Palacio, ermana mia, cient en çinquanta sueldos jaqueses, [*tachado*: con tal] los quales yo lexo a ella con tal condicion que ella ni otri por ella en nombre, voz o razon d'ella non pueda demandar, haver ni cobrar mas de mis bienes por algun caso, fuero, dreyto, manera ni razon e, si mas demandara, quiero e mando que no le sian dados los ditos cient e çinquanta sueldos.

Et quiero, ordeno e mando que pagado todo lo sobredito, de lo que sobrara me sia levada e ofrecida oblada e candela por tiempo de hun annyo cada un dia continuament a la eglesia que a mis exequutores sera bien visto por mi anima en remission de mis peccados.

Et pagado, siquiere complido, todo lo sobredito, quiero, ordeno e mando que todo lo que sobrara del precio de los anteditos bienes mios que [*interl.*: yo] de suso mando seyer vendidos sia distribuido por los ditos mis exequutores en çelebrar missas por mi anima alli do a ellos sera bien visto en remission de mis peccados.

(*calderón*) Item ordeno de los //f. 107 v.// otros bienes mios en la forma siguiet et ante todas cosas lexo por part e por legitima de todos mis bienes, por moble e por sedient, a Johan Roldan de la Casta e a la dita Gracia Roldan de la Casta, fillos mios legitimos e del dito Domingo Roldan de la Casta, marido mio, qui fue, e a Johan Fores, fillo mio legitimo e del antedito Bernard Fores, marido mio, qui present yes, es a saber, a cada uno d'ellos vint sueldos dineros jaqueses con los quales ditos cada vint sueldos quiero, ordeno e mando que los ditos fillos mios e cada uno d'ellos se tiengan por entregos, contentos e pagados de todo el dreyto, part e legitima que ellos e cada uno d'ellos pueden e deven haver en e de todos e cada unos bienes mios muebles e sedientes segund Fuero d'Aragon.

Item lexo de gracia special al dito Johan Fores, fillo mio, toda la meytat e part e dreyto mio que yo he e me conviene e pertenexe en e de las casas do el dito don Bernard Fores, marido mio, e yo habitamos, sitiadas en la [*interl.*: dita] parroquia de Sant Salvador [*tachado*: de la dita ciudat] et en e de todos los vaxiellos de fust e de tierra de fazer e tener vino e olio que dentro en las ditas casas son, excepto, empero, dos tenallas de tener vino [*interl.*: que son en las ditas casas,] cabientes la una dos mietros e la otra vint cantaros de vino o poco mas //f. 108 r.// o menos, las quales son de los ditos Johan Roldan e Gracia Roldan de la Casta, fillos mios, e aquellas quiero que les sian livradas, que affruentan todas las ditas casas con casas de dona Toda Sanchez del Castellar, con casas de don Anton Ximenez Gordo, e con casas e trillares de don Rodrigo Lopez Sarnes, quondam, e con callico por do han entrada e sallida.

Item lexo mas al dito Johan Fores, fillo mio, la meytat e part e dreyto mio que yo he en e de una vinnya e campo contiguos sitiados en Corbera,

termino de la dita çiuadat, que fazen de trehudo trenta e tres sueldos dineros jaqueses cada un anyno perpetuament al arcidiagno de Santa Engracia de la dita çiuadat, pagaderos el dia e fiesta de Todos Santos o hun mes depues, que affruenta con vinnya de don Sancho Aznarez de Garden, con vinnya que fue de Lazaro Royo, con vinnya de Johan de Peramon e con braçal clamado «de Sancho».

Item lexo mas al dito Johan Fores, fillo mio, una vinnya mia franca et quita sitiada en Paniporta, termino de la dita çiuadat, que affruenta con vinnya de Domingo Lanaja, con vinnya de los ditos Johan e Gracia Roldan, fillos mios, e con la çequia del Plano e con braçal.

Encara mas, lexo al dito Johan Fores, fillo mio, la meytat e part e dreyto mio e a mi pertenexient en e de hun abellar e de todos los basos et abellas que en aquel son, sitiado en el dito termino de Paniporta, bien assi como si aqui [*interl.*: el dito abellar] fue por dos o tres affrontaciones confrontado. Empero, quiero que no obstant la dita lexa que yo de la part e dreyto mio del dito abellar e vasos e abellas de aquel al dito Johan Fores, fillo mio, de la part de suso fago, tienga, possida e espleyte aquel [*interl.*: e los ditos basos e abellas] el antedito don Bernard Fores, marido mio e padre d'el, todo el tiempo de su vida con tal condicion que tienga e mantenga aquel e los ditos basos e abellas millorados e [*interl.*: no piorados et] que con el usufruyto e espleyt que de alli salra e havra quite e pague todo aquello que el e yo devemos [*interl.*: e finca por pagar] del precio de la compra feyta por el e por mi de las ditas casas de suso affrontadas, do el e yo habitamos, //f. 108 v.// e por razon de la dita compra de aquellas assi que el non pueda vender, empenñar ni en alguna manera alienar [*tachado*: los] el dito abellar ni los vasos e abellas de aquel, antes los tienga millorados e non piorados [*interl.*: segund dito es] e del usufruyto e espleyt de aquellos quite las ditas casas, siquiere [*interl.*: segure,] todo aquello que por razon d'ellas e de la compra de aquellas el e yo [*interl.*: devemos e] somos tenidos e obligados pagar.

(*calderón*) Item lexo de gracia special al dito Johan Roldan de la Casta, fillo mio, hun campo e vinnya con oliveras mios contiguos sitiados en Miralbueno, termino de la dita ciuadat, con carga de cinco sueldos jaqueses que faze de trehudo cada un anyno pagaderos el dia e fiesta de la Natividad de Nuestro Sennyor Jhesu Christo [*tachado*: cada un anyno] o hun mes depues al orden del Spital de Sant Johan de Jherusalem, que affruenta con campo de los ditos Johan Roldan e Gracia Roldan, fillos mios, e con carrera publica e con el fossar de los judios.

Item lexo mas al dito Johan Roldan de la Casta, fillo mio, la meytat e dreyto mio que yo he en e de la balsa clamada «de la Fueya del Çit», sitiada en el dito termino de Miralbueno, que affruenta con el dito fossar de los judios.



(*calderón*) Item lexo de gracia special a la dita Gracia Roldan de la Casta, filla mia, el olivar mio [*tachado*: diuso scripto] franco et quito sitiado en Cascallo, do es dito Las Passaderas, termino de la dita çiudad, que affruenta con olivar que fue de Domingo Lopez de Calçena, quondam, con olivar que fue de don Johan Aldeguer, quondam, con bracal clamado «de Briurguet» [?] e con campo de Johan de Trabaffuent.

Item lexo mas a la dita Gracia, filla mia, unas casas mias, [*interl.*: las mayores,] francas e quitas, sitiadas en la parroquia de Sant Paulo de la dita çiudad, que affruentan con //f. 109 r.// casas de Ferrando [*interl.*: de] Montreal, con casas de Sancho Scudero e con carrera publica.

Item lexo mas a la dita Gracia, filla mia, otras casas mias francas e quitas sitiadas en la dita parroquia de Sant Paulo, que affruentan con casas de Gil de Çarbe, con carrera publica e con casas de Ferrando Teston.

Empero, en tal manera e con tal codicion lexo a la dita Gracia, filla mia, las sobreditas casas mias mayores sitiadas en la dita parroquia de Sant Paulo de suso affrontadas que no pueda aquellas [*interl.*: ni partida d'ellas] vender, dar, lexar ni en otra manera alguna alienar sino a fillos o ermanos e herederos suyos.

Encara mas, lexo a la dita Gracia, filla mia, los bienes mobles mios que se siguen, a saber yes:

- Quatro bancales de los mas bellos de casa mia.
- Item dos camennyas encaxadas de las de mi casa.
- Item dos almadraques, dos traveseros, e dos pares de linçuelos, dos literas camenyales e una banova, [*interl.*: que sia] todo de la mas bella ropa de casa mia.
- Item hun mortero de cobre con su mano, hun fazeruelo obrado con betas de oro, dos tovallas de las mayores e millores de casa mia, et toda la filaza de lino e de stopa de casa mia, e una mesa de pino con sus pïedes levantadizos e los paternostres mios de lambres.
- Item mas, la piel e la cota mias de pannyo vermellos de Mellinas con sus pennyas e obras de perlas, e el manto mio cardeno mesclado, e hun caldero mio de arambre con dos ansas, e unas treudes de fierro, e dos candeleros de fierro de los millores de casa mia, e quatro espedos de fierro de los de los [*sic*] mayores de mi casa, e dos coberteras, dos collares //f. 109 v.// e hun rallo de fierro.
- Item dos dodzenas de scudiellas, e una dodzena de talladores de fust, e dos gradales de tierra de obra de Manizes.
- Item hun arquivanc de pino, e una caja de noguera con su cerralla e clau e unos tovallones que han siet coudos de largo.

- Item mas lexo a la dita filla mia que le sian comprados de mis bienes dos mandiles de lana buenos pora delante de las dos camennyas que yo a ella de suso lexo.

Item quiero e mando que sian dados a la [*interl.*: dita] filla mia ultra lo sobredito los bienes mios siguientes, los quales dona Oria Sanchez de Luna, madre mia e ahuela suya, lexo a ella, a saber yes: una camennya grant encaxada, una banova, hun almadrac, dos travesseros obrados de seda, una litera streyta, hun par de lincuelos de lino camenyales e una copa con su sobrecop de argent sobredorada e esmaltada.

Item quiero e mando que sia dada a los ditos Johan Roldan e Gracia Roldan, fillos mios, una taça de argent grant sobredorada e esmaltada, la qual lexo la dita madre mia a Pedro la Casta, [*tachado*: fillo] ermano d'ellos, qui fue.

Item quiero, ordeno e mando que sia dada al dito Johan Roldan, fillo mio, la çinta de savastre guarnida de argent, la qual lexo a el la dita ahuela suya.

Item lexo de gracia special a los ditos Johan Roldan e Gracia Roldan de la Casta, fillos mios, el malluelo mio sitiado en Cantalobos de Almoçara, termino de la dita çiudad, con carga //f. 110 r.// de cinco sueldos jaqueses que faze de trehudo cada un anyno perpetuament al monesterio [*interl.*: de Piedra] del orden de çisteles, pagaderos el dia e fiesta de Todos Santos o hun mes depues, e con las otras condiciones que yo lo he, que affruenta con malluelo de Pero Sipan, con vinnya de Pero Val e con carrera publica.

Todos los otros bienes mios do quiere que sian e trobados seran, es a saber, aquelyos de los quales yo de la part de suso no he ordenado, lexolos al dito don Bernard Fores, marido mio, que los haya por dar, vender, empenyar e en otra qualquiere manera alienar e por fazer a su voluntat a todos tiempos assi como de bienes e de cosa suya propria.

Item quiero que el dito don Bernard Fores, marido mio, no obstant las lexas sobreditas de los ditos bienes mios sedientes por mi feytas a los ditos fillos [*interl.*: e filla] mios tenga su viduidat en aquellos [*tachado*: empero] mientras que biudo sera. Empero, si la dita Gracia Roldan, filla mia, casara antes que el dito marido mio, en est caso quiero que que luego como [*interl.*: ella] tenra su marido sia tenido el dito marido mio desemparrar e lexarle francament todos los sobreditos bienes sedientes que yo de suso a ella lexo, no obstant la dita su viduidat d'el.

Item eslio e lexo exequutores de aquesti mi ultimo testament a los ditos don Bernard Fores, marido [*mio*], e Johan Roldan de la Casta, fillo mios [*sic*], e a Sancho de Lerida, parient mio, vezinos de la dita çiudad, a los quales carament comando mi anima e les do pleno, livre e franco poder

de exeguir e complir aquel e de vender los ditos bienes mios que yo de part de suso mando seyer vendidos segund que de suso por //f. 110 v.// mi es largament ordenado sines dannyo de sus bienes e periglo de lures animas e sines de licencia e mandamiento de algun judge ecclesiastico e seglar.

Aquesti es mi ultimo testament, postremera voluntat e ordinacion de todos mis bienes mobles e sedientes, el qual quiero que valga por dreyto de testament, e si vale o valdra por dreyto de testament, si no, quiero que valga por dreyto de codiçillo o de otra qualquiere ultima voluntat.

Et yo, dito Bernard Fores, oydo e entendido el sobredito testament feyto e ordenado por vos, dita dona Oria Sanchez de Palacio, muller mia, laudo e apruevo aquel.

Ffeyto fue esto en la dita ciudat a quatro dias del mes de janero anno a Nativitate Domini M<sup>o</sup> quadringentesimo quinto.

Presentes testimonios: Johan Sixon, cuytillero, e Vicent de Rodiella, [*interl.*: el joven, clerigo,] racionero de la Seu de la çudat antedita, habitantes en aquella misma çudat. (*signo final*)

(*calderón*) Codiçillo de la dita testadriz (*llave*)

En el nombre de Dios e de la preciosa e bienaventurada Virgen Santa Maria, madre suya. Amen. Como permiso sia a cada un testador e testadriz que apres de la confeccion de su testament puede fazer codicillo o codicillos e por aquel o aquellos el dito su testament corregir e a aquel anyader e, otrosi, de aquel tirar e mudar a su arbitrio e voluntat, por aquesto yo, Oria Sanchez de Palacio, vezina de la parroquia de Sant Salvador de la ciudat de Çaragoça, muller de don Bernard Fores, jaziendo enferma, empero, merçe a Dios, en mi buen seso, firme memoria e palabra manifiesta, atendient e considerant que yo fiz, siquiere [*interl.*: ordene,] mi ultimo testament, en el qual ordene [*tachado*: mi ultimo testament] largament de mis bienes e eslie e lexe exequutores de aquel al dito don Bernard de Fores, marido, e Johan Roldan de la Casta, //f. 111 r.// fillo, mios, e a Sancho de Lerida, parient mio, vezinos de la dita çudat, segund parece mas largament por el tenor [*tachado*: publica] el dito mi testament, que fue feyto en la dita çudat a quatro dias del mes e anyo e por el notario dius scriptos, por aquesto yo, dita Oria Sanchez de Palacio, fago e ordeno aquesti mi codicillo, el qual quiero que sia havido por part del dito mi testament.

Et ante todas [*interl.*: cosas] de aquellos cient e çinquanta sueldos que yo en el dito mi testament lexava a Johannya Palacio, ermana mia, tiro l'ende por el present codicillo mios los çinquanta sueldos, assi que quiero e ordeno por aquesti mi codicillo que de los ditos çient e çinquanta sueldos le sian dados tan solament los cient sueldos con aquella misma

condicion que yo en el dito mi testament lexava a ella los ditos cient e çinquanta sueldos e no en otra manera.

Item annyado al dito mi testament aquesta clausula que se sigue: Item quiero e mando que por los exequutores del [*tachado*: aquesti] [*interl.*: dito] mi [*tachado*: ultimo] testament sian vendidos el cofret mio e todas las joyas mias que en aquel son e que del precio que de aquel e de aquellas se havra sian dados a aquella persona que tiene aquel [*tachado*: de mi] et las ditas joyas [*interl.*: de mi] trenta sueldos dineros jaqueses, los quales yo le devo e [*interl.*: le] so tenuta dar, e todo el residuo que se havra de los ditos confret e joyas, ultra los ditos trenta sueldos, quiero que sia pora pagar las cosas que yo en el dito mi testament me he preso por mi anima ensemble con el precio de los otros bienes mios que yo en el dito mi testament mando seyer vendidos.

Et si el precio que se havra de los ditos bienes mios que yo, segund dito es, en el dito mi testament mando seyer vendidos e, [*interl.*: otrosi,] de lo que se havra del precio del dito cofret e de las joyas que alli son no bastara a exeguir e complir las cosas que yo de aquellos mando seyer satisfeytas e pagadas, quiero que se cumpla e pague de los dozientos sueldos que yo en el dito mi testament lexo a la dita Gracia, filla mia.

Item quiero e ordeno que aquello que el dito don Bernard Fores, marido mio, e yo devemos [*interl.*: e resta a pagar] por razon de la compra que el e yo fiziemos //f. 111 v.// de las casas do [*tachado*: yo e] el e yo habitamos, sitiadas en la dita parroquia de Sant Salvador, las quales en el dito mi testament son confrontadas, no se entienda ni se includa en la clausula contenida en el dito mi testament, en la qual yo ordene e mande que todos mis tuertos, deudos e injurias que por buena verdat seran trobados con cartas et sines de cartas fuesen pagados, satisfeytos e emendados de mis bienes, antes quiero e ordeno pora present codiçillo mio que el dito don Bernard, marido mio, pague todo aquello que por verdat se trobara con cartas e sines de cartas el et yo seyer tenidos e obligados [*interl.*: dar e] pagar del precio de las ditas casas e por razon de la compra de aquellas [*interl.*: como yo] [*tachado*: segund que] en el dito mi testament [*tachado*: es largament ordenado] haya [*interl.*: lexado] yo a el pora todo el tiempo de su vida por la dita razon todo el usufruyto e espleyt de la meytat [*tachado*: del abellar] e part e dreyto mio e a mi pertenexient en e del abellar e de todos los basos e abellas que en aquel son, sitiado en Paniporta, termino de la dita ciudat, segund que en el dito mi testament es largament ordenado.

Item lexo a Katerina Melendez, nodriça de la dita Gracia Roldan, filla mia, la piel e mando [*sic*] mios de panyo verde.

Et quiero, ordeno e mando que en todas las otras cosas el antedito mi testament sia e finque ensemble con el present codicillo mio en su plena firmeza e valor a todos tiempos.

Ffeyto fue esto en la dita çiuat a vint e dos dias del mes de janero anno a Nativitate Domini M<sup>o</sup> quadringentesimo quinto.

Presentes testimonios: don Garcia Capalvo, ciudadano de la ciudat sobredita, e Garcia Navarro, vezino de aquella. (*signo final*)

(*calderón*) Testament de Gracia d'Aymar

//f. 112 r.// (*calderón*) Jhesus (*llave*)

En el nombre de Dios etc. Porque alguna persona en carne puesta etc., por aquesto yo, Gracia d'Aymar, vezina de la parroquia de Santa Maria Madalena de la ciudat de Caragoça, muller que fue de Domingo Cardona, barbero, [*interl.*: vezino de la dita ciudat,] quondam, jaziendo enferma, empero, merçe a Dios, en mi buen seso, firme memoria et palavra manifiesta, temiendo las penas infernales etc., revocando etc., fago etc. aquesti mi ultimo testament etc.

Primerament, eslio mi sepultura en la claustra de la iglesia de Santa Engracia de la dita çiuat, alli do jaze el cuerpo del dito mi marido, quondam, si alli collir mi querran. Et si por ventura alli no me querran collir, en aquel caso quiero, ordeno e mando que mi cuerpo sia enterrado en aquel çiminterio que a los exequutores de aquesti mi [*interl.*: ultimo] testament sera bien visto.

Item quiero, ordeno e mando que me sian feytas çelebrar las missas de Sant Amador con sus candelas e offrenda costumbrada en aquella iglesia en el çiminterio de la qual mi cuerpo sera enterrado, e que alli mismo me sia levada e offrecida oblada e candela cada un dia continuamente por tiempo de hun anyno por mi anima en remission de mis peccados.

Item lexo para ayuda a la obra del cruzero que se deve fazer sobre la sepultura del dito quondam, marido mio, dos florines d'oro del cunnyo d'Aragon.

Item quiero [*tachado*: quiero] e mando que todos mis tuertos, deudos e injurias que por buena verdat seran trobados con cartas e sines de cartas sian pagados, satisfeytos e emendados de mis bienes.

Item lexo por part e por legitima de todos mis bienes por moble e [*interl.*: por] sedient a Katerina, e a Pascuala e a Miguel de Cardona, fillos mios e del dito quondam, marido mio, cada diez sueldos [*interl.*: de dineros] jaqueses, con los quales ditos cada diez //f. 112 v.// sueldos quiero que los ditos fillo e fillas mios se tiengan ellos e cada uno d'ellos por entregos, contentos e pagados de todo dreyto et e [*sic*] part e legitima que haver pueden e deven en e de todos mis bienes muebles e sedientes segund Fuero d'Aragon.

Item lexo a la dita Katerina de Cardona, filla mia, pora vestirse de pannyo [*tachado*: negra] de Oriença por mi, çient sueldos dineros jaqueses.

Item lexo a Gracieta Cardona, criada mia, çinquanta sueldos jaqueses.

Et pora pagar las expensas de la dita mi sepultura, [*interl.*: la qual quiero e mando que se faga honradament segund que a mi conviene e, otrosi,] de la novena, e cabo de novena e del cabo anyo [*interl.*: et pora fer las otras cosas e lexas de suso por mi feytas e ordenadas,] prengome de mis bienes quatrocientos e çinquanta sueldos dineros jaqueses, los quales quiero e mando que sian sacados de mis bienes, de aquellos que mas ayna podran seyer sacados.

Et satisfeyto e pagado todo lo sobredito, si alguna cosa sobrara de los ditos quatrocientos e çinquanta sueldos, quiero e mando que todo aquello qu'ende sobrara sia distribuido por los exequutores mios diuso scriptos alli do a ellos sera bien visto por mi anima en remission de mis peccados. Empero, si los ditos CCCCL sueldos no bastaran a pagar e satisfacer las cosas e lexas sobreditas, quiero e mando que se cumplan e se paguen de los otros bienes mios.

Item lexo de gracia special a la dita Katerina de Cardona, filla mia, toda la meytat e part e dreyto mio que yo he e me conviene e pertenezce en e de una vinnya que ella e yo tenemos a trehudo de la capellania de Sancho d'Exea, quondam, con carga de çinquanta sueldos dineros jaqueses [*interl.*: de trehudo] cada un anyo pagaderos el dia e fiesta de Todos Santos o hun mes [*interl.*: depues,] la qual es sitiada en Las Fuentes, termino de la Huerba de la dita çiuat, que affruenta toda la dita vinnya con vinnya de Bernard de Coget, con vinnya de Domingo La Rossa e con bracal ond se riega, la qual dita meytat, part e dreyto mio de la dita vinnya haya la dita Katerina, filla mia, con carga del trehudo [*interl.*: et] con las otras cargas e condiciones que yo la he por fazer end a su voluntat a todos tiempos. //f. 113 r.//

Item lexo mas a la dita Katerina, filla mia, los paternostres mios de lambres e la capa mia [*lac.*] mesclada.

Item lexo de gracia special a la dita Pascuala de Cardona, filla mia, una vinnya mia sitiada en Las Fuentes, termino de la Huerba de la dita çiuat, con carga de cinco sueldos dineros jaqueses de trehudo cada un anyo pagaderos el dia e fiesta de Todos Santos a los suçcessores de don Belenguer de Tarba, quondam, que affruenta con vinnya de Pedro de Coart, e con çequia e con sendero, que haya aquella la dita Paschuala, filla mia, con carga del dito trehudo e con las otras cargas e condiciones que yo la he por fazer end a su voluntat a todos tiempos.

Item lexo a Anthon de Cardona, cunyado e criado mio, [*interl.*: de gracia special,] hun malluelo mio sitiado en Rimel, termino de la dita

çiuadat, con carga de nueu sueldos e seys dineros jaqueses [*tachado*: de] que yo fago de trehudo por razon de aquel cada un anyno e la decima e primicia de los fruytos de aquel a los canonges de la elesia de Santa Maria la Mayor de la dita çiuadat el dia e fiesta de Todos Santos, que affruenta con vinya mia, e con braçal, e con la çequia nueva de Rimel, [*tachado*: Item] que haya aquel el dito Anton, cunnyado mio, con carga del dito trehudo e con las otras cargas e condiciones que yo lo he por fazer end a su voluntat a todos tiempos.

Encara mas, lexo al dito Anton de Cardona, cunnyado e criado mio, de gracia special, hun baçin de allaton, e dos tiseras, e dos navallas, e unas tovallas del officio de la barberia.

[*al margen*: Anive(r)sarios] Item a honor e reverençia de nuestro Senyor Jhesu Christo e de la Virgen Santa Maria, madre suya, e de toda la cort çeestial, instituesco e ordeno dos aniversarios çelebraderos cada un anyno perpetuament [*interl.*: apres dias mios,] a saber yes, el uno de aquellos por el vicario e capellanes [*interl.*: beneficiados] perpetuos qui son e seran por tiempo de la sobredita elesia de Santa Engracia de la dita çiuadat el seseno dia del mes de noviembre con su missa alta cantada e con sus responsos et oraciones costumbradas en la dita elesia de Santa Engracia por el anima //f. 113 v.// del antedito Domingo Cardona, marido mio, quondam, et el otro anive[r]ssario çelebradero por el vicario e capellanes perpetuos qui son e seran por tiempo de la elesia de Santa Maria Madalena de la çiuadat sobredita [*tachado*: tal dia como yo finare] en aquella misma elesia de Santa Maria Madalena tal dia como yo finare, es a saber, con su missa alta cantada e con sus responsos e oraciones costumbradas por mi anima en remission de mis peccados.

Et pora sustentacion de los ditos dos anive[r]ssarios e por razon de aquellos lexo e asigno agora por apres de mis dias a los ditos vicario e capellanes perpetuos de la dita elesia de Santa Engracia cinco sueldos jaqueses e a los ditos vicario e capellanes perpetuos de la dita elesia de Santa Maria Madalena otros çinco sueldos jaqueses cada un anyno perpetuament en e sobre unas casas mias que son francas e quitas, sitiadas en la parroquia de Sant Miguel de la dita çiuadat, en la carrera clamada «de Medio», que affruentan con casas de Johan d'Escartin, con casas de Domingo Leres e con carrera publica. Et lexo las ditas casas mias con carga de los ditos [*interl.*: dos] anive[r]ssarios, empero sines de fadiga, e de loismo e de comisso al antedito Miguel de Cardona, fillo mio, que haya aquellas con carga de los ditos dos anive[r]ssarios [*tachado*: por s] e no sines de aquellos por fazer end a su voluntat a todos tiempos. Empero, en tal manera e con tal condicion lexo las ditas casas al dito Miguel de Cardona, fillo mio, que el e los suyos e qui quiere que por tiempo tenra e possidra aquellas sian tenidos dar e pagar e den e paguen los ditos diez sueldos de los ditos anive[r]ssarios, [*tachado*: a los] es a saber, a los ditos

vicario e clerigos de Santa Engracia el dia sobredito que çelebraran el dito anive[r]ssario los çinquo sueldos, e a los ditos vicario e [tachado: clerigos de la] [interl.: capellanes perpetuos de la dita eglesia de Santa Maria] Madalena los otros çinquo sueldos el dito dia que çelebraran el dito aniversario por mi anima.

Empero, en tal manera e con tal condicion e carga lexo a los ditos vicario e capellanes perpetuos de la dita eglesia de Santa Maria Madalena los ditos çinquo sueldos por razon del dito anive[r]ssario que el dia que ellos comeran los aniversarios perpetuos de la dita su eglesia sian tenidos combidar e dar a jantar con ellos ensemble al dito Miguel //f. 114 r.// de Cardona, fillo mio, o a qui quiere que apes dias mios tenra e possidra por tiempo las ditas mis casas de suso affrontadas de aquellas [ilegible] e viandas que ellos cobran [?].

Todos los otros bienes mios mobles e sedientes, do quiere sian e trobados seran, es a saber, aquellos de los cuales yo de part de suso no he hordenado, lexolos al antedito Miguel de Cardona, fillo mio, e de aquellos lo lexo e lo instituexco heredero mio universal que los haya por dar, vender, [interl.: empenyar] e en otra qualquiere manera alienar e por fazer end a su voluntat a todos tiempos assi como de bienes e cosa suya propria.

Item eslio e lexo exequutores de aquesti mi ultimo testament a los ditos Miguel de Cardona e Katerina de Cardona, fillos mios, a los cuales carament comando mi anima e les do pleno, livre e franco poder de exeguir e complir aquel segund que de suso por mi es ordenado, sines dannyo de sus bienes e periglo de lures animas, e sines de licencia e mandamiento de algun judge ecclesiastico e seglar e sines de pena e calonia alguna.

Aquesti es mi ultimo testament, postremera voluntat e ordinacion de todos mis bienes mobles e sedientes, el qual quiero que valga por dreyto de testament, et si vale o valdra por dreyto de testament, si no, quiero que valga por dreyto de codiçillo o de otra qualquiere ultima voluntat.

Ffeyto fue esto en la dita ciudat a dodze dias del mes de março [interl.: anno] a Nativitate Domini M<sup>o</sup> quadringentesimo quinto.

Presentes testimonios: Martin de la Figuera e Sancho Senabuey, vezinos de la ciudat antedita. (*signo final*)

//f. 114 v.//Testamente [lac.]

(*calderón*) Testament de Johan de Çetina, clerigo (*llave*)

//f. 115 r.// (*calderón*) En el nombre de Dios etc. Porque alguna persona etc., por aquesto yo, Johan de Çetina, clerigo, habitant en la parroquia de Sant Miguel [interl.: de los Navarros] de la ciudat de Çaragoça, stando



enfermo, empero, merçe a Dios, en mi buen seso, firme memoria e palabra manifiesta, temiendo las penas infernales e copdiciando ir a la beatitud celestial, revocando, casando e anulando todos e cada unos testamentos e codicillos por mi antes de [*tachado*: agora] aquesti feytos e ordenados, fago e ordeno aquesti mi ultimo testament, postremera voluntat e ordinacion de todos mis bienes mobles e sedientes segund se sigue.

Primerament, eslio mi sepultura en el çiminterio de la iglesia de Sant Miguel de la dita parroquia, alli do jaze el cuerpo de dona Maria, madre mia, que fue, la qual quiero e mando que se faga honradament de mis bienes segund que a mi conviene.

Item quiero, [*interl.*: ordeno] e mando que me sia levada e offrecida oblada e candela por tiempo de hun anyno cada un dia continuament a la dita iglesia [*interl.*: de Sant Miguel] por mi anima en remission de mis peccados.

Item quiero et mando que me sian feytas çelebrar las missas de Sant Amador con sus candelas e offrenda costumbrada en la dita iglesia de Sant Miguel por mi anima en remission de mis peccados.

Item quiero, ordeno e mando que todos mis tuertos, deudos e injurias que por buena verdat seran trobados con cartas e sines de cartas sian pagados, satisfeytos et emendados de mis bienes.

Et pora pagar las expensas de la dita mi sepultura, e de la novena, e cabo de novena e las otras cosas [*tachado*: e lexas] de suso por mi ordenadas, prengome de mis bienes dozientos sueldos dineros jaqueses, los quales quiero e mando que sian sacados de mis bienes, de aquellos que millor e ante podran seyer sacados.

Et cumplido, satisfeyto e pagado todo lo sobredito, si alguna cosa sobra //f. 115 v.//ra de los ditos dozientos sueldos, quiero, ordeno e mando que todo aquello qu'ende sobrara sia distribuido por la exequtriz mia diuso scripta alli do a ella sera bien visto por mi anima en remission de mis peccados.

Et si los ditos dozientos sueldos no bastaran a pagar et satisfacer todo lo sobredito, quiero que se cumpla e se pague de los otros bienes mios.

Todos los otros bienes mios mobles e sedientes que yo he e me convienen e pertenenen, e convenir e pertenerme pueden e deven, con cartas e sines de cartas, por qualquiere caso, suçcession, fuero, dreyto, manera e razon, do quiere que sian e trobados seran, [*tachado*: es a sa] lexolos a Elfa Garçez, casera mia, [*interl.*: habitant en la dita ciudat,] que los haya por dar, vender, empenyar [*tachado*: feriar] e por fazer end a su voluntat a todos tiempos assi como de bienes e cosa suya propria.

Item eslio e lexo exequtriz de aquesti mi ultimo testament a la dita Elfa Garçez, [*interl.*: casera mia,] a la qual cament comando mi anima e le do pleno, livre e franco poder de exeguir e complir aquel segund que de suso por mi es ordenado sines danyo de sus bienes e periglo de su anima, e sines de liçençia e mandamiento de algun judge ecclesiastico e seglar.

Aquesti es mi ultimo testament, postremera voluntat e ordinaçion de todos mis bienes mobles e sedientes, el qual quiero que valga por dreyto de testament, e si vale o valdra por dreyto de testament, si no, quiero que valga por dreyto de codicillo o de otra qualquiere ultima voluntat.

Feyto fue esto en la dita çiudad a vint e siet dias del mes de mayo anno a Nativitate Domini M<sup>o</sup> CCCC<sup>o</sup> quinto.

Presentes testimonios: Johan Montanyes, mayor de dias, e Ferrando Salinas, vezinos de la dita parroquia de Sant Miguel. (*signo final*)

(*calderón*) Codicillo del dito testador (*llave*)

(*calderón*) En el nombre de Dios etc. [*tachado*: Porque alguna] Como permitido sia a cada un //f. 116 r.// testador que apries de la confeccion de su testament puede fazer codicillo etc., por aquesto yo, Johan de Çetina, clerigo, habitant en la parroquia de Sant Miguel de los Navarros de la çiudad de Çaragoça, jaziendo enfermo, empero, merce a Dios, en mi buen seso, firme memoria e palabra manifiesta, atendent e considerant que yo fiz, siquiere ordene, mi ultimo testament, en el qual ordene largament de mis bienes e eslie e lexe exequtriz de aquel a Elfa Garçez, casera mia, habitant en la dita çiudad, segund parexe mas largament por el tenor del dito mi testament que fue feyto en la dita çiudad a [*interl.*: vint et] siet dias del mes de mayo en el anyo e por el notario diuso scriptos, por esto yo, dito Johan de Çetina, fago e ordeno aquesti mi codicillo, el qual quiero que sia havido por part del dito mi testament, al qual anyado por el present codicillo mio la clausula siguiet:

Item lexo a Paschual de Çetina, ermano mio, vezino del lugar de Muel, vint sueldos dineros jaqueses con tal condicion que el sia tenido difinir e defenexca a mi e a mis bienes [*interl.*: e a los successores mios] todas e cada unas demandas [*interl.*: e acciones] que el e los suyos podiesen e podrian fazer, mover e intemptar contra mi e mis bienes e contra los [*interl.*: ditos] successores mios e bienes de aquellos por razon de los bienes que fueron del padre e de la madre d'el e mios qui entre el e mi partir se devian [*interl.*: por muert de aquellos.] Et si el dito difinimiento fazer non querra el dito ermano mio, quiero que los ditos vint sueldos no le sian dados.

Et en todas las otras cosas quiero que el dito mi testament sia e finque en su firmeza e valor a todos tiempos.

Feyto fue esto en la dita çiuadat a vint e tres dias del mes de agosto anno a Nativitate Domini M<sup>o</sup> quadringentesimo quinto.

Presentes testimonios: Johan Montannyes, mayor de dias, e Domingo Gil de Riglos, vezinos de la parroquia sobredita. (*signo final*)

(*calderón*) Testament de Ffrancisca Mançana, muller de Gil Sanchez d'Oriuela (*llave*)

//f. 116 v.// (*calderón*) Jhesus (*llave*)

(*calderón*) En el nombre de Dios e de la preciosa e bienaventurada Virgen Santa Maria, madre suya. Amen. Porque alguna persona etc., por aquesto yo, Ffrancisca Mançana, vezina de la parroquia de Santa Maria Madalena de la çiuadat de Çaragoça, muller de Gil Sanchez d'Oriuela, notario, [*interl.*: mayor de dias,] jaziendo enferma, empero, merçe a Dios, en mi buen seso, [*interl.*: firme memoria e palavra manifiesta, temiendo las penas infernales e copdiciando ir a la beatitud celestial,] fago e ordeno aquesti mi ultimo testament, postremera voluntat e ordinacion de todos mis bienes mobles e sedientes segund se sigue.

Primerament, eslio mi sepultura en el çiminterio [*interl.*: de la iglesia] del monesterio de los frayres menores de la dita çiuadat, alli do jazen los cuerpos de don Pedro Mançana e de dona Elvira Cassi, muller d'el, padre e madre mios, qui fueron, la qual dita sepultura mia quiero e mando que se faga honradament de mis bienes segund que a mi conviene.

Et pora [*tachado*: pora] pagar las expensas de la dita mi sepultura, e de la novena e cabo de novena, [*tachado*: e del cabo de anyno] prengome de mis bienes trezientos sueldos dineros jaqueses, los quales quiero et mando que sian sacados e se saquen de los bienes mios de aquellos que millor e mas ante podran seyer sacados.

Et satisfeyto e pagado todo lo sobredito, si alguna cosa sobrara de los ditos trezientos sueldos, quiero e mando que todo aquello qu'ende sobrara sia distribuido por los exeutores de aquesti mi ultimo testament en çelebrar missas del divinal offiçio en la iglesia de Santa Maria Madalena de la dita çiuadat por mi anima en remission de mis peccados.

Item ordeno de los otros bienes mios en la forma siguiet et ante todas cosas quiero, ordeno e mando qu'ende sian pagados, satisfeytos e emendados todos mis tuertos, deudos e injurias que por bu- //f. 117 r.// ena verdat seran trobados con cartas e sines de cartas.

Item lexo por part e por legitima de todos mis bienes a Gil Sanchez, e a Johan Sanchez, e Anton Sanchez, e a Maria Sanchez, e a Ffrancisca Sanchez d'Oriuela, fillos mios e del [*interl.*: dito] mi marido, cada diez sueldos dineros [*interl.*: jaqueses] con los quales quiero, ordeno e mando

que se tiengan por entregos, contentos e pagados de todo dreyto, [*interl.*: et] part e legitima que ellos e cada uno d'ellos pueden e deven haver en e de todos e cada unos bienes mios mobles e sedientes segund Fuero d'Aragon.

Item lexo a las ditas Maria e Francisca, [*tachado*: erma] fillas mias, [*tachado*: todas] de gracia special, todas mis vestiduras de qualquiere naturalian, que las partan entre si por eguales partes.

Todos los otros bienes mios mobles e sedientes que yo he e me convienen e pertenexen, e convenir e pertenexerme pueden e deven por qualquiere caso, succession, fuero, dreyto, manera et razon, do quiere que sian e trobados seran, lexolos al dito Gil Sanchez d'Oriuela, marido mio, que haya aquellos por dar, vender, empennyar e por fazer end a su voluntat a todos tiempos, assi como de bienes e cosa suya propria.

Item eslio e lexo exequutores de aquesti mi ultimo testament a los anteditos Gil Sanchez d'Oriuela, marido mio, e Gil Sanchez d'Oriuela, fillo mio, a los quales carament comando mi anima e les do pleno, libre e franco poder de exeguir e complir aquel segund que de suso por mi es ordenado, sines dannyo de sus bienes e periglo de lures animas, e sines de licencia e mandamiento de algun judge ecclesiastico et seglar, e sines de pena e calonia alguna.

Aquesti es mi ultimo testament, postremera voluntat e ordinacion de todos mis bienes mobles e sedientes, el qual quiero que valga por dreyto de testament, e si vale o valdra por dreyto de testament, si no, //f. 117 v.// quiero que valga por dreyto de codicillo o de otra qualquiere ultima voluntat.

Feyto fue esto en la dita çiudad el ultimo dia del mes de abril anno a Nativitate Domini M<sup>o</sup> quadringentesimo quinto.

Presentes testimonios: Paschual Beltran, speciero, et Jayme Royo, barbero, vezinos de la çiudad antedita. (*signo final*)

(*calderón*) Testament de dona Gracia Nicholau (*llave*)

(*calderón*) En el nombre de Dios e de la preciosa e bienaventurada Virgen Santa Maria, madre suya. Amen. Porque alguna persona en carne puesta de la muert corporal escapar non puede, por aquesto yo, Gracia de Nicholau, vezina de la parroquia de Sant Jayme de la ciudat de Çaragoça, muller que fue de don Nicholau Caverro, mercader, çiudadano de la dita ciudat, quondam, stando sana e merce a Dios en mi buen seso, firme memoria e palavra manifiesta, temiendo las penas infernales e copdiciando ir a la beatitud çelestial, revocando, cassando e anullando todos e cada unos testamentos e codicillos por mi antes de aquesti feytos e ordenados,

fago e ordeno aquesti mi ultimo testament, postremera voluntat e ordina-  
cion de todos mis bienes muebles e sedientes segund se sigue.

Primerament, eslio mi sepultura en la claustra del monesterio de los  
frayres menores de la dita çiuadat, alli do jazen los cuerpos del dito don  
Nicholau Cavero, [*interl.*: quondam,] marido mio, e de Nicholau Cavero,  
fillo [*tachado*: mio] d'el e mio, qui fue, la qual dita sepultura mia quiero,  
ordeno e mando //f. 118 r.// que se faga honradament de mis bienes  
segund que a mi conviene, e quiero e mando que a aquella sian clamados  
e viengan todos los rectores e vicarios parrochiales de la ciudat antedita.

Et prengome de mis bienes [*interl.*: pora mi anima] dos mil sueldos  
dineros jaqueses, los quales quiero e mando que sian sacados de mis  
bienes, a saber yes, de aquellos que mas ayna podran seyer sacados, de los  
quales ditos dos mil sueldos ordeno en la forma sigüent et, ante todas  
cosas, quiero e mando qu'ende sian pagadas e satisfeytas todas las  
expensas de la dita mi sepultura, e de la novena, e cabo de novena e del  
cabo de anyno.

Item quiero e mando qu'ende sia comprada una pieça de pannyo  
cardeno, la qual sia distribuida e dada a hueyto pobres por eguales partes  
por amor de Dios e aquellos lieven mi cuerpo a enterrar el dia de mi  
defuncion.

Item quiero, ordeno e mando que de los ditos dos mil sueldos [*tachado*:  
sia] me sian feytos çelebrar en la iglesia del dito monesterio de los frayres  
menores dos anynales de missas del divinal officio, el uno por mi anima en  
remission de mis peccados e el otro por las animas de los anteditos marido  
e fillos mios e de Ramon de Nicholau, ermano mio, qui fue.

Otrosi quiero, ordeno e mando que de los ditos dos mil sueldos me sia  
levada e offreçida oblada e candela cada un dia continuament por tiempo  
de hun anyno del dia que mi cuerpo sera enterrado en delant sigüent e  
continuament contadero e cumplido a la iglesia del dito monesterio por mi  
anima en remission de mis peccados, et quiero e mando que entramos los  
ditos dos anynales se çelebren //f. 118 v.// en la dita iglesia durant el dito  
anyno que la dita oblada e candela se levara.

Encara mas quiero, ordeno et mando que durant el dito anyno sian  
levados hun par de brandones de çera a la dita iglesia del dito monesterio,  
los quales criemen cada un dia durant el dito anyno mientras [*tachado*:  
mientras] que las misas de los ditos dos anynales se çelebraran.

Item quiero e mando que luego apries dias de mi fin me sian feytas  
çelebrar las trenta missas de Sant Amador con sus candelas costumbradas  
en la capiella de Sant Miguel de la iglesia de Sant Salvador de la dita  
çiuadat, en la qual yo recibo los ecclesiasticos sacramentos, en remission de  
mis peccados.

Item lexo a los herederos de Johanyota, moça que solia star con mi, por razon e en paga e satisfaccion del servicio que ella me fizo [*interl.*: en] el tiempo que ella stie con mi e a mi servicio, çient sueldos dineros jaqueses, con los quales ditos çient sueldos e con la expensa que yo fiz en la [*interl.*: defuncion et] sepultura de la dita Johannyota, la qual fino stando en casa mia, quiero que los ditos herederos e suçcessores d'ella se tiengan por contentos e pagados de todo aquello que yo darle devia por razon del dito su servicio.

Item lexo pora ayuda de fazer e comprar una custodia de argent en la dita capiella de Sant Miguel pora levar el cuerpo de nuestro Sennyor Jhesu Christo quando van a comengar, vint sueldos dineros jaqueses.

Et pagadas las expensas de la dita mi sepultura, e de la novena, e cabo de novena, e del //f. 119 r.// cabo de annyo e de todas las otras cosas e lexas de suso por mi ordenadas e feytas, quiero, ordeno e mando que todo lo que sobrara de los ditos dos mil sueldos que yo de suso me prengo de mis bienes sia dado e yo aquello lexo a Gracia, e a Oria e a Maria de Nicholau, nietas mias, fillas de don Johan de Nicholau, ermano mio, pora ayuda de sus casamientos, que partan aquello entre si por eguales partes. Et si por ventura la una de las dos d'ellas finaran ante que casen, quiero, ordeno e mando que finque a las sobrevivientes o sobrevivient d'ellas. Et si por ventura finaran todas tres antes que casen, en este caso quiero que todo lo que sobrara de los anteditos dos mil sueldos sia dado e distribuido en casar huerfanas en la dita çiudad e no fuera de aquella ni en otros actos ni usos algunos, por mi anima, en remission de mis peccados.

Item ordeno de los otros bienes mios romanientes en la forma e manera diuso scriptas et ante todas cosas quiero, ordeno e mando qu'ende sian pagados, satisfeytos e emendados todos mis tuertos, deudos e injurias que por buena verdar seran trobados con cartas e sines de cartas.

Item lexo por part e por legitima de todos mis bienes a Johan Cavero, fillo mio legitimo e del sobredito don Nicholau Cavero, marido mio, qui fue, çient sueldos dineros jaqueses con los quales [*tachado*: ditos] çient sueldos quiero, ordeno e mando que el dito Johan Cavero, fillo mio, se tenga por entrego, contento e pagado de todo dreyto e part e legitima que haver puede e podria e devia haver //f. 119 v.// en e de todos [*tachado*: todos] e cada unos bienes mios mobles et sedientes segund de Fuero e razon.

Item lexo de gracia special al dito Johan Cavero, fillo mio, los campos mios sitiados en Raval, termino de la dita çiudad, que affruentan con campos que fueron de don Johan d'Avinnyon e son agora de don Johan Aldeguer, con campos de Johan de Ripalda, con braçal clamado «del Fraxno» e con carrera publica, por ffazer de aquellos a su voluntat a todos tiempos. Empero, en tal manera e con tal condicion lexo los ditos campos

mios al sobredito Johan Cavero, fillo mio, el qual es absent del Regno d'Aragon, que durant la ausencia de aquel don Pero Gil Marques, vicario qui es agora de la capiella sobredita de Sant Miguel de la iglesia antedita de Sant Salvador, en su vida, seyendo vicario de la dita capiella o no seyendolo, e apres dias del dito Pero Gil el vicario qui sera por tiempo de la dita capiella regesca, administre e procure los ditos campos de suso afrontados e reçiba los fruytos, emolumentes e espleyt de aquellos en ausencia del dito Johan Cavero, fillo mio, e tenga e conserve aquellos pora el dito Johan Cavero, fillo mio, por tiempo de vint annyos si tanto durara la ausencia de aquel, al qual dito [*tachado*: don] Pero Gil Marques en su vida e apres dias d'el al vicario qui sera por tiempo de la dita capiella do pleno, libre e franco poder de trehudar o dar a terraje los ditos campos por el dito tiempo de vint annyos o menos, si por menos tiempo querra, a aquella o a aquellas persona o personas e por aquel trehudo o terraje e dius e con aquellas condiciones, obligaciones e firmezas que bien visto le sera et los ditos trehudos, siquiere fruytos, emolumentes e espleyt de los ditos //f. 120 r.// campos segund de suso dito es reçebir e aquellos pora el dito Johan Cavero, fillo mio, conservar e de lo que recibra fer fazer e atorgar albaran o albaranes de paga, siquiere de recepta.

Quiero, empero, que cada e quando el dito Johan Cavero, fillo mio, durantes los ditos vint annyos venra a la dita çiudad e açeptara la lexa de los ditos campos por mi segund dito es feyta a el, que luego como venido sera e havra feyto la açeptacion el dito [*tachado*: don] Pero Gil Marques, si en vida d'el el dito fillo mio verna, o si el dito don Pero Gil era finado, el vicario qui sera por tiempo de la dita capiella qui los ditos fruytos, siquiere trehudos e emolumentes de los ditos campos recibido havra e aquellos tenra, libre rienda e de luego aquellos al dito fillo mio sines de contrast alguno e, no res menos, el detenedor o detenedores de los ditos campos sian tenidos lezar e desemparrar e desemparen aquellos e todo el trehudo o terraje que dar e pagar end devran al dito fillo mio dentro tiempo de hun annyo del dia que el sera venido a la dita çiudad en delant siguiet e continuament contadero, no obstant qualquiere trehudamiento o dacion a terraje feyta a ellos de los ditos campos o de partida de aquellos.

Et en caso que el dito don Pero Gil finase antes que el dito fillo mio vienga a la dita çiudad durantes los anteditos vint annyos, quiero que en esti caso los trehudos, emolumentes e espleyt que el havra reçebido de los ditos campos sian comendados por el official de Çaragoça qui es o por tiempo sera, o por su lugartenient, al vicario qui sera por tiempo de la dita capiella de Sant Miguel o a qui el dito official querra de manera //f. 120 v.// que sian en persona segura e que el dito fillo mio cada que verna o aquel o aquellos qui haver e reçebirlos devran juxta la present ordinacion e voluntat ultima mia los puedan haver e cobrar liberament sines de contrast e impediment alguno cada e quando cobrar se devran.

Encara quiero, ordeno e mando que aquel [*tachado*: vicario] qui apres muert del dito don Pero Gil Marques sera [*interl.*: vicario] de la dita capie-lla, si el dito don Pero Gil finara antes del advenimiento del dito fillo mio, sia tenido antes que comience a recibir los ditos fruytos, emolumentes e espleyt de los ditos campos dar e de fiança o fianças suficientes a los exe-utores de aquesti mi ultimo testament delant del dito official de Çaragoça de tener e conservar aquellos bien e lealment e de render e livrarlos al dito fillo mio o a qui se converna juxta e segund el tenor del present mi ultimo testament, tirada toda dilacion de Fuero e de Dreyto.

Et si por ventura el dito Johan Caverro, fillo mio, morra o no verna a la dita çiuadat dentro el dito tiempo de los anteditos vint annyos, o en caso que venise dentro el dito tiempo no querra açceptar la dita lexa por mi a el feyta de los ditos campos mios, en los ditos tres casos o en qualquiere d'ellos aplico e ajusto agora por la hora los anteditos campos mios de suso afrontados e todo el usufruyto e espleyt que de aquellos salra e se havra a la ordinacion, siquiere disposicion, [*interl.*: e clausula] general que yo entiendo fazer e fare mediant la Gracia divinal de part diuso en el present mi ultimo testament de los otros bienes mios mobles e sedientes.

Item lexo al sobredito Johan de Nicholau, ermano mio, vicario qui es de la iglesia de Sant Lorent de la çiuadat de Huesca, seyçientos //f. 121 r.// sueldos dineros jaqueses, con tal condicion que el sia tenido difinir e difenexca a mi e a todos mis bienes todas e cada unas demandas, questiones e acciones que el podiese e podria fazer, mover e intemptar contra mi e mis bienes por razon de los bienes que fueron del [*interl.*: dito] don Ramon de Nicholau, ermano d'el e mio, qui fue. En otra manera quiero que los ditos seyçientos sueldos no le sian dados.

Item lexo a Jordana de Nicholau, nieta mia, quatrozientos sueldos dineros jaqueses en paga e recompensacion, emienda e satisfaccion de qualesquiere tuertos e injurias que yo a ella tienga por qualquiere caso, lexa, fuero, dreyto, manera e razon. Et si mas demandara de mis bienes la dita Jordana, nieta mia, en contra aquellos en qualquiere manera [*interl.*: venra] ella ni otri por ella en nombre, voz o razon d'ella, quiero que los ditos quatrozientos sueldos no le sian dados, antes en aquel caso yo agora por la hora ajusto e aplico aquellos a la dita clausula general diuso scripta.

Item lexo a Maria Marcho, muller qui fue de Johan d'Anson, çient sueldos dineros jaqueses.

Item lexo a Johannya Perez de Marzen, vezina de la dita çiuadat, çient sueldos dineros jaqueses.

Item quiero, ordeno e mando que por los exeutores de aquesti mi ultimo testament sian vendidos sinos de liçencia e mandamiento de algun judge ecclesiastico e seglar, tirada toda subastacion e solempnidat de



Fuero e de Dretyo, todos los bienes muebles e sedientes mios do quiere que sian e trobados seran, es a saber, aquellos de los quales yo de part de suso no he ordenado et senyala[*da*]ment [*interl.*: quiero que sian vendidas] las heredades, siquiere possessionses, mias siguientes, a saber yes:

- Unas vi- //f. 122 v.// nnyas mias sitiadas en Mecalfonada, termino de la dita çiuat, que affruentan con vinnyas que fueron de don Martin Sanchez del Mayoral, quondam, con vinya que fue de don Blasco d'Anson, notario, quondam, con bracal clamado «de Pero Martinez» e con carrera publica.
- Item hun campo con oliveras mio sitiado en la Adula del Lunes, termino de la Huerba de la dita ciuat, que es trehuderero a la iglesia de Santa Engracia de aquella misma ciuat en vint sueldos jaqueses cada un annyo pagaderos por la fiesta de Todos Santos, que affruenta con olivar de don Sancho Ortiz de Exea, braçal en medio, con campo con oliveras mio proprio e con carreras publicas de dos partes.
- Item el dito campo mio proprio con oliveras, sitiado en la dita Adula, que affruenta con el dito olivar de don Sancho Ortiz d'Exea, braçal en medio, e con el dito olivar mio trehuderero a Santa Engracia e con carrera publica.
- Item una vinya mia sitiada en El Plano de Fuentes, termino de la Huerba de la dita ciuat, que affruenta con vinnya de don Johan Navarro, con braçal ond se riega e con carrera por do ha entrada e sallida.
- Item hun olivar mio sitiado en Mecarribal, termino de la dita ciuat, que affruenta con olivar de la capellania clamada «de los de Felicia», con olivar que fue de don For- //f. 122 r.// tunyo de Liso, quondam, con carrera publica e con cequia que sale al mont.
- Item otro olivar sitiado en aquel mismo termino de Meçarribal, clamado «de la Fontaneta», que affruenta con olivar de Sancho La Peyra, notario, e con la riba de la huerta.
- Item otro olivar mio sitiado en Cascallo, termino de la dita çiuat, cabo el barranco clamado «de Yassa», que affruenta con olivar de Sancho de Yassa, con olivar que fue de don Miguel de Ferrera e con carreras de dos partes.
- Item otro olivar mio sitiado en La Corona de Cascallo, termino de la dita ciuat, que affruenta con olivar de Jayme d'Ezpin e con braçal.
- Item otro olivar mio sitiado en Almoçara, termino de la dita çiuat, que affruenta con la nava de las vinnyas del monesterio de las duennyas predicaderas de la dita çiuat e con vinya de Pero Sisan.
- Otrosi, quiero que por los ditos mis exequutores sian vendidos [*tachado*: los] en la forma sobredita los anteditos campos mios

sitiados en Raval de sus affrontados en caso que a la present clausula general juxta la ordinacion mia sobredita seran aplicados e ajustados.

Et del precio que de los ditos bienes mios se havra, sacados de aquel primerament los sobreditos dos mil sueldos que yo de part de suso me prengo pora mi anima, quiero, ordeno et mando que del residuo del dito precio sian pagados, satisfeytos e emendados todos los tuertos, deudos et //f. 122 v.// injurias mias e de los anteditos don Nicholau Cavero, marido, e [interl.: de] Ramon de Nicholau, ermano, e de Nicholau Cavero, fillo, mios, qui fueron, a saber yes, aquellos e aquellas que por buena verdat seran trobados con cartas e sines de cartas publicas e privadas e, no res menos, las lexis de suso por mi ordenadas e feytas segund e en la forma e manera que de sus se contiene.

Et satisfeyto e pagado todo lo sobredito, quiero, ordeno e mando que de lo que sobrara del precio de los ditos bienes mios sian comprados por los exequutores de aquesti mi ultimo testament trenta sueldos dineros jaqueses de trehudo perpetuo, si comprar s'ende podran, pora hun anive[r]ssario perpetuo, el qual yo agora por la hora, en caso que comprar s'ende [tachado: podran] puedan, instituexco e ordeno çelebradero cada un anyno perpetuament en la iglesia sobredita de Sant Salvador de la dita ciudat de Caragoça por los canonges e racioneros qui son e por tiempo seran de aquella tal dia como yo finare con su missa alta cantada e con sus responsos e oraciones costumbradas, segund que otros anive[r]ssarios se costumbran çelebrar en la dita iglesia, por las animas de los anteditos marido, e fillo e ermano mios e por la mia de los otros fieles defuntos.

Et //f. 123 r.// feyta la compra de los ditos trenta sueldos pora el dito anive[r]ssario, si alguna cosa sobrara del precio de los ditos bienes mios, lexo todo aquello qu'ende sobrara a las anteditas Gracia, e Oria e Maria de Nicholau, nietas mias, que lo partan entre si por eguales partes. Empero, si por ventura lo que sobrara del precio de los ditos bienes mios, pagados e satisfeytos primerament de aquel los tuertos, deudos e injurias mias e de los ditos marido, ermano e fillo mios, e las lexis sobreditas, no bastara a comprar ende los ditos trenta sueldos [tachado: del dito] pora el dito anive[r]ssario, en esti caso quiero e mando que pagados los ditos tuertos, deudos e injurias e lexis sobreditas, todo el residuo del precio [tachado: que se] de los ditos bienes mios sia e finque de las anteditas Gracia, Oria e Maria, nietas mias, e yo agora por la hora todo aquello en el dito caso a ellas lexo pora ayuda de sus casamientos, que lo partan entre si por eguales partes.

Empero, si la una o las dos d'ellas finaran ante que casen, quiero que finque e sia todo de las sobrevivientes o sobrevivient d'ellas. Et si por ventura todas tres finaran antes que casen, en est caso quiero que todo el residuo del precio de los ditos bienes que yo a ellas lexo sia distribuido e

dado a huerfanas pobras de la dita çiudad pora sus casamientos por amor de Dios en remission de mis peccados e no a otras personas algunas.

(*calderón*) Item eslio e lexo exequutores de aquesti mi //f. 123 v.// ultimo testament a don fray Martin Quinyonero, frayre del sobredito monesterio de los frayres menores, e al dito don Pero Gil Marques, e a don Johan Ximenez de Sinues, mayor de dias, e a don Per Ayles, ciudadanos de la dita çiudad de Çaragoça, a los quales carament comando mi anima e les do pleno, livre e franco poder de exeguir e complir aquel segund que de suso por mi es ordenado sines danyo de sus bienes e periglo de lures animas e sines de licencia e mandamiento de algun judge ecclesiastico e seglar.

Aquesti es mi ultimo testament, postremera voluntat e ordinacion de todos mis bienes mobles e sedientes, el qual quiero que valga por dreyto de testament, e si vale o valdra por dreyto de testament, si no, quiero que valga por dreyto de codicillo o de otra qualquiere ultima voluntat, no obstantes qualesquiere otros testament o testamentos feytos e ordenados por mi antes de aquesti, los quales e cada uno d'ellos por el present ultimo testament mio revoco e quiero que sian e finquen nullos e havidos por non feytos, [*interl.*: puesto,] encara, que en aquellos o en qualquiere d'ellos haviessse o fuesen e sian puestas algunas cosas o çiertas palabras derogatorias sines de las quales que puestas e expressadas fuesen en otro testament por mi apres de aquel o de aquellos fazedero revocar no se podiesen, asi como es [*tachado*: la] el avemaria o otras qualesquiere oracion e oraciones o palabras derogatorias, la qual dita avemaria a cautela quiero e mando seyer aqui scripta en el present mi ultimo testament //f. 124 r.// dius la forma siguiente: *Ave Maria, gratia plena, Domine cum te, benedicta tu in mulieribus et benedictus fruitus ventris tui, Jhesus. Sancta Maria, hora pro nobis peccatoribus. Amen.* La qual e las quales palabras derogatorias e qualesquiere condiciones por mi puestas o feytas meter en qualquiere manera en los ditos testament o testamentos por mi antes de aquesti feytos e ordenados, de mi cierta sciencia revoco e quiero seyer e que sian havidas por non puestas alli e por non feytas.

Et renuncio a todos e qualesquiere, dreytos, fueros, usos e costumbres que por las ditas palabras derogatorias e otras qualesquiere condiciones podiesen a los ditos testament o testamentos por mi antes de aquesti feytos e ordenados ayudar e valer e al present mi testament e ultima voluntat mia nozer en qualquiere manera.

Ffeyto fue esto en la dita çiudad de [*interl.*: Çaragoça a] sedze dias del mes de junio anno a Nativitate Domini millesimo trecentesimo nonagesimo quinto. Presentes testimonios don Eximen de Liçuan, capellan, racionero de la sobredita eglesia de Sant Salvador, e Belenger Barca, clerigo, habitantes en la çiudad antedita. (*signo final*)

(calderón) Testament de Pero Serrano (llave)

//f. 124 r.// (calderón) Jhesus (llave)

(calderón) En el nombre de Dios e de la preciosa e bienaventurada Virgen Santa Maria, madre suya. Amen. Porque alguna persona etc., por aquesto yo, Pedro Serrano, vezino de la parroquia de Santa Maria Madalena de la ciudat de Çaragoça, jaziendo enfermo, empero, merçe a Dios, en mi buen seso, firme memoria e palabra manifiesta, temiendo las penas infernales e copdiciando ir a la beatitud çelestial, revocando etc., fago etc. aquesti mi ultimo testament etc.

Primerament eslio mi sepultura en el çiminterio de la iglesia de Santa Maria Madalena de la dita ciudat, alli do jaze el cuerpo de Nicholava de la Nau, muller mia, que fue, la qual dita sepultura mia [*interl.*: e, otrosi, la novena e cabo de novena,] quiero e mando que se fagan honradament de mis bienes segund que a mi conviene.

Item quiero e mando que me sia levada e offreçida oblada et candela por tiempo de hun anyo cada un dia continuament a la dita iglesia de Santa Maria Madalena por mi anima en remission de mis peccados.

Item quiero e mando que sian pagados, satisfeytos e emendados todos mis tuertos, deudos e injurias que por buena verdat seran trobados con cartas e sines de cartas.

Et pora pagar las expensas de la dita mi sepultura, e de la novena, e cabo de novena e las otras cosas sobreditas, quiero e mando que luego apres dias mios sian vendidas por los exequutores de aquesti mi ultimo testament quatro tinas mias, e hun cubo mio con serciellos [?] de fierro, e dos tenallas mias, e la bacia de trascohar vino, e la açede [?] e el leguado [?] de tina //f. 125 r.// mios que son en las casas mias sitiadas en la paroquia de Sant Salvador de la dita çiudat diuso afrontadas, tirada toda subastacion e solemnidad de Fuero e de Dreyto. E del precio que de los ditos bienes mios se havra quiero, ordeno e mando que se paguen las expensas de la dita mi sepultura, e de la novena, e cabo de novena e las otras cosas de suso por mi ordenadas. Et si el precio de los ditos bienes mios de suso expressados e declarados no y bastara, quiero, ordeno e mando que se pague [*tachado*: de] e se cumpla de los otros bienes mios, es a saber, de aquellos que millor e mas antes podra seyer sacado todo aquello qu'ende minguará.

Item ordeno de los otros bienes mios segund se sigue et ante todas cosas lexo por part e por legitima de todos mis bienes mobles e sedientes a Enyego, [*interl.*: e] a Isabel, [*interl.*: et] a Pedro e a Pascual Serrano, fillos mios legitimos, cada diez sueldos dineros jaqueses, con los quales ditos cada diez sueldos quiero que los ditos fillos e filla mios e cada uno d'ellos se tiengan por entregos, contentos e pagados de todo dreyto e part

e legitima que haver pueden e deven en e de todos e cada unos bienes mios muebles e sedientes segund Fuero, Dreyto o razon.

Item lexo de gracia special al dito Pero Serrano, fillo mio, toda la part e dreyto que yo he e me conviene e pertenez en las casas do yo habito, que son francas e quitas, sitiadas en la dita parroquia de Santa Maria Madalena, a Barriovert, que affruentan todas las ditas casas con casas de Lop Avarca, con casas de Assensio Flor, clerigo, e con carrera publica, et quiero que el dito Pedro, fillo mio, haya todas las ditas casas entregament por [*tachado*: fazer end a] dar, vender, empennyar e por fazer end a su voluntat a todos tiempos, assi como de bienes e cosa [*tachado*: vuestra] propia suya.

Item lexo de gracia special al dito Paschual Serrano, fillo //f. 125 v.// mio, el palacio e la cambra que es sobre aquel e el corral contiguo al dito palacio mios, francos e quitos, sitiados en la sobredita parroquia de Sant Salvador, que affruentan con casas e corral de Domingo Serrano, ermano mio, e con la Carrera Mayor de la dita ciudat, por do han entrada e sallida, e con el calliço clamado «de la Reyna» e con hun palacio e cambra mios que yo de la part diuso lexare e lexo a la dita Isabel Serrano, filla mia, que haya el dito Paschualico, fillo mio, los ditos palacio, cambra e corral que segund dito es yo a el de suso lexo por dar, vender, empennyar e por fazer end a su voluntat a todos tiempos assi como de bienes e cosa suya propia.

Item lexo de gracia special a la dita Isabel Serrano, filla mia, el dito palacio e cambra mios sitiados en la dita parroquia de Sant Salvador, que affruentan con el dito palacio e cambra mios que yo de suso lexo al dito Paschual Serrano, fillo mio, e con casas del dito Domingo Serrano, ermano mio, e con el dito calliço clamado «de la Reyna», por dar, vender, empennyar e por fazer end a su voluntat a todos tiempos asi como de bienes e cosa suya propia.

Item lexo mas a la dita Isabel Serrano, filla mia, todo el dreyto que yo he en hun campo sitiado en Corbera, termino de la dita ciudat, el qual yo tengo a trehudo de don Garcia Gil Tarin por cierto tiempo por siet sueldos e seys dineros jaqueses de trehudo cada un //f. 126 r.// anyno pagaderos por el dia e fiesta de Santa Maria del mes de agosto e con çiertas otras cargas e condiciones, que affruenta con campo de Domingo Sentia, yerno mio, con vinnya de Johan de Setiembre e con braçal ond se riega.

(*calderón*) Item lexo de special gracia al dito Enyego Serrano, fillo mio, el campo mio con [*interl.*: los] arbores fruytiferos que alli son, sitiado en el soto clamado «de Dius el Puent Mayor de Piedra» de la dita ciudat, con carga de vint e siet sueldos dineros jaqueses que faze de trehudo cada un anyno perpetuament a don Bernard Guillem d'Urgel, savio en dreyto de la dita ciudat, pagaderos el dia e fiesta de Santa Maria del mes de agosto o hun mes depues, que affruenta con campo de Johan Martinez de

Galinroyo, con campo de Johan de Valtuenya e con sendero por do ha entrada e sallida, por fazer end a su voluntat a todos tiempos con carga del dito trehudo e con las otras cargas e condiciones que yo lo he.

Item lexo de gracia special a los ditos Enyego e Pascualico Serrano, fillos mios, el malluelo mio con oliveras que yo he sitiado en Corbera, termino de la dita ciudat, con carga de hueyto sueldos e quatro dineros jaqueses que faze de trehudo cada un anyno perpetuament pagaderos el dia e fiesta de Todos Santos o hun mes depues al Puent Mayor de Piedra de la dita ciudat, que affruenta con carrera publica, e con vinnya de Domingo Barga e con la Cequia del Raval.

Empero, en tal manera e con tal condicion lexo a los ditos Ennyego, et Isabel e Pascualico, fillos mios, los ditos bienes sedientes que yo de suso a ellos e cada uno d'ellos de gracia special //f. 126 v.// lexo que si ellos o qualquiere o qualesquiere d'ellos ni los successores d'ellos por vigor del ultimo testament de la sobredita Nicholava de la Nau, muller mia, que fue, ni por algun otro caso, fuero, dreyto, manera o razon metian o metran contrast, embargo ni mala voz al antedito Pedro Serrano, fillo mio e ermano d'ellos, en e sobre las ditas casas do yo agora habito de suso afrontadas o en partida de aquellas, que en aquel caso el dito Pero Serrano, fillo mio, haya [*interl.:* e reciba] la meytat de todos los ditos bienes sedientes por mi segund dito es a aquel o a aquellos qui el dito contrast, embargo o mala voz [*interl.:* le] metran en e sobre las ditas casas do yo habito de gracia special lexadas como la intencion mia sia aquesta, que el dito Pero Serrano, fillo mio, haya todas las ditas casas do yo habito entregament por dar, vender, empenyar e en otra qualquiere manera alienar e por fazer fazer [*sic*] end a su voluntat a todos tiempos como de bienes e cosa suya propria, e que los ditos Enyego, e Isabel e Paschual, fillos mios, hayan los ditos bienes sedientes por mi a ellos [*interl.:* de suso] segund dito es de gracia special lexados [*interl.:* e yo aquellos les lexo en la forma sobredita] en recompensacion, satisfaccion e paga de todo el dreyto que ellos havian e haver podia en e sobre las ditas casas do yo habito de suso affrontadas.

Todos los otros bienes mios mobles e sedientes que yo he e me conviene e pertenexen e convenir //f. 127 r.// e pertenexerme pueden e deven en qualquiere manera por qualquiere caso, sucesion, fuero, dreyto, manera o razon en la dita ciudat de Caragoça e en sus terminos e en el lugar de Belchit e en los terminos de aquel e el qualquiere otros lugares e terminos de aquellos, a saber yes, aquellos de los quales yo de part de suso no he ordenado, lexolos a los ditos Ennyego, Isabel, Pedro e Paschual Serrano, fillos mios, e de aquellos los lexo [*interl.:* e les instituexco] herederos mios universales, que los partan entre si como buenos ermanos fazer deven por eguales partes.

Item lexo tutor e curador de las personas e bienes de los ditos Pedro e Pascual Serrano, fillos mios, a Johan de la Nau, tio d'ellos, vezino de la dita

ciudad, al qual do pleno, libre e franco poder de regir, procurar e administrar las personas e bienes de aquellos e de cada uno d'ellos e de demandar, responder, defender, excebir, recibir, convenir, reconvenir, replicar, triplicar, lit o e lites contestar, requerir e protestar, albaras de paga e de recepta fazer e todas e cada unas otras cosas fer que tutor e curador puede e deve fer segund fuero, dreyto e razon dius [*ilegible*] las personas e bienes de los ditos Pedro e Pascual, fillos mios, dius guarda e fiel proteccion del dito tutor e curador.

(*calderón*) Item eslio e lexo exequutores de aquesti mi ultimo testament a don Johan d'Olit e don Johan d'Anel, vezinos de la dita çiudad, a los quales cament comando mi anima e les do pleno, libre e franco poder de exeguir e complir aquel segund que de sus por mi es ordenado, sines //f. 127 v.// [*interl.*: dannyo de sus bienes e periglo de lures animas, e sines] de liçençia e mandamiento de algun judge ecclesiastico e seglar.

Aquesti es mi ultimo testament, postremera voluntat e ordinacion de todos mis bienes muebles e sedientes, el qual quiero que valga por dreyto de testament, e si vale o valdra por dreyto de testament, si no, quiero que valga por dreyto de codicillo o de otra qualquiere ultima voluntat.

Ffeyto fue esto en la dita çiudad el primero dia del mes de julio anno a Nativitate Domini M<sup>o</sup> quadringentesimo quinto.

Presentes testimonios: Gil d'Asin e Ramon de Proal [?], vezinos de la çiudad antedita. (*signo final*)

(*calderón*) Testament de Toda Ximenez de Vergayz, quondam (*llave*)

En el nombre de Dios e de la preciosa e bienaventurada Virgen Santa Maria, madre suya. Amen. Porque alguna persona en carne puesta de la muert corporal escapar non puede, por aquesto yo, Toda Ximenez de Vergayz, habitant en la ciudad de Caragoça, filla de [*interl.*: los] honrados don Pero Ximenez de Vergayz, scudero, e de dona Guillerma Sanchez de Morea, en otra manera clamada «d'Allue», muller d'el, qui fueron, stando enferma, empero, merçe a Dios, en mi buen seso, firme memoria e palabra manifesta, temiendo las penas infernales e copdiciando ir a la beatitud celestial, revocando, cassando e anullando todos e cada unos testamentos e codicillos por mi antes de aquesti feytos e ordenados, fago e ordendo aquesti mi ultimo testament e postremera voluntat e ordinacion de todos mis bienes muebles e sedientes segund se sigue.

Primerament, eslio mi sepultura alli do a la honrada religiosa dona //f. 128 r.// Maria Loppez d'Embun, priora del monesterio del Santo Sepulcro de Nuestro Sennyor de la dita ciudad, plazra e bien visto le sera, la qual dita sepultura mia quiero, ordeno e mando que se faga honradament de mis bienes segund que a mi conviene.

Item quiero, ordeno et mando que todos mis tuertos, deudos e injurias que por buena verdat seran trobados con cartas e sines de cartas sian pagados, satisfeytos e emendados de mis bienes.

Item lexo [*tachado*: lexo] a la dita dona Maria Lopez d'Embun dozientos sueldos dineros jaqueses, los quales quiero e mando que le sian dados de mis bienes.

Item lexo a Garcia, sobrino mio, fillo de Sancha Lopez d'Allue, ermana mia, que fue, cinçientos sueldos dineros jaqueses por tal que sia tenido rogar a Dios e fazer bien por mi anima e por el anima de la dita mi ermana e madre suya.

Item lexo e relexo a la honrada dona Ffresina Ximenez de Pamplona, muller que fue del honrado don Eximen Lopez d'Embun, cavallero, quondam, e parienta mia, todo aquello e qualquiere cosa que ella sia tenuta dar a mi por razon del servicio que yo le he feyto en todo el tiempo que yo he stado con ella e a su servicio entro al present dia. Et aquesto por tal que ella sia tenuta rogar a Dios por mi anima, de lo qual encargo su consciencia.

Item quiero e mando que sian vendidas las casas mias que fueron del dito don Pero Ximenez de Vergayz, padre mio, sitiadas en la çiudad de Albarrazin, e el precio que de aquellas se havra sia distribuido en çelebrar missas en la eglesia de Sant Yago de aquella misma ciudat de Albarrazin por las animas de los ditos padre e madre mios e por la mia.

Item quiero, ordeno e mando que por los exequutores de aquesti //f. 128 v.// mi ultimo testament, sia vendida toda la part e dreyto mio [*tachado*: que] et a mi pertenexient en e del heredamiento que fue de Garcia Sanchez de Vergayz, ermano mio, quondam, sitiado en el lugar e terminos de Cabanyas de Ricla. Et del precio que de la dita part e dreyto mio del dito heredamiento se havra, quiero e mando qu'ende sian pagadas [*interl.*: e satisfeytas] ante todas cosas todas las lexas e coxas por el dito Garcia Sanchez, ermano mio, en su ultimo testament ordenadas e feytas, el qual dito testament del dito mi ermano yo comande scrivir [?] en [*tachado*: su prima] forma publica a don Paschual Ortiz, vezino de la parroquia de Sant Salvador de la antedita çiudad de Çaragoça, e quiero que sia cobrado del dito don Paschual por los exequutores de aquesti mi ultimo testament. Et aquellas satisfeytas e pagadas, quiero e mando que todo lo que restara [*interl.*: e sobrra] del dito dito [*sic*] precio sia distribuido por los ditos mis exequutores en çelebrar missas del divinal officio alli do a ellos sera bien visto por las animas [*tachado*: del dito quondam, ermano mio,] de los ditos quondam padre, madre et ermano mios e por la mia.

Et satisfeytas e pagadas las expensas de la dita mi sepultura e las lexas e otras cosas de suso por mi ordenadas e feytas, todos los otros bienes mios romanientes, assi mobles como sedientes do quiere que sian e trobadas



seran, e specialment todo el dreyto mio que yo he e me conviene e pertene e convenir e pertenexer me puede e deve por qualquiere caso, suçession, fuero, dreyto, manera e razon en Villacadima e en sus terminos, que es çerca del lugar de Monreal del Campo, aldea de la çiuat de Daroca, lexolos al monesterio //f. 129 r.// de los frayres menores de la dita çiuat de Darocha por fazer de aquellos a su voluntat con la carga diuso scripta a todos tiempos.

Empero, con tal condicion e carga lexo los ditos bienes mios al dito monesterio que los frayres qui son e seran por tiempo de aquel sia tenidos çelebrar e çelebren tres anive[r]ssarios a honor e reverencia de la Santa Trinidad cada un anyno perpetuament en la iglesia del dito su monesterio en el tiempo de la Quaresma con su missa alta cantada e que finida, siquiere acabada, la dita missa fagan su obsequio con sus responsos e oraciones costumbradas por las animas de los ditos padre, madre e ermano mios e por la mia e de los otros fieles defunctos. Et de aquesto [*interl.*: encargo] las conçiencias del guardiano e frayres qui por tiempo seran del dito monesterio.

Item eslio e lexo exeutores de aquesti mi ultimo testament a la dita dona Ffresina Ximenez de Pamplona e a Exemen Loppez d'Embun, fillo d'ella, e al guardiano qui es o por tiempo sera del monesterio sobredito de los frayres [*interl.*: menores] de Darocha, a los quales carament comando mi anima e les do pleno, libre e franco poder de exeguir et complir aquel segund que de suso por mi es ordenado sines danyno de sus bienes e periglo de lures animas, e sines de liçencia e mandamiento de algun judge ecclesiastico e seglar.

Aquesti es mi ultimo testament postremera voluntat e ordinacion de todos mis bienes mobles e sedientes, el qual quiero que valga por dreyto de testament, et si vale o valdra por dreyto de testament, si no, quiero que valga //f. 129 v.// por dreyto de codicillo o de otra qualquiere ultima voluntat.

Ffeyta [*sic*] fue esto en la dita çiuat de Çaragoça a vint e hun dia del mes de octubre anno a Nativitate Domini M<sup>o</sup> quadringentesimo tercio.

Presentes testimonios: don fray Pedro de Torres, vicario de la iglesia de Sant Nicholau de la çiuat antedita de Caragoça, e Guillem Pascual, clerigo, habitant en aquella. (*signo final*)

(*calderón*) Testament de dona Maria Sanchez de Leytuenyego (*llave*)

En el nombre de Dios etc. Porque alguna persona etc., por aquesto yo, Maria Sanchez de Leytuenyego, vezina de la çiuat de Caragoça, muller que fue de don Goncalvo [*interl.*: Martinez] de Funes, quondam, jaziendo enferma, empero, merçe a Dios, en mi buen seso, firme memoria e palavra

manifiesta, temiendo las penas infernales e copdiciando ir a la beatitud celestial, fago e ordeno aquesti mi ultimo testament, postremera voluntat e ordinacion de todos mis bienes mobles e sedientes segund se sigue.

Primerament, eslio mi sepultura en el çiminterio de la iglesia de Sant Nicholau de la dita ciudat, alli do jaze el cuerpo del dito quondam marido mio, la qual e, otrosi, la novena e cabo de novena quiero e mando que se fagan honradament de mis bienes segund que a mi conviene.

Item quiero e mando que sia dada una rova de trigo a dona Ffresina Ximenez de Pamplona, muller que fue de don Eximen Loppez d'Embun, cavallero, //f. 130 r.// quondam, la qual ella me empresto.

Item quiero e mando que todos mis tuertos, deudos e injurias que por buena verdat seran trobados sian pagados, satisfeytos e emendados de mis bienes.

Item lexo por part e por legitima de todos mis bienes a Pedro, Horracha, Domingo, Gracia, Anton, Maria e Lorent Martinez de Funes, fillos mios e del dito quondam marido mio, cada cinco sueldos dineros jaqueses con los quales quiero que los ditos fillos e fillas mios se tiengan por entregos, contentos e pagados de todo dreyto, part e legitima que ellos e cada uno d'ellos pueden e deven haver en e de todos mis bienes mobles e sedientes segund Fuero d'Aragon.

Item lexo a los ditos Gracia e Lorent de Funes, fillos mios, de gracia special, todo el dreyto mio que yo he e me conviene e pertenexe en el campo mio situado en Exarandin, termino de la dita çiudat, el qual yo tengo a trehudo del prior de la Seu de la çiudat antedita por diez sueldos jaqueses de trehudo cada un anyno pagaderos el primero dia del mes de setiembre, que afruenta con campo del dito Pedro de Funes, fillo mio, e con braçal, e con sendero e con el rio de Gallego.

Todos los otros bienes mios mobles e sedientes de los quales yo de suso no he ordenado lexolos a la dita Maria de Funes, filla mia, por fazer de aquellos a su voluntat a todos tiempos assi como de bienes e cosa suya propria.

Item eslio e lexo exequutores de aquesti mi ultimo testament al dito //f. 130 v.// Lorent de Funes, fillo mio, e a Ramon de Mondast, yerno mio, a los quales carament comando mi anima e les do pleno, livre e franco poder de exeguir e complir aquel segund que de suso por mi es ordenado, sines dannyo de sus bienes e periglo de lures animas, e sines de liçencia e mandamiento de algun judge ecclesiastico et seglar.

Aquesti es mi ultimo testament, postremera voluntat e ordinacion de todos mis bienes mobles e sedientes, el qual quiero que valga por dreyto de testament, e si vale o valdra por dreyto de testament, si no, quiero que valga por dreyto de codicillo o de otra qualquiere ultima voluntat.

Ffeyto fue esto en la dita ciudat a vint e çinquo dias del mes de octubre anno a Nativitate Domini M<sup>o</sup> quadringentesimo quinto.

Presentes testimonios: Pedro d'Alcorisa e Johan de Montagudo, vezinos de la parroquia de Sant Lorent de la çiuat antedita. (*signo final*)

(*calderón*) Testament de dona Menga Vidal (*llave*)

En el nombre de Dios e de la preciosa e bienaventurada Virgen Santa Maria, madre suya. Amen. Porque alguna persona en carne puesta de la muert corporal escapar non puede, por aquesto yo, Menga Vidal, vezina de la parroquia de Sant Felip de la çiuat de Çaragoça, stando enferma, empero, merce a Dios, en mi buen seso, firme memoria e palavra manifiesta, temiendo las penas infernales e copdiciando ir a la beatitud çelestial, fago e ordeno aquesti mi ultimo testament, postremera voluntat e ordination de todos mis bienes mobles e sedientes segund se sigue.

Primerament, eslio mi sepultura en el enterramiento mio que yo he en el çiminterio de la iglesia de //f. 131 r.// Sant Andreu del lugar de Diuslibol, alli do jazen los cuerpos de mi padre e de mi madre, la qual dita sepultura mia quiero, ordeno e mando que se faga honradament de mis bienes segund que a mi conviene.

Item quiero e mando que sian clamados e sten a mi enterramiento dodze clerigos missacantanos, los quales [*tachado*: reçiten] çelebren alli aquel dia sendas missas por mi anima en remission de mis peccados e que reçiten sobre mi cuerpo alli la ledania por mi anima segund se costumbra en el dito lugar de Diuslibol, a los quales ditos dodze clerigos lexo e quiero que les sian dados cada dos sueldos [*interl.*: jaqueses] por sus salarios en nombre de caridat.

Otrosi quiero, ordeno e mando que el dito dia de la dita mi sepultura sia parellada e dada de mis bienes [*interl.*: bastament] una jantar [*inter.*: de pan e] vino e carne o de pexcado, segund e de aquella vianda que el dito dia podran e devran comer, a los ditos dodze clerigos e a todos las otras personas que seran en la dita mi defuncion e comer hi querran.

Item quiero, ordeno e mando que luego apres que yo finada sere sia comprado hun panyo de oro, el qual sia puesto e vaya sobre mi cuerpo e apres de la dita mi sepultura quiero, ordeno e mando que del dito pannyo d'oro sia feyta una casulla e estola e maniplo e sia dada a la dita iglesia de Sant Andreu poral servicio de Dios.

Item quiero, ordeno e mando que luego apres dias mios me sian feytos çelebrar dos anyales de missas del officio divinal en la dita iglesia de Sant Andreu por las animas de los ditos padre e madre mios, e de mis ermanos e por la mia.

Item quiero, ordeno e mando que a cada uno de los ditos dos anyales sia levada e offrecida cada un dia continuament una oblada e una candela a la iglesia sobredita e, otrosi, que sia feyta una paleta con su candela de çera que crieme a cada una missa de los ditos dos anyales en la dita iglesia por las animas de los sobreditos padre, e madre, [*tachado*: mios] e ermanos mios e por la mia e de los otros fieles defuntos.

Item lexo a la dita iglesia de Sant Andreu e a las iglesias de Santa Maria [*e*] de Sant Martin del dito lugar de Diuslibol, pora la obra de aquellas, cada vint sueldos //f. 131 v.// dineros jaqueses.

Item quiero, ordeno e mando que de mis bienes sian pagados, satisfeytos e emendados todos mis tuertos, deudos e injurias que por buena verdat seran trobados con cartas e sines de cartas.

[*tachado*: Item lexo a Domingo La Bruna, vezino del dito lugar de Diuslibol, hun campo mio sitiado al Copalo, termino de la dita çiudad, con carga de medio cafiz de trigo que yo fago de trehudo cada un anyo por razon de aquel pagadero el dia e fiesta de Santa Maria del mes de agosto al orden del Espital, a la casa de Caragoça del orden del Spital de Sant Johan de Jherusalem, e con las otras cargas e condiciones que yo lo he, que affruenta con campo de Pedro d'Alqueçar, con carrera publica e con braçal ond se riega.]

Item lexo al espital del dito lugar de Diuslibol, pora en que duerman los pobres de Jhesu Christo qui alli vernan a posar, la camenny encaxada mia que es en las casas mias de Diuslibol, et hun almadrach, dos travesseros, una litera, e hun par de linçuelos de la millor ropa mia e el mandil mio moreno.

Item lexo a la iglesia de Sant Anton de la dita çiudad çinco sueldos jaqueses.

Item lexo a Miguela Sarbissen, nieta mia, çient sueldos pora hun manto.

Et pora pagar las expensas de la dita mi sepultura, e de la novena, e cabo de novena e las otras cosas e lexas de suso por mi ordenadas e feytas, prengome de mis bienes dos mil sueldos dineros jaqueses, los quales quiero, ordeno e mando que sian presos del precio que se havra de la vinnya e malluelo mios sitiados en Saranyena, termino de la dita çiudad, que affruenta la dita vinnya mia con campos de la capellania de don Per de Camantagre [?], con carrera publica e con el rio de Ebro, et el dito malluelo affruenta con malluelo de Pedro d'Alqueçar, con vinnya de Rodrigo de Sant Salvador, con braçal e con carrera publica, los quales ditos malluelo e vinnya mios quiero e mando que sian vendidos por //f. 132 r.// los exequutores de aquesti mi ultimo testament sines de licencia e mandamiento de algun judge ecclesiastico e seglar, tirada toda subastacion e solempnidad de Fuero e de Dreyto, luego apres dias mios.

Et si el precio de los ditos vinnya e malluelo mios no bastaran a los ditos dos mil sueldos, quiero que se cumplan de los [*tachado*: otros] bienes mios [*tachado*: bles] mobles que dentro casa e fuera de casa mia [*interl.*: seran] trobados.

Et satisfeytas, complidas e pagadas todas e cada unas cosas sobreditas, quiero, ordeno e mando que de todo lo que sobrara de los ditos dos mil sueldos sia comprado pannyo de lana e lienco, aquel que haver s'ende podra, e del dito pannyo de lana sian vestidos pobres e del lienco sian feytas mortallas e dadas pora enterrar pobres defuntos.

Item ordeno de los otros bienes mios en la forma que se sigue et ante todas cosas lexo a Domingo La Bruna, vezino del dito lugar de Diuslibol, hun campo mio [*interl.*: sitiado] al Copalo, termino de la dita çudat, con carga de medio çafiz de trigo que yo fago de trehudo cada un anyno por razon de aquel a la casa de Çaragoça del orden del Espital de Sant Johan de Jherusalen e con las otras cargas e condiciones que yo lo he, [*interl.*: pagadero el dia e fiesta de Santa Maria del mes de agosto,] que affruenta con campo de Pedro d'Alqueçar, con carrera publica e con braçal ond se riega.

Item lexo a Maria Sarbisse, nieta mia, vezina del dito lugar de Diuslibol, mulyer que fue de Miguel Roldan, quondam, la capa mia de pannyo morado viada forrada de tafatan verde, el grimeu mio cardeno forrado de pennya blanca de corderos, e la saya mia de panyo morado e todas mis tocas e mis camisas.

Item mas lexo a la dita Maria Sarbissen, nieta mia, las casas mias sitiadas en el dito lugar de Diuslibol, que affruentan con casas de Gil Serrano, e con huerto de Johan d'Isava e con carrera publica, por fazer end a su voluntat a todos tiempos.

Item lexo a Miguel Roldan, vezino del dito lugar, nieto mio, fillo de Miguel Roldan, quondam, e de la dita Maria Sarbissen, //f. 132 v.// muller d'el, hun malluelo mio sitiado en el dito termino clamado Saranyena, que affruenta con vinnya de don Pero d'Oto, con vinnya que fue de don Miguel de Montalban, quondam, con braçal ond se riega e con carrera publica.

Item mas lexo al dito Miguel Roldan, nieto mio, tres faxas de campos mias sitiadas en el soto clamado «de dona Sancha», termino de la dita çudat, que affruentan las dos de las ditas faxas con campo de Johannya de Roz, las quales ditas tres faxas quiero que las haya el dito Miguel Roldan, nieto mio, todas entregament por dar, vender, empennyar et por fazer end a su voluntat a todos tiempos, bien assi como si cada una d'ellas fuese aqui por dos o tres affrontaciones confrontada.

Item lexo a Pedro d'Ahe, nieto mio, fillo de [*tachado*: don Eximen d'Ahe, rector de Cossuenda,] [*interl.*: Gilia Sarbissen, nieta mia, que fue,]

la çinta mia de argent guarnida en tela de seda morada e verde por fazer de aquella a su voluntat.

Item lexo a Johan d'Isava, parient mio, fillo de don Pero d'Isava, quondam, habitant en la [*interl.*: dita] ciudat de Çaragoça, hun huerto mio sitiado çerca del dito lugar de Diuslibol, que affruenta con la çequia e con huerto de Miguel de Roz, por fazer end a su voluntat a todos tiempos.

Todos los otros bienes mios mobles e sedientes, do quiere que sian e trobados seran, es a saber, aquellos de los quales yo de part de suso no he ordenado, lexolos a los anteditos [*tachado*: anteditos] Pedro d'Ahe e Maria Sarbissen, nietos mios, que partan aquellos entre si por eguales partes e los hayan por dar, vender, empenyar e en otra qualquiere manera alienar e por fazer end a sus proprias voluntades a todos tiempos, assi como de bienes e cosa suya propria.

Item eslio e lexo exeutores de aquesti mi ultimo testament a los anteditos Pedro d'Ahe e Maria Sarbissen, nietos mios, e a Miguel d'Anyon, vezino de la ciudat sobredita, a los quales carament comando mi anima e les do pleno, libre e franco [*interl.*: poder] de exeguir e complir aquel sines dannyo de sus bienes e periglo de lures animas, e sines liçencia e mandamiento //f. 133 r.// de algun judge ecclesiastico e seglar.

Aquesti es mi ultimo testament, postremera voluntat e ordinacion de todos mis bienes mobles et sedientes, el qual quiero que valga por dreyto de testament, et si vale o valdra por dreyto de testament, si no, quiero que valga por dreyto de codicillo o de otra qualquiere ultima voluntat.

Ffeyto fue esto en la dita ciudat a çinco dias del mes de janero anno a Nativitate Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> nonagesimo octavo.

Presentes testimonios: Johan de Jaca, vezino de la çudat antedita, e Anton d'Urrea, clerigo, habitant en aquella. (*signo final*)

(*calderón*) Testament de don Pedro Galinz (*llave*)

(*calderón*) En el nombre de Dios e de la preciosa e bienaventurada Virgen Santa Maria, madre suya. Amen. Porque alguna persona en carne puesta de la muert corporal escapar non puede, por aquesto yo, Pedro Galinz, clerigo, racionero de la Seu de la çudat de Çaragoça, jaziendo enfermo, empero, merçe a Dios, en mi buen seso, firme memoria e palabra manifiesta, [*interl.*: temiendo las penas infernales e copdiçiendo ir a la beatitud celestial,] revocando, cassando e anullando todos e cada unos testamentos e codicillos por mi antes de aqueste feytos e ordenados, fago e ordeno aquesti mi ultimo testament, postremera voluntat et ordinacion de todos mis bienes mobles e sedientes segund se sigue.

Primerament, eslio mi sepultura alli do a los exeutores de aquesti mi ultimo testament sera bien visto, la qual quiero e mando que se faga honradament de mis bienes segund que a mi conviene.

Item quiero, ordeno e mando que sia levada e offrecida oblada e candela cada un dia continuament [*tachado*: a la] por tiempo de hun anyno siguiet [*interl.*: apres] que mi cuerpo sera enterrado a la dita Seu por mi anima en remission de mis pe- //f. 133 v.// cados.

Item quiero, ordeno e mando que todos mis tuertos, deudos e injurias que por buena verdat seran trobados [*tachado*: sian pa] con cartas e sines de cartas sian pagados, satisfeytos e emendados de mis bienes.

Et pora pagar las expensas de la dita mi sepultura, e de la novena, e cabo de novena, e del cabo d'anyno e las otras cosas sobreditas, prengome de mis bienes çinçientos sueldos dineros jaqueses, los cuales quiero e mando que sian sacados e se saquen de los bienes mios de aquellos que mas ante podran seyer sacados. Et si los ditos çinçientos sueldos no bastaran a pagar e satisfacer las cosas sobreditas, quiero que se cumplan e se paguen de los otros bienes [*interl.*: mios.] Et si alguna cosa sobrara de los ditos çinçientos sueldos –pagado e satisfeyto [*interl.*: primerament de aquellos] todo lo sobredito–, quiero e mando que todo aquello qu'ende sobrara sia distribuido por los exequutores d'esti mi ultimo testament en celebrar las missas de Sant Amador con su offrenda e candelas costumbradas en la capiella de Sant Nicholau de la dita Seu por las animas de mi padre, e de mi madre, e por la mia e de los otros fieles defuntos.

(*calderón*) Iten ordeno de los otros bienes mios segund se sigue. Primerament, lexo [*tachado*: lexo] a don Johan Ivanyes, rector de la iglesia parrochial [*interl.*: de Sant Miguel] de la dita çiuat e racionero de la antedita Seu, en emienda, paga e satisfaccion de los plazerres, servicios e honras que feyto me ha, una vinnya mia sitiada d'alla del rio de Gallego, do es dito L'Alcantarulla, termino de la dita çiuat, con carga de diez sueldos dineros jaqueses que por razon de aquella fago de trehudo cada un anyno perpetuament a la confraria [*interl.*: de Sant Valer] de la dita Seu, e con las otras cargas e condiciones que yo la he, que affruenta con la çequia clamada «de Formigas», e con vinya que fue de Andreu de Garissa, quondam, //f. 134 r.// e con carrera publica.

Item lexo a Guillem Galinz, nieto mio, vezino de la dita ciudat, hun campo mio franco e quito sitiado en Campdespina, termino de la villa d'El Castellar, que affruenta con el rio de Ebro, con campo de Rodrigo Palacio, clerigo, mayor de dias, con campo de Johan Yvanyes e con sendero, por fazer de aquel a su voluntat a todos tiempos.

Item lexo mas al dito Guillem Galinz, nieto mio, unas casas mias sitiadas en la parroquia de Sant Salvador de la dita ciudat, con carga de quaranta sueldos dineros jaqueses que por razon de aquellas fago de trehudo cada un anyo perpetuament pagaderos el dia e fiesta de Todos Santos o hun mes depues a los anive[r]ssarios de don Pedro Villana, canonge de la dita Seu, qui fue, e con las otras condiciones e cargas que yo las he, que

affruentan con casas de don Pero Just, e de don Martin Florent, clerigos, con casas que fueron de don Pero Ayles, quondam, con casas que fueron de don Guillem de Cavaldos, ya defunto, e con calliço por do han entrada et sallida, por fazer de aquellas con las cargas e condiciones sobreditas a su voluntat a todos tiempos.

Item lexo a Maria Valyes, filla de Pedro Valles, nieto mio, vezino de la parroquia de Sant Paulo de la dita çiuadat, pora ayuda de su casamiento, [*interl.*: aquellos] cient sueldos dineros jaqueses que por el dito Pedro Valles, padre suyo, restan a pagar a mi de los çient çinquanta sueldos que yo le empreste.

Item lexo a Ffrancisca Viçent, la qual sta en casa mia a mi servicio, trenta sueldos dineros jaqueses e el leyto [*tachado*: mio] [*interl.*: con la marfega] e la ropa mia en que ella duerme, es a saber, el almadrac, e el travessero, e la litera, et la media litera, e dos linçuelos e el cobertor que ella tiene en el dito leyto, los quales ditos trenta sueldos e leyto con su marfega e ropa sobredita yo lexo a ella ultra su soldada que yo darle devo.

Item atorgo e reconosco que tengo de los bienes de la exequcion de dona //f. 134 v.// Teresa Perez Bravo, [*interl.*: vezina de la dita çiuadat,] que fue, del testament de la qual yo so exequitor, aquesto que se sigue, es a saber:

- Cinquanta sueldos dineros jaqueses, los quales yo reçibie de Johan Gil de Ferrera, vezino de la dita çiuadat, de mayor quantia que el devia a la dita exequçion, de la qual dita [*interl.*: mayor quantia] restan encara a pagar a la dita exequcion por el antedito Johan Gil vint sueldos jaqueses, por los quales yo tengo en penyos d'el una çinta de seda con cabo e fiviella e bolletes de argent.
- Item tengo mas de los bienes de la dita exequcion hun florin d'oro del cunnyo d'Aragon et una poca filaça de estopa en luviellos.

Item artorgo, reconoxco e viengo de manifiesto que todas e qualesquiere donaçion e donaçiones feytas a mi por el dito Guillem Galinz, [*interl.*: nieto mio,] e por otras qualesquiere personas de qualquiere ley, stado e condicione sian [*interl.*: de sus bienes o de partida d'ellos] son e han seydo feytas por el e por ellas e por cada uno d'ellos a mi en fe e por cubierta e confiando de mi, por end yo, querient que el dito Guillem e las otras personas sobreditas no sian ni finquen e mi deçebidos ni engannyados, de mi çierta sciencia e agradable voluntat por mi e por los mios [*interl.*: presentes] e advenideros, por tal [*interl.*: encara] que mi anima end sia e finque sines carga, fago end aqui el present reconoximiento e, no res menos, renunçio [*interl.*: a ellos e en ellos e cada uno d'ellos] todo e qualquiere dreyto que yo en los bienes mobles e sedientes d'ellos e de cada uno de aquellos he et haver puedo e devo por vigor e razon de las ditas donacion e donaciones, e quiero que hayan, tiengan, possidan e espleyten aquellos



sines de contradiccion mia e de los mios por dar, vender, empenyar e por fazer end a su voluntat a todos tiempos, assi como de bienes e cosa suya propia.

Item quiero, ordeno e mando que por los exequutores de aquesti mi ultimo testament sian vendidos todos e cada unos bienes mios mobles e sedientes, es a saber, aquellos de los quales yo de suso no he ordenado, sines de liçencia e mandamiento de algun judge ecclesiastico e seglar, tirada toda subastacion e solempnidat //f. 135 r.// de Fuero e de Dreyto, en special las casas mias do yo habito, sitiadas en la dita parroquia de Sant Salvador, con carga de trenta sueldos dineros jaqueses que yo fago de trehudo cada un anyno perpetuament por razon de aquellas, pagaderos el dia e fiesta de Sant Johan Babtista del mes de junio al sagristan de la Seu antedita, e con las otras cargas e condiciones que yo las he, que affruentan con casas de Pero Ximenez de Torralba, con casas de Ramon de Bahuest, notario, e con carreras publicas de dos partes.

Item quiero, ordeno e mando que por los ditos mis exequutores sian cobradas de las personas diuso nombradas las pecunias de moneda mias [*interl.*: diuso scriptas] que ellas son tenidas dar a mi, a saber yes:

- De Guilyen Morel, clerigo, racionero de la dita Seu, cinquanta florines de oro del cunnyo d’Aragon [*interl.*: e seys sueldos dineros jaqueses,] los quales yo le empreste amigablement sobre una Bivlia scripta en pargamino, la qual yo tengo en penyos d’el por razon de los ditos çinquanta florines [*interl.*: e seys sueldos.] Et pagando el aquellos a los ditos mis exequutores, quiero e mando que le sia livrada la dita Bivlia.
- Item quiero e mando que sian cobrados de don Johan Gil de Torres, canonge [*interl.*: e chantre] de la dita Seu, dozientos sueldos jaqueses, los quales el deve a mi.
- Otrosi, que sian cobrados de Jayme Mancano, racionero de la sobredita Seu, quaranta sueldos dineros jaqueses, los quales yo le empreste amigablement.
- Item quiero e mando que sian cobrados de Domingo Garcia, vicario de Lezinyena, seys florines de oro del cunnyo d’Aragon, los quales yo le empreste amigablement e tengo end albaran, siquiere çedula scripta de su mano.
- Item quiero e mando que sian cobrados de Johan Marin, clerigo, racionero de la eglesia de la villa de Epila, tres florines d’oro d’Aragon, los quales yo empreste a el amigablement.
- Item quiero e mando que sian cobrados de dona Maria Perez de Sanper, vezina de la sobredita parroquia de Sant Salvador, çinquanta sueldos dineros jaqueses, los [*interl.*: quales] yo empreste a ella amigablement.

- Item quiero e mando que sian cobrados de Genta Guaqui, vezina de la parroquia //f. 135 v.// Sant Johan el Viello de la dita çiuadat, cinquanta sueldos dineros jaqueses, los quales yo a ella empreste amigablement sobre una taça plana sobredorada e una cullareta de argent, los quales quiero que le sian livrados, ella pagando a los ditos mis exequutores los ditos çinquanta sueldos.
- Item quiero e mando que sian cobrados de Pedro d'Arux, clerigo, habitant en la dita çiuadat, quaranta e çinquo sueldos dineros jaqueses, los quales restan a pagar por el a mi, deduyta una rova de olio que el me die en paga de çinquo sueldos de aquellos çinquanta sueldos que el assi como collidos por el dito don Johan de la Porta, racionero de la antedita Seu, e por mi de la primicia pertenexient al obrero de aquella misma Seu, la qual el dito don Johan de la Porta e yo teniamos arrendada del dito obrero, dar e pagarme devia por mi part tocant de aquella.
- Item quiero e mando que sian cobrados de Johan de Fuentes, vezino de la dita çiuadat, yerno del sobredito don Guillem de Cavaldos, quondam, quaranta e quatro sueldos dineros jaqueses, los quales restan a pagar por el a mi del loguero del tiempo passado de las casas mias do el habita, sitiadas en la dita parroquia de Sant Salvador, empero es verdat que yo tengo en pennyos d'el por los ditos quaranta e quatro sueldos hun gardacos e hun grimeu de panyo cardeno de su muller.
- Item quiero e mando que sian cobrados [*interl.*: de Martin Florent, vicario de Aguilon, çinquanta sueldos, los quales yo le empreste.
- Item mas, quiero que sian cobrados] del sobredito Johan Gil de Ferrera dezesiet sueldos dineros jaqueses, los quales restan a pagar por el a mi del loguero del tiempo passado de unas //f. 136 r.// casas mias do el estava e habidava [*sic*], feyta deduccion de tres sueldos por una çerralla que el compro pora las ditas casas mias.
- Item quiero e mando que sian cobrados de Gostaça de Rada, muller de Eximeno Soterias, vezina de la dita parroquia de Sant Salvador, trenta sueldos jaqueses, los quales yo le empreste amigablemente.
- Item quiero e mando que sian cobrados de Bertholomeu, azemblero del sennyor arcevispo de Çaragoça, hun florin de oro d'Aragon, el qual resta a pagar por el a mi del loguero de mis casas del anyno mas çerca passado.

Item lexo pora la obra de la capiella de Sant Fabian e Sant Savastian de la dita Seu cient sueldos dineros jaqueses, los quales quiero e mando que sian espendidos en reparacion e obra de la dita capiella, alli do mas expedient e mas bien visto sera a don Martin de Tolosa, racionero de aquella misma Seu, si bivo sera. [*tachado*: e si] E en defallimiento de aquel,

en aquella partida de la dita capiella que a los ditos mis exequutores bien visto sera.

Item [*tachado*: quiero] quiero, ordeno e mando que me sia feyto celebrar hun anyal de missas del divinal officio en la dita capiella de Sant Fabian e Sant Savastian por las animas de mi padre, e de mi madre, e por la mia e de los otros fieles defuntos, si mi cuerpo sera alli enterrado. Empero, si mi cuerpo no se enterrara en la dita capiella, quiero e ordeno que en aquel caso el dito anyal se celebre en la antedita capiella de Sant Nicholau de la dita Seu por mi anima de los otros sobreditos.

(*calderón*) Item quiero, ordeno e mando que complidas, satisfeytas e pagadas todas e cada unas cosas //f. 136 v.// de suso por mi ordenadas, [*tachado*: quiero] de lo que sobrara de los ditos bienes mios sian dados al capitol de la dita Seu seycientos sueldos dineros jaqueses pora comprar trenta sueldos de trehudo perpetuo o aquel trehudo que por los ditos seycientos sueldos haver podran pora hun anive[r]ssario perpetuo, el qual yo agora pora apres mis dias instituesco e ordeno celebrarero cada un anyo perpetuament en la dita Seu por los canonges e racioneros e capellanes perpetuos de las capellanias del arçevispo don Pero Lopez de Luna, de buena memoria, de aquella misma Seu [*interl.*: tal dia como yo finare] con su missa alta cantada e con sus responsos e oraciones costumbradas, [*tachado*: tal] segund que otros anive[r]ssarios se costumbran celebrar en la dita Seu [*tachado*: tal dia como yo finare] por las animas de los ditos padre e madre mios e por la mia e de los otros fieles defuntos.

(*calderón*) Et complidas [*interl.*: e pagadas] todas e cada unas cosas sobreditas, quiero, ordeno e mando que todo lo que sobrara de los ditos bienes mios e del precio de aquellos sia distribuido por los ditos mis exequutores en celebrar missas en la dita capiella de Sant Fabian e Sant Sabastian, si mi cuerpo sera alli enterrado. Et si por ventura no querran collir [*interl.*: mi cuerpo] que sian enterrado en la dita capiella, en aquel caso quiero, ordeno e mando que las ditas missas se celebren en la sobredita capiella de Sant Nicholau por las animas de los sobreditos e por la mia.

Item eslio e lexo exequutores de aquesti mi ultimo testament a los sobreditos don Martin de Tolosa, e a don Johan Ivaynes, [*tachado*: rector de la iglesia de Sant] e a don Pero Just de Ruestas e don Guillem Morel, clerigos, racioneros de la Seu antedita, a los quales carament comando mi anima e les do pleno, livre e franco poder de exeguir e complir aquel segund que de suso por mi es ordenado, sines dannyo de sus bienes e periglo de lures animas, e sines de liçencia e mandamiento de algun judge ecclesiastico e seglar.

Aquesti es mi //f. 137 r.// ultimo testament, postremera voluntat e ordinacion de todos mis bienes mobles e sedientes, el qual quiero que

valga por dreyto de testament, e si vale o valdra por dreyto de testament, si no, quiero que valga por dreyto de codicillo o de qualquiere ultima voluntat.

Ffeyto fue esto en la dita ciudat a vint e hueyto dias del mes de março anno a Nativitate Domini M<sup>o</sup> quadringentesimo sexto.

Presentes testimonios: Pero Gil Marques, vicario de la capiella de la Seu antedita, e don Simon d'Echo, clerigo, racionero de aquella. (*signo final*)

(*calderón*) Testament de Sancha Perez de Briva (*llave*)

En el nombre de Dios etc. Porque alguna persona etc., por aquesto yo, Sancha Perez de Briva, vezina de la parroquia de Sant Jayme de la çiudat de Çaragoça, muller que fue de don Pero Martinez de Burgos, sellero, quondam, stando enferma, empero, merçe a Dios, en mi buen seso, firme memoria e palavra manifiesta, temiendo las penas infernales e copdiciando ir a la beatitud celestial, revocando, cassando e anulando todos e cada unos testamentos e codicillos por mi antes de aquesti feytos e ordenados, fago e ordeno aquesti mi ultimo testament, postremera voluntat e ordinacion de todos mis bienes mobles e sedientes segund se sigue.

Primerament, eslio mi sepultura en el çiminterio de la iglesia de Santa Maria la Mayor de la dita ciudat, alli do jazen los cuerpos de mi padre, e de mi madre e del dito marido mio, quondam, la qual quiero e mando que se faga honradament de mis bienes segund que a mi conviene.

Item quiero, ordeno e mando que luego apres dias mios me sian levadas [*interl.*: e ofrecidas] dos obladas e dos candelas cada un dia continuament por tiempo de hun annyo a la dita iglesia de Santa Maria la Mayor, la una por el anima del dito quondam marido mio e la otra por la mia.

Item quiero et //f. 137 v.// [*interl.*: e mando] que me sian feytos çelebrar en el altar de Sant Amador de la iglesia del [*tachado*: Sant] monesterio de Sant Agostin de la dita çiudat quatro trentenarios de las missas de Sant Amador con sus candelas costumbradas, a saber yes, el uno por el anima del dito quondam marido mio, e el otro por la mia, e el otro por el anima de dona Maria Sanchez, comadre e parienta mia, quondam, e el otro por las animas de aquellos a qui yo so tenida.

Item quiero, ordeno e mando que todos mis tuertos, deudos e injurias que yo por buena verdat seran trobados sian pagados, satisfeytos e emendados de mis bienes.

Item lexo a Maria Garcia de Ripalda, muller de Pedro Ferrer, sortor [?], vezina de la dita çiudat, las casas mias do yo habito sitiadas en la dita

parroquia de Sant Jayme con carga de trenta sueldos dineros jaqueses que [*tachado*: fago] fago de trehudo cada un anyno [*interl.*: perpetuament] pagaderos el dia e fiesta de Sant Johan Babtista del mes de junio o hun mes depues a los confrayres de la confraria de Todos Santos de la dita çiuadat, e con las otras cargas e condiciones que yo las he, que affruentan con casas de Lop de Villareal, con casas de Johan Blasco d’Azuaara, e con carrera publica clamada La Freneria e con calliço, las quales ditas casas e todo el dreyto mio que yo en aquellas he lexo a la dita Maria Garçia de Ripalda por tuerto e injuria que yo tengo a ella, que las haya con carga del dito trehudo e con las otras cargas e condiciones que yo las he por fazer end a sus voluntat a todos tiempos.

Item lexo mas a la dita Maria Garçia çinquanta sueldos dineros jaqueses pora una abrigadura.

Item lexo a Sevilla de Barbastro, muller de Pedro Ferrer, frenero, vezina de la dia çiuadat, pora una abrigadura, çinquanta sueldos jaqueses.

Item lexo a Pascual d’Ançano, frenero, vezino de la dita [*tachado*: çiuadat] parroquia, çinquanta sueldos jaqueses. //f. 138 r.//

Item lexo a los frayres del orden de Santa Maria de la Merçe de la dita çiuadat, pora sacar cativos, çinquo sueldos jaqueses.

Et pagadas las expensas de la dita mi sepultura, e de la novena, e cabo de novena e las otras cosas e lezas de suso por mi ordenadas e feytas, [*interl.*: e los salarios de mis exequutores diuso scriptos,] quiero e mando que de lo que sobrara de mis bienes sian luego reparadas las [*tachado*: sobre] ditas casas mias que yo de suso lexo a la dita Maria Garçia de Ripalda de aquello que necessario hi sera.

Et si feyta la dita reparacion e pagadas todas e cada unas otras cosas sobreditas, lexo todos los otros bienes mios romanientes, mobles e sedientes, do quiere que sian e trobados seran, a Sevilla Ferrer, filla legitima de los ditos Pero Ferrer, sortor [?], e Maria Garçia, muller d’el, por fazer end a su voluntat a todos tiempos.

Item eslio e lexo exequutores de aquesti mi ultimo testament al dito Pedro Ferrer, frenero, e al prior qui es o sera por tiempo del sobredito monesterio de Sant Agostin, a los quales cament comando mi anima e les do pleno, libre e franco poder de exeguir e complir aquel segund que de suso por mi es ordenado, sines dannyo de sus bienes e periglo de lures animas, e sines de liçencia e mandamiento de algun judge ecclesiastico e seglar, e lexo a los ditos mis exequutores por su salario, es a saber, al dito prior trenta sueldos e al dito Pedro Ferrer çinquanta sueldos.

Aquesti es mi ultimo testament, postremera volunta e ordination de todos mis bienes mobles e sedientes, el qual quiero que valga por dreyto de testament, e si vale o valdra por dreyto de testament, si no, quiero que

valga por dreyto de codiçillo o de otra //f. 138 v.// qualquiere ultima voluntat.

Ffeyto fue esto en la dita çïudat el ultimo dia del mes de junio anno a Nativitate Domini M<sup>o</sup> quadringentesimo quarto.

Presentes testimonios: Ramon del Villar e Ramon de Mendast, vezinos de la parroquia de Sant Salvador de la çïudat antedita. (*signo final*)

(*calderón*) Sequitur codicillus dicte tetratris (*llave*)

In Dei nomine. Amen. Manifiesto sia a todos que como permiso sia a cada un testador e testadriz que apres de la confeccion de su testament puede facer codiçillo o codicillos e por aquel o aquellos el dito su testament corregir e a aquel annyader e de aquel tirar e mudar a su arbitrio e voluntat, por aquesto yo, Sancha Perez de Briva, vezina de la parroquia de Sant Jayme de la ciudat de Caragoça, muller que fu[e] de don Pero Martinez de Burgos, sellero, quondam, jaziendo enferma, empero, merçe a Dios, en mi buen seso, firme memoria e palabra manifiesta, atendien e considerant que yo fiz, siquiere ordene, mi ultimo testament e en aquel ordene largament de mis bienes, del qual eslie e lexe exequutores a Pedro Ferrer, frenero, e al prior qui era e seria por tiempo del monesterio de Sant Agostin de la dita çïudat segund parexe mas largament por el tenor del dito testament, que fue feyto en la dita çïudat el ultimo dia del mes de junio anno a Nativitate Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> quarto por Viçient de Rodiella, notario diuso scripto, por aquesto yo, dita Sancha Perez de Briva, fago e ordeno //f. 139 r.// el present codicillo mio, el qual quiero que sia havido por part del [*tachado: mi*] dito mi testament.

Et ante todas cosas tiro, revoco e remuevo del dito mi testament el uno de los dos annyales que yo mandava en aquel levar [*interl.: e ofrecer*] dos obladas e dos candelas cada un dia continuauent por tiempo de hun anyno a la iglesia de Santa Maria la Mayor de la dita çïudat, asi que quiero e ordeno por el [*interl.: present*] codicillo mio que sia levada e offreçida una oblada et una candela cada un dia por tiempo de hun anyno tan solament a la dita iglesia por las animas del dito quondam marido mio e mia.

Otrosi, revoco et remuevo del dito mi testament los dos trentenarios de aquellos quatro trentenarios de las missas de Sant Amador que yo en el dito mi testament mandava que fuesen feytos çelebrar en el altar de Sant Amador del monesterio de Sant Agostin de la dita çïudat, assi que quiero e ordeno por el present codicillo mio que de los ditos quatro trentenarios sian feytos çelebrar los dos trentenarios tan solament [*interl.: e no mas*] en aquella iglesia que a los exequutores mios diuso scriptos sera bien visto por las animas [*interl.: de*] aquellos por los quales yo los ditos quatro trentenarios en el dito mi testament mandava çelebrar.

Item antes de aquella clausula contenida en el dito mi testament que comiença assi: «Et pagadas las expensas de la dita mi sepultura etc.», anyado al dito mi testament las clausulas siguientes.

Item lexo a Maria Garçia de Ripalda, muller de Pero Ferrer, sortor [?], vezina de la dita çiuat [*interl.*: por tuerto e injuria que yo tengo a ella,] aquellos çinquanta sueldos dineros jaqueses que dona Pascuala, muller que fue de don Ramon de Samper, notario [*interl.*: e ciudadano] de la dita çiuat, lexo a mi en su ultimo testament.

Item quiero, ordeno e mando que sian cobrados [*interl.*: por los exeutores del dito mi testament] de Pedro Ferrer, frenero, vezino de la dita çiuat, //f. 139 v.// nouçientos sueldos dineros jaqueses, los quales restan por cobrar a mi de aquellos mil sueldos que el tiene [*tachado*: de] en comanda de mi, segund parexe [*interl.*: por] una cedula scripta de su mano en paper, la qual es en poder mio.

Item revoco, tiro e remuevo del dito mi testament toda la clausula en aquel contenida, la qual fazia por Sevilla Ferrer, filla del dito Pero Ferrer, sortor [?], que comiença assi: «Et feyta la dita reparacion etc.», et en lugar de la dita clausula anyado al dito mi testament [*interl.*: en aquella misma (*ilegible*) de aquel] esta clausula que se sigue:

Et feyta la dita reparacion, e pagadas e satisfeytas todas e cada unas otras cosas e lexas de suso por mi ordenadas e feytas lexo todos los otros bienes mios romanientes, mobles e sedientes, do quiere que sian e trobados seran, a la dita Maria Garcia de Ripalda por tuerto e injuria que yo a ella tengo, que haya aquellos la dita Maria Garçia por dar, vender, enpenyar e en otra qualquiere manera alienar a su arbitrio e voluntat a todos tiempos.

Item revoco e remuevo de la exeutoria del dito [*interl.*: mi] testament al prior qui es o sera por tiempo del dito monesterio de Sant Agostin e, otrosi, revoco las lexas por mi a los ditos prior e Pedro Ferrer, frenero, en el dito mi testament feytas.

Et por el present codiçillo [*interl.*: mio] eslio e lexo exeutores de aquel e del dito mi testament a don Pero Gil Marques, vicario de la capiella de la Seu de la dita çiuat e [*tachado*: a la antedita] a Sevilla de Barbastro, muller del antedito Pedro Ferrer, frenero, a los quales, ensemble con aquel mismo Pero Ferrer, comando carament mi anima e les do pleno, libre e franco poder de exeguir e complir aquellos sines dannyo de sus bienes e periglo de lures animas, e sines licencia e mandamiento de algun judge ecclesiastico e seglar segund que de suso son por //f. 140 r.// mi ordenados.

Et quiero que en todas las otras cosas el dito mi testament, ensemble con el present codicillo mio, sia e finque en su plena firmeza e valor a todos tiempos.

Feyto fue esto en la dita çiuadat a quinze dias del mes de julio anno a Nativitate Domini M<sup>o</sup> quadringentesimo sexto.

Presentes testimonios: Domingo de Codos, cuytillero, e Johan de Bordalva, dorador, vezinos de la çiuadat antedita. (*signo final*)

(*calderón*) Testament de dona Menga Samper (*llave*)

En el nombre de Dios etc. Porque alguna persona etc., por aquesto yo, Menga Sanper, vezina de la parroquia de Santa Maria Madalena de la çiuadat de Çaragoça, muller que fue de don Pedro de Val, vezino de la dita [*tachado*: parroquia] [*interl.*: ciuadat,] quondam, jaziendo enferma, empero, merçe a Dios, en mi buen seso, firme memoria e palavra manifiesta, temiendo las penas infernales [*interl.*: et etc.,] revocando etc., fago etc. aquesti mi ultimo testament etc. pro ut supra.

Primerament, eslio mi sepultura en el çiminterio de la iglesia de Santa Maria Madalena de la dita çiuadat, alli do jaze el cuerpo del dito marido mio, qui fue, la qual dita sepultura mia e, otrosi, la novena, e cabo de novena e el cabo de anyo [*interl.*: quiero e mando que] se fagan honradament de mis bienes segund que a mi conviene.

Item quiero e mando que luego apres dias mios me sian feytas çelebrar las missas de Sant Amador con sus candelas e offrenda costumbrada en la dita iglesia de Santa Maria Madalena por mi anima en remission de mis peccados.

Item quiero, ordeno e mando [*interl.*: que] luego apres que mi cuerpo sera enterrado me sia feyto çelebrar hun anyal de missas del officio divinal en la dita iglesia por mi anima [*interl.*: en remission de mis peccados.]

Item quiero, ordeno e mando que durant el dito anyal me sia levada e offrecida cada un dia continuament una oblada e una candela a la dita missa en remission de mis peccados.

Otrosi quiero, ordeno e mando que durant el dito anyal sian levados hun par de brandones de çera que criemen cada un dia en la dita iglesia mientras que [*tachado*: el dito any] la missa del dito anyal se çelebrara por mi anima en remission de mis peccados.

Item quiero e mando que sia comprado pannyo de blanqueta sufficient que [*interl.*: coste] a precio de quatro sueldos el coudo o poco mas o menos pora dodze pobres, a los quales [*interl.*: quiero e mando que] end sian //f. 140 v.// dados cada quatro coudos pora vestir a honor e reverencia de nuestro Sennyor Jhesu Christo e de los dodze apostoles de aquel e en remission de mis peccados, los quales dodze pobres quiero e ordeno que vayan con los [*tachado*: ditos panyos] ditos cada quatro coudos del dito pannyo delant mi cuerpo el dia de mi enterramiento.



Item quiero, ordeno e mando que de la taça, e çinta, e dos cullaretas, e de la cannyutadura mias de argent e de los cinco reales de argent castellanos mios que en mi casa son sian feytos dos caliçes con sus patenas de argent, cada uno de aquellos pensant marco e medio de argent, de los quales lexo el uno que sia dado a la dita elesia de Santa Maria Madalena e el otro lexolo que sia dado a la elesia de Sant Miguel de los Navarros de la ciudat antedita pora servicio de aquellas, a honor e reverencia de nuestro Senyor Jhesu Christo e de los ditos Santos e en remission de mis peccados. Et si el dito argent mio no bastara pora fazer los ditos [*interl.*: dos] caliçes en la forma sobredita, quiero que se cumplan e se paguen de los otros bienes mios.

Item quiero, ordeno e mando que sia feyta fazer una casulla de alcotonado cardeno o negro, de aquel que a los exequutores mios diuso scriptos plazra e bien visto les sera, e lexo pora guarnir aquella los freses de oro mios que son en mi casa, los [*interl.*: quales] yo tire de la piel e gardacos mios, e quiero que los ditos exequutores fagan guarnir con aquellos la dita casulla, la qual yo lexo que sia dada por ellos cada que feyta e guarnida sera a la dita elesia de Santa Maria Madalena pora servicio de aquella en remission de mis peccados.

Item quiero, ordeno e mando que sia feyta fazer una capa missal de cotonado de aquel color que a los exequutores de aquesti mi testament sera bien visto e aquella lexo, e quiero e mando que sia dada a la elesia de Santa Engracia de la dita çiudat pora servicio de aquella en remission de mis peccados.

Item quiero, or- //f. 141 r.// deno e mando que de mis bienes sian pagados, satisfeytos e emendados todos mis tuertos, deudos e injurias, aquellos e aquellas que por buena verdat seran trobados con cartas et sines de cartas.

Item lexo a Menga Samper, cosina ermana mia, vezina de la villa de Ixar, el gardacos mio cardeno forrado de penya de corderos, e la capa mia de mesclas viada et çient sueldos dineros jaqueses por fazer end a su voluntat.

Item lexo a Fferrera Samper, nieta mia, vezina de la dita villa de Ixar, la capa mia vermella de viado de Gant, e la piel vermella mia forrada de pennya de corderos e cinquanta sueldos dineros jaqueses por fazer end a su voluntat

Item lexo a Ramon d'Alaton, nieto mio, vezino de la villa de Alfajarín, cient sueldos dineros jaqueses por fazer end a su voluntat.

Item lexo a Oria, muller del dito Ramon d'Alaton, la cota e saya mias de pannyo de gamellin.

Item lexo a Miguela, [*interl.*: filla] de don Arnald Perez, ondestre [?] de Monçon, habitant en la dita çiuat, una de las tocas mias de alcoton e hun linçuelo de los mios de casa mia.

Item lexo a la filla de Bernard de Fuentes, vezina de la antedita parroquia de Santa Maria Madalena, hun linçuelo de los mios de casa mia e una toca de las mias de alcoton.

Item lexo a Johan Felip, nieto mio, fillo de Johan Felip, perayre, cosino ermano mio, vezino de la dita çiuat, qui fue, çinquanta sueldos dineros jaqueses.

Item lexo a Nicholau Felip, nieto mio, fillo del dito Johan Felip, perayre, cosino ermano mio, qui fue, çinquanta sueldos dineros jaqueses.

Item lexo al fillo de Guillem Beltran, nieto mio, vezino de la sobredita villa de Ixar, çinquanta sueldos jaqueses.

Item lexo a Maria d'Iesaro, [*tachado*: vezina] [*interl.*: muller] de Pedro Durant, vezina de la dita [*tachado*: çiuat] parroquia de Santa Maria Madalena, la mas bella toca de las mias de //f. 141 v.// alcoton, e el gardacos mio vermello sines de guarniment e la capa cardena mia viada.

Item lexo a Tomasica, filla de los ditos Pedro Durant e Maria d'Iesaro, muller d'el, çinquanta sueldos jaqueses.

Item lexo a los exequutores de aquesti mi ultimo testament diuso nombrados por su salario, por razon del treballo que sustenran en exeguir e complir el present mi ultimo testament, cada trenta sueldos dineros jaqueses.

Item quiero, ordeno et mando que por los exequutores de aquesti mi ultimo testament sian vendidos todos los bienes mios mobles e sedientes que yo he e me convienen e pertenexen, e convenir e pertenexer me pueden e deven por qualquiere caso, sucçession, fuero, dreyto, manera e razon do quiere que sian e trobados seran, es a saber, aquellos de los quales yo de part de suso no he ordenado, [*interl.*: la qual dita vendicion fagan] sines de liçencia e mandamiento de algun judge ecclesiastico e seglar, tirada toda subastacion e solempnidat de fuero e de dreyto, et specialment quiero que sia vendida por los ditos mis exequutores la meytat e part e dreyto mio que yo he en las heredades, siquiere possessions, diuso confrontadas, [*tachado*: e por la] a saber yes, de las casas [*tachado*: e vaxiellos] do yo habito, sitiadas en la dita parroquia de Santa Maria Madalena, e de todos los vaxiellos de fust e de tierra de tener e de fazer vino e olio que dentro en las ditas casas [*tachado*: mias] son, que affruentan todas las ditas casas con casas de Johan Marques, con casas de don Johan Gil de Torres, canonge e chantre de la Seu de la ciuat antedita, e con carrera publica, [*tachado*: Item de una vinnya sitiada en Las Fuentes term] las quales ditas casas fazen diez sueldos dineros jaqueses //f. 142 r.// de

anive[r]sario cada un anyno al vicario e capellanes perpetuos de la antedita elesia de Santa Maria Madalena pagaderos cada un anyno el dia e fiesta de Todos Santos, empero sines de fadiga e sines de loismo e de comisso.

Item de una vinnya [*interl.*: franca e quita] sitiada en Cantalobos de Las Fuentes, termino de la Huerba de la dita çiuat, que affruenta toda la dita vinnya [*interl.*: con vinya] de Gil Sanchez d'Oriuela, notario, [*interl.*: et] con vinnya de Johan Manent.

Item de otra vinya franca e quita sitiada en Las Fuentes, termino de la dita çiuat, que affruenta toda con vinnya de Agnes de la Sierra, con vinya de Martin Pascual, quondam, e con carrera publica.

Item quiero, ordeno e mando que por los exeutores de aquesti mi ultimo testament sian cobrados de las personas diuso scriptas las quantias de dineros et otros bienes mios segund se sigue:

- Primerament quiero, ordeno e mando que sia cobrado de Pedro La Guardia, ganadero, vezino de la dita parroquia de Santa Maria Madalena, todo el ganado menudo que el tiene en comanda de mi, que son quaranta reses o pocas mas o menos a mi semblante, empero quiero que se dedugan [?] de aquellas seys ovellas, las quales yo lexo al dito Pedro La Guardia e a Exemeno e a Pedro La Guardia, fillos d'el, es a saber, [*tachado*: a cada uno] a cada uno d'ellos dos ovellas.
- Item quiero e mando que sian cobrados de Domingo Durant, vezino de la dita çiuat, quaranta sueldos dineros jaqueses, los quales yo le empreste.
- Otrosi, quiero e mando que sian cobrados de Pedro Durant, //f. 142 v.// vezino de la dita çiuat, [*tachado*: çinquanta sueldos] sixanta sueldos dineros jaqueses, los quales restan a pagar por el a mi de los çient sueldos que yo le preste.

Item lexo pora [*interl.*: una] jantar a los parientes e vezinos et amigos mios qui seran a mi enterramiento setanta sueldos dineros jaqueses.

Et pagadas las expensas de la dita mi sepultura, e de la novena, e cabo de novena, e del cabo de anyno, e mis tuertos, deudos e injurias e todas las otras cosas e lexas de suso por mi ordenadas e feytas quiero, ordeno e mando que todo lo que sobrara de los ditos bienes mios mobles e sedientes, siquiere del precio de aquellos que yo segund de suso dito es mando seyer vendidos, sia distribuido por los ditos mis exeutores en çelebrar missas del divinal officio en la sobredita elesia de Santa Maria Madalena, tantas quantas çelebrar s'ende podran, por las animas de mi padre, e de mi madre, e por la mia e de los otros fieles defuntos.

Item eslio e lexo exequutores de aquesti mi ultimo testament a Innoçent d'Angusolis e a Jayme Peçonada, clerigos, habitantes en la ciudat antedita, a los quales carament comando mi anima e les do pleno, livre e franco poder de exeguir e complir aquel segund que de suso por mi es ordenado, sines dannyo de sus bienes e periglo de lures animas, e sines de liçençia e mandamiento de algun judge ecclesiastico e seglar.

Aquesti es mi ultimo testament, postremera voluntat e ordinacion de todos mis bienes mobles e sedientes, el qual quiero que valga por dreyto de testament, e si vale o valdra por dreyto de testament, si no, quiero que valga por dreyto de codiçillo o de otra qualquiere ultima voluntat.

Ffeyto fue esto en la dita çiuat a quatro dias del mes de agosto anno a Nativitate Domini M<sup>o</sup> quadringentesimo sexto.

Presentes testimonios: don Yvanyes de Exaulin e don Pero Lopez de Pueyo, vezinos de la parroquia sobredita de Santa Maria Madalena. (*signo final*)

(*calderón*) Testament de don Johan Gil de Torres, chantre de la Seu

//f. 143 r.// (*calderón*) Jhesus (*llave*)

(*calderón*) En el nombre de Dios e de la preciosa e bienaventurada Virgen Santa Maria, madre suya. Amen. Porque alguna persona en carne puesta de la muert corporal escapar non puede, por aquesto yo, Johan Gil de Torres, canonge e chantre de la Seu de la çiuat de Çaragoça, jaziendo enfermo, empero, merçe a Dios en mi buen seso, firme memoria e palavra manifiesta, temiendo las penas infernales e copdiciando ir a la beatitud çelestial, fago e ordeno aquesti mi ultimo testament, postremera voluntat e ordinacion de todos los bienes [*tachado*: e joyas mias] mobles e sedientes e joyas mias segund se sigue.

Primerament, eslio mi sepultura en la capiella de Senyor Sant Martin de la dita Seu, do los otros canonges de aquella se han costumbrado enterrar, la qual dita sepultura mia quiero, ordeno e mando que se faga honradament de mis bienes [*interl.*: segund] que a mi conviene.

Item lexo a mi senyor el Arçevispo de Çaragoça la mula mia de cavalgar con su freno e siella, e el Breviario mio e la mas bella taça de argent mia de las seys taças que yo tengo de argent.

Item quiero, ordeno e mando que todos mis tuertos, deudos e injurias que por buena verdat seran trobados con cartas e sines de cartas sian pagados, satisfeytos e emendados de mis bienes.

Item lexo a dona Maria Sanchez, casera mia, en paga e satisfaccion del servicio que feyto me ha, la camenya mia do ella duerme con hun alma-

drac, hun travessero, hun par de linçuelos, dos literas, e un mandil pora delant la dita camennya e quatrozientos sueldos dineros jaqueses.

Item lexo a Jurdan de Torres, nieto mio, dos mil sueldos [*interl.*: jaqueses,] los quales restan a pagar por mi a el de aquellos çinquo mi sueldos que yo le prometie dar en casamiento quando caso con Johannya de Luçuan, muller d'el.

Item lexo a Johan de Tena, servidor mio, [*tachado*: en paga e satisfaccion del servicio que feyto me ha] mil e çincientos sueldos dineros jaqueses, los quales restan a pagar por mi a el de aquellos [*tachado*: mil e] tres mil sueldos que yo le mande en casamiento quando el contraye matrimonio. 143 v.// monio con Martina, muller suya, de los quales ditos tres mil sueldos yo pague al dito Johan de Tena los mil e çincientos sueldos, assi que restan que le devo pagar los ditos mil e çincientos sueldos, e con aquesto quiero que se tienga por [*interl.*: contento et] pagado de todo el servicio que feyto me ha.

Item lexo a Johannico, servidor mio qui sta con mi, nieto de dona Johannya, la qual sta con [*tachado*: el sagristan] don Johan Sobirat, canonge e sagristan de la dita Seu, por el servicio que feyto me ha, çinquanta sueldos jaqueses.

Item lexo a Martin Garcia, vezino de l'Almunia clamada «de dona Godina», todo el usufruyto e espleyt que haver podra de todos los campos mios que yo he sitiados en la vega et en el mont del dito lugar de l'Almunia, que haya, tienga, possida et espleyte aquellos todo el tiempo de su vida d'el. Et apres dias del dito Martin Garcia quiero, ordeno e mando que todos los ditos campos mios, bien assi como si aqui fuesen affrontados, sian dados a trehudo perpetuo por el prior e clerigos [*interl.*: qui seran la hora] de la iglesia de Santa Maria del dito lugar de l'Almunia a qui ellos plazra e por el trehudo que haver end podran, el qual dito trehudo que de los ditos campos mios se havra quiero que lo hayan e lo reciban d'alli en delant [*interl.*: cada un anyno] a todos tiempos los ditos prior e clerigos, [*interl.*: empero que end sian tenidos çelebrar] e qu'ende çelebren por aquella razon cada un anyno perpetuament hun anive[r]ssario con su missa alta cantada en la dita iglesia en el tiempo de la Quaresma, dia [*tachado*: se] que no sia feriado, e que çelebrada la missa del dito anive[r]ssario suelten todo el çiminterio de la dita iglesia con los responsos e oraciones costumbradas por las animas de mi padre, e de mi madre, e por la mia e de todos [*interl.*: los] fieles defuntos qui jazen en el dito çiminterio.

Item lexo a Arnaldet, moço qui sta con mi, por el servicio que feyto me ha, dodze florines de oro d'Aragon.

Item quiero e ordeno que las casas mias que yo he sitiadas en el lugar de Arandiga, con todos los vaxiellos de [*interl.*: de fust e de tierra de] fazer

e tener vino mios que en las ditas casas mias son, sian e finquen //f. 144 r.// [tachado: sian e finquen] apres dias mios abadias e yo aquellas con los ditos vaxiellos agora por la hora, con la condicion diuso scripta [interl.: e no sines d'ella,] lexo pora abadias [interl.: perpetuament] pora el chantre e chantres qui seran por tiempo de la dita Seu. Empero, en tal manera e con tal condicion agora pora apres dias mios lexo las ditas mis casas con los ditos vaxiellos mios pora abadias al chantre qui sera por tiempo de la dita Seu que el sennyor Arçevispo, e el arcidiagno e el arçipestre de Çaragoça sean tenidos dar e pagar e den e paguen a los exequutores de aquesti mi ultimo testament çincientos sueldos dineros jaqueses pora mi anima, es a saber, cada uno d'ellos su part contando pro rata de lo que recibe cada uno d'ellos de la decima de los fruytos del dito lugar de Arandiga juxta la ordinacion feyta por el senyor don Ugo, vispo de Çaragoça, qui fue, en otra manera, es a saber, si los ditos sennyor arçevispo, e arcidiagno e arçipestre non [tachado: querran] daran ni pagaran los ditos çincientos sueldos a los ditos mis exequutores, quiero, ordeno e mando que en aquel caso aquellos mismos exequutores mios puedan vender e vendan las ditas mias casas con los ditos vaxiellos mios [interl.: et] que el precio de aquellas e de aquellos prengan e sia pora exeguir e complir aquesti mi testament, siquiere ultima voluntat mia, las quales ditas casas mias affruentan con [tachado: casas] el castiello del dito lugar, e con corral de las monjas de Tuluebras e con carrera publica.

Item quiero e mando que sian dados de mis bienes a los herederos de don Eximeno de Liçuan, racionero qui fue de la dita Seu, por injuria que yo tengo a el, trenta sueldos dineros jaqueses.

Item quiero, ordeno e mando que todos los otros bienes [tachado: mios] e joyas mias, es a saber, aquellos e aquellas de los quales yo de part de suso no he feyto special mencion, sian vendidos por los exequutores de aquesti mi ultimo testament, tirada toda subastacion e solemnidat //f. 144 v.// de Fuero e de Dreyto.

Et pagadas del precio que de aquellos e de aquellas [interl.: e de los deudos diuso scriptos a mi devidos se cobraran et] se havra las expensas de la dita mi sepultura, et de la novena, e cabo de novena e las lezas e otras cosas de suso por mi feytas e ordenadas, quiero, ordeno e mando que de lo que sobrara del precio de los ditos bienes mios sian comprados trehudos perpetuos por los ditos mis exequutores, los qua haver s'ende podran, e de aquellos se çelebren cada un anyno en la dita Seu por los canonges et racioneros e otros [tachado: clerigos] capellanes, [tachado: de la dita Seu] [interl.: de aquella] portantes capas calongiles, aquellos anive[r]ssarios que çelebrar s'ende podran, los quales yo agora pora apres dias mios instituexco [interl.: e ordeno] a razon de trenta e cinco sueldos dineros jaqueses pora cada uno de aquellos, çelebraderos [interl.: cada un anyno] en el mes de mayo en aquellos dias que otros anive[r]ssarios no

havra en la dita Seu, segund que otros anive[r]ssarios se han costumbrado e se costumbran çelebrar en aquella. Et quiero e ordeno que de cada uno de los ditos anive[r]ssarios hayan el sozsagristan et pistoleros e infantes de la antedita Seu cada dos dineros jaqueses.

Item quiero, ordeno e mando que sian cobrados por los exequutores de aquesti mi ultimo testament del honrado religioso don Johan de la Casta, canonge e arcidiagno de Çaragoça en la dita Seu, mil e dozientos sueldos dineros jaqueses, los quales el es tenido dar a mi que restan en su poder de las rendas [*interl.*: mias] de la dita chantria del tiempo que el, assi como sequestro [?] deputado por [*interl.*: senyor] Papa Clement, [*tachado*: recibe aquellas] de buena memoria, recibe aquellas.

Item quiero que sian cobrados de Martin de Pina, scudero de casa del noble don Lop Ximenez d'Urrea, çinquanta sueldos dineros jaqueses, los quales yo le empreste amigablement. Empero, es verdat que tengo d'el en pennyos por aquella razon hun faldon de malla.

Otrosi, quiero e mando que sia cobrado de Ochova, alcaide de Mesones, hun cafiz de trigo que yo le empreste amigablement de la mesura del lugar de Aranda, e si lo niega, lexolo a su jura. //f. 145 r.//

Semblantment, quiero e mando que sian cobrados de Pedro de Pina, clerigo, habitant en la dita ciudat, tres cafizes e una rova de trigo de la mesura de la dita ciudat, los quales yo amigablement le empeste, e si lo niega, lexolo a su jura.

Item reconosco et atorgo que devo dar e pagar al honrado religioso don Noc [?] de Castech, canonge de la dita Seu, çincientos sueldos dineros jaqueses, los quales restan a pagar por mi a el de aquellos mil sueldos que el senyor Arcevispo de Çaragoça condempno a mi a dar e pagar aquellos al dito Noc de Castech pora obrar las abadias del lugar de Torreziella.

Otrosi, atorgo e reconosco que devo dar e pagar a don Pedro Galinz, racionero de la dita Seu, quatrocientos sueldos dineros jaqueses, los quales el empresto amigablement a mi sobre dos picheres mios de argent que el tiene de mi en pennyos por los ditos quatrocientos sueldos.

Item eslio e lexo exequutores de aquesti mi ultimo testament, es a saber, a los procuradores qui son e seran por tiempo del capitol de la dita Seu e al antedito don Pedro Galinz, a los quales caramente comando mi anima e les do pleno, livre e franco poder de exeguir e complir aquel segund que de suso por mi es ordenado, sines dannyo de sus bienes e periglo de lures animas [*tachado*: sines de liciencia] e de vender los ditos bienes e joyas mias sines de liçencia e mandamiento de algun judge ecclesiastico e seglar, tirada toda subastacion e solemnidat de Fuero e de Dreyto.

Aquesti es mi ultimo testament, postremera voluntat e ordinacion de todos mis bienes e joyas mobles e sedientes, el qual quiero que valga por dreyto de testament, et si vale o valdra por dreyto de testament, si no, quiero que valga por dreyto de codicillo o de otra qualquiere ultima voluntat.

Ffeyto fue esto en la dita çiuadat a dezesiet dias del mes de setiembre anno a Nativitate Domini M<sup>o</sup> quadringentesimo primo.

Presentes testimonios: Domingo Garcia, clerigo, capiscol de la dita Seu, e Rodrigo de Tudela, clerigo, habitantes en la ciuadat antedita. (*signo final*)  
//f. 145 v.//

(*calderón*) Codicillo del dito chantre (*llave*)

En el nombre de Dios e de la preciosa Virgen Santa Maria, madre suya. Amen. Maniffiesto sia a todos que como permissio sia a cada un testador que apres de la confeccion de su ultimo testament puede fazer codicillo o [*tachado*: cocillos] codicillos, e por aquel o aquellos el dito su testament corregir e a aquel anyader e de aquel tirar e mudar a su arbitrio e voluntat, por aquesto yo, Johan Gil de Torres, canonge e chantre de la Seu de la çiuadat de Çaragoça, jaziendo enfermo, empero, merçe a Dios, en mi buen seso, firme memoria e palabra manifiesta, atendient e considerant que yo fiz, siquiere ordene, mi ultimo testament e en aquel ordene largament de mis bienes e joyas, del qual eslie e lexe exequutores los procuradores qui la hora eran e por tiempo seran del capitol de la dita Seu e a don Pedro Galinz, clerigo, racionero de aquella, segunt parexe mas largament por el tenor del dito mi testament, que fue feyto en la dita çiuadat a dezesiet dias del mes de setiembre anno a Nativitate Domini millesimo quadringentesimo primo por Vicient de Rodiella, notario diuso scripto, por aquesto yo, dito Johan Gil de Torres, fago e ordeno el present codicillo mio, el qual quiero que sia havido por part del dito mi testament.

Et ante todas cosas, considerant que yo en el dito mi testament entre otras cosas [*interl.*: lexe a mi senyor el Arcevispo de Çaragoça la mula mia de cavalgar con su freno e siella e la mas bella taça mia de argent, et como apres de la confeccion del dito mi testament yo vendiesse e haya vendido la dita mula mia con su siella e freno a Aznar de Anson, ferrero, vezino de la dita ciuadat, por precio de trenta florines de oro del cunnyo d'Aragon e yo cabalgadura alguna a present no tienga ni //f. 146 r.// haya, por aquesto lexo al dito senyor Arcevispo en lugar de la dita mula los ditos trenta florines, por los quales la dita mula, segund dito es, fue vendida. E si la dita taça de argent no querra, quiero que en lugar de aquella el dito senyor Arcevispo se prenga de la vaxiella mia de argent una pieça, la que el mas querra. Et ultra esto se prenga el Breviario mio segund que por mi en el dito mi testament le fue e os [*sic*] lexado.



Item revoco, tiro e remuevo del dito mi testament toda la lexá en aquel por mi feyta a dona Maria Sanchez, casera mia que era la hora mia, assi que quiero e mando que cosa alguna no le sia dada de aquello que yo en el dito mi testament le lexava como ella sia bien satisfetya e pagada de todo aquello que yo darle devia por razon del servicio que a mi fizo.

Item tiro, revoco e remuevo del dito mi testament la lexá feyta por mi en aquel a Jordan de Torres, nieto mio, de los dos mil sueldos jaqueses que yo a el en el dito mi testament lexava, como yo apres de la confeccion de aquel le haya satisfeyto e pagado entregament aquellos e muyto mas.

Semblantment tiro, revoco e remuevo del dito mi testament la lexá feyta por mi en aquel a Johan de Tena, servidor mio, de los mil e çincientos sueldos jaqueses que yo a el lexava e esto por razon que yo apres de la confeccion del dito mi testament he pagado aquellos entregament al dito Johan.

Otrosi tiro, revoco e remuevo del dito mi testament toda la lexá feyta por mi en aquel a Martin Garcia, vezino de l'Almunia clamada «de dona Godina», del usufruyto e espleyt de los campos mios que yo havia en la viega e en el mont de aquel mismo lugar e, no res menos, por consiguiente revoco, tiro e remuevo del dito mi testament la institucion por mi feyta //f. 146 v.// en aquel del anve[r]ssario que yo ordene alli que apres dias del dito Martin Garcia fuese celebrado cada un anyno perpetuament en la iglesia de Santa Maria del dito lugar de l'Almunia por el prior e clerigos de aquella misma iglesia e que haviesen por razon del dito anive[r]ssario todos los trehudos que se havian de los ditos campos. Et aquesta revocacion e remoçion del dito usufruyto de los campos sobreditos e de la institucion del dito anive[r]ssario fago yo por razon que depues de la confeccion del dito mi testament yo fiz cession e donaçion de los anteditos campos al sobredito Jordan de Torres, nieto mio, e aquella quiero que sia firme e valedera quanto a los ditos campos.

Item mas tiro, revoco e remuevo del dito mi testament la lexá feyta por mi en aquel a Arnaldet, moço que solia star con mi, como yo apres de la confeccion del dito mi testament le haya satisfeyto e pagado de todo el servicio que feyto me ha e me fizo stando con mi.

Encara mas tiro, revoco et remuevo del dito mi testament aquella clausula en el contenida en la qual yo mande que fuesen cobrados del honrado religioso don Johan de la Casta, arcidiagno de Çaragoça, mil e dozientos sueldos como apres que fue feyto el dito mi testament haya pagado aquellos el a mi.

Item tiro, revoco e remuevo del dito mi testament la clausula alli contenida de los çinçientos sueldos que yo alli reconoxie dever dar e pagar a don Noc de Castech, canonge de la dita Seu, quondam, porque yo le pague aquellos en su vida apres de la confeccion del dito mi testament.

Item atorgo e reconosco que restan a pagar por mi a don Pedro Galinz, racionero de la dita Seu, quondam, dozientos sueldos de aquellos quatrocientos sueldos que en el dito testament yo reconoxie dever dar e pagar a el, los quales ditos dozientos sueldos quiero e mando que sian pagados de mis bienes a los exequutores de su ultimo testament et, no res menos, por //f. 147 r.// tal que los dos picheres mios de argent que el dito don Pedro tenia de mi en penyos por los ditos quatrocientos sueldos no puedan seyer demandados a los ditos sus exequutores, atorgo e reconosco que el dito don Pedro en tiempo de su vida rendie e libro aquellos a mi.

Item anyado por el present codicillo al dito mi testament, [*tachado*: estas clausulas que se siguen] antes de la clasula general en aquel contenida que comienza asi: «Item quiero, ordeno e mando que todos los otros bienes e joyas mias etc.», estas clausulas que se siguen:

Item lexo a la dita Seu la capa [*interl.*: mia] de panyo de oro domasqui que yo fiz fazer, la qual es ya en la sagristia de la dita Seu, et el caliz mio con su patena de argent sobredorados de dentro e de fuera con sus esmaltes, el qual yo fiz fazer a honor e reverencia de senyor Sant Valer e, no res menos, el panyo domasqui mio de seda blanca forrado e atocado a mis armas. Empero, quiero e mando que el dito panyo sia puesto e vaya sobre mi cuerpo el dia de mi sepultura e depues finque e sia de la dita Seu.

Item lexo a Sancho Lardiaz, servidor mio, qui sta con mi en mi casa, en paga e satisfaccion del servicio que feyto me ha, vint florines de oro [*interl.*: buenos] del cunnyo d'Aragon.

Item lexo a Domingo de Sodeta, moçet que sta con mi, por el servicio que feyto me ha, diez florines de oro d'Aragon.

[*interl.*: Item lexo a Domingo Garcia, vicario de Lezinyena, uno de los sobrepellizes mios e una almatica de las mias, los que a mis exequutores sera bien visto.]

Item atorgo e reconosco que tengo en penyos de Martin de Cavaldos, vezino de la dita çiuadat, unas tovallas almandistas por razon de quaranta sueldos jaqueses que yo le empreste. E el pagando a mis exequutores los ditos XL<sup>a</sup> sueldos, quiero que le sian livradas las dos tovalyas.

Semblantment, atorgo e reconosco que tengo en pennyos de Gostança de Rada, muller de Eximeno Soterias, vezina de la dita çiuadat, hun manto de panyo e unas tovallas con listas cardenas a los cabos por çierta quantia de dineros que yo le empreste, no me acuerda [*sic*] quanta. Empero, ella diziendo mediant jura quanto es lo que yo le empreste e pagando aquello a los ditos mis exequutores, quiero e mando que le livren las ditas sus //f. 147 v.// penyoras.

Item tiro e remuevo de la clausula de la institucion de los anive[r]ssarios por mi ordenados en el dito mi testament celebraderos en la

dita Seu todas las palavras alli contenidas que se siguen: «Et quiero e ordeno que de cada uno de los ditos anive[r]ssarios hayan el sozsagristan, e pistoleros e infantes de la antedita Seu cada dos dineros jaqueses». Et yo por el present codicillo en lugar de las ditas palavras removidas [*tachado*: anyado hi] pongo en el dito mi testament las palavras siguientes: Et quiero et ordeno que de cada uno de los ditos anive[r]ssarios hayan el sozsagristan e capiscol tanto cada uno d'ellos como hun racionero e los otros serviciales de la dita Seu cada dos dineros.

Item eslio e lexo exequitor del dito mi testament e del present codicillo al sagristan qui es e sera por tiempo de la dita Seu ensemble con los procuradores del capitol de aquella, exequutores mios ya por mi en el dito mi testament lexados, al qual e a los quales cament comando mi anima e les do pleno, livre e franco poder de exeguir e complir aquellos segund que por mi es ordenado sines danyo de sus bienes e periglo de lures animas.

Et quiero que el dito mi testament finque en su firmeza e valor en todas las otras cosas, exçpto en aquellas que yo de aquel por el present codicillo mio he tirado, revocado e mudado.

Ffeyto fue esto en la dita çiuadat a sedze dias del mes de octubre anno a Nativitate Domini M<sup>o</sup> quadringentesimo sexto.

Presentes testimonios: Jayme Matutano, racionero, e Jayme de Daroca, capiscol de la Seu antedita.

(*calderón*) Apres de aquesto, dia domingo dezeseteno dia del mes de octubre e anno de suso scriptos, don Johan Gil de Torres, chantre sobredito, corrigiendo el antedito su testament anyyadie a aquel en fin de la clausula de la institucion por el feyta en aquel mismo testament suyo de los //f. 148 r.// anive[r]ssarios perpetuos çelebraderos en la dita Seu una clausula, la qual quiso e ordeno que fuese e sia havida por part del dito su testament, que es del tenor siguiente:

Empero quiero e ordeno que de los ditos trehudos que del precio de los ditos bienes, joyas e deudos mios por los anteditos mis exequutores se compraran sian primerament los cient sueldos pora hun anive[r]ssario e distribuçion [*interl.*: que yo nuevament instituesco,] çelebradero e fazedera en la dita Seu cada un anyno perpetuament el dia e fiesta de Sant Johan Evangelista a honor e reverencia de aquel e en remission de mis peccados, los quales ditos çient sueldos quiero, ordeno e mando que se partan aquel mismo dia e fiesta entre los canonges, e racioneros e otros clerigos e serviciales de la dita Seu assi como si fuese pitança. Et del residuo de los ditos trehudos quiero que se fagan anive[r]ssarios juxta el tenor del dito mi testament.

Ffeyto fue esto en la dita çiuadat dia, mes e anyno e presentes los testimonios que de suso.

(*calderón*) Apres de todo lo sobredito, esti mismo dia e anyno, dentro en la Sala Dorada de las Casas Archiepiscopales de la dita çiudad el muyt reverent en Jhesu Christo, padre e senyor don Garçia, por la divinal providencia arçevispo de Caragoça, oyda e havida relaçion feyta a el de palabra por mi, Viçient de Rodiella, notario diuso scripto, de los anteditos testament e codicillo, presentes los testimonios diuso nombrados, dixo que dava e die liçencia al dito chantre de ordenar de sus bienes e joyas a su voluntat e, no res menos, die su actoridat e decreto a los ditos testament //f. 148 v.// e codicillos.

Ffeyto fue esto dia, mes, anyo e lugar de suso mas çerca nombrados. Presentes testimonios: los honrados e religiosos don Johan Sobirat, bachiller en decretos, canonge e sagristan de la Seu antedita, e don Blasco Ferrandez de Heredia, cavallero, senyor de Aguilon.

(*calderón*) Dia lunes siguiet, dezehueyto dia del mes de octubre e anyno de suso ditos, don Johan Gil de Torres, testador sobredito, corrigiendo el antedito su testament [*tachado*: anyadie a aquel] antes de la clausula general en aquel contenida, la qual comiença: «Item quiero, [*interl.*: ordeno] e mando que todos los otros bienes etc.», anyadie al dito su testament una clausula, la qual quiso que fuesse et sia havida por part del dito su testament et es aquesta que se sigue:

Item lexo al sagristan qui es e sera por tiempo de la dita Seu aquellas quatro rovas de olio de trehudo perpetuo e annuo que Johan de Mur, scudero, e Anton de Mur, fillo suyo, vendieron a mi por cierto precio sobre una vinnya con oliveras suya sitiada en Almocara, a la canal clamada «de Valero», termino de la dita çiudad, que affruenta con malluelo que fue de Johan de Saniel, quondam, con bracal ond se riega e con sendero a los pïedes por do ha entrada e salida, pagaderas las ditas quatro rovas de olio cada un anyno perpetuament el primero dia del mes de janero o hun mes depues con fadiga, loismo e comisso e con çiertas otras condiciones segund parexe mas largament por carta publica de la dita vendicion, que fue feyta en la dita çiudad a dezenueu dias del mes de março anno a Nativitate Domini M<sup>o</sup> quadringentesimo quarto por Viçient de Rodiella, notario diuso scripto, e no res menos con aquesto ensemble lexo al dito sagristan todo el dreyto mio e que yo por vigor e razon del dito trehudo e de la dita carta publica de la vendi- //f. 149 r.// cion de aquel he e haver puedo e devo haver en la dita vinya. Empero, en tal manera e con tal condicion e carga lexo las ditas quatro rovas de olio de trehudo perpetuo e annuo e el dreyto a mi pertenexient en la dita vinnya al antedito sagristan qui es e sera por tiempo de la dita Seu que ellos e cada uno d'ellos tiengan e mantengan una lampeda que crieme olio de dia e de nueyt continuament e perpetua de çaga del altar mayor de la dita Seu, la qual yo agora instituesco e ordeno nuevament alli a honor e reverencia de sennyor Sant Valer e de sus reliquias que alli son.

Feyto fue esto en la dita ciudat dia, mes e anyo de suso mas çerca nombrados.

Presentes testimonios: Jayme Matutano [*tachado*: racionero] e Jayme de Daroca, ya [*tachado*: piscal de la Seu antedita] de suso scriptos e nombrados. (*signo final*)

(*calderón*) Sequitur testamentum Graçie de Santa Cruçe (*llave*)

En el nombre de Dios e de la preciosa e bienaventurada Virgen Santa Maria, madre suya. Amen. Porque alguna persona en carne puesta de la muert corporal escapar non puede, por aquesto yo, Graçia de Santa Cruz, vezina de la [*tachado*: de la] parroquia de Sant Miguel de los Navarros de la çiuat de Çaragoça, muller que fu[*e*] de Sancho d'Exea, vezino de la dita parroquia, quondam, stando sana e, merçe a Dios, en mi buen seso, firme memoria e palabra manifiesta, temiendo las penas infernales e copdiçiendo ir a la beatitud çelestial, revocando, cassando e anulando todos e cada unos testaments e codicillos por mi antes de aquesti feytos e ordenados, fago e ordeno //f. 149 v.// aquesti mi ultimo testament, postremera voluntat e ordinacion de todos mis bienes mobles e sedientes segund se sigue.

Primerament, eslio mi sepultura en el çiminterio de la iglesia de Sant Paulo de la dita çiuat, alli do jazen los cuerpos de don Sthevan Ferriz e de dona Bertholomeua de Santa Cruz, muller d'el, padre e madre mios, qui fueron, la qual dita sepultura mia quiero, ordeno e mando que se faga honradament de mis bienes segund que a mi conviene e a los exeçutores d'esti mi ultimo testament sera bien visto.

Otrosi quiero, ordeno e mando que me sia feyta novena, e cabo de [*tachado*: anyo] novena e cabo de anyo en aquella forma e manera que a los ditos mis exeçutores plazra e bien visto les sera.

Et pora pagar las expensas de la dita mi sepultura, e de la novena, e cabo de novena e del cabo de anyo prengome de mis bienes trezientos sueldos dineros jaqueses, [*interl.:* de los quales quiero e mando qu'ende sian dados a los pobres que vernan a la puerta de mis casas el dia de mi sepultura diez sueldos, a saber yes, a cada un pobre hund dinero, e si de los ditos diez sueldos sobrara, sia dado a los presos de la carçel de la dita ciudat por amor de Dios.]

Et satisfeyto e pagado [*tachado*: de aquellos] todo lo sobredito, quiero, ordeno e mando que todo lo qu'ende sobrara de los ditos trezientos sueldos se distribuexca por los exeçutores d'esti mi ultimo testament en casar huerfanas de mi parentesco, si tales end i havra, e si de parentesco non d'i havra, sia dado a otras huerfanas pora casamiento dentro tiempo de dos meses del dia que yo finare en delant siguientes, retenido, empero, de aquellos lo que sera neçessario pora las expensas del dito //f. 150 r.// cabo de anyo.

Et si los ditos trezientos sueldos no bastaran a satisfacer e pagar las expensas de la dita mi sepultura, e [*interl.*: de la] novena, e cabo de [*interl.*: novena e del cabo de] anyno, en aquel caso quiero que se cumplan e se paguen de los otros bienes mios.

Item quiero, ordeno e mando que luego apries dias mios me sian feytas celebrar las trenta missas de Sant Amador con sus candelas e ofrenda costumbrada en la iglesia del monesterio de Sant Agostin de la dita çudat por mi anima en remission de mis peccados.

Item quiero, ordeno e mando que luego apries dias de mi fin me sia levada e offrecida una oblada e una candela cada un dia continuament por tiempo de hun anyno a la dita iglesia de Sant Paulo por mi anima en remission de mis peccados.

Item quiero e mando que sian dados a qui levara la dita oblada e candela, si muller la y levara, todo el dito anyno por su salario trenta sueldos dineros jaqueses.

Item quiero e mando que me sia feyto celebrar hun anyal de missas en la dita iglesia de Sant Paulo por mi anima en remission de mis peccados. Et lexo al capellan qui celebrara el dito anyal que le sian dados e pagados de mis bienes por su salario trezientos sueldos jaqueses.

Item lexo al espital de la sobredita parroquia de Sant Miguel, pora en que duerman los pobres de Jhesu Christo hun leyto de la ropa que es en casa mia, es a saber, hun almadrac, hun travessero, hun par de linçuelos e una litera.

Item [*interl.*: lexo] al espital de la dita iglesia de Sant Paulo hun leyto de la ropa que es en casa mia pora en que duerman los pobres de Jhesu Christo, a saber yes, hun //f. 150 v.// almadrac, hun travessero, hun par de linçuelos et una litera por amor de Dios en remission de mis peccados.

Item lexo a los presos de la carçel comun de la dita çudat trenta sueldos jaqueses, los quales quiero que les sian partidos por los exequutores de aquesti mi ultimo testament segund que a ellos sera bien visto, a saber yes, en tres dias, cada un dia diez sueldos por amor de Dios en remission de mis peccados.

Item lexo e quiero e mando que sian dados a los confrayres de la confraria de Sant Sperit de la sobredita iglesia de Sant Miguel pora comprar lienço [*interl.*: pora] amortalyar pobres defuntos por amor de Dios cien sueldos dineros jaqueses.

Item quiero, ordeno e mando que todos mis tuertos, deudos e injurias que por buena verdat seran trobados con cartas e sines de cartas sian pagados, satisfeytos e emendados de mis bienes.

Item lexo por amor de Dios a fray Martin de Luesia, frayre del orden de los frayres menores [*tachado*: del orden de] de Sant Françisco, çinquanta sueldos jaqueses.

Item lexo pora una jantar [*tachado*: pora] a los parientes e otros amigos mios que vernan a mi defuncion el dia de mi sepultura çinquanta sueldos dineros jaqueses.

Et feyta la dita jantar, si alguna cosa sobrara de los [*interl.*: ditos] çinquanta sueldos, quiero que [*interl.*: todo lo qu'ende sobrara] sia dado a los pobres de Jhesu Christo [*interl.*: por amor de Dios.]

Item lexo a Maria, muller de Johan d'Alfaro, la qual estie con mi e a mi servicio, dozientos sueldos jaqueses, con los quales e con onze florines que yo le die quando caso con el dito su marido quiero que se tenga por conten- //f. 151 r.// ta e pagada de todo aquello que yo le mande en el tiempo que contraye matrimonio con el dito marido suyo.

Item lexo a Johan e a Martina de Moriello, fillos de Johan de Moriello e de Buenafemna, muller d'el, vezinos de la dita çiudad, cada çient sueldos jaqueses.

Item lexo a Johanya d'Exea, vezina de la dita çiudad, muller de Johan de Montaltet, çient sueldos jaqueses.

Item lexo a Johannico, fillo de los ditos Johan de Montaltet e de Johanna [*interl.*: d'Exea,] muller d'el, cient sueldos jaqueses.

Item lexo a Dolça de Pals, vezina de la parroquia de Sant Paulo de la dita ciudad, la qual sta çerca de la iglesia de Santa Maria del Portiello, çinquanta sueldos jaqueses por amor de Dios.

Item lexo a la filla de Martin Scudero, quondam, e de Maria El Pobo, muller d'el e parienta mia, la qual es encara por casar, pora ayuda de su casamiento cient sueldos jaqueses.

Item lexo a Salvador de Novallas e a Pedro de Novallas, fillo d'el, habitantes en la dita ciudad, cada çinquanta sueldos jaqueses.

Item lexo a Martina, muller de Johan de Rera, vezina de la parroquia de Sant Lorent de la dita çiudad, por amor de Dios e en remission de mis peccados, çinquanta sueldos jaqueses.

Item lexo a Jordana, muller de Domingo de Riglos, que es çiega, vezina de la dita çiudad, por amor de Dios e en remission de mis peccados e de los otros fieles defuntos, çinquanta sueldos jaqueses.

Item lexo a Anton del Cormano, qui sta en la villa de Tudela, por amor de Dios, dozientos sueldos jaqueses.

Item [*tachado*: quiero] quiero, ordeno e mando que sian dados de mis bienes a Domingo Ervas, vezino de la villa de Montalvan, los quales yo a el lexo por dineros olvidados e de la fusta que yo he vendido por el, trenta sueldos dineros jaqueses.

(*calderón*) Item quiero, ordeno e mando que por los exeutores de aquesti mi ultimo testament sian vendidas las heredades, siquiere possessiones, mias diuso scriptas, siquiere toda la part e dreyto //f. 151 v.// mio que yo en aquellas he, es a saber:

- Las casas do yo habito, que son francas e quitas, sitiadas en la parroquia sobredita de Sant Miguel de los Navarros de la dita ciudat, las quales el dito Sancho d'Exea, marido mio, qui fue, e yo compremos constant matrimonio entre el e mi, que affruentan con casas de Nicholau d'Ambel, con casas que fueron de Pascuala Capiella, con casas que fueron de Arnald de Francia, quondam, con casas de Gil Martinez de Camacurta e con carrera publica.
- Item una vinnya franca e quita, la qual es mia e del dito quondam, marido mio, sitiada en Las Fuentes, termino de la Huerba de la dita çiuadat, que affruenta con vinnya de Sancho de Riglos, notario, con campo de Rodrigo de Cuellar, e con el rio de Ebro e con carrera por do ha entrada e sallida.
- Item una vinya mia propria, franca e quita, [*interl.*: sitiada] en el dito termino de Las Fuentes, que affruenta con vinya que fue de Sancho d'Exea, vezino de la parroquia de Santa Maria Madalena, quondam, con vinya de dona Jurdana Crespo e con carrera.
- Item hun campo con oliveras sitiado en Almoçara, termino de la dita çiuadat, que es comun a mi e al dito quondam, marido [*interl.*: mio,] con carga de cinquanta sueldos dineros jaqueses de trehudo cada un anyno pagaderos el dia e fiesta de Santa Maria del mes de agosto al obrero de la Seu de la ciudat antedita, que affruenta con campo de Marcho Latorre, quondam, con campo que fue de Lop de Salinas, ya defunto, e con carrera por do ha entrada e sallida.

Et generalment quiero, ordeno e mando que por los ditos mis exeutores sian vendidos todos e cada unos otros bienes mios mobles e sedientes, do quiere que sian e trobados seran, a qui ellos querran, //f. 152 r.// por el precio que haver end podran, exçepto, [*interl.*: empero,] los ditos dos leytos de ropa que yo de suso he lexado a los espitales sobreditos de Sant Miguel e de Sant Paulo, los quales ditos dos leytos de ropa [*tachado*: que] quiero e mando que no sian vendidos, antes sian dados a los ditos espitales et [*interl.*: quiero que] del precio que de los ditos bienes mios [*tachado*: se havra] [*interl.*: mobles e sedientes] que segund dito es mando seyer vendidos havran, satisfagan e paguen todas e cada unas cosas e lexas de suso por mi ordenadas, mandadas e feytas.



Et satisfeyto e pagado todo lo sobredito segund e en la forma e manera que de suso por mi es ordenado, quiero, ordeno e mando que [*tachado: todo*] [*sian*] retenidos por los ditos mis exequutores [*interl.: en si mismos*] cada çient sueldos jaqueses del precio que de los ditos bienes mios havran, los quales cada çient sueldos yo lexo a ellos por su salario por razon del treballo que sustenran en exeguir e complir el present testament mio, todo aquello que sobrara de los anteditos bienes mios, siquiere del precio de aquellos, sia distribuido por aquellos mismos exequutores [*interl.: mios*] en casar huerfanas e a pobres vergonnyantes por amor de Dios, segund e do a ellos sera bien visto, por las animas de mi padre, e de mi madre, e por la mia misma e de los otros fieles defuntos.

(*calderón*) Item eslio e lexo exequutores de aquesti mi ultimo [*interl.: mi ultimo*] testament a los honrados e discretos don Miguel de Rosselyon, savio en dreyto e ciudadano de la çidat antedita, e a don Sancho Entrevita, clerigo, habitant en aquella, a los quales carament comando mi anima e les do pleno, libre e franco poder de exeguir e complir [*interl.: aquel*] segund que de suso por mi es ordenado, sines dannyo de sus bienes e periglo de lures animas, e sines de licencia e mandamiento de algun judge ecclesiastico e seglar, [*interl.: e de vender los ditos bienes mios*] tirada toda subastacion e solemnidad de Fuero e de Dreyto.

Aquesti es mi ultimo testament, //f. 152 v.// postremera voluntat e ordinaçion de todos mis bienes mobles e sedientes, el qual quiero que valga por dreyto de testament, e si vale o valdra por dreyto de testament, si no, quiero que valga por dreyto de codicillo o de otra qualquiere ultima voluntat.

Ffeyto fue esto en la dita çidat a vint e nueu dias del mes de octubre anno a Nativitate Domini millesimo quadringentesimo.

Presentes testimonios: Bernart de Aviego, notario general, e Johan Alcayde, habitantes de la çidat antedita. (*signo final*)

(*calderón*) Testament de don Martin de Rodiella, quondam (*llave*)

En el nombre de Dios e de la preciosa e bienaventurada Virgen Santa Maria, madre suya. Amen. Porque alguna persona en carne puesta de la muert corporal scapar non puede, por aquesto yo, Martin de Rodiella, pellicero, vezino de la parroquia de Sant Salvador de la çidat de Çaragoça, jaziendo enfermo, empero, merçe de Dios, en mi buen seso, firme memoria e palavra manifiesta, temiendo las penas infernales et copdiciando ir a la beatitud çelesstial, revocando etc., fago etc. aquesti mi ultimo testament etc.

Primerament, eslio mi sepultura en el çiminterio [*interl.: del monesterio*] de los freyres menores de la dita ciudat, alli do jaze el cuerpo de

Martin de Rodiella, fillo mio, qui fue, la qual dita sepultura mia quiero, ordeno e mando que se faga honradament de //f. 153 v.// mis bienes segund que a mi conviene.

Item quiero, ordeno e mando que me sia levada e ofrecida oblada e candela a la iglesia del dito monesterio por tiempo de hun anyo cada un dia continuament por mi anima en remission de mis pecados.

Item quiero, ordeno e mando que todos mis tuertos, deudos e injurias que por buena verdat seran trobados sian pagados, satisfeytos e emendados de mis bienes.

Item lexo por part e por legitima de todos mis bienes por moble e sedient a Marochica e a Johanico e a Martinico de Rodiella, fillos mios legitimos e de Toda Martinez del Castellar, muller mia, cada diez sueldos dineros jaqueses, con los quales ditos cada diez sueldos quiero, ordeno e mando que los ditos fillos [*tachado*: mios] e filla mios e cada uno d'ellos se tiengan por entregos, contentos e pagados de todo e qualquiere dreyto, e part e legitima que ellos e cada uno d'ellos pueden [*tachado*: haver] e deven haver en e de todos e cada unos bienes mios muebles e sedientes segund Fuero d'Aragon.

Todos los otros bienes mios muebles e sedientes que yo he e me convienen e pertenexen e convenir e pertenexer me pueden e deven por qualquiere caso, suçcession, fuero, dreyto, manera o razon do quiere que sian et trobados seran en la dita ciudat de Çaragoça e en sus terminos et en la villa de Alvalat clamada «del Vispo» e en los terminos de aquella e en otros qualesquiere lugares e terminos de //f. 153 v.// aquellos, bien assi como si los ditos bienes sedientes fuesen aqui cada una heredat, siquiere possession, confrontada por dos o tres afrontaciones e los muebles por sus nombres nombrados, especificados e declarados, lexolos a la dita Toda Martinez del Castellar, muller mia, por fazer en e de aquellos a su voluntat a todos tiempos [*interl.*: assi como de bienes et cosa suya propria.] Empero, en tal manera e con tal condicion lexolos ditos mis bienes a la dita Toda Martinez del Castellar, muller mia, que ella tienga, crie, [*tachado*: e] mantenga e provedexca los ditos fillos mios e suyos en e de comer, beber, vestir e calçar e en [*interl.*: et de] todas las otras sus neçessidades [*interl.*: d'ellos e de cada uno d'ellos] sanos e enfermos stando entro que sian de edat de cada sedze annys.

Item eslio e lexo exequutores de aquesti mi ultimo testament a don Arnald Perez, ondestre [?] de Monçon, habitant en la [*interl.*: dita] parroquia de Sant Salvador [*tachado*: de la ciudat antedita], e a la antedita Toda Martinez del Castellar, muller mia, a los quales carament comando mi anima e les do pleno, livre e franco poder de exeguir e complir aquel sines dannyo de sus bienes e periglo de lures animas, e sines de licencia e

mandamiento de algun judge ecclesiastico e seglar, e sines de pena e calonia alguna.

Aquesti es mi ultimo testament, postremera voluntat e ordinacion de todos mis bienes mobles e sedientes, el qual quiero que valga por dreyto de testament, e si vale o //f. 154 r.// valdra por dreyto de testament, si no, quiero que valga por [*tachado*: de] dreyto de codicillo o de otra qualquiere ultima voluntat.

Ffeyto fue esto en la dita ciudat a vint dias del mes de setiembre anno a Nativitate Domini M<sup>o</sup> quadringentesimo primo.

Presentes testimonios: Johan de Maria, texidor, e Guillem Gascon, baxador de pannyos, vezinos de la ciudat antedia. (*signo final*)

(*calderón*) Codicillo de Arnald de Gistau e de su muller (*calderón*)

In Dei nomine. Amen. [*tachado*: anno a Nativitate] Manifiesto sia a todos que como permissio sia a cada un testador e testadriz que apres de la confeccion de su testament puede fazer codicillo o codicillos e por aquel o aquellos el dito su testament corregir e a aquel anyader e de aquel tirar e mudar a su arbitrio e voluntat, por aquesto nos, Arnald de Gistau e Miguela Ezquerra, muller d'el, vezinos de la parroquia de Santa Maria la Mayor de la ciudat de Çaragoça, stando sanos e, merçe a Dios, en nuestro buen seso, firme memoria e palabra manifiesta, atendientes e considerantes que nos fiziemos, siquiere ordenemos, nuestro ultimo testament e en aquel ordenemos largament de nuestros bienes, del qual dito testament esliemos e lexemos //f. 154 v.// exequutores al sobrevivient de nos e [*tachado*: don] Blas del Corral e Pedro Pomprien, vezinos de la dita çiuadat, segund parexe mas largament por el tenor del dito nuestro testament, que fue feyto en la dita ciudat a vint dias del mes de octubre anno a Nativitate Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LXXX<sup>o</sup> septimo por Viçient de Rodiella, notario diuso scripto, por aquesto nos, ditos Arnald de Gistau e Miguela Ezquerra, muller d'el, femos e ordenamos el present codicillo nuestro, el qual queremos que sia havido por part del dito nuestro testament.

Et primerament nos, ditos Arnald de Gistau e Miguela, tiramos et revocamos del dito nuestro testament todas las lezas por nos e cada uno de nos feytas en el dito nuestro testament a Antona, filla de Eximeno de Biescas.

Item yo, dito Arnald de Gistau, tiro, [*tachado*: e] revoco [*interl.*: et remuevo] del dito mi testament los cinquanta sueldos que yo lexava en aquel a Jayme Fannyanas, nieto mio.

Otrosi, tiro e revoco del dito mi testament los trenta sueldos que yo lexava en aquel a Pedro Çuera, çapatero.

Encara mas tiro, [*tachado*: e] revoco [*interl.*: remuevo] del dito mi testament los çinquanta sueldos que yo lexava en aquel a Tomasica, filla de

Bertholomeu de Pompian, porque apries de la confeccion del dito mi testament [*tachado*: yo e] la dita Tomasica caso e la hora yo e la dita muller mia le diemos de lo nuestro muyto mas que no le eramos tenidos de dar.

Item yo, dito Arnald de Gistau, annyado al dito mi testament estas clausulas que se siguen.

Primerament, //f. 155 r.// lexo a Arnald de Gistau, fillo de Nadal de Gistau, [*tachado*: de Gistau] nieto mio, vezino de la villa de Saranyena, dozientos sueldos dineros jaqueses.

Item lexo a Nadalico e a Johannico de Gistau, fillos del dito Nadal de Gistau, nieto [*interl.*: mio,] cada cient sueldos dineros jaqueses.

Item lexo a Paschualica d'Ueso, filla de Ramon d'Ueso, la qual sta en casa mia, trenta sueldos [*interl.*: jaqueses] los quales yo lexo a ella graciosament ultra su soldada.

(*calderón*) Item yo, dita Miguela Ezquerra, tiro, revoco e remuevo del dito mi testament los cient sueldos dineros jaqueses que en aquel lexava a Graçia Roya, parienta mia, muller de Johan d'Aranda, [*tachado*: vez] e por muert d'ella a sus fillos, assi que toda la dita lexo que yo en el dito mi testament fazia a la dita Gracia Roya e por muert d'ella a sus fillos tiro, revoco e remuevo de aquel por el present codiçillo mio.

Item annyado yo, dita Miguela, al dito mi testament aquesta clausula que se sigue: Item lexo yo, dita Miguela, a Johanyca de Bosa, nieta mia, filla de Aznar de Bosa e de Martina de Galbarra, muller d'el, que fue, la qual sta en casa mia, pora ayuda de su casamiento, graciosament, çient sueldos dineros [*interl.*: jaqueses,] los quales quiero que le sian dados de mis bienes pora ayuda del dito su casamiento ultra aquello que el dito mi marido e yo le somos tenidos dar de su soldada.

Item queremos e ordenamos nos, ditos Arnald e Miguela, conjuges, que en todas las otras cosas el antedito testament nuestro ensemble con el present codicillo nuestro sia e finque en su plena firmeza e valor a todos tiempos.

Ffeyto fue esto en la dita çiudad a vint e nueu dias del mes de deziembre anno a Nativitate Domini millesimo quadringentesimo septimo.

Presentes testimonios: //f. 155 v.// Nicholau Ballester, perayre, vezino de la dita parroquia de Santa Maria la Mayor, e Jayme de Stada, baxador de panyo, vezino de la parroquia de Santa Cruz de la çiudad antedita. (*signo final*)

(*calderón*) Testament de Teresa de Jamnas (*llave*)

(*calderón*) En el nombre de Dios etc. Porque alguna persona etc., por aquesto yo, Teresa de Jamnas, muller de Pero Perez de Magallon, vezina

de la ciudat de Çaragoça, jaziendo enferma, empero, merçe a Dios, en mi buen seso, firme memoria e palabra manifiesta, temiendo las penas infernales e copdiciando ir a la beatitud çestial, fago e ordeno aquesti mi ultimo testament, postremera voluntat e ordinacion de todos mis bienes mobles e sedientes segund se sigue.

Primerament, eslio mi sepultura en la claustra del monesterio del orden de Sant Agostin de la dita ciudat, alli do es ya asignada a dona Teresa Royz, madre mia, la qual dita sepultura mia quiero, ordeno e mando que se faga honradament segund que a mi conviene.

Item quiero, ordeno e mando que me sia comprado hun panyo de oro, el qual sia puesto e vaya sobre mi cuerpo el dia de mi sepultura e apres que mi cuerpo sera enterrado sia e finque el dito panyo del antedito monesterio.

Item quiero, ordeno e mando que luego apres dias mios me sia feyto celebrar hun annyal de missas del divinal offiçio en la iglesia del dito monesterio por mi anima en remission de mis peccados, e que durant el dito annyal me sia levada e offreçida una oblada e una candela cada un dia continuament a la dita iglesia por mi anima.

Item lexo a Si- //f. 156 r.// mona de Jamnas, tia mia, vezina de la dita ciudat, pora una capa de Oriença, çinquanta sueldos dineros jaqueses.

Item lexo a Johanya, muller de Salvador de Castarossa, pariente mia, pora [*interl.*: una] capa de Oriença çinquanta sueldos jaqueses.

Item lexo pora pitança a los frayres del dito monesterio vint sueldos dineros jaqueses.

Et pora pagar las expensas de la dita mi sepultura, e de la novena, e cabo de novena e del cabo de anyno e pora mi anima, prengome de mis bienes mil sueldos dineros jaqueses, los quales quiero que sian sacados de los bienes mios mobles, es a saber, de aquellos que ante podran seyer sacados.

Et pagadas las expensas de la dita mi sepultura, e de la novena, e cabo de novena, e del cabo de anyno e todas las otras cosas e lexas de suso por mi ordenadas et feytas, quiero, ordeno e mando que todo lo que sobrara de los ditos mil sueldos sia distribuido por los exequutores de aquesti mi ultimo testament en vestir pobres por amor de Dios en remission de mis peccados.

(*calderón*) Item ordeno de los otros bienes mios en la forma sigüent et ante todas cosas quiero, ordeno e mando qu'ende sian pagados, satisfeytos e emendados todos mis tuertos, deudos e injurias que por buena verdat seran trobados con cartas e sines de cartas.

Item lexo al dito Pero Perez de Magallon, marido mio, hun campo mio sitiado en Almoçara, do es dito Malpunchet, termino de la dita çudat, que

affruenta con carrera publica e con campo de Miguel d'Erla, por fazer de aquel a ssu voluntat a todos tiempos. Empero, en tal manera e con tal condicion lexo el dito campo mio al antedito Pero Perez de Magallon, marido mio, que el no haya ni tienga dreyto de viduidat en la meytat a mi pertensexient de las casas do la sobredita dona Teresa Royz, madre mia, sta e habita, sitiadas en la parroquia de Santa Maria Madalena de la dita ciudat, ni meta contrast ni embargo alguno a la dita madre //f. 156 v.// mia en e sobre la dita meytat mia e a mi pertensexient en e de las ditas casas [*tachado*: mias] do la dita madre mia, segund dito es, sta e habita. Et si el contrario [*interl.*: de lo sobredito] fara el dito mi marido, en aquel caso quiero que la dita lexa feyta por mi a el del dito campo mio de suso affrontado no tienga [*valor*] ni valga, antes en aquel caso yo agora por la hora [*interl.*: aquella] tiro e revoco del present mi ultimo testament e quiero que sia havia et finque cassa, nulla e havida por non feyta.

Item lexo a la dita Simona de Jamnas, tia mia, el campo e vinya mios contiguos sitiados en Viana, termino de la dita çiuadat, con carga de trenta e cinco sueldos dineros jaqueses que yo fago de trehudo cada un anyno por razon de aquellos a la iglesia de Sant Salvador de la dita ciudat pagaderos el dia e fiesta de Todos Santos e con las otras cargas e condiciones que yo los he, que affruentan con vinnya de Johan de Tahuenca, e con braçal e con sendero por do han entrada e sallida, por fazer de aquellos la dita Simona, tia mia, a su voluntat a todos tiempos segund e en aquella forma e manera que yo de aquellos fazer podria.

Item lexo a la dita [*tachado*: dona] dona Teresa Royz, madre mia, toda la meytat, e part e dreyto mio que yo he e haver puedo e devo e me conviene e pertensex e et de las ditas [*tachado*: do la dita] casas do ella segund dito es sta e habita, sitiadas en la dita parroquia de Santa Maria Madalena, que affruentan todas las ditas casas con casas de Domingo Viello, con casas que fueron de Gil de Borau, notario, quondam, et //f. 157 r.// con carrera publica.

Et de si generalment lexo a la dita dona Teresa Royz, madre mia, todos e cada unos otros bienes mios mobles e sedientes que yo he e me convienen e pertensex e convenir e pertensexer me pueden e deven por qualquiere caso, suçcession, fuero, dreyto, manera e razon do quiere que sian e trobados seran, es a saber, aquellos de los quales yo de part de suso no he he [*sic*] ordenado, por fazer end a su voluntat a todos tiempos assi como de bienes e cosa suya propria e de aquellos la lexo e la instituexco heredera mia universal.

Item eslio e lexo exequutores de aquesti mi ultimo testament, es a saber, a Martin de Mur e a Salvador de Castarosa, cunyado mio, vezinos de la dita çiuadat, a los quales carament comando mi anima e les do pleno, livre e franco poder de exequir et complir aquel segund que de suso por mi es

ordenado, sines [*interl.*: danyo de sus bienes e periglo de lures animas, et sines] de liçencia e mandamiento de algun judge ecclesiastico e seglar.

Aquesti es mi ultimo testament, postremera voluntat e ordinacion de todos mis bienes mobles e sedientes, el qual quiero que valga por dreyto de testament, e si vale o valdra por dreyto de testament, si no, quiero que valga por dreyto de codiçillo o de otra qualquiere ultima voluntat.

Et el dito Pero Perez de Magallon, marido de la dita Teresa de Jamnas, qui a la ordinaçion sobredita fue e era present, dixo que protestava e protesto que le fincasen salvos sus dreytos.

Ffeyto fue esto en la dita ciudat a dezesiet dias del mes de janero anno a Nativitate Domini M<sup>o</sup> quadringentesimo tercio.

Presentes testimonios: los honrados e religiosos don Eximeno Lopez Frontin, canonge e chantre de la iglesia de Santa Maria la Mayor de la ciudat antedita, e Gonçalvo d'Allue, scu- //f. 157 v.// dero, habitant en aquella misma çiuadat.

(*calderón*) Apres de aquesto, [*interl.*: el dia sigüent,] la dita Teresa de Jamnas fizo su codiçillo en la forma sigüent: Yo, Teresa de Jamnas de suso nombrada, jaziendo enferma, empero, merçe a Dios, en mi buen seso, firme memoria e palavra manifiesto [*sic*], atendien que yo en el sobredito mi testament eslie e lexe exequutores de aquel a Martin de Mur e a Salvador de Castarosa, vezinos de la [*tachado*: dita] çiuadat de Çaragoça e agora la intencion mia sia aquesta, es a saber, que el dito Martin de Mur no use de la dita exequatoria por algunas justas razones, las quales non curo aqui explicar, por aquesto fago aquesti mi codiçillo, el qual quiero que sia havido por part del dito mi testament e por el tenor de aquesti revoco, e tiro e remuevo del dito mi testament e de la exequucion, [*interl.*: exequatoria,] de aquel al dito Martin de Mur et en lugar de aquel eslio e lexo exequutor del dito mi testament a don Ramon de Novallas, tio mio, çiudadano de la dita ciudat, al qual ensemble con el dito Salvador de Castarosa do pleno, livre e franco poder de exeguir e complir el dito mi testament sines danyo de sus bienes et periglo de lures [*interl.*: animas,] e sines de liçencia e mandamiento de algun judge ecclesiastico e seglar segund que por mi es ordenado.

Et quiero que en todas las otras cosas el dito mi testament finque e sia en su plena firmeza e valor.

Feyto fue el present codicillo en la dita ciudat a dezehueyto dias del mes de janero [*tachado*: ann] e anyno de suso scriptos.

Presentes testimonios: don Miguel d'Açara, vezino de la parroquia de Sant Paulo, e Martin de Tormos, vezino de la parroquia de Santa Maria Madalena de la çiuadat antedita. (*signo final*) //f. 158 r.//

(*calderón*) Codiçillo de Teresa de Jamnas (*llave*)

En el nombre de Dios e de la preciosa e bienaventurada Virgen Santa Maria, [*tachado*: a] madre suya. Amen. Como permissio sia [*a*] cada un testador e testadriz que apries de la confeccion de su testament puede fazer codiçillo e codiçillos e por aquel o aquellos el dito su testament corregir e a aquel anyader e de aquel tirar e mudar a su arbitrio e voluntat, por aquesto yo, Teresa de Jamnas, vezina de la çiuat de Çaragoça, muller de Pero Perez de Magallon, jaziendo enferma, empero, merçe a Dios, stando en mi buen seso, firme memoria e palabra manifiesta, considerant que [*interl.*: yo] fiz, siquiere ordene, mi ultimo testament e en aquel ordene largament de mis bienes, del qual eslie e lexe exequutores a Martin de Mur e a Salvador de Castarosa, vezinos de la dita çiuat, segund parexe mas largament por el tenor del dito mi testament, que fue feyto en la dita çiuat a deziesiet dias del mes de janero anno a Nativitate Domini M<sup>o</sup> quadringentesimo tercio por Vicient de Rodiella, notario diuso scripto, atendient otrosi que yo apries de la confeccion del dito mi testament fiz hun codiçillo por el qual yo tire e revoque al dito Martin de Mur de la dita exequtoria e en lugar de aquel lexe exequtor [*tachado*: apries] del dito mi testament a don Ramon de Novallas, tio mio, çiuadano de la çiuat antedita, ensemble con el dito Salvador de Castarosa, segund consta por el tenor del dito //f. 158 v.// codiçillo, que fue feyto a dezehueyto dias del mes e anyo e lugar et e [*sic*] por el notario de suso ditos, por aquesto yo, dita Teresa de Jamnas, fago e ordeno el present codiçillo mio, el qual quiero que sia havido por part del dito mi testament.

Et ante todas cosas tiro, revoco [*e*] remuevo del dito mi testament por el present codiçillo mio toda la clausula en aquel contenida que comiença asi: «Item quiero, ordeno e mando que me sia comprado hun panyo [*interl.*: de oro etc.], assi quiero que el dito panyo d'oro no sia comprado ni dado al dito monesterio de Sant Agostin.

Item antes de la clausula general contenida en el dito mi testament, la qual comiença assi: «Et de si generalment lexo a la dita [*interl.*: dona Teresa Royz,] madre mia etc.», anyado al antedito mi testament estas clausulas que se siguen:

Item lexo al dito Pero Perez de Magallon, marido mio, por razon de muytos e agradables plazer e honras que feyto me ha, toda la meytat, e part et dreyto mio e a mi pertenexient e pertenexer podient e devient por [*tachado*: qual] qualquiere caso, fuero, dreyto, manera o razon en e de qualquiere quantias de [*tachado*: pecunias] dineros, siquiere peccunias, que don Johan Don Sancho, mercader, çiuadano de la dita çiuat, [*interl.*: sia et] es tenido e obligado dar e pagar al dito marido mio con cartas et sines de cartas por qualquiere caso, fuero, dreyto, manera e



razon, que haya aquellas e aquel el dito marido mio por fazer end a su voluntat [*interl.*: a todos tiempos,] assi como de bienes e cosa suya propria.

Item lexo a Simona de Jamnas, tia mia, vezina de la dita ciudat, dozientos sueldos dineros jaqueses, [*tachado*: con] en tal manera e con tal condicion que ella laude e aprueve el dito mi testament, et que no pueda demandar ni [*interl.*: haver ni] demandar [*tachado*: a la] //f. 159 r.// ni haya [*tachado*: de] mas de mis bienes [*interl.*: ni de los bienes de Teresa Royz, madre mia,] mobles ni sedientes por muert, ni succession de Martin Jamnas, padre mio e ermano d'ella, qui fue, ni por algun otro caso, fuero, dreyto, manera o razon, sino tan solament los ditos dozientos sueldos e las otras lexas feytas por mi a ella en el sobredito mi testament. Et si el contrario fara la dita Simona, tia mia, quiero que en aquel caso no le sian dados los ditos dozientos sueldos ni ella pueda demandar ni haver aquellos.

Et todas las otras cosas quiero que los ditos testament e codiçillos mios finquen e sian en su plena firmeza e valor a todos tiempos.

Feyto fue esto en la dita çiudat a tres dias del mes de ffebrero anno a Nativitate Domini M<sup>o</sup> quadringentesimo septimo.

Presentes testimonios: Sthevan Bastaras e Blas Gomez [*interl.*: de Fariza,] vezinos de la çiudat antedita. (*signo final*)

(*calderón*) Testament de Guillen de Burguesa e de su muller, Pascuala  
(*llave*)

En el nombre de Dios e de la preciosa e bienaventurada Virgen Santa Maria, madre suya. Amen. Porque alguna persona en carne puesta de la muert corporal escapar non puede, por aquesto nos, Guillem de Burguesa, notario, e Paschuala Martinez de Cabanyiellas, muller d'el, vezinos de la parroquia de Sant Salvador de la çiudat de Çaragoça, stando sanos e, merçe a Dios, en nuestro buen seso, firme memoria et palabra maniffiesta, temiendo las penas infernales //f. 159 v.// e copdiciando ir a la beatitud çelesstial, revocando, cassando et anullando todos e cada unos testaments e codiçillos por nos e cada uno de nos ante de agora feytos e ordenados, femos e ordenamos aquesti nuestro ultimo testament, postremera voluntat e ordinacion de todos e cada unos bienes nuestros e de cada uno de nos, mobles e sedientes, segund se sigue.

Primerament, esleimos nuestras sepulturas e de cada uno de nos en el çiminterio de la eglesia de Sant Salvador de la dita çiudat, las quales queremos que sian feytas e se fagan honradament de nuestros [*interl.*: bienes] e de cada uno de nos segund que a nos e a cada uno de nos conviene.

Et prendemosnos de nuestros bienes por nuestras animas e de cada uno de nos, a saber yes, cada uno de nos dozientos sueldos dineros

jaqueses, los quales queremos que sian sacados de nuestras vestiduras e de cada uno de nos, de los quales ditos cada dozientos sueldos que por nuestras animas nos recebimos, siquiere prendremos, queremos e ordenamos qu'ende sian feytas nuestras sepulturas e de cada uno de nos honradament e de lo que sobrara de los ditos cada dozientos [*interl.*: sueldos,] pagadas [*interl.*: de aquellos] las expensas de las ditas nuestras sepulturas, queremos e ordenamos qu'ende sian çelebradas las missas de Sant Amador con sus candelas e offrenda costumbrada e el residuo sia distribuido en çelebrar missas del divinal officio por nuestras animas en remission de nuestros peccados e de cada uno de nos.

Item yo, dito Guilyem de Burguesa, de voluntat de la dita Pascuala de Cabanyiellas, muller mia, que present yes, lexo a Fferrando de Burguesa, ermano mio, //f. 160 r.// vezino de la villa de Montalvan, hun tavardo cardeno, e hun sac de mesclas viello, e unas calças e hun capirot de mesclas mios.

Item mas lexo a Garçia de Burguesa, ermano mio, hun manton cardeno, una jaqueta cardena, hun par de calças vermellas e hun capirot morado mios.

Item yo, dita Paschuala Martinez de Cabanyiellas, de voluntat del dito Guillem de Burguesa, marido mio, qui present yes, lexo a Fferrando e a Domingo Cabanyiellas, tios mios, vezinos de la dita çiudad, cada vint sueldos dineros jaqueses.

Item queremos e ordenamos nos, Guillem de Burguesa e Pascuala Martinez de Cabanyiellas, conjuges sobreditos, que todos los otros bienes nuestros e de cada uno de nos, mobles e sedientes que de present havemos e que a nos e a cada uno de nos convienen e pertenexen, e convenir e pertenexer nos pueden e deven por qualquiere caso, fuero, dreyto, manera e razon e [*interl.*: los que] havremos d'aqui en delant en la dita çiudad e fuera de aquella [*tachado*: sian e finquen del sobrevivient] et, no res menos, qualesquiere quantias de dineros que a nos e a cada uno de nos son e seran devidas con cartas e sines de cartas sian e finquen del sobrevivient de nos en tal manera que haya, tenga, possida e espleyte aquellos [*interl.*: e aquellas] todo el tiempo de su vida e haya el usufruyto e espleyt de aquellos por fazer end a su voluntat. Empero, [*interl.*: queremos] que no pueda los ditos bienes dar, vender, lezar ni en alguna manera alienar a persona alguna, antes queremos //f. 160 v.// e ordenamos que aquellos sian vendidos apres dias del sobrevivient de nos por los exequutores de aquesti nuestro ultimo testament e el precio de aquellos sia distribuido en çelebrar missas del divinal officio alli do a los ditos exequutores [*interl.*: nuestros] sera bien visto por nuestras animas en remission de nuestros peccados.

Item esleyamos e lexamos exequutores de aquesti nuestro ultimo testament, es a saber, al sobrevivient de nos et a dona Martha Gil de la

Sardera, vezina de la dita ciudat, muller de don Miguel de l'Almunia, a los quales comendamos caramente nuestras animas e les damos pleno, libre e franco poder de exeguir e complir aquel sinos dannyo de sus bienes e periglo de lures animas, e sinos de liçencia e mandamiento de algun judge ecclesiastico e seglar.

Aquesti es nuestro ultimo testament, postremera voluntat e ordinacion de todos nuestros bienes e de cada uno de nos, el qual queremos que valga por dreyto de testament, e si vale o valdra por dreyto de testament, si no, queremos que valga por dreyto de codicillo o de otra qualquiere ultima voluntat.

Ffeyto fue esto en la dita çiuat a trenta dias del mes de junio anno a Nativitate Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> octoagesimo quarto.

Presentes testimonios: Johan Lopez de Rassal, portero del sennyor [*tachado*: Rey] Duc e Aparicio Vaquero, habitantes en la çiuat antedita. (*signo final*)

(*calderón*) Testament de dona Duranda Sanchez de Tahust (*llave*)

//f. 161 r.// (*llave*) Jhesus (*llave*)

(*calderón*) En el nombre de Dios e de la preciosa e bienaventurada Virgen Santa Maria, madre suya. Amen. Porque alguna persona en carne puesta de la muert corporal escapar non puede, por aquesto yo, Duranda Sanchez de Tahust, vezina de la parroquia de Santa Cruz de la ciudat de Çaragoça, muller que fue del honrado don Pero Lopez Sarnes, savio en dreyto, ciudano de la dita çiuat, quondam, stando enferma, empero, merçe a Dios, en mi buen seso, firme memoria e palabra manifiesta, temiendo las penas infernales e copdiçiendo ir a la beatitud çelestial, revocando, cassando e anullando todos e qualesquiere testamentos e codicillos por mi antes de [*tachado*: agora] aquesti feytos e ordenados, fago et ordeno aquesti mi ultimo testament, postremera voluntat e ordinacion de todos mis bienes mobles e sedientes segund se sigue.

Primerament, eslio mi sepultura en la claustra [*interl.*: del monesterio] de las freyras menoretas del orden de Santa Clara de la dita çiuat, alli do jaze el cuerpo de dona Duranda Gascon, tia mia, que fue, o alli do a dona Gracia Sanchez de Tahust, ermana mia, abadessa que es agora del dito monesterio, sera bien visto, la qual dita sepultura mia quiero, ordeno e mando que se faga honradament de mis bienes segund que a mi conviene.

Et prengome de mis bienes ante todas cosas por mi anima çinquo mil sueldos dineros jaqueses, //f. 161 v.// los quales quiero e mando que sian sacados e presos de los bienes mios mobles, es a saber, de aquellos que mas ante podran seyer sacados, de los quales ditos çinquo mil sueldos ordeno en la forma siguient.

Et ante todas cosas quiero, ordeno e mando qu'ende sian pagadas las expensas de mi sepultura, e de la novena, e cabo de novena e del cabo de anyo.

Item quiero e mando que los dos panyos de oro que yo he comprado e he feyto forrar e atocar a senyales mios e de los Sarneses quarteronados, sian puestos e vayan sobre mi cuerpo el dia de mi sepultura.

Et quiero e ordeno que el uno de aquellos, es a saber, el que es clamao vulgarment «ricamat» e es vermello finque e sia en e de la iglesia de Santa Cruz de la dita çudat, de la qual yo so parroquiana, e yo aquel agora por la hora a la dita iglesia de Sant Cruz lexo con la condicion diuso scripta, et el otro pannyo d'oro, que es cardeno imperial, quiero e ordeno que sia e finque del dito monesterio de las freyras menoretas de Çaragoça e aquel yo agora por la hora lexo al dito monesterio con la condicion diuso scripta, es a saber, que la abadessa e duennyas qui son e por tiempo seran [*interl.*: de aquel] sia tenidas de emprestar e empresten el dito pannyo d'oro sines de loguero e gualardon alguno cada e quando e quantas vegadas aquel demandado les sera pora las defunciones de Rodrigo Loppez Sarnes, fillo mio, e de los fillos de aquel et de los fillos de Johan Loppez Sarnes e de Martin Loppez Sarnes, fillos mios, qui fueron. Empero, con tal condicion lexo el dito pannyo d'oro ricamat a la dita iglesia de Santa Cruz que el rector //f. 162 r.// e vezinos [*tachado*: de la] de aquella no metan contrast ni embargo alguno a las duenyas menoretas en e sobre el dito pannyo d'oro imperial que segund de suso dito es yo al antedio su monesterio lexo. Et si el contrario fazian o faran los ditos rector e vezinos, en aquel caso revoco agora por la hora la dita lexa que yo a la dita iglesia de Santa Cruz [*tachado*: fago] del dito pannyo d'oro ricamat, e fago e lexo aquel en el dito caso al monesterio de los frayres menores de la dita ciudad con aquella misma condicion que yo segund dito es aquel lexava a la dita iglesia de Santa Cruz, porque la intencion e voluntat mia es que el dito pannyo d'oro imperial sia e finque en el dito monesterio de las ditas duennyas menoretas e de aquel mismo monesterio.

Item quiero, ordeno e mando que el dia de la dita mi sepultura sia puesta e vaya toda la offrenda de pan a la missa en hueyto alquinnyos e la del vino en hueyto cantaros tan solament, e quiero que sian puestos e vayan en cada uno de los ditos hueyto alquinnyos dos sueldos e seys dineros jaqueses de pan cozido. Et quiero que se me faga semblant offrenda el segundo dia de mi sepultura e çinqueno dia apres de aquella quiero, ordeno e mando que se me faga cabo de novena con semblant offrenda [*tachado*: Ite] por mi anima en remission de mis peccados.

Item quiero e mando que luego apres dias mios me sia levada e offrecida oblada e candela cada un dia continuament por tiempo de hun anyo a la iglesia do mi cuerpo sera enterrado e quiero e mando que haya

en cada una de las ditas obladadas dos dineros de pan cozido e la dita candela que sia cada un dia dineral.

Item quiero e mando que sian dados a la muller que la dita oblada e candela levara durant el dito anyo a la dita eglesia //f. 162 v.// quaranta sueldos jaqueses por su salario.

Item lexo a los conventos de los frayres predicadores, e de Santa Maria del Carmen, e de los menores e de Sant Agostin de los monesterios de la dita çiuat pora pitaça a los frayres de aquellos, es a saber, cada uno de los ditos conventos vint sueldos jaqueses, a los quales ruego que viengan a fazer e fagan obsequio con su ledania e responsos e oraciones costumbradas a casa mia sobre mi cuerpo por mi anima cada que finada sere e que sian a mi sepultura.

Item lexo pora pitaça al convento de los frayres de Santa Maria de la Merçe de los Cativos del monesterio de la dita çiuat vint sueldos dineros jaqueses, rogandolos que sian a mi sepultura e que rueguen a Dios por mi anima.

Item lexo a las freyras predicaderas del monesterio de la dita ciudad, pora pitaça, a ellas vint sueldos jaqueses rogandolas que dos o quatro duenyas del dito su monesterio viengan e sian a mi sepultura e que todas rueguen a Dios por mi anima.

Item lexo pora pitaça a las freyras menoretas de la dita çiuat çient sueldos dineros jaqueses por tal que rueguen a Dios por mi anima.

Item quiero, ordeno e mando que luego apres dias mios me sian feytas celebrar en la eglesia de Santa Katerina del sobredito monesterio de las freyras menoretas de la dita ciudad dos trentenarios de las missas de Sant Amador con sus candelas e offrenda constumbrada por mi anima en remission de mis peccados.

Item quiero e mando que sian dados a dodze pobres, que lieven dodze pares de brandones delante de la cruz quando levaran mi cuerpo //f. 163 r.// a enterrar el dia de mi defuncion, cada çinco coudos de panyo de blanqueta suficiente por amor de Dios en remission de mis peccados.

Otrosi, quiero e mando que el dito dia de mi sepultura sian dados a todos los pobres que vernan a la puerta de mis casas sendos dineros por amor de Dios en remission de mis peccados.

Item quiero e mando que luego apres dias mios sean compradas dos piecas de panyo negro o mas si necessario sera pora vestir de Oriença al dito Rodrigo Lopez Sarnes, fillo mio, e a los fillos d'el e de los anteditos Johan Lopez e Martin Lopez Sarnes, fillos mios, que fueron, e a don Sthevan de Moffort, sirvient mio, e a la muller que la hora stara en casa mia a mi servicio, e a Pedro d'Artasso, servidor mio, e a otros que a los exequutores d'esti mi ultimo testament sera bien visto.

Item quiero, [*tachado*: quiero] ordeno e mando que luego apries de mis dias sian feytos çelebrar quatro anyales de missas, a saber yes, el uno en la egleſia de Sant Johan el Viello de la dita çiuſat por las animas del antedito don Pero Loppez [*interl.*: Sarnes,] marido mio, qui fue, e por la mia, et los dos anyales sian feytos çelebrar en la sobredita egleſia de Santa Katerina por las animas de don Martin Sanchez de Tahust e de dona Sancha Gascon de Santa Cruz, muller d'el, padre e madre mios, qui fueron, e por la mia e de mis ermanos, et el quarto, siquiere ultimo, annyal quiero e mando que sia feyto celebrar en la egleſia del monesterio de los frayres menores de la //f. 163 v.// çiuſat antedita por las animas de Beatriz Lopez Sarnes, filla mia, que fue, e por la mia.

Item quiero, ordeno e mando que todos mis tuertos, deudos e injurias que por buena verdat seran trobados sian pagados, satisfeytos e emendados de los ditos çinquo mil sueldos que yo de suso me prengo por mi anima.

Item quiero e mando que de los ditos çinquo mil sueldos sian dados a la [*tachado*: honrada religiosa] [*interl.*: dita] dona Gracia Sanchez de Tahust, ermana mia, [*tachado*: abadessa que es del antedito monesterio de las freyras menoretas de la dita çiuſat] çinçientos sueldos dineros jaqueses, los quales yo lexo a ella pora sus necessidades, suplicando e rogandola que haya por recomendada mi anima en sus oraciones.

Item lexo a Gracia Perez de Sant Salvador, nieta mia, filla legitima de don Rodrigo de Sant Salvador, scudero, e de dona Maria Sanchez de Tahust, muller d'el e [*tachado*: mia] ermana mia, que fue, de gracia special, mil sueldos dineros jaqueses, los quales quiero e mando que le sian dados de los anteditos çinquo mil sueldos, los quales ditos mil sueldos haya la dita Gracia Perez, nieta mia, pora sus filazas et proprios usos d'ella.

Item lexo al antedito don Sthevan de Mofort, qui sta en casa mia, trezientos sueldos dineros jaqueses, con los quales e con lo que yo le die quando el caso a su filla e en otras diversas vegadas quiero que el se tenga por entrego, contento e pagado de todo aquello e qualquiere cosa que yo fuese e sia tenida dar a el de todo el tiempo passado entro //f. 164 r.// al present dia por razon de todo el servicio que feyto me ha, stando con mi e a mi servicio en casa mia. En otra manera, quiero e mando que no le sian dados los ditos trezientos sueldos porque grant tiempo ha que yo lo he tenido en mi casa por su antiguidat, mas [*tachado*: que] por amor de Dios que por el servicio que feyto me haya ni me faze, mayorment que quando el caso la dita su filla me difinie con carta publica feyta por Domingo d'Aguilon, notario publico de la dita çiuſat, la qual yo tiengo en mi archa.

[*al margen*: Susanna] Item lexo a Susanna, muller de Guilyem d'Alfayet, notario, vezina de la dita çiuſat, la qual solia star con mi, çient sueldos jaqueses.

Item lexo a Katerina Tallaques [?], la qual [*interl.*: solia] star con mi, cient sueldos jaqueses.

Item lexo a Maria de la Foz, muller que fue de Miguel de Verdejo, carnicero, quondam, la qual suso dito [?] mi e a a mi servicio, çient sueldos jaqueses.

Item lexo a Miguel de Verdejo, fillo de la dita Maria de la Foz, çient sueldos dineros jaqueses, los quales quiero que se retenga de los vint florines que el deve e es obligado dar a mi con carta publica feyta por Johan de Barbastro, notario publico de la dita ciudat, e los otros diez florines quiero que los livre el dito Miguel a la dita Maria de la Foz, madre suya, en paga de la sobredita lexa que yo a ella fago de part de suso.

[*al margen*: Pedro d'Artasso] Item lexo al sobredito Pedro de Artasso, vezino de la dita ciudat, por razon del servicio que el e Jayma, filla suya, la qual sta con mi en casa mia, feyto me han, dozientos sueldos dineros jaqueses.

Item lexo por una jantar //f. 164 v.// al dito Roy Lopez, fillo mio, e a los parientes mios e servidores mios qui seran a mi defuncion, sixanta sueldos dineros jaqueses.

Et complidas, satisfeytas e pagadas todas las expensas de la dita mi sepultura, e de la novena, e cabo de novena, e del cabo de anyo, e mis tuertos, deudos e injurias e todas e cada unas otras cosas e lexas de suso por mi ordenadas et feytas e, no res menos, el salario que yo de la part diuso lexare a los exequutores de aquesti mi ultimo testament, los quales a los exequutores de aquesti mi ultimo testament, los quales e las quales quiero, ordeno et mando que se paguen e se satisfagan de los ditos çinco mil sueldos que yo de la part de suso me prengo de mis bienes por mi anima, si alguna cosa sobrara de los çinco mil sueldos, quiero, ordeno e mando que todo aquello qu'ende sobrara sia distribuido por los exequutores d'esti mi ultimo testament en çelebrar missas del divinal officio de requiem en la sobredita eglesia de Santa Katerina por mi anima. Et si los ditos çinco mil sueldos no bastaran a complir, satisfacer e pagar las cosas sobreditas, quiero, ordeno e mando que todo aquello qu'ende minguara se cumpla e se pague por los exequutores mios diuso scriptos de los otros bienes mios muebles.

[*al margen*: anive(r)sarios] (*calderón*) Item ordeno de los otros bienes mios muebles e sedientes romanientes segund se sigue et ante todas cosas, a honor e reverencia de nuestro Sennyor Jhesu Christo e de la preciosa Virgen Santa Maria, madre suya, e de toda la cort çelestial e en remedio e a refrigerio de las animas de mi padre, e de mi madre e de los otros de suso nombrados, e de la mia e de todos los fieles defuntos, instituexco e ordeno tres anive[r]sarios çelebraderos cada un anyo perpetuament apres de mis dias, a saber yes:

- El uno por la abadessa e duennyas menoretas que son e por tiempo seran del sobredito monesterio del orden de Santa Clara de la dita çiuadat en la elesia del dito su monesterio, con su misa alta cantada e con sus responsos e oraciones costumbradas, tal dia como mi cuerpo sera alli enterrado por //f. 165 r.// las animas de los anteditos padre, e madre, e ermanos mios, e por la mia e de Beatriz Loppez Sarnes, filla mia sobredita, quondam. Et asigno a las ditas abadessa e duennyas del dito monesterio por su salario por razon del dito anive[r]ssario agora pora despues dias mios e de la sobredita dona Gracia Sanchez de Tahust, ermana mia, vint e dos sueldos dineros jaqueses [*tachado*: de] reçebidos por ellas cada un anyno perpetuament apries dias mios e de la dita mi ermana de aquellos çinquanta e dos sueldos que don Domingo de la Abadia, vezino de la parroquia de Santa Cruz de la dita çiuadat, faze a mi de trehudo cada un anyno perpetuament con fadiga, losimo e comisso e con otras condiciones, pagaderos los ditos çinquanta [*tachado*: sueldos] e dos sueldos en dos tercios, siquiere plazos, cada un anyno, es a saber, la meytat el primero dia del mes de janero e la otra meytat el dia e fiesta de Sant Johan Babbita del mes de junio, a saber yes, los vint e siet sueldos por razon de unas casas que de mi tiene a trehudo sitiadas en la sobredita parroquia de Santa Cruz en la carrera clamada «La Çapateria Mayor», que affruentan con casas que fueron de Marcho Loppez de Comalda, quondam, e con otras casas que el dito Domingo de la Abadía tiene de mi a trehudo e con la dita carrera, et vint e çinco sueldos faze a mi de trehudo por razon de otras casas sitiadas en la dita parroquia e carrera que affruentan con las otras casas sobreditas que el tiene a trehudo de mi, e con casas de la sobredita Gracia Perez de Sant Salvador, nieta mia.
- (*calderón*) Item el segundo anive[r]ssario instituesco e ordeno çelebradero cada un anyno perpetuament apries dias mios en la elesia del dito monesterio de los frayres menores de la dita çiuadat por el convento de los frayres de aquel, con su missa alta cantada e con sus responsos e oraciones costumbradas, el dia e fiesta de //f. 165 v.// Sant Agostin del mes de febrero o el dia siguient apries de la dita fiesta por las animas de los sobreditos don Pero Loppez Sarnes e Beatriz Sarnes, marido e filla mios, qui fueron, e por la mia [*tachado*: anima la mia] e de los otros fieles defuntos. Et asigno al convento de los frayres del dito monesterio por su salario, por razon del dito anive[r]ssario agora pora apries dias mios e de la antedita dona Graçia Sanchez de Tahust, ermana mia, aquellos vint e çinco sueldos dineros jaqueses que Bertholomeu de Bolea, çapatero, vezino de la dita çiuadat, faze a mi de trehudo cada un anyno perpetuament con fadiga, loismo e comisso e con otras condiçiones por razon de unas casas sitiadas en la sobredita parroquia de Santa



Cruz, en la carrera clamada «La Çapateria Mayor», que affruentan con casas del spital de la egleſia e parroquia sobreditas de Santa Cruz, con casas que fueron de don Domingo Sanz, quondan, e con la dita carrera, pagaderos los ditos vint e cinco sueldos del dito trehudo cada un anyno en dos terminos, es a saber, la meytat el primero dia del mes de janero e la otra meytat el dia e fiesta de Sant Johan Baptista del mes de junio.

- (*calderón*) Item el tercero, siquiere ultimo anive[r]ssarios instituesco çelebradero cada un anyno perpetuament [*interl.*: apries dias mios] en la egleſia de Sant Johan el Viello de la dita çiuat por todos los rectores e vicarios parrochiales de aquella misma çiuat, con su missa alta cantada e con sus responsos e oraciones costumbradas, tal dia como //f. 166 r.// yo finire por las animas de los anteditos padre, e madre, e marido mios, e por la mia e de los otros fieles defuntos. Et asigno a los ditos rectores e vicarios por su salario, por razon del dito anive[r]ssario agora pora depues dias mios e de la dita dona Gracia Sanchez de Tahust, ermana mia, vint e cinco sueldos dineros jaqueses, los quales solia fazer a mi de trehudo Miguela Sanz, muller que fue de Johan Montaner, quondam, cada un anyno perpetuament e agora faze aquellos de trehudo perpetuo a mi Sancho de Riglos, notario, vezino de la dita çiuat, con fadiga, loismo e comisso e con çiertas otras condiciones por razon de unas casas sitiadas en la antedita parroquia de Santa Cruz, en la carrera sobredita clamada «La Çapateria mayor», que de mi tiene a trehudo por los ditos vint e çinco sueldos cada un anyno, que affruentan con casas que fueron de Simon Sanz, quondam, con [*tachado*: casas de de] corral de don Johan Aldeguer, ya defunto, e con la dita carrera, pagaderos los ditos XXV<sup>o</sup> sueldos del dito trehudo cada un anyno en dos terminos, siquiere plazos, e a saber, la meytat el primero dia del mes de janero e la otra meytat el dia e fiesta de Sant Johan Baptista del mes de junio.

(*calderón*) Item lexo [*tachado*: lexo] a la abbadessa e duennyas menorretas del antedito monesterio de Çaragoça agora pora apries dias de la sobredita [*interl.*: dona] Gracia Sanchez de Tahust, ermana mia, abadesa que es agora del dito monesterio, en paga, lugar e satisffacion de aquellos trenta sueldos dineros jaqueses que los anteditos don Martin Sanchez de Tahust e dona Sancha Gascon de Santa Cruz, muller //f. 166 v.// d'el, padre e madre d'ella e mios, quondam, prometieron e se obligaron dar de trehudo perpetuo e annuo al dito monesterio pora apries muert de la dita dona Graçia, filla suya, quando entro en el dito monesterio e priso el abito del orden de aquel, a saber yes, los trenta sueldos de aquellos çinquanta e dos sueldos que el sobredito don Domingo de la Abadia faze a mi de trehudo cada un anyno perpetuament por razon de las casas que de mi tiene a trehudo, que dos dos portales, sitiadas en la dita parroquia de

Santa Cruz, en la institucion del anive[r]ssario perpetuo por mi en la egleſia del dito monesterio de las ditas duennyas menoretas de suso ordenado confrontadas e designadas, los quales ditos trenta sueldos hayan e reciban las ditas [*tachado*: duenyas] abadessa e duenyas menoretas cada un anyno perpetuament apries dias de la dita dona Gracia Sanchez de Tahust, ermana mia, en los terminos sobreditos que el dito don Domingo de la Abbadia es tenido dar e pagar a mi aquellos segund que de suso dito es. Empero, quiero e ordeno que la antedita dona Gracia Sanchez de Tahust, ermana [*interl.*: mia,] reciba e hay todo el tiempo de su vida cada un anyno pora sustentacion d'ella todos los ditos çient e dos sueldos de trehudo mios, et aquesto por razon que la antedita dona [*tachado*: Duranda Sanch] Sancha Gascon de Santa Cruz, madre d'ella e mia, quondam, quiso e ordeno et mando en su ultimo testament que yo fuese tenuta dar e dasse a la dita dona Gracia Sanchez los çient sueldos de los ditos trehudos cada un anyno todo el tiempo de su vida e los residuos dos sueldos de los trehudos yo los lexo a ella //f. 167 r.// de gracia special pora todo el tiempo de su vida, assi que quiero e ordeno que la dita dona Gracia Sanchez, ermana mia, reciba e haya apries dias mios todos los ditos çient e dos sueldos de los ditos trehudos cada un anyno durant su vida d'ella et [*tachado*: apries dias] faga albaranes de la recepta de aquellos a los anteditos trehudereros. Et apries dias de la dita dona Gracia, ermana mia, e mios, quiero e ordeno que reciban los ditos trehudos e hayan aquellos a todos tiempos con todos e cada unos dreytos a mi pertenexientes en aquellos e por razon d'ellos en e sobre las ditas casas de suso affrontadas, a saber yes, de fadiga, loismo e comisso e otros qualesquiere dreytos, es a saber, las ditas abadesa e duennyas menoretas del dito monesterio los anteditos çinquanta e dos sueldos que el dito Domingo de la Abbadia, segund de suso dito es, faze a mi de trehudo cada un anyno por razon de las ditas casas que de mi tiene a trehudo de suso affrontadas, a saber yes, los vint e dos sueldos por razon del anive[r]ssario sobredito e los trenta sueldos en lugar e por razon de paga e satisfaccion del dito trehudo que los anteditos padre e madre mios, quondam, dar les devian cada un anyno perpetuament pora apries dias de la dita dona Gracia Sanchez, ermana mia, segund que de suso [*interl.*: por mi] es largament dito e ordenado.

Et el convento de los ditos frayres menores reciba e haya los sobreditos vint e çinquo sueldos de trehudo perpetuo de suso por mi a el asignados con todos los ditos sus dreytos a mi segund dito es pertenexientes en aquellos con carga del anive[r]ssario sobredito cada un anyno d'alli en delant perpetuament.

Et los sobreditos rectores e vicarios parrochiales de la dita çiu- //f. 167 v.// dat reciban e hayan [*interl.*: d'alli en delant] los ditos vint e çinquo sueldos por mi de suso a ellos por razon del sobredito anive[r]ssario perpetuo e con carga de aquel asignados con todos los ditos dreytos a mi en aquellos e por razon d'ellos pertenexientes segund de suso dito es.

Et por tal que los ditos tres anive[r]ssarios perpetuos por mi de suso instituidos e ordenados no çessen a çelebrarse cada un anyno apres dias mios en caso que yo finasse antes que la dita dona Gracia Sanchez, ermana mia, quiero, ordeno e mando que Roddrigo Lopez Sarnes, fillo mio, e Rodrigo, fillo d'el e nieto mio, sian tenidos pagar e paguen cada un anyno en en el dito caso de los bienes que yo de la part diuso en el present testament mio a ellos lexo los sobreditos tres anive[r]ssarios a los ditos frayres e duenyas menores e menoretas e rectores e vicarios parrochiales de la dita ciudat, es a saber, aquello que cada unos d'ellos por razon de los ditos anive[r]ssarios reçeibir devran juxta la institucion de suso por mi feyta de aquellos hun dia antes que los ditos anive[r]ssarios çelebrar se devran, e aquesto durant la vida de la dita dona Gracia Sanchez tan solament. Et apres dias d'ella quiero que los ditos frayres e duenyas e rectores e vicarios reçiban cada unos d'ellos su part de los ditos trehudos e que çelebren cada un anyno los ditos anive[r]ssarios segund e en la forma e manera que de suso es por mi dito e largament ordenado. E de aquesto encargo sus conçiencias e, no res menos, quiero e ordeno que a fazer [*tachado*: que fazer] çelebrar aquellos puedan seyer costreytos los ditos rectores e vicarios e frayres e duennyas qui son e por tiempo seran e cada unos d'ellos por el official del sennyor arçevispo de Çaragoça qui agora es o por tiempo sera, por si mismo o a requisicion de qualquiere o qualesquiere parient o parientes mios o de qualquiere otra stroania [*sic*] persona que por reverencia de nuestro Sennyor Dios aquello instar querra.

Item lexo a Rodrigo Lopez Sarnes, fillo mio e del sobredito don Pero Lopez Sarnes, marido mio, qui fue, por part //f. 168 r.// e por legitima de todos mis bienes cincientos sueldos dineros jaqueses con los quales quiero que se tienga por entrego, contento e pagado de todo e qualquiere dreyto e part e legitima que el puede e deve e podria e devria haver en et de todos e cada unos bienes mios mobles e sedientes segund Fuero d'Aragon.

Item lexo de gracia special al dito Rodrigo Lopez Sarnes, fillo mio, aquellos trezientos sueldos jaqueses censales mios que la aljama de los judios de la dita ciudat de Çaragoça es tenuta fazer e faze a mi cada un anyno de cens perpetuo, pagaderos por la fiesta de Sant Johan Babtista del mes de junio, e todos los dreytos et acciones [*tachado*: e acciones] [*interl.*: mios et] a mi pertenexientes en aquellos e por razon d'ellos contra la dita aljama e singulares de aquella e sus bienes.

Encara mas lexo de gracia special al dito Rodrigo Lopez Sarnes, fillo mio, quatrocientos sueldos de [*sic*] jaqueses çensales, siquiere de çens e trehudo perpetuo e annuo, que los hombres e universidades de los lugares de Mesones, e de Exarc e Sestrica fazian de çens, siquiere trehudo perpetuo e annuo, al dito Rodrigo, fillo mio, [*tachado*: paga] e los quales en apres vendie a mi el dito fillo mio, pagaderos cada un anyno el dia e

fiesta de Todos Santos, e todos los dreytos e acciones mios e a mi pertenexientes en los ditos quatrocientos sueldos çensales e por su razon de aquellos contra los hombres e universidades e aljamas de los ditos lugares e de cada uno d'ellos e [*interl.*: contra los] singulares de aquellos e de cada uno d'ellos e sus bienes.

Empero, en tal manera e con tal condicion lexo los ditos seteçientos sueldos çensales al dito Rodrigo Lopez Sarnes, fillo mio, que el no pueda aquellos ni partida d'ellos dar, vender, empennyar, camiar ni en alguna manera alienar, antes quiero e ordeno que aquellos finquen e sian e yo agora pora apres dias [*interl.*: mios et] del dito fillo mio los lexo con [*interl.*: todos] los ditos sus dreytos [*interl.*: e acciones] a mi en aquellos e por razon d'ellos pertenexientes, //f. 168 v.// a saber yes, los ditos quatrocientos [*interl.*: sueldos con todos los ditos dreytos e acciones mias] çensales a Rodrigo Loppez Sarnes, nieto mio, [*tachado*: fillo legitimo del antedito Rodrigo Lopez Sarnes, fillo mio,] et los trezientos sueldos çensales con todos [*interl.*: los ditos dreytos e acciones mias a] Maria Loppez Sarnes, nieta mia, fillos legitimos del antedito Rodrigo Loppez Sarnes, fillo mio, e de Perona de Prohomme, muller d'el.

Quiero, empero, e con tal condicon lexo los ditos çensales, es a saber, los ditos quatrocientos sueldos con todos [*interl.*: los ditos] sus dreytos e acciones al dito Rodrigo e los ditos [*tachado*: setecientos sueldos] trezientos sueldos con todos los ditos sus dreytos [*interl.*: e acciones] a la dita Maria Loppez Sarnes, nietos mios, pora apres dias [*interl.*: mios et] del dito padre suyo, que si el uno d'ellos finara sinde de fillos legitimos carnales de legitimo matrimonio procreados, que aquel caso todos los ditos seteçientos sueldos çensales con todos los ditos sus dreytos finquen e sian del sobrevivient d'ellos. Et si por ventura –lo que Dios non quiera– entramos los ditos Rodrigo e Maria Loppez, nietos mios, finaran sinde de fillos legitimos carnales de matrimonio legitimo engendrados, en aquel caso quiero e ordeno que apres dias d'ellos e del dito padre suyo los ditos seteçientos sueldos jaqueses çensales sian e finquen entragament con todos los ditos sus dreytos [*interl.*: e acciones] de Duranda Sarnes, nieta mia, filla legitima de los ditos Rodrigo Lopez Sarnes e [*interl.*: de] Perona de Prohonne, muller d'el, e yo agora por la hora en el dito caso a la dita Durandica, nieta mia, [*interl.*: los] aquellos lexo por fazer end a su voluntat a todos tiempos.

(*calderón*) Item atorgo, reconosco e viengo de manifiesto que ya sia [*tachado*: la rendaçion que faze] que [*tachado*: fue feyta por el noble don Lop Ximenez d'Urrea] por los hombres de los conçellos universidades e aljamas de los lugares de Mesones, de Exiarch e de Sestrica [*interl.*: fuesse feyta vendicion] a mi, dita testadriz, de çincientos sueldos jaqueses çensales, siquiere de çens e trehudo perpetuo e annuo, //f. 169 r.// pagaderos a mi el dia e fiesta de Sant Bertholomeu cada un annyo perpetuament çiertas penas por precio de çinquo mil sueldos dineros

jaqueses, segund parexe [*interl.*: mas largament] por carta publica de la dita vendicion que fue feyta en los ditos lugares de Xiarc, Sestrica e Mesones a vint e hun dia del mes de agosto anno a Nativitate Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LXXX<sup>o</sup> V<sup>o</sup> por Martin Perez d'Oto, notario publico de la dita çiudad e por auctoridad del sennyor rey por todo el Regno d'Aragon, la qual dita vendicion fue loada por los nobles don Lop Ximenez d'Urrea e dona Toda Perez de Luna e encara por ellos mismos fue feyta a mi la dita vendicion en la dita çiudad a vint e quatro dias del mes e annyo [*interl.*, *señalado con el signo «#» y colocado al final de la página*: por el notario de suso mas çerca nombrados (*sic*).] Empero, el feyto de la verdat fue e es aquesti, que la compra de los ditos çincientos sueldos jaqueses çensales fue feyta por el antedito Rodrigo Lopez Sarnes, fillo mio, e pora el e con dineros suyos e no mios e la dita carta publica de la dita vendicion de aquellos devia dezir al dito Rodrigo, fillo mio, e no a mi e se devia fazer a nombre suyo e de los suyos e no [*tachado*: mis] a nombre mio porque los ditos çinquo mil sueldos fueron pagados a los ditos vendedores por el dito Rodrigo, fillo mio de sus dineros d'el e no mios, no obstant que ellos los atorgassen e los confiesen en la dita carta publica de la dita vendicion haver reçevido de mi. Por ond, yo, dita testadriz, querient que mi anima end sia sinde de carga, de mi çierta sciencia e agradable voluntat fago end al dito fillo mio el present reconoximiento et quiero, atorgo e expressament consiento que el dito Rodrigo Loppez Sarnes, fillo mio, e los suyos e qui el querra tienga, possida e espleyte los anteditos çincientos sueldos jaqueses çensales e haya aquellos e todo el dreyto e accion mios que yo por vigor e razon de la dita vendicion a mi segund de suso dito es feyta de aquellos e de la dita carta publica [*interl.*: feyta] de aquella [*interl.*: e de las sentencias por razon del dito çens dadas contra los ditos vendedores e cada uno d'ellos e sus bienes] havia e he e haver puedo //f. 169 v.// e devo e me convienen e pertenenen e convenir e pertener me pueden e deven en aquellos e por razon d'ellos contra los ditos vendedores e cada uno d'ellos e contra los suyos e contra los suçessores de aquellos e de cada uno d'ellos e sus bienes por dar, vender, empennyar, feriar, permutar e en qualquiere otra manera alienar e por fazer end a su voluntat a todos tiempos sinde de contradiccion mia e de los mios, assi como de bienes e cosa suya propria [*tachado*: dando]. Et [*interl.*: atorgo et] do al dito fillo mio todos mis dreytos e todas mis voces, nombres, razones e acciones reales e personales utiles, directas e mixtas, ordinarias e extraordinarias, taçitas e expresas [*tachado*: utiles, directas e mixtas] que yo en los ditos çincientos sueldos jaqueses çensales e por razon de aquellos he e haver puedo e devo [*tachado*: por] en qualquiere manera de e con los quales ditos dreytos, voces, nombres, razones e acciones [*interl.*: puedan] [*tachado*: podades] usar e experir [?] e usen el dito fillo mio e los suyos e qui el querra en juicio e fuera de juicio contra los ditos vendedores e cada uno d'ellos, e contra los suçessores de aquellos e sus bienes e contra qualesquiere otras personas de qualquiere ley, stado e condicion sian.

(*calderón*) Item lexo al dito Rodrigo Sarnes, nieto mio, el campo con oliveras mio franco e quito, sitiado en la Adula del Jueves, termino de la Huerba de la dita çiuat, que affruenta con vinya que fue de Johan d'Aviçanda, quondam, e con vinnya de Johan d'Aruex, con carrera publica, e con braçal, e con campo con oliveras que fue de Pero Lopez del Frago, [*interl.*: notario,] quondam.

Item mas lexo al dito Rodrigo, nieto mio, los malluelos mios que yo he sitiados en //f. 170 r.// Golpellas, termino de la dita çiuat, los quales yo compre e plante, que affruentan con vinyas e campo mios, con malluelo de Guillem de Sora, con sendero e con la Çequia d'Urdan.

Item lexo mas al dito Rodrigo, nieto mio, la meytat de aquellos hucientos trenta e tres sueldos e quatro dineros jaqueses çensales, siquiere de çens perpetuo, que la comunidat de las aldeas de la çiuat de Calatayu faze e es tenuta fazer a mi cada un anyno perpetuament, pagaderos el dia e fiesta de Santa Maria del mes de agosto, e la meytat de todo el dreyto e accion mios que yo en aquellos e por razon d'ellos he e haver puedo e devo [*tachado*: e devo] contra la comunidat et singulares de aquella e sus bienes.

[*al margen*: argent] Item mas lexo al dito Rodrigo, nieto mio, dos taças de las redondas mias de argent sobredoradas e esmaltadas, e dos escudiellas, e dos platenres [*sic*] de los mios de argent, e el picher mio de argent sobredorado, e el baçin de argent mio e [*interl.*: los] dos cofres mios nuevos encerados que yo ultimament compre. Empero, quiero e con tal condicion lexo al dito Rodrigo, nieto mio, las ditas taças, escudiellas, plateres, picher et baçin mios de argent que todo el dito argent mio que yo segund dito es a el lexo reçiba luego apries dias mios e tenga aquel [*interl.*: e comanda d'el] la abadessa de las duennyas menoretas de la dita çiuat entro que el dito Rodrigo, nieto mio, sia casado.

Encara mas lexo al sobredito Rodrigo, nieto mio, la camenya mia que es en el palacio nuevo de las casas do yo habito con todas las cortinas mias que a derredor de aquella e sobre ella son e con la banova e dos almadrages que son en aquella e dos pares de //f. 170 v.// linçuelos de lino buenos, e dos travesseros, e una litera e el sobreleyto que es agora en la dita camennya.

Item mas lexo [*interl.*: al dito Rodrigo, nieto mio,] la camennya chica que es en el dito palacio nuevo con dos almadrages, e una banova, e dos pares de linçuelos de lino, e una litera, e hun travessero e dos fazeruelos.

Item mas lexo al dito Rodrigo, nieto mio, la camennya mia en que duermen los moços con su almadrach e hun par de linçuelos, e hun travessero e una litera.

[*al margen*: Duranda] (*calderón*) Item lexo a Durandica Sarnes, nieta mia de suso nombrada, mil sueldos dineros jaqueses e una camennya de

ropa, a saber yes, hun almadrac, hun par de travesseros, dos pares de linçuelos de lino camenyales nuevos buenos de los mios, e una de las banovas mias e dos literas de las millores de casa mia. Empero, quiero que los ditos mil sueldos e camennya de ropa que yo segund dito es a la dita Durandica, nieta mia, lexo no le sian livrados entro que ella sia puesta en orden de religion o sia casada, antes quiero, ordeno e mando que reçiba e tenga en comanda los ditos mil sueldos e camennya de ropa la sobredita Graçia Sanchez de Tahust, ermana mia, si biva sera, si no, en falta de la dita mi ermana, quiero que reçiba et tenga en comanda los ditos mil sueldos e camenya de ropa la abbadessa que sera por tiempo del dito monesterio entro que la antedita Durandica sia casada o puesta en orden de religion por tal que los ditos bienes le sian conservados.

Item mas lexo a la dita Durandica, nieta mia, pora depues dias mios e de la dita dona Graçia Sanchez de Tahust, ermana mia, aquellos çient e çinquanta sueldos de dineros jaqueses çensales, siquiere çens perpetuo, que el con- //f. 171 r.// çello e universidat del lugar de Ffuentes de la ribera del rio de Ebro fazian de çens perpetuo e annuo al antedito Rodrigo Lopez Sarnes, fillo mio e padre d'ella, pagaderos cada un annyo en el mes de janero e aquellos fueron en apres vendidos a mi por el dito fillo mio, los quales ditos çient e çinquanta sueldos çensales yo lexo a la dita Durandica, nieta mia, pora depues dias mios e de la dita ermana mia con todos los dreytos e acciones mias que yo en aquellos e por razon d'ellos he e me convienen e pertenexen contra los hombres del dito conçello e universidat de Fuentes e contra los singulares de aquel e contra los suçessores suyos e bienes de aquellos e de cada uno d'ellos. Quiero, empero, e con tal condicion lexo los ditos çient e çinquanta sueldos çensales a la dita Durandica, nieta mia, que la dita dona Gracia Sanchez de Tahust, ermana mia, reçiba e haya aquellos todo el tiempo de su vida pora sus necessidades e faga albaran de reçepta de aquellos al dito conçello et universidat [*interl.*: cada un annyo] mientras que los reçibra e apres dias de la dita ermana mia reçiba e haya aquellos la dita Durandica, nieta mia, por fazer end a su voluntat.

(*calderón*) Empero, en tal manera e con tal vinclo e condicion lexo los ditos mil sueldos e camennya de ropa e çient e çinquanta sueldos censales a la dita Durandica, [*tachado*: filla] nieta mia, que si ella –lo que Dios no mande– morra antes que entre en [*tachado*: re] orden de religion o antes de que case, que todos los ditos bienes e çensal que yo a ella de part de suso lexo finquen e sian [*interl.*: en aquel caso] de los ditos Rodrigo Lopez e Maria Loppez Sarnes, nietos mios e ermanos d'ella, si bivros seran, o de qualquiere d'ellos que la hora bivra. Et si por ventura entra- //f. 171 v.// mos los ditos Rodrigo e Maria Loppez [*interl.*: Sarnes,] nietos mios, finaran sines de fillos legitimos [*interl.*: carnales] de leal coniugio engendrados antes que la dita Durandica e apres dias d'ellos finara la dita Durandica antes que case o entre en orden de religion, quiero que en aquel caso todos los ditos

bienes e çensal que yo a la dita Durandica lexo finquen e sian de los fillos de Johan Loppez e de Martin Lopez Sarnes, fillos mios, qui fueron, por fazer end a su voluntat. Empero, no obstantes los ditos vinclos, [*interl.*: quiero] que la dita ermana mia reciba e haya los ditos çient e çinquanta sueldos del dito çens cada un annyo todo el tiempo de su vida pora sus neçessidades segund que de suso dito es.

[*al magen*: Petrico] (*calderón*) Item lexo a Petrico Sarnes, nieto mio, fillo legitimo del antedito Martin Lopez Sarnes, fillo mio, qui fue, e de Leonor de Torrellas, muller d'el, la vinnya mia clamada «de las Moreras», sitiada d'alla del rio de Gallego, a Paniporta, termino termino de la dita ciudat, que affruenta con vinnya de Jayme Castan e con sendero.

Item mas lexo al dito Petrico Sarnes, nieto mio, aquellos çinçientos sueldos dineros jaqueses que el conçello e universidat de la çidat de Calatayu fazen a mi de çens perpetuo cada un annyo, pagaderos el segundo dia del mes de febrero, e todos los dreytos e acciones mias que yo en el dito censal e por razon de aquel he e me convienen e pertenenen, e convenir e pertener me pueden e deven contra el dito conçello e universidat de la dita çidat e Calatayu e contra los singulares de aquella e sus bienes.

Encara mas lexo al dito Petrico Sarnes, nieto mio, dos taças de las mias de argent, la una blanca e la otra sobredorada e esmaltada, e hun par de los linçuelos de lino buenos mios, e la archa mia de dos çerrallas e todos los vaxiellos de fust e de tierra de tener vino mios que son en el çillero fondo de las casas do yo habito, sitiadas en la antedita parroquia de Santa Cruz, et la tina mia que [*interl.*: es] en [*tachado*: la] aquellas mismas casas e todas las tenallas [*interl.*: mias] de tener olio que son en la botiga de las [*tachado*: ditas] casas sobreditas, las quales casas yo die en casamiento al dito Martin Lopez Sarnes, fillo mio.

[*al margen*: Ramonico] (*calderón*) Item lexo a Ramo- //f. 172 v.// nico Sarnes, nieto mio, fillo legitimo de los anteditos Martin Sarnes e Leonor de Torrellas, muller d'el, una vinya mia sitiada en Raval, termino de la dita çidat, al molino clamado «de Santa Maria», que affruenta [*tachado*: que] con vinnya de la capellania de dona Mallada, con vinnya de don Ramon de Çorita, con braçal ond se riega e con carrera publica.

Item mas lexo al dito Ramonico, nieto mio, hun olivar mio sitiado en La Almotilla, termino de la dita çidat, que affruenta con olivar que fue de don Miguel de Capiella, quondam, con campo de Alfonso Pexgador e con sendero.

Encara mas lexo al dito Ramonico, nieto mio, aquellos [*tachado*: aquellos] cinçientos sueldos jaqueses çensales que los hombres de los conçellos e universidades de los lugares de Gurrea, e de Alcalá, e de Los Agudos, e de Las Cannyas, e de Marracos e de Las Gaçaperas fazen a mi de



çens, siquiere trehudo perpetuo, cada un annyo pagaderos por la fiesta de Santa Maria del mes de setiembre e todos los dreytos e acciones mias que yo he e me convienen e pertenenen, e convenir e pertener me pueden e deven en el dito çensal e por razon de aquel contra los ditos concellos e universidades e [*interl.*: contra los] singulares de aquellos e de cada uno d'ellos e sus bienes.

Mas encara lexo al dito Ramonico, nieto mio, la vinnya que yo die en casamiento al dito Martin Lopez Sarnes, padre suyo, quondam, sitiada en Almoçara, a Cofita, termino de la dita ciudat, que faze tres sueldos jaqueses de trehudo cada un annyo [*tachado*: pagaderos] al monesterio de Santa Maria de Veruela del orden de çisteles, que affruenta [*tachado*: con] con malluelo de Pero Darocha, con vinnya de Toda Sanchez del Castellar e con sendero, pagaderos por Todos Santos o hun mes depues.

Item mas lexo al dito Ramonico, nieto mio, la vinya mia sitiada en La Torre d'Esperat, termino de la dita çiuadat, que affruenta con vinnya que fue de don Miguel //f. 172 v.// Capiella, quondam, con malluelo de Pero Perez de Tella, notario, con carrera publica e con malluelo que fue de Lop Aznarez de Ferrera, notario, quondam.

Encara mas lexo al dito Ramonico, nieto mio, el picher mio blanco de argent, e dos taças de las mias de argent –la una sobredorada plana e la otra esmaltada–, et hun par de linçuelos de lino camennyales buenos de los de casa mia e la caja mia que sta en el palacio do yo duermo, a la mano exquerra como entra hombre al dito palacio.

(*calderón*) Empero, en tal manera e con tal condicion lexo a los ditos Petrico e Ramonico, nietos mios, los çensales e otros bienes mios sedientes de suso por mi a cada uno d'ellos lexados e declarados que ellos ni alguno d'ellos ni otri por ellos en nombre, voz o razon d'ellos ni de alguno d'ellos ni los suyos no puedan demandar ni demanden a mi ni a los herederos e suçcessores [*interl.*: mios] ni a los exequutores de aquesti mi ultimo testament el usufruyto e espleyt que yo he havido e reçebido de la dita vinya sitiada en Cofita que yo segund de suso dito es die en casamiento al dito Martin Lopez Sarnes, fillo mio e padre d'ellos, quondam, ni conto ni razon alguna de aquel ni de partida d'el. Et si el contrario fazian o faran ellos o alguno d'ellos, quiero e ordeno agora por la hora que las lexis sobreditas que yo a aquel qui el contrario fara fago de part de suso el çensal e [*interl.*: otros] bienes mios sedientes finquen cassas e nullas e aquellos [*tachado*: e aquellos] sian e finquen de aquel d'ellos qui obedexeria e laudara e servara aquesti mi [*interl.*: ultimo] testament. Et si entramos los ditos Petrico e Ramonico, nietos mios, [*interl.*: seran contrarios] a lo sobredito, en aquel caso quiero e ordeno que todas las ditas lexis de mis bienes sedientes e çensales de suso por mi a ellos e cada uno d'ellos feytas sian e finquen quanto a ellos cassas, nullas e havidas por non feytas et aquellas yo agora por la hora fago en el caso sobre- //f. 173 r.//

dito de los ditos censales e bienes sedientes por mi segund dito es de part de suso [*interl.*: a ellos] lexados, es a saber, al antedito Rodrigo Sarnes, nieto mio, e a Johannico e Martinico Sarnes, nietos mios, fillos legitimos de Johan Loppez Sarnes, fillo mio, qui fue. Encara, quiero e ordeno que la sobredita vinnya sitiada en Cofita, [*tachado*: que] la qual segund de suso dito es yo die en casamiento al dito Martin Sarnes, fillo mio, quondam, finque e sia entregament del dito Ramonico segund que aquella yo de part de suso he lexado por el present testament mio. Et si el dito Petrico ni otri por el metra contrast o embargo alguno al dito Ramonico en e sobre la dita vinnya, quiero e ordeno que en aquel caso pierda el dito Petrico todos los bienes e censales por mi de suso a el lexados e aquellos sian adquiridos e los lexo en aquel caso [*interl.*: agora por la hora] al dito Ramonico, nieto mio e ermano suyo.

Encara, con tal vinco e condicion lexo los ditos bienes e censales mios a los ditos Petrico e Ramonico, nietos mios, que si el uno d'ellos finara menor de edat de quatorze annyos o sines de fillos legitimos carnales de legitimo matrimonio engendrados, que los ditos bienes e censal por mi de suso a aquel lexados finquen e sian del sobrevivient d'ellos. Et si entramos finaran menores de la dita edat o sines de fillos legitimos carnales de legitimo matrimonio procreados, en est caso quiero e ordeno que todos los ditos censales e bienes que yo a ellos lexo finquen e sian de los anteditos Rodrigo, e Johanico e Martinico Sarnes, nietos mios, que partan aquellos todos tres entre si por eguales partes.

Item quiero e ordeno //f. 173 v.// que los anteditos Rodrigo Loppez [*interl.*: Sarnes,] fillo mio, e Rodrigo, fillo d'el, e cada uno d'ellos [*tachado*: se siervan] tiengan las ditas casas do yo habito [*interl.*: e se siervan de aquellas] sines de los vaxiellos que alli son, sines de loguero e gualardon alguno e sines de contrast e impediment alguno del dito Petrico, nieto mio, e de otra persona alguna por tiempo de hun anyno [*interl.*: tan solament] del dia que yo finire en delant siguiuent e continuament contadero e complido.

(*calderón*) Item lexo a los ditos Johannico e Martinico Sarnes, nietos mios, la meytat de aquellos huycientos e trenta e tres sueldos e quatro dineros jaqueses çensales, siquiere çens perpetuo, que la comunidat de las aldeas de la sobredita çiudad de Calatayu faze a mi cada un anyno perpetuament pagaderos el dia e fiesta de Santa Maria del mes de agosto e la meytat de todo el dreyto e accion mios que yo en aquellos e por razon d'ellos he e haver puedo e devo contra la dita comunidat e singulares de aquella e sus bienes.

Empero, quiero e ordeno que si la dita comunidat querra quitar e quitara todo el dito çensal e por aquella razon se havra de fazer revendicion de aquel a la dita comunidat, que la dita revendicion no pueda seyer feyta ni se faga por los anteditos Rodrigo e Johanico e

Martinico Sarnes, nietos mios, ni por procurador ni curador [*interl.*: ni tutor] d'ellos ni [*interl.*: de] alguno d'ellos, antes quiero, ordeno e mando que la dita revendicion se faga por los exequutores de aquesti mi ultimo testament, los quales reciban el precio de la dita revendicion que deve //f. 174 r.// seyer e son diez mil sueldos dineros jaqueses, e con aquellos comprehen los ditos exequutores otro o otros çensal o çensales o trehudos perpetuos de e con consello del dito Rodrigo [*interl.*: Lopez] Sarnes, fillo mio, e de don Ramon de Torrellas, savio en dreyto, ciudadanos de la ciudat antedita, et no sinos d'ellos, si bivios seran, de los quales ditos çensal o çensales o trehudos perpetuos que por los ditos mis exequutores en el caso sobredito se compraran quiero que sia la meytat del dito Rodrigo, nieto mio, e la carta publica de la compra de la dita meytat se faga a titol e a nombre del dito Rodrigo, nieto mio, e pora el, et la otra meytat sia de los ditos Johannico e Martinico Sarnes, nietos mios, e la carta publica de la compra de aquella se faga a titol e anombre d'ellos e pora ellos.

(*calderón*) Item lexo mas a los ditos Johannico e Martinico Sarnes, nietos mios, las vinnyas e campo mios sitiados en Golpellas, termino de la dita çidat, que affruenta con los malluelos mios que yo de part de suso lexo al antedito Rodrigo Sarnes, nieto mio, e con malluelo de Guillem de Sora, e con sendero, e con la Çequia d'Urdan e con braçal ond se riega.

Encara mas lexo a los ditos Johannico e Martinico Sarnes, nietos mios, dos taças de las redondas mias de argent sobredoradas e esmaltadas e dos escudiellas de las mias de argent.

Item lexo e relexo a los ditos Johannico e Martinico Sarnes, nietos mios, aquellos dos mil sueldos dineros jaqueses que el dito Johan Loppez Sarnes, fillo mio, qui fue, e Katerina de //f. 174 v.// Tarba, muller d'el e madre d'elos, se obligaron dar e pagar a mi [*interl.*: con carta publica] feyta por Pedro de Carlos, notario publico la hora de la dita ciudat, la qual yo tengo en forma publica e aquello quiero e mando que les sia livrada [*interl.*: sinos de paga alguna] e que sia tallada e cançellada e havida por non feyta.

Empero, en tal manera e con tal condicion e vinçlo lexo los ditos bienes a los ditos Johannico e Martinico Sarnes, nietos mios, que si el uno d'ellos finara sinos de fillos legitimos carnales de legitimo matrimonio engendrado, que la meytat e part tocant a aquel de los ditos bienes finque e sia del sobrevivient d'ellos. Et si por ventura finaran entramos sinos de fillos legitimos carnales de legitimo matrimonio procreados, en esti caso quiero, ordeno e mando que todos los ditos bienes mobles e sedientes [*interl.*: e dreytos mios] que yo a ellos de part de suso lexo finquen e sian de los anteditos Rodrigo e Petrico e Ramonico Sarnes, nietos mios, e yo aquellos en el dito caso a ellos lexo que los partan todos tres entre si por eguales partes.

(*calderón*) Empero, en tal manera e con tal condicion fago las sobreditas lexas de los ditos çensales e bienes mios mobles e sedientes de suso especificados e declarados a los ditos Rodrigo, e Maria Lopez, e Durandica, e Petrico, Ramonico, Johannico e Martinico Sarnes, nietos mios, que si alguno o algunos d'ellos o otri por ellos en nombre, voz o razon d'ellos o de alguno d'ellos fara o verna o faran o vernan e todo ni partida contra el present testament e ordination mia e, no res menos, si demandara o demandaran a los exequutores o herederos mios part ni dreyto alguno a ellos o a qualquiere [*interl.*: d'ellos] o qualesquiere d'ellos pertenexient e en qualquiere manera pertenexer podient en e de los bienes mobles e sedientes que fueron del sobredito don Pero Lopez Sarnes, marido mio, qui fue, e en special de los bienes sedientes que yo tengo por mi dreyto de viduidat e en otra qualquiere manera que aquel o aquellos qui contra lo sobredito en todo //f. 175 r.// o en partida fara e verna o faran e vernan [*tachado*: que] en los ditos casos o en qualquiere d'ellos pierdan todas sus lexas de suso por mi a aquellos feytas, las quales quiero e ordeno que sian adquiridas e finquen [*ilegible*] [*interl.*: e yo aquellos agora por la hora lexo] a los otros [*tachado*: nietos] nietos mios de suso nombrados qui no faran ni vernan contra el dito mi testament ni contra lo otro sobredito.

[*al margen*: Gracia Perez] (*calderón*) Item lexo a la sobredita Gracia Perez de Sant Salvador, nieta mia, dos pares de linçuelos de lino de los nuevos mios que son en pieça, e hun par de tovallas de las mas bellas mias nuevas, e hun par de tovallones de los nuevos de lino mios que son en pieça e las millores vestiduras mias que yo he de pannyo de lana, es a saber, cota, e piel e manto.

(*calderón*) Item lexo e relexo al sobredito Pedro de Artasso, por razon e en remuneracion e satisfaccion [*tachado*: que] de los servicios que el e Jayma d'Artasso, filla suya, feyto me han, aquellos dozientos sueldos que el es tenido e obligado dar [*tachado*: a mi] e pagar a mi con carta publica feyta por Johan Ximenez d'Aysa, notario publico de la dita ciudat, et quiero que la dita carta publica [*tachado*: de la dita] sia cañellada e havida por non feyta.

(*calderón*) Item [*interl.*: ultra lo sobredito] lexo a la dita Jayma d'Artasso por el servicio que feyto me ha e me faze cada dia una camennya de la ropa que es en casa mia, a saber yes, hun almadrac de los que stan en plega, e hun par de linçuelos de lino de los nuevos [*interl.*: mios,] e hun travessero [*interl.*: cubierto de seda,] e una banova de las chicas e una litera.

(*calderón*) Item lexo a Ffrancisca Diaz de los Solares, la qual solia star con mi, dozi- //f. 175 v.// entos sueldos jaqueses e quiero que s'ende compre ella una capa de Oriença que lieve por mi.

[*al margen: Peralta*] (*calderón*) Item quiero e mando que sian dados de mis bienes a Ffrancisca Peralta, que sta agora en casa mia, si en el tiempo que yo finire ella stara a mi servicio e en casa mia e no en otra manera, ultra su soldada, dozientos sueldos jaqueses, e hun almadrac, hun travessero [*tachado: obrado de seda*], dos pares de linçuelos –el hun par de lino e el otro part de los de estopa– e una litera de las mias e quiero que de los ditos dozientos sueldos ella se talle una capa de Oriença que lieve por mi hun annyó.

Et pagadas todas e cada unas cosas e lexas de suso por mi ordenadas e feytas, quiero, [*interl.: ordeno*] e mando que de lo que sobrara de los ditos bienes mios sian dados a la sobredita Maria Lopez Sarnes, nieta mia, mil sueldos dineros jaqueses.

Todos los otros bienes mios romanientes, [*tachado: do q*] [*interl.: assi mobles como sedientes,*] de los quales yo de suso no he ordenado, do quiere que sian e trobados seran, que yo he e a mi convienen e pertenexen e convenir e pertenexer me pueden [*interl.: e deven*] por qualquiere caso, suçession, ffuero, dreyto, manera e razon, lexolos a los ditos Rodrigo, e Petrico e Ramonico Sarnes, nietos mios, que partan aquellos [*tachado: todos tres*] entre si por eguales partes.

(*calderón*) Item lexo e asigno tutor e curador de las personas e bienes de los anteditos Petrico e Ramonico Sarnes, nietos mios, al sobredito don Ramon de Torrellas, ahuelo suyo, savio en dreyto, ciudadano de la dita çudat, al qual do pleno, livre e franco poder de reçebir, regir, procurar e administrar las personas e bienes de aquellos e de cada uno d'ellos, specialmente los çensales e bienes mobles e sedientes que yo a ellos //f. 176 r.// de part de suso lexo e de demandar, responder, defender, procuradores constituir e fer todas e cada unas otras cosas que tutor e curador a tales e semblantes cosas lexado e asignado puede e deve fer segund fuero, dreyto e razon diusmetient las personas e bienes de los ditos Petrico e Ramonico, nietos mios, e de cada uno d'ellos dius proteccion e guarda special del dito don Ramon de Torrellas, ahuelo e tutor e curador suyo.

(*calderón*) Otrósi, lexo a asigno tutores e curadores de las personas e bienes de los anteditos Johannico e Martinico Sarnes, nietos mios, [*tachado: a Pedro d'Oto, vezino de la*] a don Domingo Lanaja, savio en dreyto, çudadano de la dita çudat, e a don Pedro d'Oto, tio d'ellos, vezino de la parroquia de Sant Gil de la ciudad sobredita, a los quales do pleno, livre e franco poder de reçebir, regir, procurar e administrar las personas e bienes de aquellos e de cada uno d'ellos specialment los [*tachado: çensales e*] bienes mobles e sedientes de part de suso por mi a ellos lexados e demandar, responder, defender, procuradores constituir e todas e cada unas otras cosas fer que tutores e curadores a tales e semblantes cosas [*tachado: constituidos*] lexados e asignados pueden e deven

fer segund fuero, dreyto e razon, diusmetient las personas e bienes de los ditos Johannico e Martinico Sarnes, [*interl.*: nietos mios,] e de cada uno d'ellos dius proteccion e guarda special de los ditos tutores e curadores.

Item eslio e lexo exequutores de aquesti mi ultimo testament [*a*] los honrados religiosos don Miguel Royo, maestro en Artes, canonge de la iglesia de Santa Maria la Mayor de la dita ciudat de Caragoça, e [*tachado*: maes] don [*interl.*: fray] Alfonso de Pram, del orden de los frayres menores, maestro en la Santa Theologia, e don Pedro Calvo, vicario de la dita iglesia de Santa Maria la Mayor, habitantes en la ciudat antedita, a los quales carament comando mi anima e les do plento, libre e franco poder de exeguir e complir aquesti //f. 176 v.// [*interl.*: mi ultimo testament] segund que de suso por mi es ordenado sines dannyo de sus bienes e periglo de lures animas, e sines de licencia e mandamiento de algun judge ecclesiastico e seglar.

Et lexo a los ditos mi exequutores por su salario, por razon del trebollo que sustenran e exeguir e complir el present ultimo testament mio, es a saber, a cada uno d'ellos dozientos sueldos dineros jaqueses.

Aquesti es mi ultimo testament, postremera voluntat e ordinacion de todos mis bienes mobles e sedientes, el qual quiero que valga por dreyto de testament e si vale o valdra por dreyto de testament, si no, quiero que valga por dreyto de codicillo o de otra qualquiere ultima voluntat.

Ffeyto fue esto en la dita ciudat [*interl.*: de Çaragoça] el ultimo dia del mes de junio anno a Nativitate Domini M<sup>o</sup> quadringentesimo quarto.

Presentes testimonios: don Pedro d'Espils, savio en dreyto, ciudadano de la ciudat antedita [*interl.*: de Çaragoça,] e don Lop Sixon, bachiller de decretos, racionero de la Seu [*tachado*: d'ella de] [*interl.*: de aquella misma] ciudat [*tachado*: antedita] e rector de Lagueruela. (*signo final*)

(*calderón*) Codicillus dicte testatricis (*llave*)

[*faltan páginas, pero la foliación no se hace eco y continúa*]

//f. 177 r.// ...[er]mana mia, abadessa del monesterio de Santa Clara de la dita çiuat, a la qual ensemble con don Miguel Royo e don Pedro Calvo, exequutores [*tachado*: exequutores] por mi en el dito mi testament esleydos et lexados, comando carament mi anima e le do [*tachado*: todo] con ellos ensemble todo aquel mismo poder que por mi fue dado a ellos con el dito fray Alfonso en el dito mi testament, bien asi como si el dito poder fuese aqui otra vegada de palabra a palabra speçificado e declarado.

En todas las otras cosas, quiero que el dito mi testament ensemble con el present codicillo mio sia e finque en su plena firmeza e valor a todos tiempos.

Ffeyto fue esto en la dita ciudat a vint dias del mes de mayo anno a Nativitate Domini M<sup>o</sup> quadringentesimo sexto.

Presentes testimonios: don Pedro d'Espils, savio en dreyto, çiuadano de la çiuadat antedita, e Ffelip Rupit, corredor del numero e vezino de aquella. (*signo final*)

(*calderón*) Sequitur alius codicillus dicte testatricis (*llave*)

In Dei nomine. Amen. Manifiesto sia a todos que como permissio sia a cada un testador e testadriz que apries de la confeccion de su testament puede fazer codicillo o codicillos e por aquel o aquellos el dito su testament corregir e a aquel anyader et de aquel tirar e mudar a su arbitrio e voluntat, por aquesto yo, Duranda Sanchez de Tahust, vezina de la parroquia de Santa Cruz de la çiuadat de Çaragoça, muller que fu del honrado don Pero Loppez Sarnes, savio en dreyto, çiuadano de la dita //f. 177 v.// ciudat, quondam, stando enferma, empero, merçe a Dios, en mi buen seso, firme memoria e palavra manifiesta, considerant que yo fiz, siquiere [*interl.*: ordene,] mi ultimo testament e en aquel ordene largament de mis bienes, del qual eslie e lexe exequutores los honrados religiosos don Miguel Royo, maestro en Artes, canonge de la iglesia de Santa Maria la Mayor de la dita ciudat, e don fray Alfonso de Pram, del orden de los frayres menores, maestro en la Santa Teologia, e don Pedro Calvo, vicario de la dita iglesia de Santa Maria, [*tachado*: apries de la confec] considerant otrosi que apries de la confeccion del dito mi testament yo fiz e ordene hun codicillo por el qual entre otras cosas yo tire, removie e revoque del dito mi testament e de la exequatoria de aquel al dito don fray Alfonso de Pram e en lugar de aquel eslie e lexe exequtriz del dito mi testament la honrada religiosa dona Gracia Sanchez de Tahust, ermana mia, abadesa [*tachado*: abadesa] del monesterio de Santa Clara de la ciudat antedita, ensemble con los ditos don Miguel Royo e don Pero Calvo, segund que aquesto e otras cosas parexen mas largament por los tenores de los ditos testament e codicillo que fueron feytos en la dita çiuadat, a saber yes, el dito testament el ultimo dia del mes de julio anno a Nativitate Domini M<sup>o</sup> quadringentesimo quarto e el dito codicillo a vint dias del mes de mayo anno a Nativitate Domini M<sup>o</sup> quadringentesimo sexto por Vicient de Rodiella //f. 178 r.// [*lac.*]

[*parece que faltan páginas y luego continúa el libro con otro codicilo de esta misma otorgante*]

(*calderón*) In Dei nomine. Amen. Manifiesto sia a todos que como permissio sia [*tachado*: de] a cada uno testador e testadriz que apries de la confeccion de su testament puede fazer codicillo o codicillos e por aquel o aquellos el dito su testament [*interl.*: corregir e a aquel] e de aquel tirar e mudar a su arbitrio e voluntat, por aquesto yo, Duranda Sanchez de

Tahust, vezina de la parroquia de Santa Cruz de la ciudat de Çaragoça, muller que fue del honrado don Pero Lopez Sarnes, savio en dreyto, ciudadano de la dita ciudat, qui fue, stando [*tachado*: enferma, empero] [*interl.*: sana et] merçe a Dios en mi buen seso, firme memoria e palavra manifiesta, atendien e considerant que yo fiz, siquiere ordene, mi ultimo testament et en aquel ordene largament de mis bienes del qual eslie e lexe exeutores los honrados religiosos don Miguel Royo, maestro en Artes, canonge de la iglesia de Santa Maria la Mayor de la dita çudat, e don fray Alfonso de Pram, del orden de los frayres menores, maestro en la Santa Theologia, e don Pedro Calvo, vicario de la dita iglesia de Santa Maria, segund parexe mas largament por el tenor del dito testament, que fue fuyto en la dita çudat el ultimo dia del mes de julio anno a Nativitate Domini M<sup>o</sup> quadringentesimo quarto por Vicient de Rodiella, notario diuso scripto, por esto yo, dita Duranda Sanchez de Tahust, [*interl.*: revocando qualesquiere codicillos por mi apres de la confeccion del dito mi testament, antes de aquesti feytos e ordenados,] fago e ordeno el present codicillo mio, el qual quiero que sia havido por part del dito mi testament.

Et [*tachado*: ante todas cosas] [*interl.*: primerament] por algunas justas razones, las quales non curo ni quiero aqui explicar tiro, revoco e remuevo del dito mi testament por el present codicillo mio toda aquella clausula en el contenida que comiença asi: «Et ante todas cosas, a honor e reverencia de nuestro Senyor Jhesu Christo e de la preciosa Virgen Santa Maria, madre suya, e de toda la cort çelestial et en remedio e a refrigerio de las animas de mi padre, e de mi madre, e de los otros de suso nombrados e de la mia e de todos los fieles defuntos, instituexco e ordeno tres anive[r]ssa-rios çelebraderos cada un anyno perpetuament apres de mis dias etc.»

Et no res menos por aquesti mismo codicillo tiro, revoco e remuevo del dito mi testament todas las otras clausulas //f. 178 v.// a la sobredita clausula e apres de aquella en el dito mi testament subsiguientes e consecutivas, bien asi como si [*tachado*: aqui] aquellas e cada una d'ellas fuesen aqui de palavra a palavra puestas e inseridas, [*interl.*: a saber yes,] entro a aquella [*interl.*: clausula] contenida en el dito mi testament que comiença en la forma siguiet: «Item lexo a Rodrigo Lopez Sarnes, fillo mio e del sobredito don Pero Lopez Sarnes, marido mio, que fue, por part e por legitima de todos mis bienes etc.», assi que quiero e ordeno por el present codicillo mio que todas las ditas clausulas e cada una d'ellas que yo segund dito es [*interl.*: del] dito mi testament, tiro, revoco e remuevo entro a la dita clausula que comienza «Item lexo a Rodrigo Loppez Sarnes fillo mio etc.» e todos los tres anive[r]ssa-rios e la institucion de aquellos e todas las otras cosas en aquellas e en cada una d'ellas contenidas [*tachado*: ordenadas] e por mi ordenadas e expressadas sian [*tachado*: havidas] e finquen cassas, nullas e havidas por non feytas e por no ordenadas.



Et apes de las ditas clausulas por mi del dito mi testament segund dito es tiradas e removidas, e antes de la dita clausula que comiença «Item lexo a Rodrigo [*tachado*: Sarnes] Lopez Sarnes, fillo mio, [*interl.*: etc.], anyado al dito mi testament las [*interl.*: clausulas] siguientes.

(*calderón*) Item lexo a dona Gracia Sanchez de Tahust, ermana mia, abadessa que es del monesterio del orden de Santa Clara de la dita çiuat, por tal que sia tenida rogar a Dios por mi anima, los trehudos mios e annuas pensiones de aquellos que se siguen, con todos los dreytos de fadiga, loismo e comisso e otros qualesquiere dreytos a mi perte- //f. 179 r.// nexientes e pertenexer podientes e devientes en aquellos e en cada uno d'ellos e por razon de aquellos contra los trehudos diuso scriptos e contra los suyos e bienes de aquellos, es saber:

- Çinquanta e dos sueldos dineros jaqueses que don Domingo de l'Abadia, vezino de la dita çiuat, quondam, fazia de trehudo cada un anyno perpetuament a mi e agora deve pagar aquellos a mi Sancha de Mur, muller de Johan d'Alfaro e nieta [*interl.*: e heredera] del dito don Domingo del Abadia, con fadiga, loismo e comisso e con otras condiciones, pagaderos cada un anyno en dos terminos, siquiere tandas, a saber yes, la meytat el primero dia del mes de janero e la otra meytat el dia e fiesta de Sant Johan Babtista del mes de junio, es a saber, los vint e siet sueldos por razon de unas casas que de mi tiene a trehudo sitiadas en la parroquia de Santa Cruz de la dita ciudat, en la carrera clamada «La Çapateria Mayor», que affruentan con casas que fueron de Marcho Lopez de Comalada, quondam, et con otras casas sitiadas en la parroquia e carrera sobreditas, que affruentan con las anteditas otras casas que de mi segund dito es tiene a trehudo, con casas de Gracia Perez de Sant Salvador, nieta mia, e con la dita carrera.
- Item mas, aquellos vint e çinco sueldos que Bertholomeu de Bolea, çapatero, vezino de la dita çiuat, faze a mi de trehudo cada un anyno perpetuament con fadiga, loismo e comisso e con otras condiciones, pagaderos en los ditos terminos de suso expressados por razon de unas casas sitiadas en la parroquia e carrera de suso scriptas, que affruentan con casas del espital de la dita parroquia de Santa Cruz, con casas que fueron de Domingo Sanz, quondam, //f. 179 v.// e con la dita carrera.
- Item otros vint e çinco sueldos dineros jaqueses, los quales solia fazer a mi de trehudo Miguela Sanz, muller que fue de Johan Montaner, quondam, e agora faze aquellos a mi de trehudo Sancho de Riglos, notario, vezino de la çiuat antedita, pagaderos cada un anyno perpetuament en los dos terminos sobreditos, a saber [*interl.*: yes,] la meytat el primero dia del janero e la otra meytat el dito dia e fiesta de Sant Johan Babtista del mes de junio, con fadiga, loismo e comisso e

con otras condiçiones, por razon de unas casas sitiadas en las anteditas parroquia e carrera que de mi tiene a trehudo, que afruentan con casas que fueron de Simon Sanz, quondam, con corral que fue de don Johan Aldeguer, ya defunto, e con la dita carrera.

Los quales ditos trehudos mios son todos en universo cient e dos sueldos jaqueses et quiero que haya aquellos con todos los ditos sus dreytos la dita dona Gracia Sanchez de Tahust, ermana mia, por dar, lexar, vender, empennyar e en otra qualquiere manera alienar e por fazer end a su voluntat a todos tiempos, assi como de bienes e cosa suya propria.

Et si por ventura la dita dona Gracia Sanchez, ermana mia, finara antes que yo, en aquel caso yo agora pora apres dias [*interl.*: d'ella e] mios lexo los ditos cient e dos sueldos de trehudo perpetuo con todos los ditos sus dreytos et acciones al convento de la abadessa e duenyas que seran por tiempo del dito monesterio por fazer de aquellos a su voluntat a todos tiempos assi como de bienes //f. 180 r.// del dito monesterio por tal que sian tenidas rogar a Dios por las animas de mi padre, e de mi madre, e de la dita ermana mia, e por la mia e de los otros fieles defuntos.

Empero, quiero e con tal condicion lexo los trehudos e dreytos mios sobreditos a la dita dona Gracia Sanchez de Tahust, ermana mia, e por muert d'ella en el antedito caso pora despues dias mios al dito convento, que en los ditos çient e dos sueldos de los ditos trehudos sian inclusos e quiero que se includan e se comprendan los trenta sueldos jaqueses de trehudos que don Martin Sanchez de Tahust e dona Sancha Gascon de Santa Cruz, muller d'el, padre e madre mios e de la dita ermana mia, qui fueron, prometieron e se obligaron dar de trehudo perpetuo e annuo al dito monesterio pora apres muert d'ella quando la metieron en el dito orden e ella priso el abito de aquel, assi que d'alli en delant la abadessa e duenyas qui seran por tiempo del dito monesterio ni otri por ellas los ditos trenta sueldos del dito trehudo demandar non puedan.

(*calderón*) Item considerant que en el ultimo testament de la dita dona Sancha Gascon de Santa Cruz, madre mia, quondam, el qual fue feyto en la dita çiudad a vint e tres dias del mes de abril anno a Nativitate Domini M<sup>o</sup> treçentesimo octoagesimo por Martin Perez d'Oto, notario publico de la çiudad de Çaragoça e por auctoridat del senyor rey por todo el Regno d'Aragon, entre otras cosas ha una clausula del tenor siguiente: «Item lexo en[ca]ra mas de gracia special a la dita Gracia Sanchez, filla mia, aquellos dodze sueldos dineros jaqueses [*tachado*: que] de trehudo perpetuo que a mi fa[ze] en cada un annyos Sancho Sentia, clerigo, sobre unas casas sitiadas en la parroquia de Sant Paulo, en la carrera clamada «de las Armas», que affruentan con casas de Garcia Castel, e con casas de Domingo Serrano, qui fue, e con carreras publicas de dos partes, con todo el dreyto a mi pertenecient //f. 180 v.// en aquellas de loismo, comisso e fadiga e con otro qualquiere dreyto, con carga, empero, que la dita Gracia

Sanchez sia tenuta fazer e fer faga un anive[r]ssario de diez sueldos en el dito monesterio cad'anyño por las animas de mi padre, de mi madre e de los ditos marido e fillos mios e por la mia. Et depues dias de la dita Gracia Sanchez lexo el dito trehudo a Duranda Sanchez de Tahust, filla mia, con carga del dito anive[r]ssario, el qual faga fazer en cada un anyño en la forma sobredita. E si biva no sera, lexo los ditos dodze sueldos de trehudo a los herederos [*tachado*: de la ditarada] dita Duranda, los quales fagan fazer en el dito monesterio el dito anive[r]ssario cad'anyño en la forma sobredita de diez sueldos». Por aquesto yo, dita Duranda Sanchez de Tahust, lexo los ditos dodze sueldos del dito trehudo e todo el dreyto que yo en aquellos e por razon d'ellos he e haver podria e devria en las ditas casas en la preinserta clausula confrontadas, es a saber, al dito convento de la abadessa e duennyas menoretas del sobredito monesterio con carga del dito anive[r]ssario fazedero, siquiere çelebradero, por ellas cada un anyño perpetuament por las animas de los sobreditos e por la mia.

(*calderón*) Item lexo a don Pedro d'Oto, vezino de la parroquia de Sant Nicholau de la dita çiudad, dozientos sueldos dineros jaqueses.

(*calderón*) Item lexo a Maria Lopez Sarnes, nieta mia, filla del sobredito Rodrigo Lopez Sarnes, [*tachado*: nieto] fillo mio, qui fue, el cobertor mio cubierto de tafatan morado e vermello.

(*calderón*) Item lexo a Petrico Sarnes, nieto mio, de qui son las casas do yo habito, sitiadas en la parroquia de Santa Cruz de la dita çiudad, todas las alfaçeras [*tachado*: que son] mias que son //f. 181 r.// firmadas en las paredes de las ditas casas.

(*calderón*) Item lexo a don Sthevan de Monfort, sirvient mio, ultra las lexas en el dito mi testament a el feytas, la camennya mia do el duerme e toda la ropa mia que el en la dita camennya tiene e ha costumbrado tener [*interl.*: en aquella] e el arquivanc mio que sta delant la dita camennya por fazer end a su voluntat.

(*calderón*) Item annyado mas al dito mi testament antes de aquella clausula contenida çerca la fin de aquel que comiença assi: «Et pagadas todas e cada unas cosas e lexas de suso por mi ordenadas etc.», aquesta clausula que se sigue:

(*calderón*) Item lexo a la dita Maria Lopez Sarnes e a Gracia Perez de Sant Salvador, nietas mias, todas las ropas e manefiços et hostillas mias de lana, de lino, de seda, de alcoton [*interl.*: et de ] fierro, de cobre, de arambre, de tierra e de fust que dentro en casa mia son e seran trobadas cada que yo finare de qualquiere natura sian, a saber yes, aquellas e aquellos de los quales e de las quales yo en el dito mi testament no he ordenado, que partan aquellas entre si las ditas Maria Lopez e Gracia Perez, nietas mias, por eguales partes por fazer end a su voluntat a todos tiempos assi como de bienes e cosa suya propria.

Item corrigiendo la clausula general del dito mi testament, que es çerca la fin de aquel, la qual comiença assi: «Todos los otros bienes mios romanientes, assi mobles como sedientes, de los quales yo de suso no he ordenado, do quiere que sian etc.», anyado a la dita clausula e pongo en aquella entre la part Ramonico e la part Sarnes las partes e nombres que se siguen: «et Maria Lopez, e Johannico e Martinico», e sigue [*interl.*: se] en la [*ff.* 181 v. y 182 r. *están en blanco*] //f. 182 v.// dita clausula «Sarnes, nietos mios».

Encara mas, anyado a la dita clausula general en la fin de aquella esto que se sigue: «Assi que quiero e ordeno que por el present codiçillo mio que todos los ditos Rodrigo, Maria, Petrico, Ramonico, Johannico e Martinico Sarnes, nietos mios, hayan todos los ditos bienes mios romanientes por dar, vender, empenyar e por fazer end a su voluntat a todos tiempos».

Item mas anyado [*tachado*: mas] al dito mi testament apres de la dita clausula general aquestas clausulas que se siguen.

(*calderón*) Item atendient e considerant que don Johan Loppez Sarnes, fillo mio, padre qui fue de los ditos Johannico e Martinico Sarnes, fue tutor e curador de las personas e bienes paternas de los sobreditos Petrico e Ramonico Sarnes, nietos mios, e como tutor e curador sobredito [*interl.*: de aquellos] recibie, regie, procuro e administro çiertos bienes de aquellos, de los quales segund a mi es dado a entender no die en su vida ni es dado depues de muert de aquel conto final ni rason a los ditos Petrico e Ramonico ni al tutor de aquellos et dubdome que por la dita rason los ditos Petrico e Ramonico o el tutor [*interl.*: e curador] d'ellos muevan por tiempo pleyto e question contra los ditos Johannico e Martinico, cosimos ermanos suyos, e contra los bienes de aquellos que fueron del dito don Johan Loppez Sarnes, padre suyo, o indirectament contra los exequutores del ultimo testament del dito Johan Lopez Sarnes, fillo mio, quondam, por la qual cosa se podría [*interl.*: subseguir] dannyos e messiones inmoderadas entre las ditas partes, de manera que podrian venir a destruccion //f. 183 r.// e desfazimiento de bienes e, no res menos, instigant el enemigo mortal, se podrian suscitar et mover e subseguir entre ellos por la dita rason muytos e diversos scandalos, periglos e males, ond por aquesto yo, queriendo juxta mi poder en e a lo sobredito provedir, quiero e ordeno por el present codiçillo mio e con tal condicion e vinclo lexo a los ditos Petrico e Ramonico Sarnes, nietos mios, las heredades, siquiere possessiones e çensales, dreytos e acciones e otros bienes mios en el dito mi testament a ellos e a cada uno d'ellos lexados e especificados e declarados que ellos ni alguno d'ellos ni otri por ellos en nombre, voz ni rason d'ellos ni de alguno d'ellos no pueda ni puedan demandar ni demanden conto ni rason a los ditos Johannico e Martinico Sarnes ni a alguno d'ellos [*tachado*: como ni a los bienes de aquellos ni del otro d'ellos que fue] como a herederos de los bienes que fueron del dito padre suyo, [*interl.*: ni en otra manera] ni a los bienes d'ellos ni de alguno

de aquellos directament ni indirecta, ni contra los exequutores del ultimo testament del antedito don Johan Lopez Sarnes de la reçepcion, dacion, regimiento e administracion feyta por el de las personas e bienes de los ditos Petrico e Ramonico Sarnes como tutor e curador antedito d'ellos. Antes quiero e ordeno que ellos e cada uno d'ellos o su tutor e curador antes que reciban los ditos bienes que yo segund dito es a ellos lexo en el dito mi testament ni partida de aquellos sian tenidos difinir et difinexcan luego apres dias mios a los ditos Johannico e Martinico Sarnes largament a consello de savios, todas e qualesquiere demandas, peticiones, questiones e acciones reales e personales que ellos e cada uno d'ellos e los suçcessores suyos o otri por ellos en nombre, voz o razon d'ellos ni de alguno de aquellos por razon e ocasion de la dita tutela e de la reçepcion, dacion, regimiento e administracion sobreditas e por otra qualquiere manera o razon podiesen e //f. 183 v.// podrian [*tachado*: e podria] fazer, mover e intemp- tar contra los ditos Johanico e Martinico Sarnes e cada uno d'ellos e sus bienes como herederos anteditos del dito padre suyo, quondam, ni en otra manera e contra los bienes que fueron del dito Johan Lopez, defuncto. Et si el contrario fazian o [*tachado*: razon] faran los ditos Petrico et Ramonico Sarnes o qualquiere d'ellos o el tutor e curador [*tachado*: d'ellos] qui [*interl.*: es o] por tiempo sera de aquellos o otri por ellos en nombre, voz o razon d'ellos o de qualquiere de aquellos, en aquel caso yo agora por la hora revoco, casso e anullo todas e qualesquiere ordinaciones e lexas feytas por mi de los bienes, e [*tachado*: dreytos] censales e dreytos et acciones mias en el antedito mi testament a los ditos Petrico e Ramonico Sarnes, nietos mios, e a cada uno d'ellos. Et en aquel mismo caso yo agora por la hora lexo a los ditos Johannico e Martinico Sarnes, nietos mios, todas las heredades, siquiere possessiones, e çensales, et dreytos, [*tachado*: dreytos] acciones e bienes mios que yo en el dito mi testament e por el tenor de aquel lexava a los ditos Petrico e Ramonico Sarnes, nietos mios, que hayan aquellos los ditos Johannico e Martinico en el caso sobredito e los partan entre si por eguales partes por dar, vender, empennyar e por fazer end a su voluntat a todos tiempos [*tachado*: bien] asi como de bienes e cosa suya propria, bien assi como si aqui [*tachado*: como si aqui] fuesen afrontados, especificados e declarados. Et aquesto fago yo por tirar pleytos e questiones entre los ditos nietos mios e, no res menos, por razon que la intencion mia fue, era e es aquesta, ya sia que en el dito mi testament no se diga ni se declare que los ditos Petrico e Ramonico, nietos mios, haviessen las ditas heredades, siquiere possessiones, çensales, dreytos, acciones e //f. 184 r.// [*roto*] segund dito es a ellos en el dito [*roto*] en recompensacion, solucion e paga de [*roto*] qualquiere cosa que el dito Johan Lopez Sarnes [*roto*] herederos e suçcessores fuesen e sian tenidos dar a los ditos Petrico e Ramonico por razon de la reçepcion, regimiento e administracion sobredita feyta por el, segund dito es, como tutor e curador antedito d'ellos e no en otra manera. Et aquesta es mi voluntat e assi declaro, quiero e mando seyer feyto.

(*calderón*) Otrosi, quiero e ordeno por el present codicillo mio que si el dito Rodrigo Lopez Sarnes, nieto [*interl.*: mio,] fara ni movra pleyto ni question contra los ditos Johannico e Martinico Sarnes, cosinos suyos, [*interl.*: por] razon de las casas sitiadas en la parroquia de Sant Per de la dita ciudat, que fueron de don Domingo Lopez Sarnes, tio d'ellos, quondam, en las quales el sobredito Johan Lopez Sarnes, fillo mio, qui fue, stava e habidava [*sic*] en tiempo de su vida e de su muert, que en aquel caso el dito Rodrigo, nieto mio, pierda todas las lexas por mi feytas a el [*roto*] dito mi testament de las hered[*roto*], çensales [*tachado*: mios], dreytos, [*roto*] lexo aquellos e aquellas [*roto*]nico e Martinico [*roto*]luntat a todos [*roto*] testament antes [*roto*] que se sigue [*roto*] otras [*roto*] //f. 184 v.// e quatro dineros jaqueses çensales, siquiere çens perpetuo, que la comunidad de las aldeas de la çiuadat de Calatayu fazian a mi cada unnyo perpetuament pagaderos el dia e fiesta de Santa Maria del mes de agosto e la meytat de Todos [*roto*] e accion mios que yo en aquellos e por razon d'ellos ha [*roto*] contra la dita comunidad e singulares de aquella e sus bienes [*roto*] la otra meytat de los ditos censal e dreytos e acciones mios lexava e lexe en el dito mi testament a los ditos Johanico e Martinico Sarnes, nietos mios, [*interl.*: dius cierta forma et manera] segund que en el dito mi testament es largament ordenado. Empero, porque apres de la confeccion del dito mi testament la dita comunidad ha quitado de mi el dito censal de los ditos huyçientos trenta e tres sueldos e quatro dineros e yo he feyto a ella revendicion de aquel por precio de diez mil sueldos dineros jaqueses e con aquellos [*interl.*: mismos diez mil sueldos] apres de la dita revendicion yo he comprado seteçientos e quatorze sueldos e seys dineros jaqueses de çens perpetuo [*roto*] concello [*interl.*: e universidat] de la villa [*roto*] e singulares de aquella [*roto*] [*interl.*: mas largament por carta publica de vendicion de (*roto*) de la dita ciudat por auctoridat de sennyor] [*roto*] que yo con aquellos ditos [*roto*] mismo precio por mi [*roto*] haya compra[*roto*] sueldos et [*roto*] por [*roto*] en [*lac*].

**LISTA DE DOCUMENTOS CONTENIDOS  
EN EL LIBRO DE TESTAMENTOS DE 1384-1407  
DEL NOTARIO VICENTE DE RODILLA**

Para facilitar la localización de los documentos que integran el Libro de Testamentos de 1384-1407 se ha confeccionado esta pequeña lista. En ella aparece, en primer lugar, un número que indica la posición de cada documento dentro del Libro. A continuación se consigna la fecha en la que dicho documento fue redactado (año/mes/día). Después se especifica el tipo de documento –testamento o codicilo– y el nombre del o de la otorgante. Finalmente, en sucesivos paréntesis, se hace constar los folios del Libro en los que se encuentra el documento y las páginas de esta publicación en las que puede consultarse.

1. (1402/08/29) final del testamento de una mujer desconocida (véase también documento n.º 24) (f. 1r) (p. 57)
2. (1400/11/24) testamento de Juana López de Guillén Arnaldo (ff. 1r-4r) (pp. 57-60)
3. (1401/02/26) codicilo de Juana López de Guillén Arnaldo (ff. 4r-5r) (pp. 60-61)
4. (1402/08/31) segundo codicilo de Juana López de Guillén Arnaldo (ff. 5r-6r) (pp. 61-63)
5. (1402/07/30) testamento de Pedro La Huerta (ff. 6v-7v) (pp. 63-65)
6. (1402/08/09) testamento de Antona de la Huerta (ff. 8r-9v) (pp. 65-67)
7. (1402/09/02) testamento de Pascuala Clemente, alias «de Daroca» (ff. 9v-11r) (pp. 67-69)
8. (1402/11/12) testamento de Nicolasa de la Nau (ff. 11r-14r) (pp. 69-72)
9. (1401/03/13) testamento de Simón de Acirón (ff. 14r-44v) (pp. 72-104)
10. (1402/08/17) testamento mancomunado de Jaime Ferriz y Nicolasa de Almudévar (ff. 45r-46r) (pp. 104-105)
11. (1403/03/12) testamento de Sancho de Muro (ff. 46v-49r) (pp. 105-109)



12. (1403/06/18) codicilo de Sancho de Muro (ff. 49r-50r) (pp. 109-110)
13. (1403/06/25) testamento de Pedro Cascallo (ff. 50v-52r) (pp. 111-113)
14. (1403/03/19) testamento de María López de Ejea (f. 52rv) (pp. 113-114)
15. (1403/08/02) testamento de Juan del Gay (ff. 53r-57v) (pp. 114-119)
16. (1403/07/04) testamento de Martín de Almazán (ff. 57v-61r) (pp. 119-123)
17. (sine data) testamento incompleto de Antona de Avena (ff. 61r-62v) (pp. 123-125)
18. (1403/07/09) codicilo incompleto de Antona de Avena (ff. 63r-64v) (pp. 125-127)
19. (1403/11/06) testamento de Margarita d'Ezpont (ff. 64v-67r) (pp. 127-130)
20. (1401/11/22) testamento de Pascuala de Camares (ff. 67r-68v) (pp. 130-132)
21. (1403/09/26) testamento de Blasco Griseni (ff. 68v-70v) (pp. 132-134)
22. (1403/12/11) codicilo de Blasco Griseni (f. 71rv) (pp. 134-135)
23. (1404/01/19) testamento de Juan Ibáñez (ff. 72r-77r) (pp. 135-140)
24. (sine data) fragmento del testamento de una mujer desconocida (véase también documento n.º 1) (f. 74rv) (pp. 140-141)
25. (1404/01/19) codicilo de Juan Ibáñez (ff. 77r-78v) (pp. 141-143)
26. (1403/08/19) testamento de Esteban de Guermeda (ff. 78v-80v) (pp. 143-145)
27. (1404/06/22) testamento de Juan de Olite (ff. 80v-82v) (pp. 145-147)
28. (1404/06/26) segundo codicilo de Antona de Avena (ff. 83r-84r) (pp. 147-149)
29. (1404/06/03) testamento de Domingo La Cuesta (ff. 84v-87v) (pp. 149-154)
30. (1404/07/25) testamento de Pedro de Mur (ff. 88v-92v) (pp. 154-158)
31. (1404/07/11) testamento de Guillén de Cavaldos (ff. 92v-94r) (pp. 159-160)
32. (1404/08/30) testamento de María de Tena (ff. 94r-96r) (pp. 160-163)

33. (1404/10/15) testamento de Pedro Canales (ff. 96r-98r) (pp. 163-165)
34. (1403/11/11) testamento de Menga de Alcañiz (ff. 98r-99v) (pp. 165-168)
35. (1404/04/29) testamento de Martín de Villarreal (ff. 99v-101r) (pp. 168-170)
36. (1404/03/13) testamento de Martín de Apiés (ff. 101v-104v) (pp. 170-174)
37. (1404/03/24) codicilo de Martín de Apiés (ff. 105r-106r) (pp. 175-176)
38. (1405/01/04) testamento de Oria Sánchez de Palacio (ff. 106r-110v) (pp. 176-182)
39. (1405/01/22) codicilo de Oria Sánchez de Palacio (ff. 110v-11v) (pp. 182-184)
40. (1405/03/12) testamento de Gracia de Aimar (ff. 112r-114r) (pp. 184-187)
41. (1405/05/27) testamento de Juan de Cetina (f. 115rv) (pp. 187-189)
42. (1405/08/23) codicilo de Juan de Cetina (ff. 115v-116r) (pp. 189-190)
43. (1405/04/30) testamento de Francisca Manzana (ff. 116v-117v) (pp. 190-191)
44. (1405/06/16) testamento de Gracia Nicolau (ff. 117v-124r) (pp. 191-198)
45. (1405/07/01) testamento de Pedro Serrano (ff. 124r-127v) (pp. 199-202)
46. (1403/10/21) testamento de Toda Jiménez de Vergaiz (ff. 127v-129v) (pp. 202-204)
47. (1405/10/25) testamento de María Sánchez de Lituénigo (ff. 129v-130v) (pp. 204-206)
48. (1398/01/05) testamento de Menga Vidal (ff. 130v-133r) (pp. 206-209)
49. (1406/03/28) testamento de Pedro Galinz (ff. 133r-137r) (pp. 209-215)
50. (1404/06/30) testamento de Sancha Pérez de Briva (ff. 137r-138v) (pp. 215-217)
51. (1406/07/15) codicilo de Sancha Pérez de Briva (ff. 138v-140r) (pp. 217-219)
52. (1406/08/04) testamento de Menga Samper (ff. 140r-142v) (pp. 219-223)

53. (1401/09/17) testamento de Juan Gil de Torres (ff. 143r-145r) (pp. 223-227)
54. (1406/10/16) codicilo de Juan Gil de Torres (ff. 145v-148v) (pp. 227-231)
55. (1406/10/18) segundo codicilo de Juan Gil de Torres (ff. 148v-149r) (pp. 231-232)
56. (1400/10/29) testamento de Gracia de Santa Cruz (ff. 149r-152v) (pp. 232-236)
57. (1401/09/20) testamento de Martín de Rodilla (ff. 152v-153v) (pp. 236-238)
58. (1406/12/29) codicilo mancomunado de Arnaldo de Gistau y Miguela Ezquerria (ff. 153v-155v) (pp. 238-239)
59. (1403/01/17) testamento de Teresa de Jamnas (ff. 155v-157v) (pp. 239-242)
60. (1403/01/08) codicilo de Teresa de Jamnas (f. 157v) (p. 242)
61. (1407/02/03) segundo codicilo de Teresa de Jamnas (ff. 158r-159r) (pp. 243-244)
62. (1384/06/30) testamento mancomunado de Guillén de Burguesa y Pascuala Martínez de Cabanillas (ff. 158v-160v) (pp. 244-246)
63. (1404/06/30) testamento de Duranda Sánchez de Tauste (ff. 161r-176v) (pp. 246-265)
64. (1406/05/20) codicilo incompleto de Duranda Sánchez de Tauste (f. 177r) (pp. 265-266)
65. (sine data) segundo codicilo incompleto de Duranda Sánchez de Tauste (f. 177rv) (p. 266)
66. (sine data) tercer codicilo incompleto de Duranda Sánchez de Tauste (ff. 178r-184v) (pp. 266-273)

## ÍNDICE TOPONOMÁSTICO

Los números que acompañan a cada entrada se refieren al documento en el se encuentran (véase la lista anterior). Los nombres de persona se señalan incluyendo primero el apellido, en versales, y después el nombre propio, tal y como aparecen en el documento. Caso de que la fuente proporcione más datos sobre una persona, éstos se añaden después del nombre propio. Los topónimos aparecen en cursiva y en su forma actual; entre paréntesis se incluye la grafía medieval que del mismo aparece en la fuente.

## A

- DE LA ABADIA, Domingo, vecino de la parroquia de Santa Cruz, Zaragoza: 63, 66
- D'ÀÇARA, Miguel, vecino de la parroquia de San Pablo, Zaragoza: 60
- Acequia de Centén*, Utebo: 13
- Acequia de Hormigas (Formigas)*, Zaragoza: 23, 33, 49
- Acequia del Molino del Zalmedina*, Zaragoza: 9, 23
- Acequia Nueva de Rimel*, Zaragoza: 40
- Acequia de la Plana de la Almozara*, Zaragoza: 9
- Acequia del Rabal*, Zaragoza: 45
- Acequia de Urdán*, Zaragoza: 63
- Adula del Jueves*, término de Zaragoza: 63
- Adula del Lunes*, término de Zaragoza: 44
- Adula del Miércoles*, término de Zaragoza: 32
- Almunia de la Condesa*, término de Zaragoza: 36
- Almunia de Doña Godina*: 53
- AGNES, vecina de Movera: 32
- AGNES, la tejedora, vecina de Zaragoza: 29
- D'AGRAZ, Paschual, sirviente, vecino de la parroquia de San Pablo, Zaragoza: 36
- Los Agudos*: 63
- Aguilón*: 49, 54
- D'AGUILON, Bertholomea: 13
- D'AGUILON, Domingo, cesterero, vecino de la parroquia de Santa María Magdalena, Zaragoza: 37
- D'AGUILON, Domingo, notario: 63
- D'AGUILON, Johan, notario, vecino de Zaragoza: 13

- DE AGUILON, Martina: 13  
D'AGUILAR, Johan, habitante en Zaragoza: 11  
D'AGUILAR, Sthevan: 11  
D'AHE, Eximen, clérigo, rector de la iglesia de Cosuenda: 48  
D'AHE, Pedro: 48  
D'AHENAN, Johan, arzonero, vecino de Zaragoza: 7  
D'AHUERO, Gracia: 36  
*Aínsa*: 30  
D'AINSA, Johan: 26  
D'AINSA, Sancha: 23  
D'ALAMAN, Beltran: 30  
D'ALATON, Ramon, vecino de Alfajarín: 52  
*Albalate del Arzobispo (Alvalat del Vispo)*: 57  
*Albarracín (Albarrazin)*: 46  
ALBEGER, Johan: 9  
D'ALBERIT, Nicholau, vecino de Zaragoza: 37  
*Alcalá de Gurrea*: 63  
D'ALCALA, Domingo, vecino de Zaragoza: 11  
D'ALCANIZ, Menga, vecina de la parroquia de San Salvador, Zaragoza: 34  
*La Alcantariella*, término de Zaragoza: 23  
*La Alcantarulla*, término de Zaragoza: 19, 49  
*L'Alcaorçin*, término de Zaragoza: 23  
ALCAYDE, Johan, habitante en Zaragoza: 2, 3, 56  
D'ALCORISA, Pedro, vecino de la parroquia de San Lorenzo, Zaragoza: 47  
ALDEGUER, Johan: 38, 44, 63, 66  
*Alfajarín*: 52  
D'ALFAJARIN, Johan: 9  
D'ALFARO, Johan: 55, 66  
D'ALFAYET, Guilyem, notario: 63  
D'ALLUE, Gonçalvo, escudero, habitante en Zaragoza: 59  
DE ALMAÇAN, Andrevá: 16  
D'ALMAÇAN, Domingo: 16  
D'ALMAÇAN, Johan (sénior), vecino de Cariñena: 16  
D'ALMAÇAN, Johan (júnior): 16  
DE ALMAÇAN, Maria (hija de Johan d'Almaçan): 16  
D'ALMAÇAN, Maria (hija de Pedro d'Almaçan): 16  
D'ALMAÇAN, Maria, alias «de Torre-mediana», sirvienta: 29  
DE ALMAÇAN, Martin, clérigo, vicario de la iglesia de Cariñena: 16  
D'ALMAÇAN, Mathea, vecina de Cariñena: 16  
D'ALMAÇAN, Pedro, habitante en Zaragoza: 14, 31  
D'ALMAÇAN, Pedro: 16  
*La Almotilla*, término de Zaragoza: 63  
*La Almozara*, término de Zaragoza: 9, 38, 44, 55, 63  
DE ALMUDEVAR, Jayme: 10  
DE ALMUDEVAR, Nicholava, vecina de la parroquia de Santa María Magdalena, Zaragoza: 10  
DE L'ALMUNIA, Elvira: 32  
DE L'ALMUNIA, Miguel: 62  
*Alpeñes (Alpennyes)*, término de Zaragoza: 23  
D'ALQUEÇAR, Pedro: 48

- ALVAREZ DE CASEDA, Lop: 35  
D'AMBEL, Nicholau: 56  
D'ANEL, Gil, vecino de la parroquia de Santa María Magdalena, Zaragoza: 37  
DE ANEL, Johan, vecino de la parroquia de Santa María Magdalena, Zaragoza: 5, 6, 36, 37, 45  
D'ANENTO, Johan: 19  
D'ANGUISOLIS, Innoçent, clérigo, habitante en Zaragoza: 29, 52  
D'ANSON, Aznar, herrero, vecino de Zaragoza: 54  
D'ANSON, Blasco, notario: 44  
D'ANSON, Johan: 44  
D'ANSON, Sancho: 9  
D'ANTIELLA, Johan, hornero: 33  
D'ANYON, Miguel, vecino de Zaragoza: 48  
D'ANZANO, Pascual, frenero, vecino de la parroquia de Santiago, Zaragoza: 50  
D'APIES, Martin (sénior): 36  
D'APIES, Martin (júnior), vecino de la parroquia de Santa María Magdalena, Zaragoza: 36, 37  
D'APIES, Martina, vecina de Zaragoza: 36, 37  
D'ARANDA, Johan: 58  
*Aranda de Moncayo*: 53  
*Arándiga*: 53  
ARBELLERO, Garçia, clérigo, habitante en Zaragoza: 26  
D'ARBESA, Pedro: 11, 12  
D'ARCOS, Johan, notario, ciudadano de Zaragoza: 11, 23  
D'ARGUIS, Domingo: 9  
D'ARINNYO, Guillem, labrador: 27  
ARNALDET, sirviente: 53, 54  
D'ARTASONA, Gil, vecino de Zaragoza: 21, 22  
D'ARTASONA, Johan, vecino de Zaragoza: 21, 22  
D'ARTASSO, Jayma, sirviente: 63  
D'ARTASSO, Pedro, sirviente: 63  
D'ARUEX, Johan: 63  
D'ARUEX, Pedro, clérigo, habitante en Zaragoza: 9, 32, 49  
D'ASCASO, Blasco: 9  
D'ASENSIO, Sancho, vecino de Zaragoza: 27  
D'ASIN, Gil, vecino de Zaragoza: 45  
D'ASIN, Johan: 27  
D'ASO, Guillem: 32  
D'ASO, Martin: 9  
D'ASO, Miguel, habitante en Zaragoza: 22  
AVARCA, Domingo, vecino de Zaragoza: 10  
AVARCA, Lop: 45  
D'AVENA, Antona, vecina de la parroquia de San Pablo, Zaragoza: 17, 18, 28  
D'AVIÇANDA, Johan: 32, 63  
DE AVIEGO, Bernart, notario general, habitante en Zaragoza: 56  
DE AVIEGO, Pedro, notario, ciudadano de Zaragoza: 3  
DE AVIEGO, Pedro: 2  
DE AVIEGO, Antonica: 2  
DE AVIEGO, Katerineta: 2, 4  
D'AVINNYON, Johan: 44  
D'AYERBE, Jayma, vecina de Zaragoza: 9  
D'AYERBE, Maria: 29  
D'AYERBE, Pelegrin: 29  
AYLES, Per, ciudadano de Zaragoza: 44, 49

- D'AYMAR, Gracia, vecina de la parroquia de Santa María Magdalena, Zaragoza: 40
- D'AYSÁ, Lop: 30
- D'AZIRON, Ramon: 9
- D'AZIRON, Sancha: 9
- D'AZIRON, Simon: 9
- D'AZIRON, Simon, ciudadano de Zaragoza: 9
- D'AZIRON, Simon (hijo de Johan de Tarba), barbero: 9, 21
- D'AZIRON, Vicent, ciudadano de Zaragoza: 9
- AZNAR, Andreu, vecino de Quinto de Ebro: 34
- AZNAR, Maria, vecina de Zaragoza: 20
- AZNAR, Maria: 34
- AZNAREZ DE FERRERA, Lop, notario: 63
- AZNAREZ DE GARDEN, Sancho: 38
- B**
- Báguena (Vaguena)*: 33
- DE BAHUEST, Ramon, notario: 49
- BALDOVIN, Maria: 33
- BALLESTER, Nicholau, pelaire, vecino de la parroquia de Santa María la Mayor, Zaragoza: 58
- BALLESTERA, Maria: 34
- BAQUERO, Gracia: 27
- DE BARBASTRO, Johan, notario, ciudadano de Zaragoza: 63
- DE BARBASTRO, Sevilla, vecina de Zaragoza: 50, 51
- BARCA, Belenguier, clérigo, habitante en Zaragoza: 44
- BARGA, Domingo: 45
- Barranco de Yasa*, Zaragoza: 44
- Barrioverde (Barriover)*, Zaragoza: 45
- BASTARAS, Sthevan, vecino de Zaragoza: 61
- Belchite (Belchit)*: 45
- BELENGUER, Jayme, clérigo, racionero de la Seo, Zaragoza: 30
- BELTRAN, Guillem, vecino de Híjar: 52
- BELTRAN, Paschual, especiero, vecino de Zaragoza: 43
- BENEDIT, Johan: 11
- BENEDITO, Maria: 26
- BERNARD, Maria: 34
- BERNARD, Paschual: 34
- BERTHOLOMEU, ACEMILERO DEL ARZOBISPO DE ZARAGOZA: 49
- BERVIESCA, Fferrando: 19
- DE BIESCAS, Antona: 58
- DE BIESCAS, Eximeno: 58
- DE BIGORRA, Martin, vecino de Cariñena: 16
- DE BINIES, Martin: 9
- BIOTA, Martina: 29
- DE BIRUESTA, Martin, sirviente: 11
- BISCUES, Sancho, vecino de la parroquia de San Miguel de los Navarros, Zaragoza: 32
- BLAS[*lac.*], Johan: 17
- BLASCO DE AZUARA, Johan, notario, ciudadano de Zaragoza: 30, 50
- DE BOLEA, Bertholomeu, zapatero, vecino de Zaragoza: 63, 66
- DE BOLEA, Thomas: 19
- BONET, Nicholau, clérigo: 11
- DE BORAU, Gil, notario, ciudadano de Zaragoza: 23, 59
- DE BORDALVA, Johan, dorador, vecino de Zaragoza: 51



- DE BORDALVA, Matheva, vecina de la parroquia de San Miguel de los Navarros, Zaragoza: 32
- DE BORJA, Francisco, vecino de la parroquia de San Juan el Viejo, Zaragoza: 29
- DE BORJA, Fortunnyo, escudero, habitante en Tauste: 24
- DE BOSA, Aznar: 58
- DE BOSA, Johanyca: 58
- DE BOSA, Miguela: 58
- BOTORRITA, Katerina: 9
- Brazal de Briurguet* (?), Zaragoza: 38
- Brazal del Fraxno*, Zaragoza: 44
- Brazal del Juncar*, Utebo: 13
- Brazal de Pero Martínez*, Zaragoza: 44
- Brazal de Sancho*, Zaragoza: 9, 38
- DE BRIVIEXCA, Johan: 9
- BRUN, Sevilla: 36
- BRUN DEL RIO, Johan: 33
- LA BRUNA, Domingo, vecino de Juslibol: 48
- BUENAFEMNA, vecina de Zaragoza: 55
- DE BURGUESA, Ferrando, vecino de Montalbán: 62
- DE BURGUESA, Garçia: 62
- DE BURGUESA, Guillem, notario, vecino de la parroquia de San Salvador, Zaragoza: 62
- BURRET, Johan, clérigo, beneficiado de la Seo, Zaragoza: 20
- BURZES, Nicholau, ciudadano de Zaragoza: 24
- CABANYIELLAS, Paschuala, vecina de Zaragoza: 62
- Cabañas de Jalón (Cabanyas de Ricla)*: 46
- CALAFORRANO, Aparicio, clérigo, rector de Torla: 15
- Calatayud*: 29, 63, 66
- Callizo de Domingo Nero*, Zaragoza: 15
- Callizo de la Reina*, Zaragoza: 45
- Callizo de San Jorge*, Zaragoza: 29
- CALVO, Pedro, clérigo, vicario de Santa María la Mayor, habitante en Zaragoza: 1, 19, 29, 63, 64, 65, 66
- CALVO, Paschual, notario, vecino de Zaragoza: 15
- CALVO, Toda: 37
- DE CAMANTAGRE, Per: 48
- CAMARES, Domingo: 20
- CAMARES, Johan, vecino de Cutanda: 20
- CAMARES, Martin, vecino de Rubielos de Mora: 20
- CAMARES, Pascuala, vecina de la parroquia de San Salvador: 20
- ÇAMORA, Golçalvo: 9
- Campdespina*, termino de El Castellar: 49
- Campullén*, término de Zaragoza: 13
- Canal de Valero*, Zaragoza: 54, 55
- (DE) CANALES (o CANALS), Pedro, clérigo, vicario de la iglesia de Santa María Magdalena: 33
- DE CANALES, Alamanda: 33
- DE CANALES, Jayme: 33
- DE CANALES, Pedro Guillem: 33
- Cantalobos de las Fuentes*, término de Zaragoza: 38, 52

## C

CABANYIELLAS, Ferrando, vecino de Zaragoza: 62

- Las Cañas (Las Cannyas)*: 63  
CAPALVO, García, ciudadano de Zaragoza: 39  
DE CAPIELLA, Johan: 9  
(DE) CAPIELLA, Menga: 2, 3, 4  
DE CAPIELLA, Miguel: 63  
CAPIELLA, Pascuala: 56  
DE ÇARBE, Gil: 38  
*Cárcel común*, Zaragoza: 30  
DE CARDONA, Anthon, criado: 40  
CARDONA, Domingo, barbero, vecino de Zaragoza: 40  
CARDONA, Gracieta, criada: 40  
DE CARDONA, Katerina: 40  
DE CARDONA, Miguel: 40  
DE CARDONA, Pascuala: 40  
*Cariñena (Carinnyena)*, aldea de Daroca: 16  
CARINYENA, Domingo: 9  
CARINNYENA, Jayme: 9  
CARINNYENA, Johannica, sirvienta: 9  
*Carrera de las Armas*, Zaragoza: 66  
*Carrera de la Berceña*, Zaragoza: 9  
*Carrera de la Correría*, Zaragoza: 9  
*Carrera de la Frenería*, Zaragoza: 50  
*Carrera Mayor*, Zaragoza: 9, 19, 21, 45  
*Carrera de Medio*, Zaragoza: 40  
*Carrera de San Blas*, Zaragoza: 9  
*Carrera de la Zapatería Mayor*, Zaragoza: 63, 66  
DE CASANUEVA, Pedro, tejedor: 15  
CASCALLO, Johan: 13  
CASCALLO, Martha: 13  
DE CASCALLO, Matheu: 13  
CASCALLO, Pedro, vecino de Utebo: 13  
CASCALLO, Milia: 13  
*Cascallo*, término de Zaragoza: 9, 38, 44  
CASSI, Elvira: 43  
DE LA CASTA, Johan, clérigo, canónigo de la Seo, arcediano de Zaragoza: 53, 54  
DE LA CASTA, Pardo: 9  
CASTAN, Beatriz: 24  
CASTAN, Guillem, escudero: 24  
CASTAN, Jayme: 63  
CASTAN, Toda: 24  
DE CASTAROSA, Salvador, vecino de Zaragoza: 59, 60, 61  
DE CASTECH, Noc, clérigo, canónigo de la Seo, Zaragoza: 53, 54  
CASTEL, García: 66  
*El Castellar*: 49  
DE CASTELLOT, Nicholau: 9  
CASTIELLO, Pascuala: 29  
CATALAN, Johan, vecino de Zaragoza: 35  
DE CAVALDOS, Franca: 31  
DE CAVALDOS, Gilia: 31  
DE CAVALDOS, Guillem (sénior), vecino de la parroquia de San Salvador, Zaragoza: 31, 49  
DE CAVALDOS, Guillem (júnior): 31  
DE CAVALDOS, Johan, ciudadano de Zaragoza: 11, 30  
DE CAVALDOS, Martin, vecino de Zaragoza: 2, 3, 4, 36, 54  
DE CAVALDOS, Pedro: 31  
CAVERO, Johan: 44  
CAVERO, Nicholau (sénior), mercader, ciudadano de Zaragoza: 44  
CAVERO, Nicholau (júnior): 44  
ÇELADAS, Domingo, habitante en Zaragoza: 20

- ÇEPERO, Johanna, vecina de Zaragoza: 15
- ÇERVERA, Johanna: 13
- DE ÇETINA, Johan, clérigo, habitante en la parroquia de San Miguel de los Navarros, Zaragoza: 41, 42
- DE ÇETINA, Paschual, vecino de Muel: 42
- DE CHEULAS, Aznar: 15
- DE CHEULAS, Martin, vecino de Zaragoza: 15
- CHICO, Françisco (sénior), vecino de Calatayud: 29
- CHICO, Françisco (júnior): 29
- CHICO, Johan: 38
- ÇIT, Domingo: 29
- ÇIT, Nicholau, vecino de Zaragoza: 27
- ÇIT, Pedro (mayor de días), vecino de Villanueva de Gállego (o «de Burjazud»): 29
- ÇIT, Sancho: 29
- DEL ÇILLERO, Miguel, clérigo, racionero de la Seo, Zaragoza: 7
- CLEMENT, Paschuala, alias «de Darocha», vecina de la parroquia de San Nicolás, Zaragoza: 7
- CLEMENTE (VI), PAPA (1342-1352): 53
- DE COART, Pedro: 23, 40
- DE CODOS, Domingo, cuchillero, vecino de Zaragoza: 51
- Cofita*, término de Zaragoza: 9, 63
- DE COGET, Bernard: 40
- CONCHEL, Martin: 32
- Copalo*, término de Zaragoza: 48
- Corbera*, término de Zaragoza: 8, 9, 26, 38, 45
- DE ÇORITA, Ramon: 63
- DEL CORMANO, Anton, habitante en Tudela: 55
- La Corona de Cascallo*, término de Zaragoza: 44
- La Corona de las Fuentes*, término de Zaragoza: 23, 56
- DEL CORRAL, Blas, vecino de Zaragoza: 58
- DE LA CORT, Guillem, escudero del arzobispo de Zaragoza, habitante en Zaragoza: 13
- DE COSIDA, Lorent: 9
- Cosuenda*: 48
- COSSUENDA, Domingo: 16
- COSSUENDA, Garcia (sénior), vecino de Cariñena: 16
- COSSUENDA, Garçia (júnior): 16
- CRESPO, Jurdana: 56
- Las Crucilladas de San Felices*, término de Zaragoza: 9
- DE CUELLAR, Rodrigo: 56
- ÇUERA, Pedro, zapatero: 58
- LA CUESTA, Domingo, clérigo, vicario de la parroquia de San Andrés, Zaragoza: 29
- LA CUESTA, Garçia: 29
- Cutanda*: 20

## D

- Daroca*: 9, 16, 46
- DAROCA, Pero: 9, 63
- DIAZ DE LOS SOLARES, Francisca, sirvienta: 63
- DOMINGO, Jayme, alias «de Daroca», clérigo, capiscol de la Seo, habitante en Zaragoza: 7, 55
- DUL, Paschual: 29

DUL, Teresa: 29  
DUPIESA, Agnes: 9  
DUPIESA, Maria: 9  
DURANT, Domingo, vecino de Zaragoza: 32, 52  
DURANT, Pedro, vecino de Zaragoza: 52  
DURANT, Tomastica: 52

### E

*Ebro*, río: 9, 23, 25, 48, 49, 56  
D'ECHO, Simon, clérigo, racionero de la Seo, Zaragoza: 36, 49  
DON ELFA, Johan: 23  
D'EMBUN, Johan, vecino, Zaragoza: 32  
ENTREVITA, Sancho, clérigo, habitante en Zaragoza: 56  
*Épila*: 49  
D'ERLA, Miguel: 59  
ERVAS, Domingo, vecino de Montalbán: 55  
D'ESCARTIN, Johan, escudero, habitante en Zaragoza: 32, 40  
*El Escobar de las Fuentes*, término de Zaragoza: 38  
D'ESPILS, Pedro, jurista, ciudadano de Zaragoza: 63 64  
*Espíritu Santo (Sant Sperit)*, cofradía de, iglesia de San Miguel de los Navarros, Zaragoza: 55  
*Exarandín*, término de Zaragoza: 47  
D'EXAULIN, Yvanyes, vecino de la parroquia de Santa María Magdalena, Zaragoza: 52  
D'EXEA, Johanya, vecina de Zaragoza: 56

D'EXEA, Sancho, vecino de la parroquia de San Miguel de los Navarros, Zaragoza: 40, 56  
D'EXEA, Sancho, vecino de la parroquia de Santa María Magdalena, Zaragoza: 56  
D'EXULBE, Sancho, notario: 36  
D'EZPIN, Jayme: 44  
D'EZPONT, Margarita, vecina de la parroquia de Santa María la Mayor, Zaragoza: 19  
D'EZPUCH, Martin, habitante en Zaragoza: 1  
EZQUERRA, Miguela, vecina de la parroquia de Santa María la Mayor, Zaragoza: 58

### F

DE FANLO, Garcia (sénior), alias «Bango», vecino de Zaragoza: 23  
FANNYANAS, Jayme: 58  
DE FARIZA, Johan, alias «Moreno», vecino de Zaragoza: 21  
FARIZA, Pedro, carnicero, vecino de Zaragoza: 9  
*Las Faxas del Rey*, término de Villanueva de Gállego (o «de Burjazud»): 29  
FAZINAS, Domingo: 9  
FELICIA, Garcia, clérigo: 6, 36  
FELIP, Johan: 13  
FELIP, Johan (sénior), pelaire, vecino de Zaragoza: 52  
FELIP, Johan (júnior): 52  
FELIP, Nicholau: 52  
FERRANDEZ DE HEREDIA, Blasco, caballero, señor de Aguilón: 54

FERRER, Pedro, frenero: 50, 51  
FERRER, Pedro, sortor [?]: 50, 51  
FERRER, Sevilla: 50, 51  
DE FERRERA, Matheu: 9  
DE FERRERA, Miguel: 44  
FERRIZ, Jayme, vecino de la parroquia de Santa María Magdalena, Zaragoza: 10  
FERRIZ, Paschual: 10  
FERRIZ, Sthevan: 56  
DE LA FIGUERA, Martin, vecino de Zaragoza: 33, 40  
FLOR, Assensio, clérigo: 45  
FLORENT, Martin, clérigo, vicario de la iglesia de Aguilón: 49  
FLORIA, Garçia: 11, 12  
*La Fondura de las Fuentes*, término de Zaragoza: 23  
FORES, Bernard, vecino de Zaragoza: 38, 39  
FORES, Johan: 38  
DE LA FOZ, Anton, habitante en Zaragoza: 13  
DE LA FOZ, Maria, sirvienta: 63  
LA FOZ, Sancho: 9  
DEL FRAGO, Jayme: 38  
DE FRANÇIA, Arnald: 9, 56  
DE FUENTES, Anton: 23  
DE FUENTES, Bernard, vecino de la parroquia de Santa María Magdalena, Zaragoza: 52  
DE FUENTES, Johan, vecino de Zaragoza: 49  
*Las Fuentes*, término de Zaragoza: 11, 23, 40, 52  
*Fuentes de Ebro*: 9, 63  
DE FUENTFRIA, Gil, vecino de Zaragoza: 26

## G

*Las Gaçaperas*: 63  
DE GALBARRA, Martina: 58  
GALINZ, Guillem, vecino de Zaragoza: 49  
GALINZ (o GALINDEZ), Pedro, clérigo, beneficiado y racionero de la Seo, Zaragoza: 20, 31, 49, 53, 54  
*Gállego*, río: 9, 19, 31, 36, 47, 49, 63  
GALLUR, Açach, judío: 32  
*Gante (Gant)*: 52  
GARÇEZ, Elfa, casera, habitante en Zaragoza: 41, 42  
GARCIA: 46  
GARCIA, Domingo, clérigo, vicario de Leciñena: 49, 54  
GARCIA, Domingo, clérigo, capiscol de la Seo, Zaragoza: 53  
GARCIA, Martin, vecino de La Almunia de Doña Godina: 53, 54  
GARÇIA (FERNANDEZ DE HEREDIA), clérigo, arzobispo de Zaragoza (1383-1411): 54  
GARCIA DE RIPALDA, Maria, vecina de Zaragoza: 50, 51  
DE GARGALLO, Johan, corredor de ropa, vecino de Zaragoza: 16  
DE GARISSA, Andreu: 49  
GASCON, Duranda: 63  
GASCON, Guillem, tundidor, vecino de Zaragoza: 57  
GASCON DE SANTA CRUZ, Sancha: 63, 66  
DEL GAY, Johan, clérigo, habitante en la parroquia de Santa María Magdalena: 15  
DEL GAY, Maria: 15

- DEL GAY, Rodrigo (sénior): 15  
DEL GAY, Rodrigo (júnior): 15  
GIL DE FERRERA, Johan, vecino de Zaragoza: 31, 49  
GIL MARQUES, Pero, clérigo, vicario de la capilla de San Miguel de la Seo, Zaragoza: 9, 11, 12, 20, 21, 22, 44, 49, 51  
GIL DE RIGLOS, Domingo, vecino de la parroquia de San Miguel de los Navarros, Zaragoza: 42  
GIL DE SAGARRA, Domingo, vecino de la parroquia de San Miguel de los Navarros, Zaragoza: 25, 36  
GIL DE LA SARDERA, Martha, vecina de Zaragoza: 62  
GIL SERRANO, Sancho: 13  
GIL TARIN, Elvira: 19  
GIL TARIN, Garcia: 45  
GIL DE TORRES, Johan, clérigo, canónigo y chantre de la Seo, Zaragoza: 49, 52, 53, 54, 55  
GIL DE VILLACOLUM, Johan: 9  
DE GISTAU, Arnald, vecino de la parroquia de Santa María la Mayor, Zaragoza: 58  
DE GISTAU, Arnald, vecino de Sariñena: 58  
DE GISTAU, Johannico: 58  
DE GISTAU, Nadal, vecino de Sariñena: 58  
DE GISTAU, Nadalico: 58  
GLEDA, Anton, vecino de Zaragoza: 26  
*Golpellas*, término de Zaragoza: 11, 69  
DE GOMARA, Johan, clérigo, habitante en Zaragoza: 30  
GOMEZ DE FARIZA, Blas, vecino de Zaragoza: 61  
GONÇALVO: 19  
GONÇALVO, Anton: 21, 22  
DOÑA GRANADA: 9  
GRANNYEN, Pedro: 9  
GRISENI( o GRISENICH), Blasco, candelero, vecino de la parroquia de Santa Cruz, Zaragoza: 9, 21, 22  
GRISENI, Oria: 21, 22  
DE GUALLARD, Johan: 13  
GUALLARD, Martina: 17, 28  
DE GUADALHAJARA, Bertholomeu, vecino de Zaragoza: 5, 6  
DE GUADALHAJARA, Martinico: 6  
GUAQUI, Genta, vecina de la parroquia de San Juan el Viejo:, Zaragoza 49  
LA GUARDIA, Exemeno: 52  
LA GUARDIA, Pedro (sénior), ganadero, vecino de la parroquia de Santa María Magdalena, Zaragoza: 52  
LA GUARDIA, Pedro (júnior): 52  
DE GUERMEDA, Martina: 26  
DE GUERMEDA, Sthevan, vecino de la parroquia de Santa María Magdalena, Zaragoza: 26  
DE GUERMEDA, Valera: 26  
GUILLEN D'URGELL, Bernard, jurista, ciudadano de Zaragoza: 23, 25, 45  
*Gurrea*: 63
- H**
- Híjar (Ixar)*: 52  
*Hospital de Juslibol*, Juslibol: 48

*Hoya de Nicolás (Fueya de Nicholau)*, término de Zaragoza: 38

*Huerva*, río: 32, 38, 40, 44, 52, 56, 63

LA HUERTA, Pedro, vecino de la parroquia de Santa María Magdalena, Zaragoza: 5, 6

(DE) LA HUERTA, Anthona, vecina de la parroquia de Santa María Magdalena, Zaragoza: 5, 6

*La Huerta de Medio*, término de Zaragoza: 36, 37

*Huesca (Uesca)*: 9

## I

D'IESARO, Maria, vecina de la parroquia de Santa María Magdalena, Zaragoza: 52

D'ISAVA, Johan, habitante en Zaragoza: 21, 48

D'ISAVA, Pedro: 48

## J

DE JACA, Johan, vecino de Zaragoza: 48

DOÑA JAYMA: 11

JAYME, EL TINTORERO, 5

DE JAMNAS, Martin: 61

DE JAMNAS, Teresa, vecina de Zaragoza: 59, 60, 61

DE JAMNAS, Simona, vecina de Zaragoza: 59, 61

*Jarque (Exearc, Exiarch, Xiarc)*: 9, 63

*Játiva (Exativa)*: 9

DON JOHAN, Garcia, carnicero, vecino de Zaragoza: 9

JOHANNICO, sirviente: 53

JOHANNYA, vecina de Zaragoza: 29

JOHANNYA: 59

DONA JOHANNYA: 53

JOHANNYOTA, sirvienta: 44

JORGE, Jayme, notario: 33

JULIAN, Pedro, vecino de la parroquia de San Salvador, Zaragoza: 34

JURDANA, vecina de Zaragoza, ciega: 56

*Juslibol (Diuslibol)*: 48

JUST DE RUESTAS, Pero, clérigo, racionero de la Seo, Zaragoza: 49

JUVER, Pedro (sénior): 2, 4

JUVER, Pedro (júnior): 2, 4

JUVER, Ferrando: 4

## L

*Lagueruela*: 63

LANAJA, Domingo, jurista, ciudadano de Zaragoza: 63

LANAJA, Sancho, alias «Caxita»: 11, 12

LANUÇA, Pedro, vecino de la parroquia de Santa María Magdalena, Zaragoza: 32

LARDIAZ, Sancho, sirviente: 54

LARES (o LERES), Domingo, vecino de Zaragoza: 27, 32, 40

DE LA LATA, Ramón, tejedor, vecino de Zaragoza: 2, 4

DE LATIESSAS, Eximeno, clérigo, racionero de Santa María la Mayor, Zaragoza: 15

LATORRE, Marcho: 56

LATRAS, Garcia: 23

- LAZARO, Johan, armero, vecino de la parroquia de Santa María la Mayor, Zaragoza: 19
- Leziñena (Lezinyena)*: 49, 54
- DE LERIDA, Sancho, vecino de Zaragoza: 38, 39
- LEZINA, Pero: 9
- DE LIQUAN, Eximen, clérigo, capellán, racionero de la Seo, habitante en Zaragoza: 44, 53
- DE LISO, Fortunyo: 44
- DE LISO, Paschual, vecino de la parroquia de San Salvador, Zaragoza: 12, 34
- DE LOARRE, Anton: 26
- DE LOARRE, Martin, vecino de Zaragoza: 26
- LOCANO, Pero, vecino de Zaragoza: 11
- LOPEZ D'AGUILON, Pero, clérigo, canónigo de Santa María la Mayor, Zaragoza: 15
- LOPEZ D'ALLUE, Sancha: 46
- LOPEZ DE CALÇENA, Domingo: 38
- LOPEZ DE COMAL(A)DA, Marcho: 63, 66
- LOPEZ D'EMBUN, Eximen (sénior), caballero: 46, 47
- LOPEZ D'EMBUN, Exemen (júnior), caballero: 46
- LOPEZ D'EMBUN, Maria, canonessa, priora del monasterio del Santo Sepulcro de Zaragoza: 46
- LOPEZ D'EXEA, Maria, vecina de la parroquia de San Salvador, Zaragoza: 14
- LOPEZ FILLLOL, Eva, vecina de Zaragoza: 3, 4
- LOPEZ DEL FRAGO, Pero, notario: 63
- LOPEZ FRONTIN, Eximeno, clérigo, canónigo y chantre de Santa María la Mayor, Zaragoza: 59
- LOPEZ DE GUILLEN ARNALD, Gil: 2
- LOPEZ DE GUILLEN ARNALD, Johanna, vecina de la parroquia de Santa María Magdalena, Zaragoza: 2, 3, 4
- LOPEZ DE LUNA, Pero, clérigo, arzobispo de Zaragoza (1317-1345): 15, 49
- LOPEZ DE PUEYO, Pero, vecino de la parroquia de Santa María Magdalena, Zaragoza: 52
- LOPEZ DE RASSAL, Johan, portero del Duque de Gerona, habitante en Zaragoza: 62
- LOPEZ SARNES, Beatriz: 63
- LOPEZ SARNES, Duranda: 63
- LOPEZ SARNES, Johan (sénior), jurista, ciudadano de Zaragoza: 9, 21, 63, 66
- LOPEZ SARNES, Johan (júnior): 63, 66
- LOPEZ SARNES, Maria: 63, 66
- LOPEZ SARNES, Martin (hijo de Pero López Sarnés): 63
- LOPEZ SARNES, Martin (hijo de Johan López Sarnés sr.): 63, 66
- LOPEZ SARNES, Pero, jurista, ciudadano de Zaragoza: 63, 65, 66
- LOPEZ SARNES, Petrico: 63, 66
- LOPEZ SARNES, Ramonico: 63, 66
- LOPEZ SARNES, Rodrigo (sénior), jurista, ciudadano de Zaragoza: 11, 38, 63, 66
- LOPEZ SARNES, Rodrigo (júnior): 63, 66
- LOPEZ DE VILLAREAL, Maria: 35
- LOPEZ DE VIZCARRA, Pero: 14
- DE LORBES, Aznar: 13



- LOZANO, Johan, armero: 19  
DE LUÇUAN, Johannya: 53  
DE LUESIA, Aznar: 13  
DE LUESIA, Martin: 16, 19  
DE LUESIA, fray Martin, franciscano del monasterio de San Francisco, Zaragoza: 56  
DE LUESIA, Sancho, pellejero, vecino de la parroquia de Santa María la Mayor, Zaragoza: 19  
DE LUESIA, Simon, vecino de Zaragoza: 29  
*Lumpiaque (Lompjac)*: 9  
LUSAN, Sancho: 38
- M**
- DE MAÇAS, Miguel, notario, ciudadano de Zaragoza: 30  
DE MAGALLON, Domingo: 11  
*Malinas (Mellinas)*: 38  
DONA MALLADA: 63  
*Malpunchet*, término de Zaragoza: 59  
DE MAMBLAS, Oriá: 21  
MAMILLO, Katerina: 2  
MANÇANA, Francisca, vecina de la parroquia de Santa María Magdalena, Zaragoza: 43  
MANÇANA, Pedro: 43  
MANCANO, Jayme, clérigo, racionero de la Seo, Zaragoza: 49  
MANENT, Johan: 52  
*Manises (Manizes)*: 38  
DE MANYAS, Elena: 30  
MARACH, Domingo, vecino de Zaragoza: 9  
MARCHO, Maria: 44  
MARCUELLO, Domingo: 19  
MARCUELLO, Sthevan, vecino de Zaragoza: 23  
MARIA: 34  
MARIA, sirvienta: 56  
MARIA, vecina de Cariñena: 16  
DONA MARIA: 41  
MARIA, LA CASTELLANA: 7  
DE MARIA, Johan, tejedor, vecino de Zaragoza: 9, 21, 57  
MARIN, Domingo, corredor de redoma, vecino de Zaragoza: 23  
MARIN, Johan, clérigo, racionero de la iglesia de Épila: 49  
MARQUES, Johan: 52  
*Marracos*: 63  
DE MARTELS, Aymar: 33  
MARTINA: 53  
MARTINA, vecina de la parroquia de San Lorenzo, Zaragoza: 56  
MARTINEZ D'ALMAÇAN, Maria: 35  
MARTINEZ DE BLANCAS, Olalia: 7  
MARTINEZ DE BURGOS, Pero, sillero: 50, 51  
MARTINEZ DE CABANYELLAS, Pascuala, vecina de la parroquia de San Salvador, Zaragoza: 61  
MARTINEZ DE CAMACURTA, Gil: 56  
MARTINEZ DEL CASTELLAR, Katerina, vecina de Zaragoza: 8  
MARTINEZ DEL CASTELLAR, Pero, carnicero: 9  
MARTINEZ DEL CASTELLAR, Toda: 57  
MARTINEZ DE FUNES, Anton: 47  
MARTINEZ DE FUNES, Domingo: 47  
MARTINEZ DE FUNES, Gonçalvo: 47  
MARTINEZ DE FUNES, Gracia: 47  
MARTINEZ DE FUNES, Horracha: 47  
MARTINEZ DE FUNES, Lorent: 47

- MARTINEZ DE FUNES, Maria: 47  
MARTINEZ DE FUNES, Pedro: 47  
MARTINEZ DE GALINROYO, Johan: 23, 25, 45  
MARTINEZ DE GASENAT, Pero, notario, ciudadano de Zaragoza: 9  
MARZEN, Anton, clérigo, subsacristán de la Seo, Zaragoza: 9  
MATHEU D'EZPIN, Domingo, vecino de Zaragoza: 21  
MATUTANO, Jayme, clérigo, racionero de la Seo, Zaragoza: 55  
MEDIANA, Genta, clavera: 33  
*Las Medianas*, término de Villanueva de Gállego (o «de Burjazud»): 29  
DE MEDINAÇELI, Pedro: 4  
MELENDEZ, Katerina, nodriza: 39  
*Mesones de Isuela*: 9, 53, 63  
*Mezalfonada (Meçalfonada)*, término de Zaragoza: 36, 44  
MIGUEL, Agnes: 34  
MIGUEL, Sancha: 34  
MIGUEL, Sancho: 34  
MIGUELA, habitante en Zaragoza: 52  
*Miralbueno*, término de Zaragoza: 38  
DE MIRANDA, Johan: 33  
DE MIRO, Tomasa, vecina de Zaragoza: 37  
MOLINERO, Andreu: 23, 25  
DE MONÇON, Anton: 18, 28  
DE MONÇON, Antona: 17, 18, 28  
DE MONÇON, Enyego: 17, 18, 28  
DE MONÇON, Martin, vecino de Zaragoza: 23, 25  
DE MONCON, Pascuala: 17, 18  
DE MONÇON, Pascualico: 17  
DE MONDAST (o MENDAST), Ramon, vecino de la parroquia de San Salvador, Zaragoza: 47, 50  
MONESMA, Alfonso, vecino de Zaragoza: 8, 19  
MONESMA, Ramon: 19  
DE MONFORT (o MOFFORT), Sthevan, sirviente: 63, 66  
MONNYO, Paschuala, sirvienta: 29  
*Montalbán*: 56, 62  
DE MONTALBAN, Miguel: 48  
DE MONTALTET, Johan (sénior): 56  
DE MONTALTET, Johan (júnior): 56  
MONTANER, Johan: 63, 66  
MONTANYES, Johan (sénior), vecino de la parroquia de San Miguel de los Navarros, Zaragoza: 41, 42  
DE MONREAL, Gracia: 11  
DE MONREAL, Domingo Martin: 34  
*Monreal del Campo*, aldea de Daroca: 46  
DE MONTAGUDO, Johan, vecino de la parroquia de San Lorenzo, Zaragoza: 47  
DE MONTREAL, Ferrando: 38  
*Monzón*: 52  
MORANDEL, Belenguer, clérigo, rector de la iglesia de Bágüena: 33  
MOREL, Guilyen, clérigo, racionero de la Seo, Zaragoza: 49  
*Moreña*, Zaragoza: 30  
MORIELLO, Johan (sénior), vecino de Zaragoza: 56  
MORIELLO, Johan (júnior): 56  
MORIELLO, Martina: 11  
MORIELLO, Pedro: 11, 12  
MORIELLO, Sancho, vecino de Zaragoza: 15

- DE MORLANS, Arnald, cubero, vecino de Zaragoza: 35  
*Movera*, aldea de Zaragoza: 32  
*Mozarrifar (Mecarribal, Meçarribal)*, término de Zaragoza: 44  
*Muel*: 42  
DE MUR, Anton: 55  
DE MUR, Beatriz: 30  
DE MUR, Francisco: 30  
DE MUR, Johan, habitante en Zaragoza: 30  
DE MUR, Johan, escudero: 55  
DE MUR, Johannya: 30  
DE MUR, Martha: 30  
DE MUR, Martin, vecino de Zaragoza: 30, 59, 60, 61  
DE MUR, Pedro, jurista, ciudadano de la parroquia de San Juan del Puente, Zaragoza: 30  
DE MUR, Ramon: 30  
DE MUR, Sancha: 66  
DE MURO, Antona: 11  
DE MURO, Sancho (sénior), vecino de la parroquia de San Salvador, Zaragoza: 11, 12  
DE MURO, Sancho (júnior): 11, 12  
*Muxniello*, término de Zaragoza: 2, 3, 31
- N
- NABAL, Menga: 9  
DE LA NAJA, Bertholomeu, vecino de Zaragoza: 9  
LA NAJA, Sancho, vecino de Zaragoza: 9  
NALLES, Pero: 38  
DE LA NAU, Johan, vecino de Zaragoza: 8, 45  
DE LA NAU, Nicholava, vecina de la parroquia de Santa María Magdalena, Zaragoza: 8, 45  
LA NAU, Pedro: 8  
*Navarra*, reino de: 9  
NAVARRA, María, vecina de Zaragoza: 7  
NAVARRO, Garcia, vecino de Zaragoza: 39  
NAVARRO, Guillem: 11, 12  
NAVARRO, Johan: 44  
NAVARRO, Martín, vecino de Zaragoza: 5  
«EL NEGRO», Domingo, tintorero, vecino de Zaragoza: 5  
(DE) NICHOLAU, Gracia, vecina de la parroquia de Santiago, Zaragoza: 44  
DE NICHOLAU, Gracia: 44  
DE NICHOLAU, Johan, clérigo, vicario de la iglesia de San Lorenzo, Huesca: 44  
DE NICHOLAU, Jordana: 44  
DE NICHOLAU, Maria: 44  
DE NICHOLAU, Oria: 44  
DE NICHOLAU, Ramon: 44  
DE NOGUERAS, Jaymico: 17, 18  
DE NOGUERAS, Johan: 17, 18  
DE NOGUERAS, Johannico: 17, 18  
DE NOGUERAS, Migalico: 17, 18  
DE NOGUERAS, Violant: 17, 18  
DE NOVALLAS, Pedro, habitante en Zaragoza: 56  
DE NOVALLAS, Ramon, ciudadano de Zaragoza: 60, 61  
DE NOVALLAS, Salvador, habitante en Zaragoza: 56  
DE NOVELS, Martin: 9

O

D'OBLITAS, Pelegrín: 9  
OCHOVA, alcaide de Mesones de Isuela: 53  
D'ODINA, Eximeno, notario: 9  
DE OLIVAN, Eximeno, vecino de la parroquia de San Gil, Zaragoza: 18, 28  
D'OLIVAN, Johan, soguero: 19  
D'OLIT, Johan, vecino de la parroquia de Santa María Magdalena, Zaragoza: 27, 45  
ORIA: 52  
*La Ortiella*, término de Zaragoza: 9  
ORTIZ, Paschual, vecino de la parroquia de San Salvador, Zaragoza: 46  
ORTIZ D'EXEA, Sancho: 44  
D'OSCA, Domingo, vecino de Zaragoza: 5  
D'OTAL, Matheu: 29  
D'OTO, Pedro, vecino de la parroquia de San Gil, Zaragoza: 11, 48, 63  
D'OTO, Pedro, vecino de la parroquia de San Nicolás, Zaragoza: 66  
LAS OVELLAS, Domingo, notario: 36  
DE OVON, Bertholomeu, clérigo, canónigo de Santa María la Mayor, Zaragoza: 15

P

PALACIO, Johannya: 38, 39  
PALACIO, Rodrigo, clérigo: 49  
*Palacio Arzobispal (Casas Archiepiscopales)*, Zaragoza: 54

DE PALS, Dolça, vecina de la parroquia de San Pablo, Zaragoza: 56  
DE PANCORVO, Antolino, vecino de Zaragoza: 23, 25  
DE PANCORVO, Ferrando, zapatero: 19  
*Paniporta*, término de Zaragoza: 38, 39, 63  
*Las Pasaderas*, término de Zaragoza: 38  
PASCUAL, Guillem, clérigo, habitante en Zaragoza: 46  
PASCUAL, Martin: 52  
DONA PASCUALA: 51  
PASTRIZ, Martin: 9  
PASTRIZ, Pascuala: 9  
PATERNUEY, Garçia: 21  
DE PATERNUEY, Johan: 32  
PEÇONADA, Johan, clérigo, habitante en Zaragoza: 52  
PELAGUT, Domingo: 9  
PELEGRIN, Benedeta: 21  
DE PENYAFLOR, Lorent, carnicero, vecino de Zaragoza: 9  
PERALTA, Francisca, sirvienta: 63  
DE PERAMON, Johan: 38  
PEREZ, Arnald, ondestre [?] de Monzón, habitante en la parroquia de San Salvador, Zaragoza: 52, 57  
PEREZ D'ANSON, Toda: 9  
PEREZ DE BELMONT, Domingo: 11  
PEREZ BRAVO, Teresa, vecina de Zaragoza: 49  
PEREZ DE BRIVA, Sancha, vecina de la parroquia de Santiago, Zaragoza: 50, 51  
PEREZ DE BUYSAN, Martin: 13, 31  
PEREZ DE LEZINA, Bertholomea, vecina de Zaragoza: 9

- PEREZ DE LISO, Sancha: 26  
PEREZ DE LUNA, Toda, noble: 9, 63  
PEREZ DE MAGALLON, Pero: 59, 61  
PEREZ DE MARZEN, Johannya, vecina de Zaragoza: 44  
PEREZ DE NAVASCUES, Horracha, monja predicadora en el monasterio de Santa Inés, Zaragoza: 9  
PEREZ D'OTO, Martín, notario: 36, 63, 66  
PEREZ DE SANPER, Maria, vecina de la parroquia de San Salvador, Zaragoza: 49  
PEREZ DE SANT SALVADOR, Gracia: 63, 66  
PEREZ DE TELLA, Pero, notario: 63  
PEREZ DE TORRALBA, Johan, notario, vecino de la parroquia de Santa María Magdalena, Zaragoza: 2, 3, 4  
DE PERO JUSTICIA, Alfonso: 26  
DE PERTUSA, Andreu: 9  
PERTUSA, Domingo, pelaire: 9  
DE PERTUSA, Miguel: 9  
PEXCADOR, Alfonso: 63  
LA PEYRA, Sancho, notario, ciudadano de Zaragoza: 44  
PICADOR, Ferrando: 30  
PICADOR, Sancho: 11, 12  
*Piedra*, monasterio de (cistercienses): 38  
DE PINA, Martín, escudero de la casa del noble Lope Ximénez de Urrea: 53  
DE PINA, Pedro, clérigo, habitante en Zaragoza: 53  
PINYANA, Pedro, corredor de oreja, vecino de Zaragoza: 16  
DEL PLANO, Miguel, sirviente: 30  
*El Plano de Fuentes*, término de Zaragoza: 23, 44  
*El Plano de Mamblas*, término de Zaragoza: 27  
EL POBO, Maria: 56  
DE POMPIEN, Bertholomeu: 58  
POMPIEN, Pedro, vecino de Zaragoza: 58  
DE POMPIEN, Tomasica: 58  
PONZ, Alaman, vecino de Zaragoza: 12  
PONZ, Belenguer, clérigo, racionero de la Seo, Zaragoza: 18  
PONZ, Bernard: 32  
DE LA PORTA, Johan, clérigo, racionero de la Seo, Zaragoza: 49  
DEL POSTIGO, García: 2  
DE PRAM, fray Alfonso, franciscano, maestro en Teología: 63, 64, 65, 66  
DE PROAL, Ramon, vecino de Zaragoza: 45  
DE PROHOMME, Perona: 63  
*Puente Mayor de Piedra*, Zaragoza: 9, 36, 45  
*Puente de Sancho Eñecones*, término de Zaragoza: 11  
DEL PUERTO, Domingo: 9
- Q**
- QUINYONERO, fray Martín, franciscano del monasterio de San Francisco, Zaragoza: 44  
DE QUINTANIELLA, Pedro, sirviente: 11, 12  
*Quintillo*: 20  
*Quinto de Ebro*: 34

R

- DE RADA, Gostança, vecina de la parroquia de San Salvador, Zaragoza: 49, 54
- RAMO, Domingo: 9
- RAMO, Pedro, vecino de Zaragoza: 8
- Ranillas (Raniellas)*, término de Zaragoza: 26
- Rabal (Raval)*, término de Zaragoza: 44, 63
- DE RERA, Johan: 56
- DE REULAS, Johan: 16
- DE REULAS, Sthevan (júnior), vecino de Cariñena: 16
- DE RIBERA, Johan: 29
- LA RIBERA, Sancha: 31
- DE RIGLOS, Domingo: 56
- DE RIGLOS, Sancho, notario, vecino de Zaragoza: 56, 63, 66
- Rimel*, término de Zaragoza: 9, 19, 33, 40
- DE RIPALDA, Johan: 44
- Ripol (Repol)*, término de Zaragoza: 11
- DE RODIELLA, Johanico: 57
- DE RODIELLA, Marochica: 57
- DE RODIELLA, Martin (sénior), pellejero, vecino de la parroquia de San Salvador, Zaragoza: 57
- DE RODIELLA, Martin (júnior), ya difunto: 57
- DE RODIELLA, Martinico: 57
- DE RODIELLA, Vicient (sénior), notario, ciudadano de Zaragoza: 3, 4, 12, 15, 22, 28, 36, 37, 51, 54, 55 58, 61, 66
- DE RODIELLA, Vicient (júnior), clérigo, racionero de la Seo, habitante en Zaragoza: 38
- RODRIGUEZ, Juliana, vecina de Zaragoza: 20
- ROLDAN, Miguel (sénior), vecino de Juslibol: 48
- ROLDAN, Miguel (júnior), vecino de Juslibol: 48
- ROLDAN DE LA CASTA, Domingo: 38
- ROLDAN DE LA CASTA, Gracia: 38, 39
- ROLDAN DE LA CASTA, Johan, vecino de Zaragoza: 38, 39
- (ROLDAN) DE LA CASTA, Pedro: 38
- EL ROMO, Domingo: 11
- DE LA ROSA, Domingo: 40
- DE LA ROSA, Miguela: 23, 25, 37
- DE ROSSELYON, Miguel, jurista, ciudadano de Zaragoza: 56
- ROYA, Graçia: 58
- ROYO, Jayme, barbero, vecino de Zaragoza: 43
- ROYO, Lazaro: 38
- ROYO, Miguel, clérigo, maestro en Artes, canónigo de Santa María la Mayor, habitante en Zaragoza: 63, 64, 65, 66
- ROYZ, Teresa: 59, 61
- DE ROZ, Johannya: 48
- DE ROZ, Miguel: 48
- Rubielos de Mora (Ruviuuelos)*: 20
- DE RUESTAS, Francisco, vecino de Villel: 14
- RUPIT, Felip, corredor de número, vecino de Zaragoza: 64

S

- DE SAFAGUN, Johan, vecino de la parroquia de San Pablo, Zaragoza: 18
- DE LA SALA, Guillem: 19

- Sala Dorada*, Palacio Arzobispal, Zaragoza: 54
- SALINAS, Ferrando, vecino de la parroquia de San Miguel de los Navarros, Zaragoza: 41
- DE SALINAS, Lop: 56
- SAMPER, Ferrera, vecina de Híjar: 52
- SAMPER, Menga, vecina de la parroquia de Santa María Magdalena, Zaragoza: 52
- SAMPER, Menga, vecina de Híjar: 52
- DE SAMPER, Ramon, notario, ciudadano de Zaragoza: 51
- San Agustín (Sant Agostin)*, monasterio de (agustinos), Zaragoza: 2, 3, 4, 9, 10, 26, 30, 34, 36, 50, 51, 56, 59, 61, 63
- San Alejo (Sant Ilexo)*, capilla de, Zaragoza: 24
- San Amador*, altar de, monasterio de San Agustín, Zaragoza: 26, 50, 51
- San Andrés*, iglesia de, Zaragoza: 29
- San Andrés*, parroquia de, Zaragoza: 29
- San Andrés*, iglesia de, Juslibol: 48
- San Antón de Vienne*, iglesia de, Zaragoza: 5, 29, 48
- San Bartolomé (Sant Bertholomeu)*, hospital de, Villanueva de Gállego (o «de Burjazud»): 29
- SANCHA, sirvienta: 16
- SANCHA: 19
- SANCHEZ, Maria: 50
- SANCHEZ, Maria, casera: 53, 54
- SANCHEZ DE BIOTA, Johan: 24
- SANCHEZ DEL CASTELLAR, Toda: 38, 63
- SANCHEZ DE LEYTUENYEGO, Maria, vecina de Zaragoza: 47
- SANCHEZ DE LOPINYEN, Pero, clérigo, habitante en Zaragoza: 15
- SANCHEZ DE LUNA, Oria: 38
- SANCHEZ DEL MAYORAL, Martin: 44
- SANCHEZ DE MOREA, Guillerma, alias «d'Allue»: 46
- SANCHEZ D'ORIUELA, Anton: 43
- SANCHEZ D'ORIUELA, Ffrancisca: 43
- SANCHEZ D'ORIUELA, Gil (sénior), notario: 43, 52
- SANCHEZ D'ORIUELA, Gil (júnior): 43
- SANCHEZ D'ORIUELA, Johan: 43
- SANCHEZ D'ORIUELA, Maria: 43
- SANCHEZ DE PALACIO, Oria, vecina de la parroquia de San Salvador, Zaragoza: 38, 39
- SANCHEZ DE RUESTA, Toda: 15
- SANCHEZ SERRANO, Pero: 8
- SANCHEZ DE TAHUST, Gracia, monja clarisa, abadesa del monasterio de Santa Catalina, Zaragoza: 63, 64, 65, 66
- SANCHEZ DE TAHUST, Duranda, vecina de la parroquia de Santa Cruz, Zaragoza: 1, 24, 63, 64, 65, 66
- SANCHEZ DE TAHUST, Maria: 63
- SANCHEZ DE TAHUST, Martin: 63, 66
- SANCHEZ DE VERGAYZ, Garcia: 46
- MAESTRE SANCHO, barbero: 9
- DON SANCHO, Johan, mercader, ciudadano de Zaragoza: 61
- SANCHO DE MONTERDE, Domingo: 9
- DE SANCIEL, Johan: 55
- San Cristóbal*, altar de, iglesia de Santa María la Mayor, Zaragoza: 9
- San Cristóbal*, cofradía de, iglesia de Santa María Magdalena, Zaragoza: 27

- San Fabián y San Sebastián*, capilla de, la Seo, Zaragoza: 49
- San Felipe*, parroquia de, Zaragoza: 48
- San Francisco*, cofradía de, monasterio de San Francisco, Zaragoza: 21
- San Francisco*, monasterio de (menores), Daroca: 46
- San Francisco*, monasterio de (menores), Zaragoza: 9, 17, 21, 30, 43, 44, 57, 63
- San Gil*, parroquia de, Zaragoza: 9, 15, 18, 28, 32, 63
- San Juan el Viejo*, iglesia de, Zaragoza: 29, 63
- San Juan el Viejo*, parroquia de, Zaragoza: 29, 49
- San Juan del Hospital de Jerusalén*, casa de la orden de, Zaragoza: 9, 38, 48
- San Juan del Puente*, parroquia de, Zaragoza: 30
- San Lázaro*, iglesia de, Zaragoza: 9, 18
- San Lorenzo*, iglesia de, Huesca: 44
- San Lorenzo*, parroquia de, Zaragoza: 9, 47
- San Martín*, capilla de, iglesia de Cariñena: 16
- San Martín*, iglesia de, Juslibol: 48
- San Miguel*, capilla de, catedral de San Salvador, Zaragoza: 9, 11, 12, 15, 20, 44, 53
- San Miguel de los Navarros*, hospital de, Zaragoza: 56
- San Miguel de los Navarros*, iglesia de, Zaragoza: 15, 23, 32, 41, 52
- San Miguel de los Navarros*, parroquia de, Zaragoza: 32, 36, 40, 41, 56
- Santa Catalina*, monasterio de (clarisas), Zaragoza: 9, 30, 36, 37, 44, 63, 66
- Santa Catalina*, cofradía de, Cariñena: 16
- Santa Cita*, cofradía de, iglesia de Santa María la Mayor, Zaragoza: 21
- DE SANTA CRUZ, Bertholomeua: 55
- DE SANTA CRUZ, Gracia, vecina de la parroquia de San Miguel de los Navarros, Zaragoza: 55
- DE SANTA CRUZ, Guillem, corredor de caballos, vecino de Zaragoza: 31
- DE SANTA CRUZ, Marco, mercader, ciudadano de Zaragoza: 30
- DE SANTA CRUZ, Pedro: 15
- Santa Cruz*, cofradía de, iglesia de Santa Cruz, Zaragoza: 21
- Santa Cruz*, hospital de, Zaragoza: 63, 66
- Santa Cruz*, iglesia de, Zaragoza: 21, 34, 63
- Santa Cruz*, parroquia de, Zaragoza: 21, 22, 58, 63, 66
- Santa Engracia*, iglesia de, Zaragoza: 9, 30, 40, 44, 52
- Santa Fe*, monasterio de (cistercienses), Zaragoza: 15
- Santa Inés*, monasterio de (dominicas), Zaragoza: 9, 30, 63
- Santa María*, iglesia de, La Almunia de Doña Godina: 53, 54
- Santa María*, iglesia de, Juslibol: 48
- Santa María de Altabás*, altar de, iglesia de Santa María de Altabás, Zaragoza: 5
- Santa María de Altabás*, iglesia de, Zaragoza: 5, 7



- Santa María de Borjazud*, iglesia de, Villanueva de Gállego (o «de Burjazud»): 29
- Santa María del Carmen*, monasterio de (carmelitas), Zaragoza: 9, 17, 30, 63
- Santa María Madre*, altar de, iglesia de Santa María Magdalena, Zaragoza: 36
- Santa María Madre*, cofradía de, iglesia de Santa María Magdalena, Zaragoza: 2
- Santa María Magdalena*, iglesia de, Zaragoza: 2, 3, 5, 6, 7, 8, 23, 26, 27, 33, 35, 40, 43, 45, 52
- Santa María Magdalena*, parroquia de, Zaragoza: 2, 5, 6, 8, 15, 23, 25, 26, 27, 32, 33, 35, 36, 40, 43, 45, 52, 56, 59, 60
- Santa María la Mayor*, hospital de, Zaragoza: 9
- Santa María la Mayor*, iglesia de, Zaragoza: 9, 16, 19, 21, 23, 24, 27, 36, 40, 50, 51, 59
- Santa María la Mayor*, parroquia de, Zaragoza: 9, 19, 24, 58
- Santa María de la Merced de la Redención de los Cautivos*, monasterio de (mercedarios) (también Monasterio de San Lázaro), Zaragoza: 9, 30, 33, 34, 36, 50, 63
- Santa María del Pilar*, altar de, iglesia de Santa María la Mayor, Zaragoza: 9
- Santa María del Pilar*, capilla de, iglesia de Santa María la Mayor, Zaragoza: 9
- Santa María del Portillo*, iglesia de, Zaragoza: 9, 55
- Santa María del Pueyo*, iglesia de, Villamayor: 7
- Santa María de Rueda*, monasterio de (cistercienses), Sástago: 36, 37
- Santa María del Temple*, iglesia de (ver también *San Juan del Hospital*), Zaragoza: 17
- Santa María de Veruela*, monasterio de (cistercienses), Vera de Moncayo: 9, 63
- Santiago (San Jayme)*, parroquia de, Zaragoza: 9, 44, 50
- Santiago (San Yago)*, iglesia de, Albarraacín: 46
- Santo Domingo*, monasterio de (predicadores), Zaragoza: 9, 17, 19, 30, 63
- Santo Sepulcro*, monasterio del (canones del Santo Sepulcro), Zaragoza: 45
- San Nicolás*, capilla de, la Seo, Zaragoza: 49
- San Nicolás*, iglesia de, Zaragoza: 7, 46, 47
- San Nicolás*, parroquia de, Zaragoza: 7, 66
- San Pablo*, hospital de, Zaragoza: 55, 56
- San Pablo*, iglesia de, Zaragoza: 38, 55
- San Pablo (San Paulo)*, parroquia de, Zaragoza: 9, 17, 28, 36, 38, 49, 60, 66
- San Salvador*, catedral de (*La Seo*), Zaragoza: 9, 11, 14, 15, 20, 31, 34, 44, 47, 49, 53, 54, 59, 62
- San Salvador*, parroquia de, Zaragoza: 9, 11, 12, 14, 20, 28, 31, 34, 38, 39, 45, 46, 49, 57, 62
- DE SANT MILLAN, Johan, herrero, vecino, de Zaragoza: 8
- DE SANT SALVADOR, Gracia: 24

- DE SANT SALVADOR, Rodrigo: 48, 63  
SANT VICIENT, Pedro: 23  
*San Valero*, altar mayor de la Seo, Zaragoza: 55  
*San Valero*, cofradía de, la Seo, Zaragoza: 49  
*San Victorián*, lámpara de, iglesia de Santa Cruz, Zaragoza: 34  
SANZ, Domingo: 63, 66  
SANZ, Miguela: 63, 66  
SANZ, Simon: 63, 66  
SARBISSE, Maria, vecina de Juslibol: 48  
SARBISSEN, Gilia: 48  
SARBISSEN, Miguela: 48  
*Sariñena (Saranyena)*, término de Zaragoza: 48, 58  
SAVASTIAN, Martin: 23  
SCUDERO, Martin: 55  
SCUDERO, Sancho: 38  
SENABUEY, Sancho, vecino de Zaragoza: 23, 36, 37, 40  
DE SENTIA, Andreu: 27  
SENTIA, Domingo, vecino de Zaragoza: 27, 45  
DE SENTIA, Gilia: 27  
SENTIA, Gracia, vecina de Zaragoza: 27  
SENTIA, Sancho, clérigo: 66  
DE SENTIA, Violant: 27  
SERRANA, Bertholomea: 8  
SERRANA, Maria: 21, 22  
SERRANO, Bertholomeu, clérigo, vicario de Quintillo, habitante en Zaragoza: 20  
SERRANO, Domingo: 45, 66  
SERRANO, Enyego: 45  
SERRANO, Gil: 48  
SERRANO, Isabel: 8, 45  
SERRANO, Johan: 9  
SERRANO, Justa: 9  
SERRANO, Pascual (o Pascualico): 8, 45  
SERRANO, Pedro (sénior), vecino de la parroquia de Santa María Magdalena, Zaragoza: 45  
SERRANO, Pedro (júnior): 8, 45  
DE SESSA, Garçia: 7  
DE SESSE, Valles, clérigo, canónigo de Santa María la Mayor, Zaragoza: 15  
*Sestrica*: 9, 63  
DE SETIEMBRE, Johan: 45  
DE LA SIERRA, Agnes: 52  
SIPAN, Pero: 38  
SISAN, Pero: 44  
SIXON, Johan, cuchillero, habitante en Zaragoza: 38  
SIXON, Lop, clérigo, bachiller en Decretos, racionero de la Seo de Zaragoza y rector de Lagueruela: 63  
DE SIURANA, Lop: 9  
DE SIXENA, Johan: 23  
SOBIRAT, Johan, clérigo, bachiller en Decretos, canónigo y sacristán de la Seo, Zaragoza: 53  
DE SODETA, Domingo, sirviente: 54  
DE SOGORBE, Johan, vecino de Zaragoza: 3  
DE SORA, Guillem: 63  
DE SORIA, Domingo, cuchillero, vecino de Zaragoza: 5  
DE SORIA, Pedro, vecino de Zaragoza: 5  
DE SORIA, Bernard: 7  
SORIANO, Johan, notario: 29

- SOTERAS, Eximeno: 49, 54  
*Soto de Bajo el Puente Mayor de Piedra* (*Soto Dius el Puent Mayor de Piedra*), término de Zaragoza: 23, 25, 45  
*Soto de Doña Sancha*, término de Zaragoza: 9, 48  
*Soto de Don Pedro de Huesca* (*Soto de don Pero d'Uesca*), término de Zaragoza: 15  
*Soto de Entremasaguas*, término de Zaragoza: 15  
*Soto de Ferrerueta*, término de Zaragoza: 38  
DE STADA, Jayme, tundidor, vecino de la parroquia de Santa Cruz, Zaragoza: 58  
STEVAN DE QUESADAS, Maria: 11, 12  
STHEVAN, Per: 16  
SUSANNA: 63
- T**
- DE TAHUENCA, Johan: 59  
*Tallabos*, término de Zaragoza: 23  
TALLAQUES, Katerina: 63  
*Tamariz*, término de Zaragoza: 9  
DE TARBA, Beatriz: 9  
DE TARBA, Belenguer: 40  
DE TARBA, Gracia: 9  
DE TARBA, Guirald: 33  
DE TARBA, Johan: 9  
DE TARBA, Katerina: 9, 63  
DE TARBA, Simonico (ver también Simon d'Aziron, barbero): 9  
DE TARBA, Violant: 9  
DE TAXONAR, Aznar, natural de Tauste, habitante en Zaragoza: 28  
DE TENA, Johan, sirviente: 53, 54  
DE TENA, Maria (sénior), vecina de la parroquia de San Miguel de los Navarros, Zaragoza: 32  
DE TENA, Maria (júnior): 32  
DE TENA, Pedro: 32  
DE TENA DE EXAULIN, Domingo: 32  
TESTON, Ferrando: 38  
*Todos los Santos*, cofradía de, la Seo, Zaragoza: 29, 50  
DE TOLOSA, Martin, clérigo, racionero de la Seo, Zaragoza: 49  
DOÑA TOMASA: 6  
*Torla*: 15  
DE TORMOS, Martin, vecino de la parroquia de Santa María Magdalena, Zaragoza: 60  
DE LA TORRE, Johan, vecino de la parroquia de San Miguel de los Navarros, Zaragoza: 25  
LA TORRE, Pedro, parroquiano de la iglesia de San Andrés, Zaragoza: 29  
*Torrecilla* (*Torzeiella*): 53  
*La Torre d'Esperat*, término de Zaragoza: 9, 63  
DE TORRELLAS, Grayda: 30  
DE TORRELLAS, Guillem, ciudadano de Zaragoza: 33, 36, 37  
DE TORRELLAS, Leonor: 63  
DE TORRELLAS, Ramon, jurista, ciudadano de Zaragoza: 63  
DE TORRES, Jurdan: 53, 54  
DE TORRES, fray Pedro, vicario de la iglesia de San Nicolás, Zaragoza: 46  
TORRET, EL ÇAPATERO: 9  
DE TRABAFFUENT, Johan: 38  
DE TRAMAZET, Gombalt, noble: 23

- Transfixión de Santa María*, cofradía de clérigos de, iglesia de Santa Engracia, Zaragoza: 30
- DE TREVINNYO, Johan, clérigo, parroquia de San Juan el Viejo, Zaragoza: 29
- Tudela*: 55
- DE TUDELA, Beltrán: 6, 11
- TUDELA, Pero: 9
- DE TUDELA, Rodrigo, clérigo, habitante en Zaragoza: 28, 53
- Tulebras*, monasterio de (monjas cistercienses), Navarra: 53
- DEL TUVO, Domingo, vecino de Zaragoza: 6
- U**
- D'UESCA, Assensio: 23
- D'UESO, Paschualica: 58
- D'UESO, Ramon: 58
- UGO (DE MATAPLANA), obispo de Zaragoza (1289-1296): 53
- D'URREA, Anton, clérigo, habitante en Zaragoza: 48
- Utebo (Huytevo)*, aldea de Zaragoza: 13
- DON UZENDA, Johan, vecino de Zaragoza: 15
- V**
- DEL VADIELLO, Johan, vecino de Zaragoza: 11
- DE VAL, Bertholomeu, notario: 38
- DE VAL, Martín, vecino de la parroquia de Santa María la Mayor, Zaragoza: 1
- DE VAL, Pedro, clérigo, habitante en Zaragoza: 22
- DE VAL, Pedro, vecino de Zaragoza: 52
- VAL, Pero: 38
- VALIENT, Domingo: 32
- Valimaña (Valimannya)*, término de Zaragoza: 9
- VALLES (o VALYES), Maria: 49
- VALLES, Pedro, vecino de la parroquia de San Pablo, Zaragoza: 49
- VALPALMAS, Jayme: 29
- DE VALTUENYA, Johan: 45
- VAQUERO, Aparicio, habitante en Zaragoza: 62
- DE VERDEJO, Miguel (sénior), carnicero: 63
- DE VERDEJO, Miguel (júnior): 63
- DE VIALES, Marochica: 11
- DE VIALES, Rodrigo: 11
- Viana*, término de Zaragoza: 59
- VIÇENT, Asensio: 26
- VIÇENT, Francisca, sirvienta: 49
- VICIENT, Miguel, vecino de la parroquia de San Nicolás, Zaragoza: 7
- VICIENT (o VIÇENT), Pedro, clérigo, habitante en Zaragoza: 10, 29
- VICIENT D'ARBANIES, Maria: 9
- VIDAL, Menga, vecina de la parroquia de San Felipe, Zaragoza: 48
- VIELLO, Domingo: 59
- VIELLO, Nicholava: 9
- VIELLO, Oria: 9
- VIELLO, Sancho: 9
- Villacadima*: 46
- DE VILLACOLUM, Johan: 9
- DE VILLAGRASSA, Johan: 26
- Villamayor*, aldea de Zaragoza: 7
- VILLANA, Pedro, clérigo, canónigo de la Seo, Zaragoza: 49

*Villanueva de Gállego (o de Burjazud)*,  
aldea de Zaragoza: 29

DEL VILLAR, Arnaldo: 30

DEL VILLAR, Ramon, vecino de la  
parroquia de San Salvador,  
Zaragoza: 50

DE VILLAREAL, Jayme: 35

DE VILLAREAL, Johan: 35

DE VILLAREAL, Lop: 50

DE VILLAREAL, Martin, vecino de la  
parroquia de Santa María Mag-  
dalena, Zaragoza: 5, 35

DE VILLAREAL, Pedro: 35

*Villel (Villiel)*: 14

*Villiella*, término de Zaragoza: 19

## X

XIMENEZ D'AMBEL, Pero: 19

XIMENEZ D'AYSA, Johan, notario: 63

XIMENEZ CERDAN, Johan, caballero,  
Justicia de Aragón: 36

XIMENEZ GORDO, Anton: 38

XIMENEZ DE MAMILLO, Johan, nota-  
rio, ciudadano de Zaragoza: 2,  
3, 4, 36

XIMENEZ DE PAMPLONA, Fresina: 46,  
47

XIMENEZ DE SALANOVA, Johan: 29

XIMENEZ DE SINUES, Johan (sénior),  
ciudadano de Zaragoza: 44

XIMENEZ DE TORRALBA, Pero: 20, 49

XIMENEZ DE TORRALBA, Katerina: 20

XIMENEZ D'UNCASTIELLO, Lop, escu-  
dero: 11

XIMENEZ D'UNCASTIELLO, Pero, nota-  
rio, ciudadano de Zaragoza: 15

XIMENEZ DE URREA, Lop, caballero:  
9, 53, 63

XIMENEZ DE VERGAYZ, Pedro, escude-  
ro, habitante en Zaragoza: 45

XIMENEZ DE VERGAYZ, Toda, habitan-  
te en Zaragoza: 46

## Y

DE YASSA, Paschual: 12

DE YASSA, Sancho: 44

YVANNYES, Johan, clérigo, racionero  
de la Seo, rector de la parroquia  
de San Miguel de los Navarros,  
Zaragoza: 15, 49

YVANYES, Johan (sénior): 23

YVANYES, Johan (júnior), vecino de  
la parroquia de Santa María  
Magdalena, Zaragoza: 23, 25, 49

YVANYES, Johan (hijo de Johan Yvan-  
yes júnior): 23, 25

YVANYES, Martina: 23, 25

YVANYES DE USTES, Johan, notario:  
19

## Z

*Zaragoza (Çaragoça, Caragoça, Cara-  
goca)*: aparece en todos los  
documentos

*Zuera (Çuera, Çuhera, Cuera)*: 9

## ÍNDICE GENERAL

|  |    |
|--|----|
| ESTUDIO PRELIMINAR.....                                      | 5  |
| 1. Los orígenes del testamento medieval .....                | 8  |
| 2. El testamento en la Zaragoza bajomedieval .....           | 11 |
| 2.1. Quiénes podían dictar testamento .....                  | 11 |
| 2.2. Tipos de testamento.....                                | 14 |
| 2.3. Partes del testamento .....                             | 16 |
| 2.3.1. Protocolo.....  | 18 |
| 2.3.1.1. <i>Invocación</i> .....                             | 18 |
| 2.3.1.2. <i>Preámbulo</i> .....                              | 19 |
| 2.3.1.3. <i>Notificación objetiva</i> .....                  | 20 |
| 2.3.1.4. <i>Intitulación</i> .....                           | 20 |
| 2.3.1.5. <i>Exposición</i> .....                             | 22 |
| 2.3.2. Dispositivo .....                                     | 24 |
| 2.3.2.1. <i>Elección de sepultura</i> .....                  | 24 |
| 2.3.2.2. <i>Dinero para la salvación del alma</i> .....      | 26 |
| 2.3.2.3. <i>Reparación de tuertos, deudos e injurias</i> ... | 27 |
| 2.3.2.4. <i>Sufragios</i> .....                              | 28 |
| 2.3.2.5. <i>Reparto de la herencia</i> .....                 | 38 |

|   |     |
|---|-----|
| 2.3.2.6. <i>Nombramiento de tutores para los hijos menores de edad</i> .....                                | 42  |
| 2.3.2.7. <i>Designación de los albaceas</i> .....   | 43  |
| 2.3.2.8. <i>Protesto y/o consentimiento conyugal</i> .....  | 45  |
| 2.3.2.9. <i>Corroboración</i> .....   | 46  |
| 2.3.3. Escatocolo .....   | 46  |
| 2.3.3.1. <i>Data tónica y cronológica</i> .....   | 46  |
| 2.3.3.2. <i>Testigos</i> .....  | 47  |
| 3. El codicilo.....   | 47  |
| CRITERIOS DE TRANSCRIPCIÓN .....  | 49  |
| EL LIBRO DE TESTAMENTOS DE 1384-1407 DEL NOTARIO VICENTE DE RODILLA .....                                   | 55  |
| LISTA DE DOCUMENTOS CONTENIDOS EN EL LIBRO DE TESTAMENTOS DE 1384-1407 DEL NOTARIO VICENTE DE RODILLA ..... | 275 |
| ÍNDICE TOPONOMÁSTICO.....   | 281 |



C. S. I. C.



**ÚLTIMOS TÍTULOS DE LA COLECCIÓN  
«FUENTES HISTÓRICAS ARAGONESAS»**

|  | Euros           |
|--|-----------------|
| 40. OVIDIO CUELLA ESTEBAN<br>Bulario aragonés de Benedicto XIII. III. La Curia de Peñíscola (1412-1423) .....  | 25              |
| 41. MANUEL GÓMEZ DE VALENZUELA<br>Arte y trabajo en el Alto Aragón (1434-1750) .....   | 30              |
| 42. NATIVIDAD HERRANZ ALFARO<br>El libro de Actas de la Cofradía de San Jerónimo, de librerías de Zaragoza: 1689-1814 ..   | 30              |
| 43. COLOMA LLEAL GALCERÁN (dir.), PALOMA ARROYO VEGA,<br>MAR CRUZ PIÑOL, MAR FORMENT FERNÁNDEZ, MÓNICA VIDAL DÍEZ<br>Pergaminos aragoneses del Fondo Sástago: siglo XV .....                           | 30              |
| 44. RAFAEL CONDE Y DELGADO DE MOLINA<br>Reyes y Archivos en la Corona de Aragón. Siete siglos de reglamentación y praxis<br>archivística (siglos XII-XIX) .....  | 30              |
| 45. JOSÉ MARÍA SÁNCHEZ MOLLEDO<br>Arbitristas aragoneses del Fondo Sástago: siglo XV .....   | 20              |
| 46. OVIEDO CUELLA ESTEBAN<br>Bulario aragonés de Benedicto XIII. IV. El Papa Luna (1394-1423),<br>promotor de la religiosidad hispana .....  | 28              |
| 47. JUAN MANUEL DEL ESTAL<br>Itinerario de Jaime II de Aragón (1291-1327) .....  | 95              |
| 48. JUAN ABELLA SAMITIER<br>Selección de documentos de la villa aragonesa de Sos (1202-1533) .....   | 24              |
| 49. HERMINIO LAFOZ RABAZA<br>Actas de la Junta Superior de Aragón y parte de Castilla (1809) .....   | 40              |
| 50. MARÍA DE LOS DESAMPARADOS CABANES PECOURT<br>Documentos de Jaime I relacionados con Aragón .....   | 22              |
| 51. MANUEL GÓMEZ DE VALENZUELA<br>La vida de los Concejos aragoneses a través de sus escrituras notariales (1442-1775) ..  | 35              |
| 52. MARTÍN ALVIRA CABRER<br>Pedro el Católico, rey de Aragón y conde de Barcelona (1196-1213). Documentos, tes-<br>timonios y memoria histórica .....  | Libro<br>en red |
| 53. MARÍA ISABEL FALCÓN PÉREZ<br>Ordinaciones reales otorgadas a la ciudad de Zaragoza en el siglo XV. De Fernando I<br>a Fernando II .....  | 22              |
| 54. MERITXELL BLASCO ORELLANA, COLOMA LLEAL GALCERÁN, JOSÉ RAMÓN<br>MAGDALENA NOM DE DÉU, MIGUEL ÁNGEL MOTIS DOLADER<br>Capítulos de la sisa del vino de la aljama judía de Zaragoza (1462-1466) ..... | 18              |
| 55. RAFAEL CONDE Y DELGADO DE MOLINA<br>De Barcelona a Anagni para hablar con el Papa. Las cuentas de la Embajada del Rey<br>de Aragón a la Corte de Bonifacio VIII (1295) .....                       | 20              |
| 56. HERMINIO LAFOZ RABAZA<br>Actas de la Junta Superior de Aragón y parte de Castilla (1810) .....   | 40              |

